

# ఎఱ్ఱన అరణ్యపర్వ శేషము

1984 జులై లో

ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయము వారి  
డాక్టరేట్ పట్టమును పొందిన “పి.హెచ్. డి.”

సిద్ధాంత గ్రంథము

ACCNO 4716

డాక్టర్ ఓ.గేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి

ఎం. ఏ., పి.హెచ్.డి.

**ERRANA'S ARANYAPARVA SESHAMU**

**A Doctoral Thesis**

**By Dr. OGETI ACHYUTARAMA SASTRY, Rastrakavi**

---

**© Dr. Ogeti Achyuta Rama Sastry**

**1000 Copies**

**First Edition April 6, 1989**

**Sukla - Ugadi**

ACC NO  
4716

*Published by :*

**SAHITYA SABHA**

**Hyderabad - 500 482**

*Copies Available at :*

**Dr. Ogeti Achyuta Rama Sastry, M.A., Ph.D.**

**H. No 8-2-46, Srinagar Colony Road,**

**Pratap Nagar, Panjagutta,**

**Hyderabad - 500 482.**

**Price : Rs. 80/-**

*Printed at :*

**Sri Laxmi Venkateswara Power Press**

**Narayanaguda, Hyderabad.**

---

**తెలుగు విశ్వవిద్యాలయమువారి రూ. 5000/-**

**అధిక సహాయముతో ముద్రింపబడినది - వారికి కృతజ్ఞతలు**

# న మ స్స మాం జ లీ

ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయము నుండి 1984 జూలై లో నాకు డాక్టరేట్ డిగ్రీ వచ్చినప్పుడు “సంస్కృత భారతి” పత్రికలో ఆపత్రికా సంపాదక మందలి పక్షమున ఆచార్య డా॥ దివాకర్ల వేంకటాచార్య గారు నన్ను గూర్చి ఒక చిన్న - కాని విషయ గరిమతో నొప్పు కళాఖండ మనదగిన - అభినందన వ్యాసమును వ్రాసిరి. అందుండి ఒకే ఒక వాక్యమును, ఒకే ఒక శ్లోకమును ఉట్టింపించుచున్నాను ;

“.....ఇంతకు పూర్వము ఎవరు స్పృశించని “ఎఱ్ఱన అరణ్య పర్య శేషము” అను విషయముపై పరిశోధన సాగించి ఇటీవలనే పిహెచ్.డి. పొంది యుండిరిని విని సంతోషించుచు హృదయపూర్వకముగ వారికభినందనల నందించు చున్నాము ...”

“ఓగేటి వంశవాద్దీదుః డాక్టర్ పట్టాబి శోధింః

అచ్యుతరామబిఘ్నో దీప్తాయు ర్జయతాచిరమ్”

సంస్కృత భారతి - ఏప్రిల్ - జూలై 1984

దరిమిలా ఉదార చరితులు శ్రీ జి. పుల్లారెడ్డిగారు తమ ఇంటిలో జరిగిన విద్యార్థులలో నన్ను సన్మానించిరి అప్పుడు శ్రీ అచార్యగారు ఇష్టాగోష్ఠి సంతాపణతో - నన్నయ తిక్కనలకు పిమ్మట వచ్చిన ఎఱ్ఱన అరణ్యపర్య శేషమును పూరించి భారత రచనకు సమగ్రతను సమకూర్చెను; అట్లే నన్నయ తిక్కనల భారత భాగములపై ఇప్పటికి ఎన్నియో కొన్ని పిహెచ్.డి.లు వచ్చిన తరువాత ఇన్నాళ్ళకు శ్రీ ఓగేటి అచ్యుతరామబిఘ్నగారు అరణ్య పర్యశేషముపై పిహెచ్.డి. చేసి భారతమునకు సంబంధించిన పరిశోధనకు సంపూర్ణతను సంతరించిపెట్టుట ముదావహము, అని చమత్కరించుట నాయదృష్టము ! అటు - శ్రీ పుల్లారెడ్డిగారికి మంగళాశాసనము చేయుచు ఇటు-ఇప్పుడు కీ॥ శే॥ అచార్యగారికి భక్త్యంజలి సమర్పించుచున్నాను.

అదే వరుసలో నగరమునందలి సాదనా సాహితీ స్రవంతి వారు నన్ను సన్మానించుటకు ఒక సభను ఏర్పాటుచేసిరి. సభాధ్యక్షులు డా॥ ఇరివెంటి కృష్ణ మూర్తిగారు - ఎఱ్ఱన కృతులన్నింటిని కఠిపిగాని, విడివిడిగా ఆతని యితర కృతులపై గాని ఇప్పటికి కొంత పరిశోధన జరిగిన మాటనిజమే. అసలు అరణ్య

పర్యశేష రచనవల్లనే విజ్ఞన కవిత్వయములో నొకడైనాడు. అట్టియెడ ప్రత్యేకించి దానిపై ఇంతవఱకు పిపాచి. రాకపోవుట పెద్ద లోపమే. ఆ లోపమును తీర్చిన ప్రజ్ఞాధురీణులు డా॥ ఓగేటివారు-అని సెలవిచ్చుట నా భాగ్యము ! అటు-సాధనా సాహితీ స్రవంతి వారికి సాధు వాదములు పలుకుచు ఇటు-ఇప్పుడు కీ॥శే॥ ఇరివెంటి వారికి శ్రద్ధాంజలి పుసించుచున్నాను.

ఇట్లు నా పాలి దైవము నాకి యరణ్య పర్యశేషమును ప్రసాదించుట నాయదృష్టము. దీనిపై పరిశోధించుటకును, సిద్ధాంత వ్యాసమును ముద్రించు కొనుటకును అనుమతిని ప్రసాదించిన ఉ.వి.వి. అధిపతులకు కృతజ్ఞతలు తెలుపుచున్నాను.

ఈ విషయముపై పరిశోధించుటకు నవకాశము కల్పించి, నిపుణముగ పర్యవేక్షించి, అమూల్యములైన అనేక సూచనలనొనగి యీ సిద్ధాంతవ్యాసమునకు వన్నె పుటించిన ఉ.వి.వి. అనాటి ఆంధ్ర శాఖాధ్యక్షులు ఆచార్య డా॥ బి. రామరాజుగారికి -

తొలిదశలో అనగా పీ - పిపాచి. పరీక్షలో ఉత్తీర్ణుడ నైన దాక నాకు పర్యవేక్షకులుగ నుండి చక్కని మార్గమును నిర్దేశించిన ఆచార్య డా॥ జి. వి. సుబ్రహ్మణ్యం గారికి -

నా పరిశోధనలో జరుగుచున్న కృషిని గూర్చియు, ప్రగతిని గూర్చియు అడిగి తెలిసికొనుచు అడుగడుగునా ప్రోత్సహించుచూ వచ్చిన ఆచార్య డా॥ సి. నారాయణరెడ్డిగారికి, ఆచార్య డా॥ యం. కులశేఖరరావు గారికి -

నాయీ సిద్ధాంత వ్యాసమునకు పరీక్షకులుగ వ్యవహరించి నన్ను కృతార్థుని చేసిన ఆచార్య డా॥ కేతవరపు రామకౌటిశాస్త్రిగారికి, ఆచార్య డా॥ యమ్. సుబ్బారెడ్డి గారికి -

నా శ్రేయోలిలాషులు సంస్కృతాంధ్ర మహాకవి మా అన్న పండిత్ శ్రీ ఓగేటి పరీక్షిత్ శర్మ గారికి

ఈ మహనీయురందరికి నమస్సుమాంజలులు సమర్పించుచున్నాను.

ఈ గ్రంథ ముద్రణ కార్యమున సహకరించిన శ్రీ బి. రామాచార్యులు యమ్. ఫిర్. గారికి, గ్రంథమును సకాలములో ఇట్లు అందముగా ముద్రించి యిచ్చిన శ్రీ-లక్ష్మీ వేంకటేశ్వర పబ్లికేషన్ సిబ్బందికి ధన్యవాదములు సమర్పించుచున్నాను.

ప్రొద్దరాజు

8-4-1989

ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి



భాషా ప్రవీణ

డా॥ ఓగేటి ఆచ్యుతరామశాస్త్రి,

ఎం. ఏ., ఎ హెచ్.డి.



జననం : 2 ఆగస్టు 1932

1942 క్విట్ ఇండియా ఉద్యమంలోను, 1947, 48 లో హైదరాబాదు విమోచనోద్యమంలోను పాల్గొని, సరిహద్దు క్యాంపుల్లో పనిచేసి స్త్రీ, పుష్ట జన్మ స్థానమునకు వెళ్ళి వచ్చిన డేశభక్తుడు.

తెలుగు - సంస్కృత - హిందీ - ఆంగ్ల భాషల్లో సమ్యక్ పరిచయం.

వక్త-కవి - రచయిత - పరిశోధకుడు - గ్రంథకర్త.

7-4-1970లో “సంస్కృత థియేటర్-హైదరాబాదు” అను సంస్కృత నాటక ప్రయోగ సంస్థ స్థాపకులు, అధ్యక్షులు, నాటక ప్రయోక్తలు ధర్మకులు, నటులు, గాయకులు.

రంగస్థలం మీద ప్రదర్శించిన, ఆకాశవాణి హైదరాబాదు కేంద్రం నుండి ప్రసారం చేసిన అనేక సంస్కృతాంధ్ర మహానాటకాల్లో నాయక ఉపనాయక పాత్రధారులు.

హైదరాబాదులో 1974లో ప్రారంభించబడిన తొలి సంస్కృత పత్రిక “సంస్కృత భారతీ” సంస్థాపక వ్యవస్థాపక సంపాదకులు.

హైదరాబాదులో పంజగుట్టకు దాపులోనున్న కేవలనగర్ కాలనీలో 1975 నుండి నెలకొనియున్న హైస్కూలు స్థాపకులలో, దాని యభివృద్ధికి కారకులలో నొకరు. విద్యాప్రచారకులుగా సామాజిక కార్యకర్తగా మన్ననలు పొందినవారు.

1978లో రాష్ట్ర ప్రభుత్వంచేత ఉత్తమ ఉపాధ్యాయులుగా గుర్తింపబడి “స్టేట్ అవార్డు”ను పొంది అప్పటి ఆంధ్ర. గవర్నర్ గౌ॥ కె.సి. అబ్రహం గారిచే సన్మానింపబడినవారు.

సంస్కృత నాటక ప్రయోగోద్ధారక-నటరాజనందన-ఆశ్చర్యకుశలవక్త-మహాపాధ్యాయ - రాష్ట్రకవి - కళ్యాణి బిరుద లక్షణాభిధేయులు.

లెక్చరర్, తెలుగు డి ఇండియన్ హెరిటేజ్ ఆండ్ కల్చర్, విజయనగర్ కాలేజీ ఆఫ్ కామర్స్, విజయనగర్ కాలనీ, హైదరాబాదు-500 457.

వీరి సాహిత్య రచనలను గూర్చిన వివరములకు ఈ గ్రంథములోని 225, 226, 227, 228 పుటలను చూడగలరు.

# జననీజనకుల దివ్యస్మృతికి....

ఎఱ్ఱన అరణ్యపర్యవేషము - అను ఈ నా సిద్ధాంత గ్రంథమును మా తల్లిదండ్రులు కీ. శే. ఓగేటి కౌసల్యాదేవి సాంబమూర్తుల దివ్యస్మృతికి అంకితముగ సమర్పించుచున్నాను. తల్లి 1942 డిసెంబరులోను, తండ్రి 1975 మార్చిలోను దివంగతులైరి. తల్లి పొటో అసలు లెనేకదు; లభించిన తండ్రి పొటో మాత్రమే యిట పొందుపఱుపబడినదని మనవి చేయబడెనది.

తల్లి సంస్కృతాంధ్ర భాషా పరిజ్ఞానము గలిగిన విదుషీమణి. రామాయణ భారత భాగవతాది గ్రంథస్థ విషయము లామెకు కరతలామలకములు. ఆమె మాకు ఉగ్గ్రపాఠో రంగరించి పోసిన, గోర్ముద్దలు తినిపించుటతోబాటు వినిపించిన ఆ మహాగ్రంథముల యందలి సంస్కృతి ధర్మముల సారమే మా జీవన సంస్కృతికి పునాది. ఆమె దివంగతురాలైన పిమ్మట శిశి సంవత్సరములు మమ్ము కనిపెట్టుకొని యుండి మా యదృష్టమును పండించుటకు- పండించుకొనుటకు ఘంటాపథమును నిర్మించిన మహితాత్ముడు తండ్రి !

తండ్రి వృత్తివేత ఉపాధ్యాయులు; ప్రవృత్తివేత ఆర్షధర్మ సంస్కృతీ ప్రచారకులు. సంస్కృతాంధ్రాంగ భాషలలో దిట్ట, మహావక్త, గ్రంథకర్త. వారు వ్రాసిన "హిందూ మతము" అన్న పుస్తకము మిక్కిలి ప్రశస్తికెక్కినది. "ఆర్షధర్మ పాఠశాల"ను స్థాపించి జాలబాలికలకు మన ప్రాచీన సంస్కృతీ ధర్మములను బోధించి మంచి కార్యకర్తలుగా దిద్దితీర్చిన మహనీయుడు ! స్వంత ధనముతో భగవద్గీతను ప్రచురించి జిజ్ఞాసువులకు ఉచితముగ పంచిపెట్టి, మన తత్త్వయోగమును ప్రచారము చేసిన కర్మయోగి ! శుద్ధికార్యమును చేపట్టి కొన్ని ఎందలమంది ప్రాందవేతరులను మఱి హిందూ ధర్మమునకు తెచ్చిన కార్యకూరుడు ! ఎట్టి భోగభాగ్యములను కోరక, యదృచ్ఛాలాభ సంతుష్టుడై నిరాదంబర జీవితమును గడపి ఇహలోక యాత్రను చాలించిన యోగిపుంగవుడు !

"జీవితమును నిస్వార్థ బుద్ధితో, త్యాగభావముతో సమాజసేవకై సమర్పింపుడు. సామాన్య మానవ కల్యాణమునకై ప్రత్యేకించి కృషి చేయుడు" అని మా తండ్రి మాకిచ్చిన సందేశము, నిర్దేశము ! అట్టి ఆదర్శ జననీజనకుల దివ్యస్మృతికి ఈ గ్రంథము సమర్పితమైనది.

ప్రేదరాబాదు

8-4-1989

శుక్ల - ఉగాది

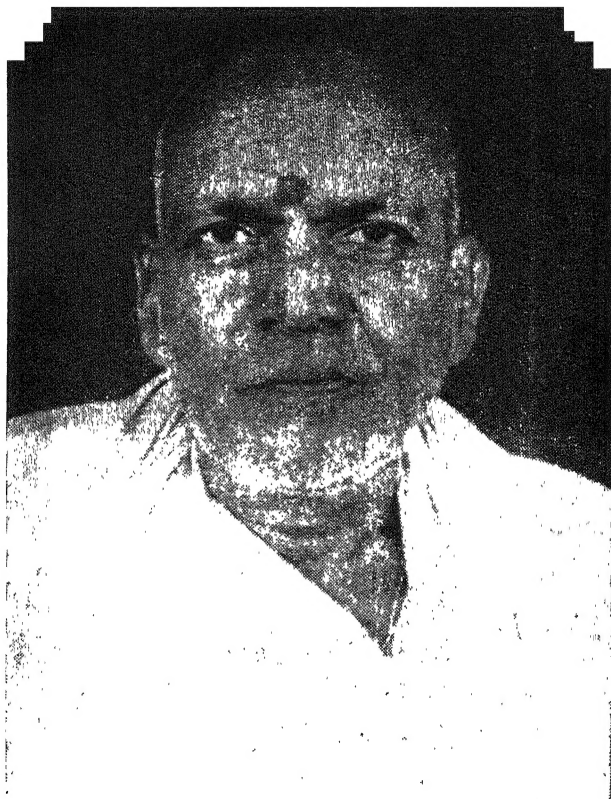
ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి

అంకితము

కీ. శే. మా జననీజనకులు

ఓగేటి కాశలాదేవీ సాంబమూర్తి గారల

దివ్య స్మృతికి



కర్మయోగి

శ్రీ ఓగేటి సాంబమూర్తిగారు

# విషయానుక్రమణిక

ప్రథమాధ్యాయము-అరణ్యమున నరుణోదయ పర్వము - 1-48

ప్రవేశము : 3-4

ఇక్కడనుండి యెఱ్ఱాపెగడ కవిత్వము : 5-17

దేవతాస్తుతి-గురుస్తుతి 9-11, వస్తునిర్దేశము-నన్నయ స్తుతి 11-14, తిక్కన స్తుతి 14-16 ప్రసన్న సరస్వతీకవ్యము 16-17.

జననాభిజన గృహ నామములు : 18-26

ఎఱ్ఱన జననము 19-21, ఎఱ్ఱన మరణము 21-22, ఎఱ్ఱన పూర్వికుల యభిజనము 22-24, ఎఱ్ఱన గృహనామము 22-26.

అరణ్య పర్వ శేషరచనా కాలము : 27-40

ఎఱ్ఱన కృతుల యానుపూర్వి 27-31, ఎఱ్ఱన కృతుల రచనాకాలము 31-32, ష్ట్రతియ మాహాత్మ్య కథన ప్రసంగమున వేమారెడ్డి స్మరణ 32-36, రాజరాజుకు వేమారెడ్డికి అభేద కల్పన 36-40.

అరణ్యపర్వ శేష కర్తృత్వము : 41-48

సరస సారస్వతాంశ ప్రశస్తి 41-42, అరణ్యపర్వ శేషోన్నయము 42-44, అంతరంగ సాక్ష్యపరామర్శ 44-46, మూడుకృతుల అనలు రహస్యము 46-48, అరణ్యపర్వ శేషకర్త యెఱ్ఱనయే 48.

ద్వితీయాధ్యాయము-ఎఱ్ఱన విరుదనామావళి సార్థక్యము 49-112

ప్రబంధ పరమేశ్వరు : 51-75

సహజపరిణతసిద్ధ ప్రబంధ రచనా ప్రావీణ్యము 52-55, భోజుని ప్రబంధ శబ్దమే యెఱ్ఱన కొజ్జులితి 55-56, నృసింహ పురాణము ప్రథమ ప్రబంధము 56-58, మనుచరిత్రలో పూర్వకవిస్తుతి 58, నృసింహ మనుచరిత్రల పీఠికల పోలిక 59-62, మనుచరిత్రపై

అరణ్యపర్వ శేషముద్ర 72-73, ప్రబంధ పరమేశ విరుద నిర్వచనము 75.

శంభుదాన లక్షణాభిదేయము 76-87

అరణ్య పర్వశేష రచనవల్లనే శంభుదాన విరుదము 77, శంభుదాన - కాళిదాసు 78-79, ఎఱ్ఱన యితర ప్రబంధములలో కానవచ్చు నాతని శైవము 79-80, అరణ్య పర్వశేషమునం దెఱ్ఱన శైవ విజ్ఞానబలము 80-86, శంభుదాన విరుదము సాహిత్య సంబంధమైనది 86-87.

సర్వమార్గేచ్ఛా విదాత్పుడు : 88-98

నన్నయ తిక్కన కాళిదాన మార్గములే సర్వమార్గములు 88-90, ఎఱ్ఱయలో నన్నయ 91-92, ఎఱ్ఱనలో తిక్కన 92-93, ఎఱ్ఱన ప్రజ్ఞా నేత్రము 93-95, శంభుదాసులో కాళిదాసు 95-98, కవిత్రయము వారి ఏకాత్మకత 98.

లక్ష్మీలక్షణ కళాభిజ్ఞుడు : 99-112

అపకవీయమునందెఱ్ఱన స్థానము 100-104, బాంవ్యాకరణమునం దెఱ్ఱన స్థానము 104-106, ప్రౌఢ వ్యాకరణము నందెఱ్ఱన స్థానము 106-111, ప్రౌఢ వ్యాకరణమునం దెఱ్ఱనకు లభించిన ప్రత్యేకమైన గుర్తింపు 111-112.

తృతీయాధ్యాయము-ఎఱ్ఱన కావ్యకళా కుముద్వతి 113-170

చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవ జ్ఞానము : 115-133

అరణ్యపర్వ శేషమున చిత్రకవిత్వములేదు. 116-117, అలంకార ప్రయోగ వైచిత్ర్యము చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవము 117, చిత్రశబ్ద ముద్రిత పద్య సప్రకము 117-126, అలంకార ప్రయోగవైచిత్ర్యము 126-128, శబ్దాలంకార ప్రయోగ వైచిత్ర్యము 129-133.

శబ్దవైచిత్ర్యము : 134-150

శబ్దపీఠి-శబ్దవైచిత్ర్యము 134-135, శబ్దసారము-శబ్దవైచిత్ర్యము 135-136

అక్షరరమ్యత శబ్దవైచిత్ర్యము 136-137, ద్యున్యనుకరణ శబ్దవైచిత్ర్యము

137-138, సంశ్లేష మణిత శబ్దవైచిత్రీ 138-140, క్రియా పద ప్రయోగ వైచిత్రీ 140-141, క్రియావ్యాపార శబ్దవైచిత్రీ 141-142, శబ్దనాద వైచిత్రీ 142-143, త్రికసంధి సహిత శబ్దవైచిత్రీ 143-144, సంస్కృత శబ్దవైచిత్రీ 144-145, సంస్కృత సమాస ప్రయోగవైచిత్రీ 145-146, మిశ్రసమాస ప్రయోగవైచిత్రీ 146-147, గతి వ్యాపార సూచక శబ్దవైచిత్రీ 147-148, అచ్చ తెనుగుశబ్ద ప్రయోగ వైచిత్రీ 148. అక్షర రమ్యతలో శబ్దవైచిత్రీ 149-150.

**సూక్తివైచిత్రీ :** 151-166

నన్నయసూక్తి పదమునకు నన్నెచోడుని వ్యాఖ్య 152-153, సూక్తి వైచిత్రీ పదబంధమును శ్రీనాథుడు నిర్మించిన విధము 153, సూక్తి వైచిత్రీ నిర్వచన విచారచర్చ 153-155, సూక్తి వైచిత్రీ లక్షణ నిర్వచన 155-156, వక్రకోక్తివైచిత్రీ 156-158, స్వభావోక్తి వైచిత్రీ 158-160, రసోక్తి వైచిత్రీ 160-161, రసశిల్పవైచిత్రీ 161-163, ధ్వనివైచిత్రీ 163-165, భావోక్తి వైచిత్రీ 165-166.

**చంపూశిల్ప వైచిత్రీ :** 167-170

**చతుర్థాధ్యాయము-ఎఱ్ఱన అనువాద కళాశిల్పము** 170-224

**అనువాద కళాశిల్పము :** 173-202

కవిత్రయమువారి అనువాద పద్ధతి 174, అరణ్యపర్వ మూలానువాద గ్రంథ పరిమాణ తారతమ్యము 174-176, ఎఱ్ఱన అనువాద భణితి 176-177, మూల ప్రపంచనము 177-181, మూల కుంచనము 181-184, అన్యథాప్రకల్పనము 184-189, మూలత్యాగము 189-193, అమూలకములు 193-197, యథామూలము 198-202, శ్రీనాథుని యనుసరణము 202.

**ఎఱ్ఱన హరిహర తత్త్వము :** 203-207

వేంకటనాథుడే తిక్కన హరిహరనాథుడు 204-206, వేంకటనాథ తత్త్వమే ఎఱ్ఱన హరిహరనాథతత్త్వము 206, గమనిక 207.

ఎఱ్ఱన మహా వ్యక్తిత్వము : 208-215.

ఆంధ్రదేశ చరిత్రలో ఎఱ్ఱన నిర్వహించిన పాత్ర 208-210. ఎఱ్ఱన జీవన విధానము 210-211, ఎఱ్ఱనార్యుని సాత్త్వికత 211-212, విజ్ఞానానంద దీక్షానామము 212-213, కవిత్వయమువారి భావ సమైక్యత 213-215.

ఉపసంహృతి 216.

ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి : 217-224

డా॥ ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి సాహిత్యము : 225-228.



వ్రథమధ్యము

అరణ్యమున నరుణోదయ  
పర్వము



# అనుక్రమణిక

1. ప్రవేశము
2. ఇక్కడనుండి యెట్లాపెగడ కవిత్వము
3. జననాభిజనగృహ నామములు
4. అరణ్య పర్వశేష రచనా కాలము
5. అరణ్య పర్వశేష కర్తృత్వము

# ప్రవేశము

భారతీయ సనాతనధర్మమునకు మూలస్రోతస్సులు వేదములు. మానవ కళ్యాణకారకములయిన అట్టి వేదముల సారమును రామాయణ, మహాభారతముల ద్వారా లోకమునకు ప్రసాదించిన వారు వాల్మీకి, వ్యాస మహర్షులు. ఈ రెండు గ్రంథములును ఈ జాతి జీవనమున నెంతటి నిత్యనూతన చైతన్యలీలా విలాసములను నింపుచున్నవో చెప్పతరముగాదు ! ఈ జాతి ఆ మహర్షుల ఋణమును ఎన్నటికిని తీర్చుకొనజాలదు. వాల్మీకి యవతారమగు రామాయణము వేదసారమట ! వ్యాసుని యవతారమగు భారతము వేదమేయట ! “భారతం పంచమో వేదః” అని గదా ప్రసిద్ధి. ఇందులేనిది మరేగ్రంథములోను ఉండదు !

ఈ విశ్వవిజ్ఞాన మహాకోశమును గూర్చి కవిశ్రయమువారు సెలవిచ్చిన మహావాక్యములను దిక్షాత్రముగ స్మరించుట మంగళకరము. ఆంధ్రభాషకు నాదికవియేగాక నాదర్శకవియునైన నన్నయ తన భారతావతారికలో ఉల్లేఖించి కారమునకు మహాంశ్యమనదగిన, ఋక్కువలె ఋతంభరమైన “ధర్మతత్త్వజ్ఞులు ధర్మశాస్త్రంబని యర్యాత్మవిదులు వేదాంతమనియు” అను పద్యములో వేదవ్యాసుడు “విశ్వజనీనమై పరగుచుండఁజేసి భారతంబు” అని సెలవిచ్చెను.

తిక్కన మనీషి తన విరాట పర్వావతారికలో “వేదములకు నఖింస్మృతి వాదములకు బహుపురాణ వర్గంబులకున్ వాదెనచోటులను దామూదల ధర్మార్థ కామమోక్షస్థితికిన్” అని యానతిచ్చెను. ఇందు “మాదం” అనగా Reference Book అని యర్థమట. ఇక ఎఱ్ఱన ప్రశంసించిన విధమిది:

చం॥ భారత పుస్తకప్రతతి పాయక యే సుకృతాత్మనింట నొ  
ప్సారుచు నిత్యపూజనల నందుచు నుండుఁ దదీయ వాసముం  
జేరి తలిర్చు నిష్ఠ జయసిద్ధి నిజంబు పురాణపూరు షా  
ధారకథా మయంబగుటఁ దత్సదృశంబులె యొండు గ్రంథమల్

ఇట్లు కృష్ణద్రౌపదయన మునికృత మహాభారతమున పదునెన్నిది ప్రధాన పర్వములున్నవి. తదంతర్గతముగ నూఱు ఉప పర్వములున్నవి. లక్ష శ్లోకము లున్నవి. నన్నయ ఆష్టాదశ పర్వ విభాగమును పాటించి, ఉపపర్వ విభాగమును విడనాడి, ఆశ్వాస విభజన విధానమును ప్రవేశపెట్టెను. మక్కికి మక్కి యనువాద మును గాక, కృష్ణద్రౌపదయన ముని వృషభాభిహిత మహాభారత బద్ధనిరూపితార్థ మేర్పడునట్లు అధిక ధీయక్తితో తెనుగున మహాకావ్యముగ సంతరించెను. ఈమార్గ మునే పిమ్మట తిక్కన ఎఱునలు అనుసరించిరి. సంస్కృతమునందలి లక్ష శ్లోక ములను కవిత్రయమువారు మొత్తము 21507 గద్యపద్యములలో శాంధ్రీక తీరిచిరి. ఇది తెలుగుల అచికావ్యము.

అట్లు విష్ణు మహేశ్వరుల మూర్తిత్రయమున్నది. వాల్మీకి వ్యాస కాళి దాసుల సంస్కృత కవిత్రయమున్నది. నన్నయ తిక్కన ఎఱునల తెలుగు కవి త్రయమున్నది. ఋషివంటి నన్నయ్య రెండవ వాల్మీకి! తిక్కన నవీన పరాశర సూనుడు! ఎఱున కాళిదాసు! ఇదీ వరుస! “నన్నయను పోలినవాడు స్పృష్టిలో మరొకడుండడు! తిక్కన లేనిచో తెలుగు కవిత్రయము లేదు” అని కీ. శే. విశ్వ నాథ సత్యనారాయణగారి నిష్పర్ష! ఆ మహితాత్ముల ఇరువరియంతో అవత రించిన మహనీయుడు ఎఱునార్జునుడు. నన్నయ దొక మార్గము! తిక్కనదొక మార్గము! ఈ రెండును దేని త్రోవనది పోసీయక కలిపి ముడి బిగించిన ఘనుడు ఎఱున! అందువలన ఈ భాషకొక సంస్కృతి యేర్పడినది! ఒక శుణ్ణమైన మార్గమేత్పడినది!

అటు నన్నయను గూర్చియు, ఇటు తిక్కనను గూర్చియు ఎందరెందరో మహనీయులు పరిశోధనలు సలిపి సిద్ధాంత వ్యాసములను సమర్పించి యుండిరి. ఎఱునను గూర్చియు నాతని యితరప్రబంధములపై పరిశోధనలు చేసిన మహ నీయులున్నారు. నాపాలి దైవము నాకి “యరణ్యపర్వ శేషమును” ప్రసాదించుట నా యదృష్టము! నా సాహిత్య జీవితము కన్నులు విచ్చినది మొదలు పొరిపొరి మిరుమిట్లు గొన్నది “స్ఫురదరుణాంశు రాగరుచులకే”! ఆ యాంధ్ర సాహిత్య నభోమణికి, అతని ప్రతిభా ప్రభానివ్వందమగు అరణ్యపర్వ శేషమునకు నమస్క రించి పిమ్మటి ప్రకరణమును ప్రారంభింతముగాక!

1. “పూర్వాంధ్ర సాహిత్యము” - వ్యాసము, “ఆంధ్రప్రదేశ్” ప్రభుత్వ తెలుగు మాసపత్రిక, నవంబరు 1976.

# ఇక్కడ నుండి యెత్తాపెగడ కవిత్వము

స్ఫురదరుజాంశురాగరుచిఃఖౌంపిరివోయి నిరస్తనీరదా  
మరణములై దళత్కమల వైభవ జృంభణ ముల్లసిల్లను  
ధృతతర హంస సారస మధువ్రత నిర్వనముల్ సెలంగగా  
గరము వెలింగె వాసర ముఖంబులు శారద వేళఁజూడఁగన్

ఇది ఎఱ్ఱన “నన్నయభట్ట మహాకవిండు సరస సారస్వతాంశ ప్రశస్తి దన్నుజెందుటయు, సాధుజన హర్ష సిద్ధిగోం లత్కవితారీలియు గొంత దోపదద్ర చనయకాగపింద్ర కర్ణపుటపేయముగా” పూరించిన అరణ్యపర్వ శేషములోని చతుర్థాశ్వాసము నందలి 143వ పద్యము. దీనికి ముందటిదగు “శారదరాత్రులు జ్వరిం లసత్తర తారకహార పంక్తులన్ చారు తరంబులయ్యె” అను 142వ పద్యముతో నన్నయగారి కవిత్వమూగిపోయినది. అందుకు కారణమాతని మరణము! మరణించుటకు చెప్పబడుచున్న కారణములలో అరణ్యపర్వముయొక్క “దుష్ప్రభావము” అనునదొకటి! దీనిని విశ్వసించవచ్చును. ఏలయన అరణ్యపర్వము లోని కథలన్నింటినీ పరిశీలించి చూడగా ప్రతి కథయు నెంతటి మనోహరమైనదో అంతటి యమంగళ భయంకర సన్నివేశ ముద్రాంతమై యున్నది. ఈ “దుష్ప్రభావము” అతనిని హతమార్చియుండు ననుట కట్లుకథ వంటిది కాజాలదు. గతానుగతికముగనట్లు నమ్ముచు వచ్చిన ప్రాచీనుల చిత్రవృత్తిని కాదనుటకును వీలుగాదు. కాగా దీనినిట్లు చెప్పవచ్చును : నన్నయగారి గంట మూగిపోయిన కథా పుట్టిము అజగర ప్రశ్నలు; భీముని విడిచిపెట్టిన అజగరము మన దురదృష్టము కొలది నన్నయ్యను కాటు వేసినది!

పిమ్మట సుమారు 200 సంవత్సరములకు ఆవతరించిన తిక్కన నన్నయ విడిచిపెట్టిన యరణ్యపర్వ శేషమును పూరింపక నాల్గవదగు విరాటపర్వమాదిగా స్వర్గారోహణ పర్వ పర్యంతము గల పదిహేను పర్వములను ఏకధాటిగా నిర్వహించెను. ఈతడరణ్య పర్వ శేషమును పూరింపక విడిచిపెట్టుటకు విమర్శకు లూహించిన కారణములలో ఆ పర్వముయొక్క ‘దుష్ప్రభావము’ నన్నయనుజె

తనను కూడ పట్టి పల్లార్చునేమో అన్న భయమొకటి! ఇదియు విశ్వసించ వచ్చును. అయితే, ఈ భయము కొందఱు భావించుచుండినట్లు సామాన్యులకుండు 'పిటికి తనము' మూత్రము కాదు. అతడు మంత్రశాస్త్ర రహస్యములు తెలిసిన వాడు. ఆరణ్యపర్వము నందలి “దుష్ప్రభావమును” సరిగా నంచనా వేసికొని నాడు. దాని జోలి విడిచుకొన్నాడు. కవిత్వయమువారు కారణజన్ములు. వారికొక నిర్దిష్టమైన ధ్యేయము, నిర్దిష్టమైన మార్గమునున్నవి ఒక మహాప్రయోజనమును సాధించుటకు మరణించుట యెంత యవసరమో జీవించుటయు నంతే యవసరమని భావించినవారు. తిక్కన యెదుటనొక సమస్య నిలిచియుండును! ఆరణ్యపర్వము యొక్క దుష్ప్రభావము నెరిగియు దానిని పూరించుటకు పూను కొని మరణించుటయూ, లేక విరాటపర్వముతో ప్రారంభమగు నఖండ భారత భాగమును తుదముట్ట రచించుటకు జీవించుటయూ అన్నది. విశ్వశ్రేయము నకై రెండవ దానికే తిక్కన పూనిక వహించినాడు, ఇది భయమే యయినచో నది యాతని కలంకారమే యనుట నిష్కర్ష. కాగా దీని నిట్లు చెప్పవచ్చును : అజగరము నన్నయ్యను మ్రింగివేసినది. ఆరణ్యపర్వ శేషాంతమున యక్షుడున్నాడు. అతడు యముడు! అతడు తన్ను కాటువేయునేమో అన్న భయముతో తిక్కన యరణ్యపర్వ శేషమును పూరించలేదు; మన యదృష్టము కొంది యక్షుని బాటి పడలేదు.

తిక్కనకు పిమ్మట సుమారు వంద సంవత్సరములకు ఎట్టుకుదయించెను. అతడు ధీరవిచారుడు. నిద్రిత చేతస్కుడు. ఈతని యెదుట ఒకే ఒక సమస్య నిలిచియుండును. చావునకు తెగించి “సాధు జన హర్ష సిద్ధిగోరి” ఆరణ్యపర్వ శేషమును పూరించుటయూ, లేక జీవితేచ్ఛతో విరమించుటయూ అన్నది! నన్నయ 'జగద్ధితముగా' భారతమును వ్రాయుచు మరణించెను. తిక్కన “ఆంధ్రావళి మోదముంజోరయ” పదిహేను పర్వములను పండించుటకు జీవించియుండెను. తాను కూడ నట్టి ప్రయోజనము కొఱకు మరణించుటయో, జీవించుటయో తప్పదు; అను నిశ్చయమునకు వచ్చి యుండును. ఆరణ్యపర్వ “దుష్ప్రభావము” నన్నయ మరణముతోను, పిమ్మట తిక్కనన్ని నిర్మించిన మంగళమయ వాతావరణముతోను కొట్టుకొని పోయి యుండుననియు భావించియుండును. అటు సావిత్రి కథలోను. ఇటు యక్ష ప్రహ్లాది ఘట్టములోను భారసపడు యముని తిక్కణించి, మృత్యువును జయించిన మార్గంఁదేయ మహర్షితో కలిసి యరణ్య

పర్వశేష రమ్యకథలను నిర్విఘ్న పఠిసమాప్తిగ, 'సవిస్తర మధురంబుగ'<sup>1</sup> ధర్మజునకు నుపన్యసింపగలనని యాత్మ ప్రత్యయము వహించియుండును. అజగర ప్రశ్నలకు, యక్ష ప్రశ్నలకు మధ్య మేరునగ దీరుడై నిలబడి-

“ఎఱ్ఱనార్యుండు సకలలోకైక విదితుడయిన నన్నయభట్ట మహాకవింద్రు సరస సారస్వతాంశ ప్రశస్తి దన్నుఁజెందుటయు సాధుజన హర్షసిద్ధిఁగోరి ధీర విచారుడు తత్కవితా రీతియుఁగొంతఁదోపఁడద్రదనయకా నారణ్య పర్వ శేషము పూరించెఁగప్పిద కర్ణపుట పేయముగాన్”

నన్నయ మరణముతో నాగిపోయిన భారత రచన, పిమ్మట రెండువందల సంవత్సరములదాక, తిక్కన వచ్చువఱకు కొనసాగక స్తంభింబిపోవుటకు గాని, తిక్కనకు తరువాత వంద యేండ్లవఱకు, ఎఱ్ఱన వచ్చుదాక నరణ్యపర్వ శేషము పూరింపబడక నిలిచిపోవుటకుగాని విమర్శకు లూహించిన కారణములు పెక్కులుగలవు. తక్కిన కారణములెట్లున్నను అరణ్యపర్వ దుష్ప్రభావ జనిత భీతియే ప్రధాన కారణముగ కాన్పించుచున్నది. చిత్రమేమన, ఇది వక్తయైన నన్నయ్యనే కాక, శ్రోతయైన రాజరాజును కూడ హతహార్షిణట్లు చెప్పునొప్పును!<sup>2</sup> ఐదేండ్ల వ్యవధితో రెండు మరణములు! అందుమూలమున వచ్చిపడిన రాజకీయ కల్లోలములు! ఇక దానిని మట్టనెవ్వరు సాహసించురు? బ్రోత్సహించుట కెవ్వరు పూనుకొందురు! సాహసించనవకాశము కల్గియుండిన వ్యక్తి నారాయణ భట్టు మాత్రమే. భారత ఘోర రణమున పాకశాసనికి నారాయణుడువలె, భారత రచనా వ్యాసంగమున సీతడు తనకు తోడ్పడినట్లు నన్నయగారి వక్కణ.<sup>3</sup> అట్లయినచో, శ్రీ కృష్ణ నిర్యాణముతో నర్జునుడు నిర్వీర్యుడైనట్లు, తద్యుతిరిక్త క్రమమున నన్నయ నిర్యాణముతో నీ నారాయణభట్టు నిర్వీర్యుడైనట్లు భావింప వచ్చును. యథార్థమేమన నారాయణభట్టు గొప్ప పండితుడే గాని మంచికవి కాడేమో! నందంపూడి శాసనమున ఆతనిని గూర్చి నన్నయ వ్రాసినట్లు గొప్ప కవియే యనుకొందము! భయమొకటున్నది గదా! దీనికి తోడు ఆంధ్ర భారత రచనము ద్వారా నన్నయ తలపెట్టిన వైదిక మతోద్ధరణకు, వీరశైవుల

1. అరణ్యపర్వ శేషము - ఆ, 7-487.

2. నన్నయ మరణము క్రీ॥శ॥ 1057, రాజరాజు మరణము-1081.

3. ఆదిపర్వము - అవతారిక : 25.

మతావేశములకు సంఘర్షణ ముండనే యున్నది ! ఇన్ని పరిస్థితులలో తొలి విడతలో భారత రచన ముగియినది. మలి విడతలో, అనగా తిక్కన ఎఱ్ఱర్నలకు నడుమ ఆరణ్య పర్యటన పూరణముగిపొవుటకు గూడ భయమే కారణమని చెప్పుట చరిత్ర చర్చణము. ఇదిట్లుండ, తిక్కనగారు చెప్పిన “మూడు కృతుఁ”<sup>1</sup> పొదుపు కథ బాగుగా పనిచేసి కవులను తికమకపెట్టి యుండును. ఎఱ్ఱర కారహస్యము తెలిసినదే తడవు సమస్య పరిష్కరింపబడినది, భారత రచన పూర్తియైనది !

ఇట్లు మూడు వందల సంవత్సరములలో, ముగ్గురు కవులచేత, మూడు విడతలుగా, మూడు భాగములుగా సంతరింపబడి మన భాషా సారస్వత ములను పండించి గాదెలకు పోసిన మహాగ్రంథము - ఆంధ్ర మహాభారతము ! రాత్రికి “త్రియామా” అను పేరు గలదు. అనగా మూడుజాములు గలది యని యర్థము. వంద సంవత్సరములకొక జాము చొప్పున మూడు జాముల సుదీర్ఘ రాత్రి తెలుగు సాహిత్య ప్రపంచమున చీకటులు చిమ్మినది. “రాత్రిర్గమిష్యతి భవిష్యతి సుప్రభాతమ్” అను నాసతో తెలుగువారి యెడలు అరుణోదయమునకై యెదురు తెన్నులు చూచుచు తహతహ లాడినవి. చూడగా చూడగా నొకానొక వేళా విశేషమున కారడ ప్రసన్నయైనది. కారడ వేళ నరుణోదయమైనది. ఋతంభరమైన పడ్యమావిర్భవించినది !

స్మరదరుజాంశు రాగరుచిఃజౌంపిరివోయి నిరస్త నీరదా  
వరణములై దళత్కమల వైభవ జృంభణ ముల్లసిల్ల ను  
ఘోరతర హంస సారస మధు వ్రత నిస్వనముల్ సెలంగగాఁ  
గరము వెలింగె వాసర ముఖంబులు కారదవేళఁ జూడఁగన్

—చతుర్థాశ్వాసము - 148

ఆంధ్ర సాహితీ విషాయసము నిరస్త నీరదా వరణమైనది. కారదా తనయుల దళత్ హృదయ కమల వైభవ జృంభణ ముల్లసిల్లినది. సాహితీ షీరములను గ్రోలుట కువ్వెఱ్ఱైన కవిరాజహంసల యొక్కయు, సాహిత్య మకరందముల నాస్వాదించుటకు తహతహలాడిన కవిమధువ్రతముల

యొక్కయు ఆనందోద్రిక్త కోలాహలములు పెల్లుబికినవి ! అను సుకుమార వ్యంగ్య వైభవముతో నొప్పుచున్న యీ పద్యమందలి యెఱ్ఱయ కవితావైభవము వర్ణనాతీతము !

### దేవతాస్తుతి - గురుస్తుతి :

నన్నయ తిక్కనలకు వలె నరణ్యపర్వ శేష ప్రారంభమున, అవతారికను సంతరించు నవకాశము ఎఱ్ఱన్నకు దక్కలేదు. కనీసము దేవతాస్తుతి చేయుట కైనను వీలు చిక్కదయ్యెను. ఆ కొఱతను తీర్చుకొనుటకు అరణ్య పర్వ శేష ప్రారంభమున “సరస్వతీ గీత”లో తార్జ్యుడు సరస్వతీ దేవిని స్తుతించిన-

అంబ నవాంబుజోజ్జ్వల కరాంబుజ ! శారద చంద్ర చంద్రికా  
డంబర చారుమూర్తి ! ప్రకటస్ఫుట భూషణ రత్న దీపికా  
చుంబిత దిగ్విభాగ ! శృతి సూక్త వివిక్త నిజప్రభావ ! భా  
వాంబర వీధి విశృత విహారి ! ననుం గృహఞ్జాడు భారతీ !

—అ - 4 : 216

అను నమూలకమైన పద్యమును తొలుత దేవతాస్తుతి రూపముగ వ్రాసి, యీ పిమ్మట “స్ఫురదరుజాంశు రాగరుచి” అను పద్యముతో నెఱ్ఱయ గ్రంథ రచనను ప్రారంభించి యుండునని ఆరుద్రగారొక చక్కని యూహ చేసిరి.<sup>1</sup> కీ. శే. నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు నృసింహ పురాణము అవతారికలోని యీ క్రింది పద్యము నుదహరించి:

చ॥ కరకమంబునందుఁ బడికంపుఁగమండలు వచ్చు కాంతి భా  
సురమగు మౌక్తికంపు జపసూత్రముఁదాల్చుట, బ్రహ్మవాదియై  
పరగిన హంసముంబిలిచి బాల మృణాళముఁజూపు చందమౌ  
సిరి దిలికింపఁనొప్పు మిథ సేవిత మూర్తిఁ దలంతు భారతీన్

—పద్యము : 6



ఇందలి 'భారతిన్' అనునది సరస్వతీదేవికే గాక, ఎఱ్ఱయ గురువునకు గూడ నన్వయించుచున్నదనియు, శృంగేరి మొదలగు మూల శంకర పీఠస్వాము లందరూ భారతీ సంప్రదాయ పరులగుటచే నెఱ్ఱయ గురువగు శ్రీ శంకరస్వామి కూడ భారతీ యత్యయై యుండుననియు, కనుక ఎఱ్ఱయ యీ పద్యమున తన గురు వునుకూడ ప్రార్థించి యుండెననియు సెప్పించిరి.<sup>1</sup> అట్లయిన "అంబ నవాంబు జోజ్జుల కరాంబుజః" అన్న యీ ప్రకృత పద్యమందలి 'భారతీ' అను సంబోధన కూడ సరస్వతికేగాక పుంభావ సరస్వతియైన అతని గురువునకు గూడ నన్వయించుచున్నదని భావింప వచ్చును. ఇట్టిపద్యమున దేవతాస్తుతి, గురుస్తుతి కూడ సిద్ధించుచున్నవి.

"స్ఫురదరుజాంశు రాగరుచి" అను తొలిపద్యము లోని యీతొలి వాక్యమే సూర్యస్తుతి రూపమునన్న గ్రంథాది దేవతాస్తుతిగా భావింపవచ్చును, ఎట్లన :

"దేవతా వాచకా శ్శబ్దాః యేచ భద్రాది వాచకాః

తే సర్వే నైవ నింధ్యాన్యః తపితోగణితోఽపివా"<sup>2</sup>

అను ప్రమాణమును జుట్టి 'అరుణ' శబ్దము దేవతావాచకము గాన నిది గ్రంథారంభమున చేయ బడిన దేవతాస్తుతి వాక్యమే యగును. మరియు నీ పద్యమందలి ప్రథమ గణము సూర్య గణమగుట విశేషము. సూర్యగణమగు నగణమునకు నధి దేవత చంద్రుడు. ఈ గణముతో గ్రంథాది పద్యమును ప్రారంభించుట శుభప్రదమని శాస్త్రము. అప్పకవి చతుర్థాశ్వాసమున గణాది దేవతా ఫల ప్రకరణమున నిట్లు చెప్పెను : "నగణంబమృతాంధో నాథ దేవతాకంబుగాన సకల భోగప్రదంబని..... అరణ్య పర్వావశిష్టంబుందు భీమకవి శాప భయంబున జయము గోరి" "స్ఫురదరుజాంశు రాగరుచి" యని శంభుదాసుండును..... చెప్పిరి.

(వచనం—78)

ఈ వరుసలో 74, 75 పద్యములందీతడు నగణము యొక్క ప్రాశస్త్యమును విపులముగా వర్ణించెను. ఇదంతయు చూడగా నెఱ్ఱయ యీతొలి పద్యమును,

1. విజ్ఞాన సర్వస్వము - 3వ సంపుటము - పుట : 735.

2. "శిశుపాల వధమ్". కావ్యములోని మొదటి శ్లోకమునకు వ్యాఖ్య వ్రాయుచు మల్లినాథ సూరి ఉట్టంకించిన శ్లోకము.

అందునను ఈ తొలి వాక్యమును వ్రాయునప్పుడెన్నో చందః శాస్త్ర విషయములను దృష్టియందుంచుకొన్నాడనట నిక్కము. “ఆరోగ్యం భాస్కరాది చేచ్ఛత్” అన్న సూత్రము నెరిగిన యెఱ్ఱన గ్రంథ రచన యొక్క నిర్విఘ్న పరిసమాప్తి కొఱికిట్లు సూర్యుని స్తుతించి నాడనియు నిది దేవతాస్తుతి పద్యమనియు భావింపవలెను.

## వస్తునిర్దేశము - నన్నయ స్తుతి :

దానాంభః పటలంబునం బృథుపయే ధారా వదాల్చి గ  
ర్జా నిర్దోషము బృంహితచలనబ్రదాబ్ధించి ప్రావృత్ పయో  
దా నీకంబు శరదృయంబున నిగూఢాకారతన్ డిగ్గె నా  
గా నొప్పారె మదోత్కట ద్వీరద సంఘంబుల్ వనాంతంబునన్

—చతుర్థాశ్వాసము - 144.

ఇందు శరత్కాలము వలన భయపడిన మేఘములు వృథుపయోధారావలీని దానాంభః పటలమునను, గర్జా నిర్దోషమును బృంహితమునందును దాచుకొని యరణ్యములలో మదపు చేనుగులై సంచరించుచున్నవని యుత్పేక్షింపబడినది. ఇది యెఱ్ఱన వర్ణనా ప్రభవమునకెత్తిన వైజయంతము వంటి పద్యమని విమర్శకుల నిర్ణయము. ఆలంకారిక రచనా విధానమునకు నిదానమైనది. ఏనుగులకు, మేఘములకు పోలిక చెప్పుట క్రొత్త విషయముగాదు. కాని యిది హేతుత్పేక్షయగుట విశేషము. ఇక్కడ కేవలము శరదృతు వర్ణనమే కవికి ముఖ్యముగాదు. ప్రధాన కథాబీజమును ఇందు పాదుకొల్పి దానిని ధ్వనింపజేయుటయు నాతని కభిప్రేతము. “వనాంతంబునన్ నిగూఢాకారతం డిగ్గెనాగా నొప్పారు మదోత్కట ద్వీరద సంఘము” లెవ్వరో కాదు! పొడవులే యను వ్యంగ్యార్థ మిట స్ఫురించుచున్నది. శత్రువులకు భయపడిన రాజులు రాజ్యమును కోల్పోయి ప్రచ్ఛన్న వేషధారులై యడవుల పాలై తలదాచుకొనుట లోకమునందున్న విషయము. పొడవులు దుర్యోధనాదులకు భయపడి, లేదా సమయపాలనకు కట్టుబడి నిగూఢాకారులై యడవుల యందున్నారు. కావున నిచ్చట సూచనా మాత్రముగ వస్తు నిర్దేశమున్నట్లు భావింప వలయును. ఇక్కడొక సందేహము కలుగును. వారు “నిగూఢాకారతన్” వర్తింపవలసినది యజ్ఞాతవాసమున గాని యరణ్యవాసమున కాదుగదా! మఱి దీనికి సమన్వయమెట్లు కుదురును? అని. దానికి సమాధానమిది :

అరణ్యపర్వ శేషాంతమున యక్ష ప్రశ్నలున్నవి. అక్కడ యక్షుడు పాండవుల కొక వరమును ప్రసాదించును. ఆ వచనమిది :

“ఇదె పదమూడవ యేడు సనుదెంచె ! నింక మీకు నజ్ఞాత వాసంబు సలుపవలయు ! నందు మీరెవ్వరెక్కడ నేరూపంబునం జరియింపం గోరిన నయ్యె రూపంబులల వడియెడు ! నెట్లున్నను మిమ్ము నెవ్వరు నెఱుంగ కుండునట్లుగా వరం బిచ్చితి ! నింక నొండెయ్యది వలసిన నడుగు మనిన”

—సప్తమాశ్వాసము - 485

ఈ వచనమునకు సరిపడునట్లు మూలమున 27, 28, 29 సంఖ్యలు గల మూడు శ్లోకములున్నవి. వానినుండి మనకు కావలసిన శ్లోకమిది :

పక్షం త్రయోదశమిదం మత్ప్రసాదాత్ కురూద్యహః :

విరాటనగరే గూఢాః అవిజ్ఞాతా శ్చరిష్యథ ॥

వనపర్వము—అధ్యాయము - 314 : 28

ఇందలి “గూఢాః అవిజ్ఞాతాః” అన్న దానికి “ఎట్లున్నను మిమ్ము నెవ్వరు నెఱుంగకుండునట్లుగా” అని యెట్లువార్యుని యనువాదము. ఇక్కడ ఎఱ్ఱన చేసిన శిల్పమేమన, మూలమునందలి యీ “గూఢ” శబ్దమును తీసికొని పోయి “దానాంభః పటలంబునన్” అను పద్యములో “నిగూఢాకారతన్” అను విధముగ చిత్రిక పట్టి ప్రయోగించుట. అజ్ఞాతపర్వమనవలసిన విరాటపర్వ ప్రారంభమున తిక్కన చేసిన శిల్పమును కూడ నొకింత పరికింతము. ఆయన ఈ క్రింది పద్యమును వ్రాసెను :

మహిత సముజ్జ్వలాకృతులు మానధనుల్ జనమాన్యులంగనా

సహితముగాగ నేమిగతి సమ్యగుపాయ నిగూఢ వృత్తిమై

నహితుల కప్రభేద్యమగు నా పదమూడగు నేడు మత్పితా

మహాలు చరించిరంతయుఁ గ్రమంబున నా తెలుగంగఁ జెప్పుమా ?

—విరాటపర్వము—ఆ. 1 : 44.

దీనికి ఘూల శ్లోకము లివి :

కథం విరాటనగరే ఘమ పూర్వపితామహః :

అజ్ఞాత వాన ముషితా దుర్యోధన భయాద్ధితాః :

పతివ్రతా మహాభాగా సతతం ధర్మచారిణీ

ద్రౌపదీ సా కథం బ్రహ్మన్నజ్ఞాతా దుఃఖితాః॥ వసత్ ॥

ఈ రెండు శ్లోకములందును గల “అజ్ఞాత వానముషితాః” “అజ్ఞాతాః” అను రెండింటికి కలిపి “నిగూఢ వృత్తిమై” అన్నది తిక్కనగారి యనువాదము. మూలమున లేని యీ ప్రయోగమును తిక్కన యెక్కడినుండి గ్రహించి యుండును? యక్షప్రశ్నలలోని వెనుకటి మూలశ్లోకమునందలి “గూఢ” శబ్దమును గ్రహించి “నిగూఢవృత్తిమై” అన్న విధముగ చిత్రీక పట్టి ప్రయోగించినట్లు భావింపవచ్చును? ఎఱ్ఱన యిటు వ్యాసుని యొక్క ‘గూఢ’ శబ్దమును దృష్టియందుంచుకొని దీనిననుసరించి యిటు తిక్కన ప్రయోగించిన “నిగూఢ వృత్తిమై” యను దానిని కూడ దృష్టియందుంచుకొని, తిక్కన వఱచడిలో “నిగూఢాకారతన్” అను విధముగ ప్రయోగించినాడని భావింపవలసి యున్నది. అప్పుడు ఎఱ్ఱవార్యుని యీ “నిగూఢాకారతన్” అన్న ప్రయోగము యక్ష ప్రశ్నలలోని ‘గూఢ’ పదమునకు తాను చేసిన “ఎఱ్ఱుగకుండునట్లుగాన్” అను అనువాదమును దూసు కొనిపోయి, విరాటము నందలి తిక్కనగారి “నిగూఢ వృత్తిమై” యను దానిని తాకుచున్నది! అనగా నెఱ్ఱన, నన్నయ నుండి తాను గ్రహించిన కథా సూత్రమును తెగిపోకుండు, బిట్టు సడలకుండు, పదిలముగ పట్టుకొనిపోయి తిక్కన కందించి ఆతడు చెప్పిన “పూర్వపర్యార్థ యుక్తి సేయనట్టియెడల యత్నమిచ్చు కంతయైన వలవదు” అను మాటను సార్థకమొనరించుచున్నాడు!

ఇట్లు ‘దానాంభః పటలంబునన్’ అను పద్యమునందలి ‘నిగూఢాకారతన్’ అన్న ప్రయోగముద్వారా వస్తు నిర్దేశస్ఫూరకముగ నింతటి కథా శిల్పమును పెట్టినాడెఱ్ఱన! కీ. శే. డాక్టర్ పాటిబండ మాధవశర్మగారు ఈ ‘నిగూఢాకారతన్’ అను ప్రయోగమును పరామర్శించుచు “స్వర్గమునుండి నన్నయ దిగివచ్చి యెఱ్ఱయ రూపమున గూఢముగా నరణ్య పర్వమున విహరించుచుండెనా యన్న మృదువైన ధ్వనియు నీ పద్యమున భావుక హృదయములను స్పృశించుచున్నది.”

అను మదురోహను పుట్టించిరి 1 అట్లుగాన నెట్టిన యిచ్చట చాల పరోక్షముగ నన్నయను స్మరించుచున్నాడనియు, అప్పుడిది పూర్వ కవిస్తుతిని స్ఫురింపించు చున్నదనియు భావింపవచ్చును !

రల సీతకంఠ కోలా

హులీలలు సెందె రాజహంస కులంబున్

విలసింపె సప్తపర్ణ

బలి ! విగళిత కుసుమ కుటజ వాచికలడరెన్

—చతుర్థాశ్వాసము : 145

వర్షర్తువు మయూరములకును, శరదృతువు రాజహంసలకును, జీవనా నందసారమును ప్రసాదించునట్టివి. వర్ష శరత్తుగా రూపొందిన పరిణామ క్రమ మును బట్టి మయూరముల కేకారవముల లీలలు రాజహంసలను చేరినవను భావము పరమ రమణీయమైనది !

**దిక్కనస్తుతి :**

అతిగాంభీర్య విభూతి నేక చుళుకాహంకార నిశ్శేష శో

షిత పాథోధి పయస్కుడైన మునిదోనెం బుజ్జ తేజోమయా

కృతి నయ్యామ్య దిగంత వీధిబ్రకట క్రిడాకళా గర్వ గ

ర్జిత మండూక కళంకి తాంబు శుచితా సిద్ధి ప్రదాచార్యుడై

—చతుర్థాశ్వాసము - 146

అద్యుత రసమునకు నిదానమైన పద్యమిది. ఏకచుళుకాహంకార నిశ్శేష శోషిత పాథోధి పయస్కుడు, అంబు శుచితా సిద్ధి ప్రదాచార్యుడు అన్నవి అగస్త్యమునికి తొలి మలి విశేషణములు. ఎత్తుగడలోనే తొలి విశేషణముతో నొక్కుమ్మడిగ నావహించిన యద్యుతము, మధ్యలో చక్రభ్రమణము చేసినట్లు చేసి, మలి విశేషణముతో ప్రశాంత పరిణామమును పొందుట గొప్ప రసశిల్పము. అతి గాంభీర్య విభూతియట ! శుచితా సిద్ధియట ! ఇట్టిదీ ఎఱ్ఱనగారి శబ్ద ప్రయోగ శిల్పము !

- 
1. అరణ్యపర్వము పీఠిక : పుట- 58, ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ ప్రచురణ.

మూలమున నూడ్చుముగనున్న అగస్త్యోదయ ప్రసక్తినిట్లు పెంచి వ్రాయుటలోగలిగి కవి యంతర్యమిది కావచ్చును : అగస్త్యముని ఒక్క జుట్టుతో సముద్ర జలమును త్రాగినట్లు తిక్కయజ్ఞ ఒక్క డెబ్బలో పదిహేను పర్యముల భారతమును జుట్టినాడనియు, అతడు దక్షిణదిగ్భాగమున నుదయించి యల్లరి కప్పల దూకుడుల చేత కలుషితమైన నదీ జలములను ప్రసన్నము చేసినట్లు ఈతడు కూడ దక్షిణ దిశలో నుద్భవించి వైదికధర్మ విరుద్ధ మార్గ వర్తనుల దూకుడుల చేత నస్తవ్యస్తమైపోయిన వైదిక మార్గ వర్తనమునకును, తదనుకూలమగు నాంధ్ర మార్గకవితా స్రవంతికిని శుచితా సిద్ధి ప్రదాచార్యుడైనాడనియు ధ్వనింప జేయుటకు ! అప్పటి పద్యమున ఎఱ్ఱన్న తిక్కన్నను స్మరించినాడని స్ఫురింప గలదు !

విశద శారదాంబుద పరివేష్టనమునఁ

తొలుచు గగనంబు ప్రతిబింబమో యనఁగ

వికచ కాశవనీ పరివేష్టనమున

నతిశయిల్లె నిర్మల కమలా కరములు

చతుర్థాశ్వాసము - 147

ఇందలంకారము ఉత్త్రేష్ణ. గగనమునకును, కమలాకరములకునుగల బింబ ప్రతిబింబ భావము కన్నులకు గట్టునట్లు నారెండింటికి విశేషజనులుగ చెప్పబడిన “విశద శారదాంబుద పరివేష్టనమున” “వికచకాశవనీ పరివేష్టనమున” అన్న వాక్య ద్వయమునందు కూడ బింబ ప్రతిబింబ భావముట్టిపడు నట్లున్న కట్టుబడి మహాకవి యొక్క రచనా శిల్పమునకు నిరూపకముగ నున్నది!

నన్నయ బట్టారకుడు “శారద రాత్రిలు” అన్న పద్యమును ఏస్థాయిలో విడిచిపెట్టెనో, ఆ స్థాయిని, ఆ ధారను, చెక్కు చెదరనీయక, వన్నె తఱుగ నీయక అట్లే యిది పుచ్చుకొని యీ యైదు పద్యములను పోతపోసినా డెఱ్ఱన. ఈ పద్యములం దీతడు పలికించిన నాదము గాని, ఒలికించిన శబ్దసారము గాని, వెలార్చిన భావ రామణీయకతగాని, మెఱిపించిన యలంకార సౌందర్యము గాని, చిప్పిలజేసిన రసపూరముగాని, స్ఫురింపించిన ధ్వని విశేషములుగాని వర్ణనాఠీతములు! నన్నయ కథాకథన శైలికి, తిక్కన నాటకీయ శైలికి, ఎఱ్ఱన వర్ణనా

శైలికి ప్రవర్తకులని విమర్శకులు నిర్ణయించి పెట్టిరి. ఎట్టిన తన వర్తనా వైభవ విన్యాసములను ఈ శౌలి ఘట్టమునందే అద్భుతముగ ప్రదర్శించినాడు!

## ప్రసన్న సరస్వతీకత్వము :

సన్నయ 'శారద రాత్రులు' అను పద్యమున శరదృతువునకు పర్యాయముగ ప్రయోగించిన 'శారద' శబ్దమును ఎట్టిన పలుమాటలు ప్రయోగించుట గమనార్హము. 'శారదవేళ' 'విశద శారదాంబుద పరివేష్టనమున' 'ఇట్టి శారదా గమనంబున' ఇత్యాది. ఇచ్చట వర్ణించునది శరదృతువునే యన్నట్లు కాన్పించినను "శారద" శబ్దస్ఫూర్తి చేత "శారదాదేవి" రూపమును కూడ రేఖా మాత్రముగ గోచరింపజేయుట విశేషము! అనగా శారద వేళావర్తన మొకవైపున, శారదా రూపస్ఫూర్తి మరియొక వైపున - ఇట్టి రెండు భావదారలు సమాంతర రేఖలపై నడచి వచ్చుచునే యుండును. అట్లు వచ్చి వచ్చి యీ యైదు పద్యముల తరువాతి వచనమునందు వర్ణింపబడిన సరస్వతీ మహానదీ దారలో పర్యవసించును. ఇది యెట్టినగారి తొలి వచనము. ఈ వచన రచనా సౌందర్య లహరితో మిళితమై ప్రవహించు సరస్వతీ నదీ సౌందర్యమును తిలకింపుడు :

"అట్టి శారదాగమనంబున నుత్పల్లి కమల కల్వార కేసర కరాళ కలిత కల్లోల మాలినియు, ననేక మునిలోక సతత సంసేవ్యమాన విపుల పులిసోత్సంగయు, నిరంతర తీరవాసీర వన మండలీ విలసితయు, నాకాళ సంకాళ విశద సలిలయునైన సరస్వతీ మహానది ననుదిన స్నానపానాది విశేషంబులం బరితోషంబు నొందుచుబాండు నందను లమ్మరుభూమింగొన్ని దినంబులు వసించి, తదనంతరంబు ధౌమ్నాది భూసుర వరులు, నింద్రసేనాది మూల భృత్యులు, దోడ నరుగు దేర గామ్మకవనంబునకు వచ్చి యచ్చటి మునులచేత నభి నందితులై యందు సముచిత వర్తనంబుల నుండునంత నొక్కనాడు"

—చతుర్థాశ్వాసము : 148.

అట్లు పర్యవసించి, యంతటితో నాగదు సరిగదా "సరస్వతీ గీత" కడకు పోవుసరికి మున్ను నదీరూపమున గోచరించిన సరస్వతి, యక్కడి "అంబనవాంబు జొజ్జిల కరాంబుజ" అన్న పద్యములో దేవీ రూపమున సాక్షాత్కరించును! ఆ రూపము "శారద చంద్ర చంద్రికాధంబర చారుమూర్తియై"

శారద శరదృతువుల సమన్వయాకృతిని చాల్చును ! ఇదీ నన్నయ నుండి యెఱ్ఱయను పొందిన “ప్రసన్న సరస్వతీ కర్తవ్యము”! సరస సారస్వతాంశ ప్రళ న్తి ! అదిగో “సరస్వతీ గీత”లోని సరస్వతి !

అంబ నవాంబుజోజ్జ్వల కరాంబుజ! శారద చంద్ర చంద్రికా  
డంబర చారుమూర్తి! ప్రకట స్ఫుట భూషణ రత్న దీపికా  
చుంబిత దిగ్విభాగ! శ్రుతిసూక్త వివిక్త నిజ ప్రభావ! భా  
వాంబర వీధి విశృత విహారి ననుం గృహజూడు భారతీ!





# జననాభిజన గృహ నామములు

ప్రజ్ఞాపవిత్రఁడౌపస్తంబ సూతుండు  
 శ్రీవత్స గోత్రదూర్జిత చరిత్రుఁ  
 డగు నొల్లనకుఁబోల మాంబకుఁబుత్రుడు  
 వెలనాటి చోడని వలన మిగుల  
 మన్నన గన్న భీమన మంత్రి పౌతుండు  
 పేరమాంబా మనః ప్రేయఁడు పోత  
 మాంబికా విభు సూరనార్య మజ్జనకుని  
 తొల్లధీ నిధికిని తోంసకును

జన్మనకు ననుజన్మని గన్న తండ్రి  
 పేగి నాఁడఁగరావర్తి వృత్తి మంతు  
 డనఘఁడెఱిపోత సూరి కంసారి చరణ  
 కవుల మధుకర పతి సార విమల యశుఁడు.

—నృసింహ పురాణము—అవతారిక-15.

ఇందలి “వెలనాటి చోడని వలన మిగుల మన్నన గన్న భీమన మంత్రి” అను వాక్యము వలన నెఱ్ఱన జనన కాలమును, “పేగినాట కరావర్తివృత్తి మంతుఁ డనఘఁడెఱి పోత సూరి” అన్న వాక్యము వలన నాతని పూర్వికుల యభిజనమును నిర్ణయించుట పరిపాటి. ఇత్యయ విప్రనారాయణ చరిత్రను రచించిన చెదలువాడ మల్లయ ఎఱ్ఱన్నను స్తుతించుచు “చెదలార్కడనిలయు నాడు వంశ కర్త”<sup>1</sup> అని చెప్పిన దానిని బట్టి యాతని గృహ నామమును “చెదలు వాడ” అనియు నిర్ణయించుట జరుగుచున్నది కాని యాలోచించి చూడగా నీ మూడు విషయములను “వెలనాటి చోడని వలన మిగుల మన్నన గన్న భీమన మంత్రి” అన్న ఒక్క వాక్యము నుండియే సిద్ధించుచున్నవి.

## విజ్ఞాన జననము :

చందవోలు రాజధానిగ రాజ్యమేలిన వెలనాటి చోడు లిరువురుండిరి. వీరిలో కళోత్తంగ రాజేంద్ర చోడయ యను ననలు పేరుతోను, ఇమ్మడి రాజేంద్ర చోడయ అను నామాంతరముతోను వర్ధిల్లిన యీ రెండవ చోడుడే మన కిక్కడ ప్రసక్త పురుషుడు. ఈతడు క్రీ. శ. 1182-1182 మధ్య కాలమున రాజ్యమును పాలించెనని కీ శ్రీ మల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మగారు పేర్కొనిరి.<sup>1</sup> ఈతని వలన భీమన 1170-1180 మధ్య కాలమున మంత్రిగా మున్న గని ఉండునని కీ.శ్రీ. చాగంటి శేషయ్యగారు రచిప్రాయపడిరి.<sup>2</sup> దీనిని మనము 1180గా గ్రహించుట లెస్స. మన్నన గన్న నాటికి నాతని వయస్సు నలువది సంవత్సరములు ఉండవచ్చుననుకొన్నచో నాడు 1140 ప్రాంతమున జన్మించి 1200 వఱకు జీవించి యుండవచ్చును. అది మొదలు కొని అనగా 1140నుండి యతనికి నాల్గవ తరము వాడైన యెఱ్ఱు వఱకు, తరమున కిన్ని యేండ్ల చొప్పున లెక్క కట్టవలయును. సాధారణముగా తరమునకు ముప్పదియని, ముప్పది అయిదని, నలువదియని భిన్న ప్రమాణములను గైకొనుట పరిశోధకులకు పరిపాటిగ నున్నది. విజ్ఞాన వంశ క్రమ కా నిర్ణయమున ముప్పది చొప్పున లెక్క కట్టినవారు చాల నరుదు. అధిక సంఖ్యాకులు దాదాపు సరిసమానముగ, కొందఱు ముప్పది అయిదనియు మరికొందరు నలువదియనియు లెక్కకట్టి, యెఱ్ఱు జననమును నిర్ణయించి ఆయన ప్రమాణమును సూచించిన విధము జట్టున్నది :

కందుకూరి వీరేశలింగంగారు	1296	కవుల చరిత్ర, భాగం-1 పుట : 170
చాగంటి శేషయ్యగారు	1280-1345 : 65	ఆంధ్ర కవి తరంగిణి, 4వ భాగం, పుటలు : 57, 58.
వేలూరి శివరామశాస్త్రిగారు	1275-1335 : 60	హరివంశ పీఠిక: పుట-22.

1. "చందవోలు రాజధానిగా నున్నప్పుడు"-వ్యాసం-భారతి. జులై, 1944
2. "ఆంధ్ర కవి తరంగిణి"-నాల్గవ సంపుటము - పుట : 57.

పింగళి లక్ష్మీకాంతంగారు	1280-1360 : 80	అంధ్ర సాహిత్య చరిత్ర, పుట-274.
పురిషండా అప్పలస్వామిగారు	1280-1365 : 85	హరివంశ పీఠిక; పుట-21, (సంక్షేప ప్రతి).
డివాకర్ల వేంకటాచార్యులు	1280-1345 : 65	నృసింహ పురాణము, పీఠిక-పుటలు : 5, 6.
పాటిబండ మాధవశర్మగారు	1285-1360 : 75	అరణ్యపర్వ పీఠిక- తరువాత గూడా పుటలు-45, 47
శ్రీమతి పి. యశోదారెడ్డిగారు	1280-85-1855 : 70, 75,	తెలుగులో హరివంశములు. పుటలు-127, 128.
అరుద్రగారు	1280, పది పదిహేను సం॥లు అటోయిటో	సమగ్రాంధ్ర సాహిత్యం, మూడవ సంపుటము, పుట-185.
నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు	పద్నాలుగో శతాబ్ది మొదటి 75 సం॥లు	విజ్ఞాన సర్వస్వం, మూడవ సంపుటి : పుట-784.

ఇక మరణము విషయములో భిన్నాభిప్రాయములుండుటకు స్వల్ప విషయములటుంచి ప్రధానముగ కాన్పించు కారణములివి : ఒకటి-ఎఱ్ఱన కృతుల యానుహరించి నిర్ణయించుటలో భేదాభిప్రాయములుండుట. హరివంశమే చివరి రచన యని కొందఱు భావించిరి. క్రీ. శ. 1335 లో వేయించిన చీమకుర్తి శాసనములో వేమారెడ్డి శ్రీకైల ఆహాబలములకు కట్టించిన సోపాన ప్రసంగము గలదు. ఇది హరివంశమున పేర్కొనబడలేదు కావున 1335 కు పూర్వమే హరివంశ రచన మని భావించి యా పిమ్మట ఎఱ్ఱన జీవించి యుండడని వేలూరి శివరామశాస్త్రి ప్రభృతులు కొందఱు ఊహించిరి.<sup>1</sup> రెండు—ప్రౌలయ వేమారెడ్డి జ్యేష్ఠ పుత్రుడు ఆనపోతారెడ్డి క్రీ. శ. 1364లో వేయించిన కొల్లూరి దానశాసనమున పేర్కొనబడిన “యర్రయ ప్రగడగారు” మన శంభుదాసుడే యని

1. హరివంశ పీఠిక - పుట - 12, వావిళ్ళ ప్రచురణ : 1967.

కొందరు భావించి యాతని జీవిత కాలమును ఆ తరువాత కూడ పొడిగించిరి. వీరిలో కీ శే. నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు ముఖ్యులు.<sup>2</sup>

ఈ మహనీయులెల్లరును వెలిబుచ్చిన యభిప్రాయములను తుజ్జముగ పరిశీలించి, పూర్వాపరములను సమన్వయించి చూడగా తరమునకు నలుబది సంవత్సరముల చొప్పున లెక్కగట్టి యెఱ్ఱన జననమును క్రీ.శ. 1800 అని తేల్చుట లెస్స. ఏలయన, భీమన మంత్రునికి బొల్లన ఒక్కడే కొడుకని గాని, బొల్లనకు ఎఱ్ఱపోతసూరి ఒక్కడే కుమారుడని గాని చెప్పవలను యదు. ఎఱ్ఱ కొందఱు కొడుకులే గాక కుమార్తెలు కూడ నుండవచ్చును. ఆ సంతతిలో ఈ ప్రసక్త పురుషులెన్నవ వారో చెప్పటకు వీలకాదు. ఎఱ్ఱపోతసూరికి నల్లరు కొడుకు లనియు, అందు తన తండ్రి సూరనార్యుడు నాల్గవవాడనియు నెఱ్ఱన చెప్పనే చెప్పినాడు. సూరనార్యునకు నెఱ్ఱనార్యుడు ఎన్నవ కొడుకో తెలియదు. ఒక వంశక్రమమును చెప్పవలసి వచ్చినప్పుడు అక్కటపడు మేఱకు, సూటిగా తన 'కుదురు'కు చెందిన ప్రధాన పురుషులను మాత్రమే పేర్కొనుట పరివాటి. ఎఱ్ఱన చేసినది కూడ నదియే. కావున తరమునకు నలుబది యేండ్లు చొప్పున లెక్కకట్టి ఎఱ్ఱన జననము క్రీ.శ. 1800 అని తేల్చుట సమంజసము.

### ఎఱ్ఱన మరణము :

ఆయుః ప్రమాణ నిర్ణయము : ఎఱ్ఱన కృతేంద్ర యానుష్ఠానికి సేవించి ధించిన చిత్త అంతవఱకే పరిమితమగును గాని, యది యాతని జీవిత కాలమును పొడిగించుటకు గాని, కుదించుటకు గాని యుపకరింపదు. హరివంశ మాతని చివరి కృతి యనుకొన్నను నందు సోపానము ప్రసక్తి లేకపోవుట, విషయమును నిర్ణయింపజాలదు. దీనిని గూర్చి “అరణ్యపర్వ శేష రచనాకాలము” అను ఘట్టమున వివరింపబడును.

కొల్లూరు దాన శాసనమున పేర్కొనబడిన “యెర్రయ ప్రగడ గారు” మన శంభుదాసుడే యనుట నిక్కము. ఈతడు మన మహాకవి కాదన్న విమర్శకు లెల్లరు దానికి తగిన యుపసత్తులు చూపించినట్లు కానరాదు. ప్రైవెట్టు మఱియు నాతడెవ్వరో తెల్పరైరి. కీ. శే. నిడుదవోలు వేంకటరావుగారు మాత్రము

మన శంభుదాసుని మనుషుడు కావచ్చునని భావించిరి.<sup>1</sup> దానశాసన రచనా విధానమును బట్టి యిది యంత సమంజసముగా తోచదు. రెడ్డి సంచిక 57వ పుటలో శ్రీ వడ్డాది అప్పారావుగా రిట్టాహించిరి :—

“అనపోతారెడ్డి కొల్లూరు శాసనములో ప్రతిగ్రహితలలో యర్రయ ప్రగడగారు కనబడుచున్నారు. ఈ యెర్రయ ప్రగడగారు శంభుదాసుడేమో యని సందేహము కలుగుచున్నది.... అయినచో నెట్టాప్రెగ్గడ అప్పటికి వృద్ధుడై జీవించి యుండవలెను” ఈ యభిప్రాయము యుక్తియుక్తముగ నుండి పలువురు పరిశోధకులకు నచ్చినట్లు కాన్పించుచున్నది. కావున నెట్టారెడ్డిని జీవిత కాలము క్రీ. శ. 1300-1375 మధ్య కాలమనుట యుక్తము.

**ఎట్టన పూర్వీకుల యభిజనము :**

ఇప్పుడు నిర్ణయింపవలసిన రెండవ యంశము ఈతని యభిజనము. “వేగినాటకరావర్తి వృత్తిమంతు డనఘు డెఱ పోతసూరి” అన్న వాక్యమును బట్టి యీతని పూర్వీకుల నివాస స్థానమును నిర్ణయించుట ఇప్పటి వఱకు పరిపాటి యైనది. ‘కరావర్తి’ యనునది ‘కాకరపర్తి’కి బదులుగా లేఖకుడు పొలపాటుగా వ్రాసినదని కీ.శే మల్లంపల్లి వారి యూహ.<sup>2</sup> కరావర్తికి బదులు కాకరపర్తి యని వ్రాసినను తేటగీతి పద్యమున గణభంగము గలుగదని ఆచార్య డాక్టర్ దివాకర్ల వారి యభిప్రాయము.<sup>3</sup> ఈ కాకరపర్తి గ్రామమున నెఱపోతసూరి వృత్తిమంతుడై, అనగా పన్నులు వసూలు చేయు నుద్యోగమందున్నవాడై జీవించెననియు, కాగా వీరి యభిజనము కాకరపర్తి యనియు, అధిక సంఖ్యాక పరిశోధకుల నిర్ణయము. కాని కీ. శే. వేదాల తిరువేంగళాచార్యులు గారు, వర్ణ సామీప్యము వలన నిది వంగవోలు సమీపమున గల అమ్మనబ్రోలునకు ప్రక్కనే యున్న కరవది గ్రామమనియు, దీని నిప్పటికిని కొందఱు కరావది

1. “నెట్టాప్రెగ్గడ హరివంశ రచనా కాలము” వ్యాసము ‘పరిశోధన’ ఫిబ్రవరి, మార్చి : 1958.
2. “రెడ్డివాఙ్య చరిత్ర” - పుట-498.
3. నృసింహ పురాణము-పీఠిక-పుట-1. ఆం.ప్ర. సాహిత్య అకాడమీ ప్రచురణ : 1987.

యని వాడుదురనియు, ఇంచుమించుగా పూర్వ మీ ప్రదేశమంతయు వేగినాటి తోనిదే కావచ్చుననియు, ఈ కరవదికి కొంది దూరము నుండియే పాకనాడు ప్రారంభమగుననియు, ఎఱ్ఱపోతసూరి యిక్కడ నివసించి యుండుననియు, ఎఱ్ఱన నివసించిన చదలువాడ కూడ నీ గ్రామమునకు ప్రక్కనే యున్నదనియు నొక సమంజసమైన యభిప్రాయమును వెల్లెబ్బిరి.<sup>1</sup>

మఱికొందఱు అసలిది గ్రామనామము కాదనియు, కరము-పన్ను, కరావర్తివృత్తి-పన్నులను వసూలు చేయు నుద్యోగము అని యర్థము చెప్పి, యెఱ్ఱపోతసూరి వేగినాటితో నేదేని యొక గ్రామమున నీ వృత్తి గలిగియుండెనని భావించిరి. దా॥ శ్రీమతి పి. యశోదారెడ్డిగారు కరావర్తి వృత్తిమంతులనగా పన్నులను గ్రహించు నేటి గ్రామాధికారి లెక గ్రామ కరణము వంటి వృత్తి మంతులని గ్రహించుటయే సమంజసమై కాన్పించుచున్నది అని చెప్పిరి.<sup>2</sup> ఇట్లు కాకరపర్తి, కరవది, కరావర్తి వృత్తి యను మూడు వాదములు వెలువడినవి.

వీనిలో కాకరపర్తి వాదము బొత్తిగా సమ్మతము గాదు. ఎఱ్ఱన కాలమును నిర్ణయించు పట్టున “వెలనాటి చోడని వలన మిగుల మన్నన గన్న భీమన మంత్రి” అన్న మాటను ప్రమాణముగ గ్రహించి యతడు మొదలుకొని ఎఱ్ఱయ వఱకు తరములు లెక్క గట్టిన మనము విరి పూర్వికుల నివాస స్థానమును నిర్ణయించు సందర్భమున మాత్రము “ప్రథమాధిపతి కారణాభావాత్” అన్న న్యాయమును పురస్కరించుకొని తొలుత తొలి పురషుడగు భీమన మంత్రి నివాస స్థానమేదో నిర్ణయింపక, ఆతని మనుమడగు ఎఱ్ఱపోతసూరి నివసించిన స్థానమును నిర్ణయించుటకు పూనుకొని, అదియే వీరి యభిజనమని నిర్ణయించుటకు ప్రయత్నించుట సమంజసము కానెరదు. తొలుత భీమన మంత్రి యభిజనమును నిర్ణయింపవలెను. వెలనాటి చోడని వలన మంత్రిగా మన్నన గన్నది మొదలు భీమన పదవి నిర్వహణమున కనుకూలముగ చందవోలులోనే నివసించి యుండును గదా! ఆతని స్వగ్రామము ఆ చుట్టుపట్టుల గల వేదేని యొక గ్రామమై యుండును. చందవోలునకు కొంది మైళ్లు దూరమున గల కొల్లూరు

1. ఆంధ్ర మహాభారతోపన్యాసములు - పుట-27. ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు ప్రచురణ : 1991.

2. “ఎఱ్ఱాపెగడ”-పుట-12.

గామమునకు సమీపమున నున్న “చదలవాడ” గ్రామము కావచ్చునని నేను భావించుచున్నాను. ఇదియే వీరి యభిజనము!

వెలనాటి ప్రభువులలో చివరివాడు పృథ్వీశ్వర రాజేంద్రుడు. ఈతని కాలముననే యీ రాజ్యము గణపతి దేవుని కాకతీయ సామ్రాజ్యమున కలిసి పోయెను. ఈతడును క్రీ. శ. 1206లో పరమపదించెను భీమన మంత్రి క్రీ. శ. 1200 వఱకు జీవించి యుండునని పూర్వోక్తము. ఇట్లు వెలనాడు తన అస్తీత్వమును కోలుపోయిన దాక భీమన తన కొడుకు బొల్లనతో చందవోలు నందే సుఖముగా జీవించి యుండును ఎఱిపోత సూరి నాటికి యీ కుటుంబము నకు గడ్డు కాలము వచ్చియుండును. ఈతడు సకుటుంబముగ కరవదికి వలస పోయి యచ్చట వృత్తిమ తుడై కాలము గడిపి యుండును. అంతియే గాని, ఏ విధముగ చూచినను, బొత్తిగా సంబంధము లేని కాకరపర్తిలో నివసించినాడనుట పొసగని మాట దీనికి యెక్కడయుపపత్తిని పరికింతము. నృసింహ పూజ అనతారికలో దివంగతుడైన తాత యెఱిపోతసూరి ఎఱ్ఱనకు “భావంబున నావిర్భావము నొంది” తన కిష్టదైవమగు నహోబిల నారసింహుని పైనొక కావ్యమును వ్రాయుమని కోరును. అహోబిలము కరవదికి దగ్గఱగా నుండును. కాకరపర్తికి మిక్కిలి దూరముగా నుండును. “శ్రీ మదహో బలేశ నరసింహుడు నాప్రియదైవతంబు, మత్స్యామి” మొదలయిన ఎఱిపోతసూరి చెప్పిన మాటలను బట్టి కరవదిలో నుండి తఱచు స్వామి సన్నిధికి వెళ్ళినప్పు భక్తుడు మాటలాడు నవిగా నుండును గాని, ఎక్కడో సుదూరమందలి కాకరపర్తిలో నివసించు భక్తుడు మాటలాడినవిగా తోచవు. ప్రయాణ సౌకర్యములు లేని యానాటి పరిస్థితులను బట్టి యట్లుహింపక తప్పదు. కాగా నెఱిపోతసూరికి, కాకరపర్తికి సంబంధము లేదు. కరావర్తి కరవదియే. ఇది మధ్యలో వచ్చిన నివాస స్థానమే గాని పూర్వికుల యభిజనము మాత్రము వెలనాటిలోని కొల్లూరు కడనున్న చదలవాడయే.

### ఎఱ్ఱన గృహనామము :

ఇక నిప్పుడు తేల్చవలసిన మూడవ యేండ్లము ఎఱ్ఱన గృహనామము. పీఠనారాయణ చరిత్రలో చదలవాడ మల్లయ్య యెఱ్ఱన్నను “చదల్యాడ నిలయు నాడువంశకర్త” అని స్తుతింపబడును బట్టి యీతని గృహనామమును చదలవాడగా

విమర్శకులు నిర్ణయించిరి. తన రచనా వ్యాసంగమంతయు ముగించిన పిమ్మట, వృద్ధాప్యమున నెఱ్ఱన యొక చదలవాడలో నివసించెను. ఇది మల్లారెడ్డి రామాలయమును కట్టించి, తనచేత తొలికృతియగు రామాయణమును వ్రాయించి, వేమారెడ్డి కంకితమిప్పించిన నాటినుండియు తనకు సంబంధముగల పాకనాటిలోని చదలవాడయా లేక వెలనాటిలో కొల్లూరు కడనున్న తన పూర్వికుల యభిజనమగు చదలవాడయా ! ఈ రెండింటికీ మల్లయ మనస్సులో సుర్నదేది: అన్న విచికిత్స పుట్టుట కవకాశమున్నది. మన విమర్శకుల దృష్టిలో మొదటినుండియు వెలనాడులోని చదలవాడ లేదు. వారికి పాకనాటిలో నున్న చదలవాడయే చదలవాడ. కావున మల్లయ చెప్పినదిదియే యని భావించి తదనుగుణముగ నప్పటి నుండియే యీతని యింటిపేరు చదలవాడయైనదని యూహించిరి. అట్లయినసంతకు పూర్వ మింటిపే రేదై యుండును? పూర్వికుల యభిజనమగు చదలవాడను ఒట్టి, పూర్వము కూడ చదలవాడయే యనియు నిది మధ్య వచ్చినది గాదనియు నా యభిప్రాయము. ఎఱ్ఱన చివరికి చేరుకొన్నది కూడ వెలనాటిలోని చదలవాడయే యనియు నూహింపవచ్చును. దీనికి ప్రధాన కారణములు రెండున్నవి :

ఒకటి : క్రీ. శ. 1340 నాటి మంచాళ్ళ శాసనమునుబట్టి వేమారెడ్డి రాజధాని అద్దంకి నుండి కొండవీడుకు మాతినట్లు తెలియుచున్నది. కొండవీడుకు కొల్లూరు చదలవాడ గ్రామములు కొంత సమీపముగా నుండుట గమనింపవలెను. రాజధాని మాతగనే వేముని యాశ్రమమున యెఱ్ఱయకు తిరిగి యీ ప్రాంతముతో సంబంధము కలిగి యుండవచ్చును.

రెండు : కొల్లూరు దాన శాసనము - ఇందు పేర్కొనబడిన “యర్రయ ప్రగడగారు”మన శంభుదాసుడే యని యనుకొంటిమి. వృద్ధాప్యమున కొల్లూరు కడ నున్న యభిజన స్థానముపై యభిమానముతో కొల్లూరు నందీతడు భూములు సంపాదించుకొని యుండును.

కీ. శే. నోరి సరసింహశాస్త్రి గారు చెప్పిన వాక్యము ఓప్పుట్టున గ్రాహ్యములు : “గుడ్లూరు తరువాత ఆతడు తన మిత్రుడగు మల్లారెడ్డితో, ఆతడుగాని అతని తరువాతి వారు గాని ఒంగోలు తాలూకాలోని చదలవాడకో, తాను భూములు సంపాదించిన తెనాలి తాలూకా కొల్లూరు గ్రామము వద్దనున్న మరియొక



చదలవాడకో కాపురమునకు వెళ్ళుటచేత అతని సంతతి వారికి చదలవాడ వారని యింటి పేరు వచ్చి యుండును.”

—విజ్ఞాన సర్వస్వము, 3 వ సంపుటము, పుట : 733.

ఈ వాక్యములే యీ వ్యాసమున ప్రతిపాదించబడిన మూడు ముఖ్యాంశముల నిర్ణయమునకు నూతనగా గ్రహింపబడినవి, ఎఱ్ఱన జీవితములో విడదీయుటకు వీలుగాని కొన్ని విచిత్రాంశములున్నవి. వానిలోనిట్లు రెండు చదలవాడలుండుట యొక విచిత్రము !

సారాంశమేమన-ఎఱ్ఱన కాలము క్రీ.శ. 1300 నుండి 1375 వఱకు. పూర్వీకుల ఆభివృద్ధి స్థానము వెలనాడులోని చదలవాడ ! దీనినిబట్టి యాది నుండియు నీతని గృహనామము చదలవాడయే !



# అరణ్యపర్వశేష రచనా కాలము

రామాయణము, అరణ్యపర్వశేషము, నృసింహపురాణము, హరివంశము. ఇవీ యెఱ్ఱనార్యుని కృతుల యానుపూర్వి. నృసింహ పురాణములోని యీ పద్య మీ క్రమముచే సూచించుచున్నది.

**ఎఱ్ఱనకృతుల యానుపూర్వి :**

ఉన్నత సంస్కృతాది చతురోక్తి పథులు కావ్య కర్తవై  
యెన్నికమై బ్రహంధ పరమేశ్వరంగ నరణ్య పర్వ శే  
షోన్నయ మంద్ర భాష సుజనోత్సవ మొప్పుగ నిర్వహించి తా  
నన్నయ భట్ట తిక్క కవినాథుల కెక్కిన భక్తి పెంపునన్

—ప్రథమాశ్వాసము - పద్యము : 17.

ఇందలి “ఉన్నత.....కావ్యకర్తవై” అన్నమాట తొలి కృతి యగు రామాయణమును సూచించుచున్నది. తక్కిన పద్యము రెండవదగు అరణ్య పర్వశేష పూరాణమును తెలియజేయుచున్నది. ఈ సందర్భమున చెప్పిన తరువాతి పద్యములలో మూడవదగు నృసింహ పురాణమును వ్రాయుమని తాత యెఱ్ఱపోతసూరి యెఱ్ఱనను కోరుచున్నాడు. దీనిని బట్టి యిప్పటి కింకను హరి వంశ రచన జరుగలేదనుట స్పష్టము. జరిగియుండినచో నెఱ్ఱపోత సూరి తప్పక నా విషయమును కంతోక్తిగా పేర్కొని యుండెడివాడు, ఎఱ్ఱన కృతులలో హరివంశమే చివరి దన్న విషయము ఎఱ్ఱనకు సన్నిహితోత్తర కాలమువాడైన జక్కన తన విక్రమార్క చరిత్రలో చెప్పిన ఈ క్రింది పద్యమువలన కూడ స్పష్టపడుచున్నది :

“ఈత్రయిదా బ్రహంధ పరమేశ్వరుడై విరచించె శబ్దవై  
చిత్రి నరణ్య పర్వమున శేషము శ్రీ నరసింహ రామ చా  
రిత్రములన్ బుధ వ్రత గణప్రత నెఱ్ఱయ శంభుదాసుడా  
చిత్ర కవిత్య వాగ్విభవ జ్ఞంభితుఁగొల్పెద భక్తి యుక్తితోన్॥

ఆశ్వాసము = 1-14

ఇందు హరివంశమును పేర్కొనలేదు. కావున సప్పటి కింకనూ ఎఱ్ఱన హరివంశము వ్రాసి యుండదని కి. శే. చాగంటి శేషయ్య గారభిప్రాయపడిరి.<sup>1</sup> ఇది వాస్తవము. ఈ పద్యము హరివంశము చివరి కృత్యముని నిర్ణయించుటకు మాత్రమే ఉపకరించునుగాని తక్కిన కృతుల రచనాక్రమము కూడ నిదియే యని నిర్ధారించుటకు మాత్రము కాదని గ్రహింపవలెను. ఏలయన, ఆరణ్యపర్వ శేష రచనవల్లనే యెఱ్ఱ కవిత్వయములో నొకడైనాడు. 'కవిత్వయము' అన్న వ్యవస్థకు నామకరణము చేసిన మొదటికవి జక్కనయే. 'ఈత్రయి' అని మొదలుపెట్టిన యీ పద్యముతోనే చేసినాడు. కావున సందర్భమునకు తగినట్లు ప్రాధాన్య వివక్షచేత నరణ్యపర్వ శేషమును తొలుత పేర్కొనవలసి వచ్చినది. తరువాతి కృతి స్మరింప పూజమునుట నిక్కమే గదా! ఈ రెండును ఒక జంట. ఈ జంటను వ్రాసినప్పుడు గూడ నెఱ్ఱ వేమారెడ్డి యస్థానములోనే యున్నాడు. అయినను దీనికి వేమారెడ్డితో సంబంధములేదు. దీనికి ముందుగా వ్రాసిన, తొలి కృత్యయగు రామాయణము, ఓట్టచివరికి వ్రాసిన హరివంశము వెమారెడ్డి కంకితములు. కావున నీ రెండును మఱియొక జంటగా పరిగణింప బడుట సహజము. ఇందులో నిప్పటికి వ్రాయబడిన దొక్క రామాయణమే. దానిని మాత్రమే చెప్పినాడు జక్కన.

జక్కన తరువాత నీ విషయమును నిర్ణయించుటలో ప్రామాణికముగ గ్రహింపదగిన మఱియొక వ్యక్తి చదలవాడ మల్లయ. ఎఱ్ఱన్నకు చిన మనుషుడనని చెప్పికొన్న నీతడు తన విప్రనారాయణ చరిత్రలో వ్రాసిన క్రమమిది :

“ప్రతిభతో నారణ్య పర్వ శేషముఁజెప్పెఁ

గవుంకుఁజెపుల పండువులు గాగ

వల్మీక భవు పచో వైఖరి రామాయ

ణంబు నాండ్ర ప్రబంధంబుఁజేసె

ఘోరసింహుని పురాణ మొనర్చె హరిమెచ్చ

నన్ను నెన్నడు చూచినాడవనగ

ప్రౌఢిమై హరివంశ భాగముల్ రెండును

రచించె సభలందుఁబ్రాజ్ఞులెన్న”

ఇందులో మొదటి పాదము రెండవ పాదముగను, రెండవది మొదటిది గను నుండియుండునని తోచుచున్నది. అప్పుడు కృతుల రచనాక్రమము సరి పోవును. ఈ దెప్పిన క్రమమే సరియైనదనుకొన్నచో మల్లయనాటికి 'కవిత్వయ' నామము ట్టుజ్జమై ప్రచారమునకు వచ్చినది. అరణ్యపర్వ శేష పూరణమువల్ల ఎఱ్ఱయకు దక్కిన కీర్తి సర్వోత్కర్షణతో వర్దిల్లుచు స్థిరపడినది. ఈతడు కూడ ప్రాధాన్య వివక్షచేత తొలుత నారణ్యపర్వ శేషమును, పిమ్మట రామాయణమును పేర్కొనినాడని భావింపవలయును.

హరివంశము నందలి యీ క్రింది రెండు పద్యములు కూడ నిదే క్రమమును సూచించుచున్నవి. వేమారెడ్డి యెఱ్ఱన్నతో పలుకుమాటలివి : —

“నా తమ్ముండు ఘనుండు మల్ల రథిసీ నాథుండు నిన్నాతత  
శ్రీ తోడన్ సముపేతు జేసి యెలమింజేపట్టి మాకిచ్చుటన్  
చేతో మోదమెలర్చ రామకథ మున్ జెప్పించి యత్కుత్రమ  
భ్యాసించొందితి మింక నేను దనియన్ గావ్యామృతా స్వాదనన్”

“భారత పరాంశమని యిం

పారగజెప్పదురు బుధులు హరివంశము నీ

వా రమ్య కథ దెనుంగున

ధీరోత్తమ ! నిర్వహించి తెలుపుము మాకున్” అ.1-40

మొదటి పద్యమునందలి 'మున్' అన్న మాట మిక్కిలి కీలకమైనది. ఇది నిన్న మొన్న జరిగిన, సన్నిహిత పూర్వ భూతకాలమును గాక, ఏనాడో జరిగిన సుదూరపూర్వ పూర్వ భూతకాలమును సూచించుచున్నది. అనగా, వేమారెడ్డి యెఱ్ఱన్నతో నిన్నమొన్న జరిగిన విషయమునుగూర్చి గాక, ఎన్నడో జరిగిపోయిన పాత కథను త్రివ్యుచు మాటలాడుచున్నాడనుట. రామాయణమునకు వెంటనే హరి వంశమైనచో నీపద్య మిట్లుండదు. మధ్యలో రెండు మహా ప్రబంధముల రచనకు పట్టిన కాలమువలన తొలికృతియగు రామాయణ విషయము పాతబడినది. ఇంత కాలమున కా సంగతిని మఱు కదుపుచున్నాడు. ఈ 'మున్' అన్నమాటయే గాక, పద్య రచనా విధానమంతయు నీ విషయమునే సూచించుచున్నదని సులభముగా గ్రహింపవచ్చును.

రెండవ పద్యమునందలి “భారత పరాంశము” అన్న మాట కూడ నావతులలో మిక్కిలి యర్థవంతమైనది. అరణ్యపర్వ శేషమును పూరించి భారత రచనను పూర్తి చేసితివి. ఇక నిప్పుడు భారత పరాంశముగు హరివంశమును కూడ వ్రాయుము ! అని సూచించు వాక్యమిది. పూరణము పూర్తియైన పిమ్మట, స్పృహ రచనము కూడ జరిగిపోయిన పిదప, నొకానొక వేళా విశేషమున నతి సహజముగ వేమారెడ్డికి తట్టిన యాలోచనమిది !

రచనా క్రమమున రామాయణ హరివంశములు వెంటవెంటనే వ్రాయబడిన తొలి జంటయనియు, అరణ్య నృసింహములు మలి జంటయనియు భావించిన పలువురిలో నొకరగు కీ. శ్రీ. డాక్టర్ పాటిబండ మాధవశర్మగా రొకచోనిట్లు చెప్పిరి : “హరి వంశమునకు పూర్వమే అరణ్యపర్వ శేషము వ్రాయబడి యుండినచో ప్రోలయ వేమారెడ్డి - “భారత పరాంశమున..... నిర్వహించి తెలుపుము మాకున్” అని హరివంశ రచనకు ప్రోత్సహించునపుడు అరణ్యపర్వ శేషమును పూరించినట్లే యీ చివరి భాగమును గూడ నీవే పూరింపుమని చెప్పి యుండవలసినది. అరణ్యపర్వ శేష రచనా ప్రసంగమునకు ఇది సరియైన యదను. ఇచ్చట అది లేదు”, అని. కాని పూర్వోక్తానుసారముగ “భారత పరాంశము” అన్న పద్యమే, అందునను ఈ ఒక్క వాక్యమే యీ సర్వ విషయమును గతార్థము చేయుచున్నదని భావించుట సమంజసము !

ఎఱ్ఱన రామాయణారణ్య పర్వ శేషములను వరుసగా వ్రాయుటలో నొక చక్కని హేతువు నూహింపవచ్చును. నన్నయ భారత రచనకు పూర్వము “రామవాఙ్మయము” అను గ్రంథమును రచించినట్లు ప్రతీతి గలదు.<sup>1</sup> తిక్కన నిర్వచనమునకు పిమ్మట భారతమును వ్రాయుట జగద్విదితము. ఆ వరుసలో నెఱ్ఱన కూడ తొలిత రామాయణమును రచించి, పిమ్మట నరణ్యపర్వ శేషమును వ్రాయుటకు కుతూహలపడి యుండును. మనసులోనిట్టి కుతూహలము తహతహలాడుచుండ, శేషమును వదలి హరివంశమును వ్రాసిరాడనుట పొసగని మాట!

1. అరణ్యపర్వము - పీఠిక, పుట : 48 ఆం.ప్ర. సాహిత్య అకాడమీ ప్రచురణ.

2 ఆంధ్ర మహాభారతము, సంశ్లిత ముద్రణము - అరణ్యపర్వము - పీఠిక, పుట : 5, ఉత్పానియా విశ్వవిద్యాలయ ప్రచురణ 1969.

భివరికి వేమారెడ్డి కోడనందాక నట్టియాలోచనయే వచ్చి యుండదు. కొందఱు ఆరణ్యపర్వ శేష పూరణమే మొదటిదని భావించిరి. కాని రెండు వందల సంవత్సరములు ఎవరు గాని ముట్టుటకు సాహసించనిది, తిక్కన కూడ జంకినట్టిది యగు ధీనిని యెఱ్ఱన తొలుతనే వ్రాసినాడనుట బ్రాంతి మూలకము !

రామాయణము, ఆరణ్యపర్వ శేషము, నృసింహ పురాణము, హరివంశము ఇదీ యెఱ్ఱనాద్యుని కృతుల రచనాక్రమము.

### ఎఱ్ఱనకృతుల రచనాకాలము :

రామాయణ రచనా కాలము :- మల్లారెడ్డి క్రీ. శ. 1325 - 30 ప్రాంతమున చెదలవాడలో రామాలయమును నిర్మించెను. ఆ సందర్భమున దీనిని వ్రాయించి యన్న వేమారెడ్డి కంఠింపింపెను. అప్పటికి నెఱ్ఱన వయసు కూడ సంతే యుండును.

ఆరణ్యపర్వ శేష రచనా కాలము :- 1330 - 35 మధ్యకాలము. స్వయం ప్రేరణతోనే వ్రాయుటకు తలపడి, వేమారెడ్డి యెఱ్ఱనతోనే, యాతని యనుమతితోనే రాజరాజాంకితము చేసి యుండును.

నృసింహ పురాణ రచనా కాలము - 1335-40 మధ్య కాలము. సరిగా 1335 నాటి చీమకుర్తి శాసనమున వేమారెడ్డి “శ్రీ పర్వత అహోబిల నిర్మిత సోపాన” అని సంబోధింపబడినాడు. ఇదే సమయమున అహోబిల నారసింహుని భక్తుడగు తాత యెఱ్ఱపోతసూరి యీ ప్రబంధమును వ్రాయుచుని కోరినాడు. ఇట్టి మువ్వరి యందు నిట్టి విచిత్రమగు తాత్త్వికమగు నంతసూత్రత గోచరించుట విశేషము. ఈ గ్రంథ రచనతో వేమారెడ్డికి సంబంధము లేదనుటెట్లు ?

హరివంశ రచనా కాలము :- 1340-1345. 1340 లో వేముని రాజధాని యద్దంకి నుండి కొండవీడుకు మాఱుచున్న దశలో ప్రారంభింపబడి 45 లోపల, మల్లారెడ్డి మరణమునకు మూడు ముగింపబడి యుండును. ఎఱ్ఱన యీ గ్రంథమున వేమారెడ్డి ఘనకార్యములను వర్ణించిన పద్యములలో 1335నాటి చీమకుర్తి శాసనము నందలి అహోబిలమునకు నిర్మించిన సోపాన ప్రసంగము లేకపోవుట వలన నిది 1335 పూర్వమే రచింపబడియుండునని కొందఱుందురు. కాని వేముని ఘన కార్యములను వర్ణించిన నొక పద్యములో “కొమరార

బొబ్బలు గుళ్ళు ప్రతిష్ఠించి లోక సంభావ్యములుగ నొనర్చె" అని వ్రాయబడి నది. ఇందలి "గుళ్ళు ప్రతిష్ఠించి" అన్న మాటతో నీ సోపాన ప్రసంగము గతార్థమగుచున్నది. పూర్వోక్త ప్రకారము నృసింహ పురాణ రచనతోనే ఇది గతార్థమగును గదా !

**క్షత్రియ మాహాత్య కథన ప్రసంగమున వేమారెడ్డి స్ఫురణ :**

ఎఱ్ఱ పూరించిన యరణ్యపర్వ శేషము కొన్ని ప్రత్యేక పరిస్థితుల కారణమున నన్నయ ప్రణీతముగ రాజరాజాంకితమైపోయినది. ఏ విధముగ చూచినను, ఏ ఘట్టమునందు గాని యిక్కడ వేమారెడ్డి నీడ సైతము పడుటకు బొత్తిగా వీలులేదు. అట్టియ్యను, ఇందలి చతుర్థాశ్వాసమున, అత్రి గౌతముల పరస్పర సంవాద ఘట్టమున, క్షత్రియ మహాత్య కథన ప్రసంగమున అత్రి వైన్యుని వర్ణించు సందర్భమున వ్రాయబడిన అమూలకాభాసముగ నున్న పద్యములందును, పాదములందును వేమారెడ్డి నీడలు కాన్పించుచున్నవా యన్న కుతూహలము రేకెత్తుచున్నది. వేముని యొక్క ఉదాత్తమైన జాత్ర ధర్మమును కన్నులార గాంచిన యెఱ్ఱున అప్రయత్నముగ నట్టి భావుకతకు లోనై యుండుననియే స్ఫురించుచున్నది !

1. అత్రివైన్యుని స్తుతించిన మొదటి మూల శ్లోకమిది !

రాజన్ ధన్యస్త్యమీశశ్చ భువి త్వం ప్రథమో నృపః

స్తురంతి త్వాం మునిగణాః త్వదన్యో నాస్తి ధర్మవిత్॥

వనపర్వము - అధ్యాయము 185-శ్లో. 13

అనువాదము :

నీవ విదాత వింద్రుడవు నీవ ! సమస్త జనేశ్వరుండవున్

నీవ ! యశేష ధర్మములు నీవ యెఱుంగుదు ! నిన్నుబోలగా

నీ వసుధా తలంబున మహీశ్వరు లెవ్వరు లేరు ! సన్మునీం

ద్రావలి యెఱ్ఱు నిన్నుగొనియాడుఁ బరగొట్టి వాక్యభంగులన్ ॥

చతుర్థాశ్వాసము : 196

1. హరివంశము—అవతారిక—పద్యము : 19.

ఇందు 'నీవ విధాత వింద్రుడవునీవ' అన్న మాటలు అమూలకములు. వేటొక శ్లోకము నుండి కొని రాబడినవి. తక్కిన పద్యమంతయు మూలమునకు వివరణ ప్రాయము.

2. ఇట్లు వైన్యుని స్తుతించుచున్న అత్రిని గౌతముడు, మానవుని యిట్లు కీర్తించుట తగదని మందలించును. దానికి రుప్తుడై అత్రి చెప్పిన సమాధానము : మూలము :

ఆయమేవ విధాతా హి యథైవేంద్రః ప్రజాపతిః

త్యమేవ ముహ్యసే మోహా న్న ప్రజ్ఞానం తవాస్తి హ॥

వనపర్వము—అధ్యాయము—185 - శ్లో : 16.

అనువాదము

హిరక మీరనాడెదవు ! యుక్తమయుక్తము నాత్మజుడగా  
నేరవు ! సర్వలోకముల నిర్మల నీతి షరా కమంబు లొ  
ప్సారగ నీతి ధర్మము కన్నిటికిం గుదురై ఎలుంగు దా  
త్రీ రమణుండు ! మేటిగ నుతిండుట వోడె నాకు నిమ్మెయిన్ ॥

చతుర్థాశ్వాసము - 199.

మూలమునందలి మొదటి పాదము అనువాదమున ప్రసక్తము కాలేదు. వెనుకటి పద్యమునకు కొనిపోబడినది. రెండవ పాదము అనువాదమున మొదటి పాదమైనది ఇక, అనువాదమునందలి తక్కిన మూడు పాదములు అమూలకములే.

3. అత్రి గౌతములు వాదులాడుకొని తీర్పునకై మధ్యవర్తిగ సనత్కుమారుని ఆశ్రయించిరి. అతడు క్షత్రియ మాహాత్మ్యమును వర్ణించి చెప్పిన ఒక శ్లోకమిది :

మూలము :

రాజావైప్రధితో ధర్మః ప్రజానాం పతిరేవచ

స ఏవ శక్రః శుక్రశ్చ స ధాతాచ బృహస్పతిః ॥

వనపర్వము—అధ్యాయము - 185 - శ్లో : 26,



అనువాదము :

అత్రి నిజంబ పల్కెడగునాతని వాక్యము ధర్మయుక్తః మీ  
దాత్రి సమస్తమున్ బృహదుదగ్ర భుజాగ్రమునందుఁదాల్చు న  
క్షత్రియుఁడెల్లవారలను గావను బ్రోవ ప్రభుఁడు గావునన్  
శత్రునిఘాతముండతడు శత్రుడు నీశ్వరుడున్ విధాతయున్

చతుర్థాశ్వాసము - 203.

మూలమునందలి మొదటిపాదము అనువాదమున మూడు పాదము లైనది.  
రెండవపాదము దాదాపు యథాతథముగ నాల్గవ పాదమైనది.

4. మూలము :

ప్రజాపతి రిగరాట్ సప్రమాట్ క్షత్రియో భూపతి ర్నృపః  
య ఏభి స్తూయతే శబ్దైః కస్తం నార్చితుమర్హతి

వనపర్వము - అధ్యాయము - 185 - శ్లో : 27.

అనువాదము :

జనులకు నెల్లను పూజ్యుడు

జనపాలుండతని మహిత శాసనమున న

జ్ఞులును మునులును నద్విధిఁ

జనువారలు గాని కడవఁజన దెవ్వరికిన్ —చతుర్థాశ్వాసము-204.

మూలమునందలి “కస్తం నార్చితు మర్హతి” అన్న ఒక్కమాట మాత్రము  
“జనులకు నెల్లను బూజ్యుడు జనపాలుడు” అని యనువదించబడినది. తక్కిన  
పద్యమంతయు నమూలకమే. ఇక మూలమునందలి తక్కిన భాగమంతయు నను  
వాదమున విడువడి, 205 సంఖ్యగల వచనమునకు తరలింపబడినది.

ఈ అత్రి గౌతమము సంవాద ఘట్టము చాల చిన్నది. ఇందెన్నియో  
మార్పులుచేసినాడెఱుగు. కొద్దియో గొప్పయో వేమారెడ్డి వ్యక్తిత్వమును ప్రతిబిం  
బింపజేయుటకే చేసినట్లు తోచుచున్నది !

ఈ విషయమును నిరూపించుటకు మఱియొక ప్రబలమైన యుపపత్తి  
లభించుచున్నది. కలియుగ ధర్మముల ఘట్టమున నీ క్రింది పద్యము వ్రాసినా  
డెఱుగు :

వివిధ వ్యాఘ్ర మృగోరగాకులములై విస్తీర్ణ భూస్వామి  
నివహి భీలములై యరాజకములై నిర్మూల ధర్మంబులై  
ద్రవిణభీర తురుష్క బర్బర పుళింద వ్యాప్తి దుష్టంబులై  
తువితో నెల్లెడఁబాడగున్ జనపదంబుల్ దద్యుగాంతంబునన్.

—చతుర్థాశ్వాసము 290

ఇందలి 'తురుష్క' శబ్దముమూలకము. ఈ ఒక్క మాటతో రెడ్డి రాజ్య స్థాపనకు పూర్వము, తురుష్క దండయాత్రల వలన, తెలుగు నేలపై జరిగిన భీభత్సము! దాని నెదుర్కొనుటకు తెలుగు నాయకులు చేసిన విప్లవ యజ్ఞము! ముసునూరి ప్రోచయ నాయకుడును, కాపయనాయకుడును, వారికి అండగ నిలిచి వేమారెడ్డియు వహించిన పాత్ర, రెడ్డి రాజ్యస్థాపన (1823) మొదలగు చరిత్రను కండ్లకు కట్టించి నాడెఱువ. ఇది విశేష శాసన విషయము నద్దము పట్టుచు వేమారెడ్డిని స్మరణకు తెచ్చుచున్న ప్రయోగమని కచ్చితముగ భావింపవచ్చును. అరణ్యపర్వ శేషము నందున్నట్లే హరివంశమున కూడ కలియుగ ధర్మము లున్నవి. (ఉత్తరభాగము-ఆ. 9) కాని ఈ 'తురుష్క' శబ్దమువంటి యమూలకము లక్కడ కానరావు. కారణము హరివంశము నేరుగా వేమారెడ్డి కంకితమైనది. దాని అవతారిక యందు వేముడు విపులముగా వర్ణింపబడినాడు. అట్టి యమూలకము లచట అనవసరము. అరణ్యపర్వ శేషమట్లుగాదు! కావున 'తురుష్క' శబ్దము ప్రయోగింపబడినది!

కలియుగమున విష్ణువు కల్కిరూపమున శంఖగ్రామమున ధర్మమును ప్రతిష్ఠించిన ప్రకరణముచు పఠించునప్పుడు వేమారెడ్డి సోదరులు అద్దంకి రాజు దానిగ తెలుగు దేశమున ధర్మసంస్థాపనకు చేసిన ప్రయత్నములు స్ఫురింపక పోవు. వాస్తవమునకిచ్చట ఎఱ్ఱన విజృంభించి కొన్ని యమూలకములు జొప్పింపవచ్చును. కాని, యేలనో మిక్కిలి సంయమనముతో యథామూలముగ సమతూకముతో నిర్వహించినట్లు కాన్పించును. ఒక్కచోట మాత్రము ఒడలుప్పొంగునట్లుగ మధ్యాక్కఱను వ్రాసినాడు. ఎఱ్ఱన వ్రాసిన మధ్యాక్కఱ యిదొక్కటే యగుట విశేషము! ఈ జయస్తంభము నిక్కడే యెందుకు నాటినట్లు? మన య్లా ప్రతిపాదితాంశమును స్ఫురింప జేయుటకే కావచ్చును! ఆశ్చర్యమిది!

అసదృశతేజఃఘ్రాహ్యజానీక సహతుడై కడగి  
వసుమతి యందు నధర్మ వర్తులై యన్న మైచ్చులను  
మసలక నిజశక్తిజేసి మడియించి ధర్మంబు నిలిపి  
తనునితనం గొనరించుఁజేసివాటి మేధము నివ్వయెపు॥

చతుర్థాశ్వాసము - 310\*

దీనికి ప్రతిబింబమో యన్నట్లున్న హరివంశములోని తృతీయాశ్వాసాంత  
మందలి యీ పద్యమున ఎఱ్ఱన వేమారెడ్డిని వర్ణించిన తీరును గమనింపుడు :

సుజన భజన దుష్టస్తోమ నిర్మగ్ధ కామా  
త్యజన చతుర వృత్తిస్థాప నోదీపితాగ్ధా  
యజన ముఖ సుకర్మ ప్రాపితాభంగ కీర్తి  
ధర్మజ కలియుగ కృష్ణా దానకేళి సత్కష్టా —పద్యము - 250.

హరివంశావతారికలో వేమారెడ్డి మన కార్యములను వర్ణించు వట్టున వ్రాసిన  
పద్యములలో ను| పసిద్ధ పద్యమునందలి యీ తొలిపాదము కూడ నిక్కడ చక్కగ  
సమన్వయ పడుచున్నది :

“అగ్రహారములు విద్యాతపోవృద్ధ విప్రుకిచ్చి యజ్ఞకర్తలుగనునిచె”(19).

వేమారెడ్డి మైచ్చులను తరిమికొట్టి “మేచ్చాంబోధి కుంభోద్భవుడయి”నట్లు  
| గంథములు వాకొనుచున్న విషయమునిచ్చట ననుసంధించుకొనుట ముఖ్యము. 1

**రాజరాజుకు వేమారెడ్డికి అభేద కల్పన :**

నన్నయ భారతమ న రాజరాజును వర్ణించిన ఆశ్వాసాద్యంత పద్యములు  
సుమారు నలువది. వీనిలో నాలుగైదింటి దప్ప తక్కిన పద్యములన్నింటిలో రాజ  
రాజు నామగ్రహణము చేతనో, తదనుగుణములగు విశేషణముల చేతనో కఠోక్తిగా  
సంబోధింపబడినాడు. అరణ్యపర్వ శేషమున ఎఱ్ఱన వ్రాసిన ఆశ్వాసాద్యంత

1. పురిపండా అప్పలస్వామి - హరివంశము - పూ : సంక్షేప ప్రతి. పీఠిక -  
పుట : 18, డిశంబర్ - 1968.

పద్యములు మొత్తము పదునొకండు. వీనిలో రాజరాజు నామగ్రహణము చేతగాని, తద్విశేషణముల చేతగాని కఠోక్తిగా సంబోధింపబడిన పద్యములు మూడు మాత్రమే. తక్కిన యెనిమిదింటిలో రాజరాజునేగాక మఱియెంత ప్రభువునైనను చూడ వచ్చును. నన్నయ పద్యములెట్లున్నను, అతనికృతికి భర్తయనుడు, శ్రోతయనుడు రాజరాజు మాత్రమే. కాని యెఱ్ఱన కృతి విషయమున గూడ కచ్చితముగ నట్లే యగునా ! అన్నది విచికిత్స. శల్యపరీక్షకు అరణ్యపర్వము నందలి చతుర్థ సప్తమాశ్వాసములను గ్రహింతముగాక. చతుర్థాశ్వాసమునందలి ఆదిపద్యమును వ్రాసినది నన్నయభట్టారకుడే. ఆ పద్యమిది :

కం॥ శ్రీరాజరాజ ! కుల వి

స్థార ! సుధాహర హీర సన్నిభ కీర్తి !

శ్రీరమణ రాజవిద్యా

పారగ ! కోదండపార్థ ! పార్థివ తిలకా !

ఆ-4-1.

ఈ ఆశ్వాసము యొక్క అంత పద్యములు వ్రాసినవాడెఱ్ఱన. ఆ రెండు పద్యములివి :

కం॥ చరమ యుగ చలిత ధర్మ

స్థిరీకరణ చతుర చరిత ! దీగుణలీలా

పరికర పరిచితనయ వి

స్తర ! వితరణ వివరణైక దాన వినోదా !

ఆ-4-418.

మాలిని॥ కరివర కిరీ కూర్మ జ్ఞా ధరాధీశతుల్యో

ధ్వజ గుణధురీణోద్ధండ బాహర్గళాగ్ర

స్ఫురిత నిఖిల గోత్రాభోగ భాగ్యైక భోగా !

తరుణ రుచిర మూర్తి ! ధర్మతంత్రాను వర్తి !

—417.

ఆశ్వాసాద్యంత పద్యములకు సంబంధించిన వఱకు ఇవి యెఱ్ఱన మొదటి పద్యములు. వీనిలో దిజ్ఞాత్రముగనైనను రాజరాజ సందర్భనము లభించుచున్నదా? అన్నది ప్రశ్న. ఇచ్చట రాజరాజును నామగ్రహణముచేత కఠోక్తిగ స్మరింప వలసిన ధర్మము తనకుండగా నట్లుచేయకపోవుటకు కారణమేమై యుండును? ఇదే యాశ్వాసమున కలియుగమున విష్ణుడు కల్కిరూపంబున ధర్మమును ప్రతిష్ఠించిన

ఘట్టమునందు, వేమారెడ్డి అద్దంకిలో ధర్మమును ప్రతిస్థించిన ఘట్టము స్ఫురించు చున్నదని వెనుక భావించితిమి. ఎట్లున ఈ రెండుపద్యములను, ముఖ్యముగ మొదటి పద్యమును దానికి సమన్వయించుటకు వీలుగ నుండునట్లు వ్రాసినాడని తోచుచున్నది !

సప్తమాశ్వాసము నందలి ఆది పద్యమును తిలకింపుడు :

శ్రీకర సోమాన్తయ ర

త్సాకర హిమధామ ! ధార్మికాంచిత వినయో

త్సేక ! భువనైక వీర ! మ

హా కావ్య రస ప్రయోజనారూఢ మతీ !

—1

ఇందు రాజరాజు లీలగా దర్శనమిచ్చినట్లున్నది. “మహాకావ్య రస ప్రయోజనారూఢ మతీ !” అన్న మాట రాజరాజున కన్వయించి నంతగా వేమారెడ్డికి గూడ నన్వయించును !

ఇప్పుడు ఈ యాశ్వాసాంత పద్యములు వినుడు :

క॥ వీరావతార ! విమలా

దార ! మహోదార ! శుభ విదార ! సుజన మం

దార ! నవక్రిత్తి మౌక్తిక

హార ! హర పదాబ్జ మధుకరాత్మ విహారా !

—471

తీరలము॥ ఆపీత నైభవ ! లోభ మోహ మదాది దుర్లభ ! మంజు వి

భ్రమ విలాసిత కామినీ జన పంచబాణ ! నిరంత రా

నమ దశేష నృపాల మోః పినథ ముగ్ధ మణి ప్రభా

క్రమ సమర్చిత విస్మరత్పద కాంతి నిర్జిత పంకజా ! —472

ఈ రెండు పద్యములలో రాజరాజు ఉన్నాడనుకొనవలయునా ? లేక వేమారెడ్డి యున్నాడనుకొనవలయునా ? లేదా ఇరువురు ఉన్నారనుకొనవలయునా ? అన్న విచికిత్స పొడముచున్నది. ఇందు మొదటి పద్యమందలి “హర పదాబ్జ మధుకరాత్మ విహారా” అన్న సంబోధన రాజరాజుకే చెందునని భ్రమపడరాదు !

వేమారెడ్డి కూడ “భవాంఘ్రి సరోజ పూజనా సన్నుతి తత్పరాత్ముడు” (హరి. పూ - ఆది - 1 - 20) అని వర్ణింపబడినాడు !

హరి వంశమున మొట్టమొదటి పద్యమున ;

“శ్రీకింబ్రేమ పదంబు....అన్న వేమ భూవిభు నకిచ్చున్ సుస్థిరైశ్వర్య ముల్” అనియు, చిట్టచివరి పద్యమున -

శ్రీవేమజ్ఞావల్లభ !

భూవల్లభ ! పూజనీయ భుజవైభవ ! ॥

క్షీ వల్లభ ! గుణ వితరణ

పావన ! నిను బొందుగాఠి భవ్య శుభంబుల్

అనియు వేమారెడ్డిని నోరార పిలిచినవాడు, ఆరణ్యపర్వ శేషమున మొట్టమొదటి పద్యములలో గాని, చిట్టచివరి పద్యములలో గాని రాజరాజును నోరార పిలువక పోవుటకు గల కారణమూహింపవచ్చును !

ఎట్టన్న భావ్యాదృష్టికి రాజరాజును స్తుతించుచున్నట్లున్నను ఆంతర్యమున నాతడు భావించినది వేమారెడ్డినేయని ఊహించుట పొరపాటు కాబోదు ! హరి వంశమున అవతారికలో వేముని గూర్చి ప్రసంగించిన తొలి వచనమున, తొలి వాక్యమున -

“అఖిల జనరంజనం బ్రోసర్చుటం జేసి ‘రాజ’ శబ్దమునకు భాజనం బగుచు” అని యెట్టిన వేమారెడ్డి యందు ‘రాజ’త్వమారోపించుట ఆతని దూర దృష్టికి, సమన్వయ దృష్టికి, నిదర్శనము. నన్నయ తాను ప్రత్యక్షముగ చూచిన రాజరాజును వర్ణించెను. ఎట్టయ నన్నయ పద్యములను చదివి తానూహించిన రాజరాజును వర్ణించెను.

ఎట్టయ తాను ప్రత్యక్షముగ చూచుచుండిన తన ప్రభువగు వేమారెడ్డిని దృష్టియందుంచుకొనియే తానూహించిన రాజరాజును చిత్రించి యుండునని భావించుట చోద్యము కానేరదు. నన్నయ రాజరాజునకు వాడిన విశేషణములు కొన్ని ఎట్టయ రాజరాజును గూర్చి వ్రాసిన పద్యములలో కాన్పించుటయు అట్లు

రము కాదు. అట్లే ఎఱ్ఱన రాజరాజునకు వేసిన విశేషణములు కొన్ని వేమారెడ్డిని గూర్చి వ్రాసిన పద్యములలో గోచరింపకపోవు. ఇదంతయు నొక విచిత్రమైన సమన్వయము! నన్నయ భారతము రాజరాజాంకితమైపోయినది. ఎఱ్ఱన కృతమైన యీ ఉచ్చిష్టమును-అరణ్యపర్వ శేషమును-అంకితము గొనుటకుత్సహించు అవివేకి గాదు వేమారెడ్డి! ఆతడే, యీ భాగమును గూడ రాజరాజు పేర చెల్లింపుమని బహుశః ఎఱ్ఱన్నకు చెప్పియుండుననుట కట్టుకథవంటిది కాజాలదు. తాను "తద్రచనయకానే" వూరించిన అరణ్యపర్వ శేషమును, రాజరాజుకు చెల్లించిన మహనీయుడు, తాను నన్నయ్యతో తాదాత్మ్యమును చెందినట్లు తన ప్రభువగు వేమారెడ్డిని రాజరాజుతో తాదాత్మ్యమును చెందించి యుండవచ్చునన్నచో విప్రతిపత్తియు, అతిశయోక్తియు లేవనుట నిక్కము!

ఇంత చెప్పిన దానికి సారాంశమిది : రెడ్డి రాజ్యస్థాపన క్రీ. శ. 1825 ప్రాంతమున జరిగినది. ఇంచుమించుగా, అది మొదలుకొని 1858 వఱకు అనగా వేమారెడ్డి మరణించువఱకు, ఆతని నందిపెట్టుకొని, ఆస్థాన కవిగ నుండి, యీ సొల్లు మహాప్రబంధములను వెలయించిన మహనీయు డెఱ్ఱన. రామాయణము 1825-30 మధ్య కాలమున, అరణ్యపర్వ శేషము 1830-35 మధ్య, నృసింహ పురాణము 1835-40 మధ్య, హరివంశము 1840-45 మధ్య, ఇదీ, ఎఱ్ఱనార్యుని కృతుల యానుభూర్వి రామాయణ హరివంశములు వేమారెడ్డికంకితములయినట్లు, అరణ్య నృసింహములు తదంకితములు కాకపోవు గాక, కాని యాతని యెఱుకతోనే వ్రాయబడినవి. ఆతని సమ్మతితోనే ఓకటి రాజరాజాంకితము, మఱొకటి నారసింహాంకితములయిపోయినవి. రాజరాజులో నాతడు చూచినది వేమారెడ్డినే, లేదా వేమారెడ్డితోనే యాతడు రాజరాజును చూచియుండును. సూక్ష్మక్షికతో పరిశీలించిన విషయము బోధపడును !



# అరణ్యపర్వ శేష కర్తృత్వము

తే॥ ఎఱ్ఱనాద్యుండు సకల లోకైక విదితుఁ  
 డయిన నన్నయభట్ట మహాకవిండు  
 సరస సారస్వతాంశ ప్రశస్తి దన్నుఁ  
 జెందుటయు సాధుజన హర్షసిద్ధిఁగోరి

—ఆ. 7-469

కం॥ ధీర విచారుడు తత్కవి  
 తా రీతియుఁ గొంతదోపఁ దద్రచన యకా  
 నారణ్యపర్వ శేషము  
 పూరించె గవీంద్ర కర్తృపుట పేయముగాన్

—ఆ. 7-470

ఉ॥ ఉన్నత సంస్కృతాది చతురోక్తి పథంబుల కావ్యకర్తవై  
 యెన్నికమై బ్రబంధ పరమేశుఁడనంగ నరణ్యపర్వ శే  
 షోన్నయ మంద్ర భాష సుజనోత్సవ మొప్పగ నిర్వహించి తా  
 నన్నయభట్ట తిక్కకవి నాథుల కెక్కిన భక్తి పెంపునన్  
 —నృసింహ పురాణము - ఆ. 1-17

## సరస సారస్వతాంశ ప్రశస్తి :

నన్నయభట్ట మహాకవిండు సరస సారస్వతము భారతము, దాని  
 యంశము అరణ్యపర్వము. (అరణ్యపర్వ శేషముని కొందఱు చెప్పుట సరిగాదు!  
 నన్నయ చేత రచితము కాని యా భాగము ఆతనిదగుట కుదురదుగదా! అల  
 తియో వంతియో వ్రాసినాడు గావున అరణ్యపర్వ మనవచ్చును). దానిని  
 పూరించు ప్రశస్తి తనకు దక్కినది అనగా నన్నయ చేత శేషము రచితము  
 కాకపోగా తనకా పర్వమే పూరణమైనదనుట! ఇదే విషయమును సంశయ  
 విచ్చేదమునకై, స్పష్టప్రతిపత్తికై రెండవ పద్యమున “అరణ్య పర్వ శేషము  
 పూరించెన్” అని చెప్పినాడు. వాస్తవమున కిచ్చట “అరణ్యపర్వము పూరించెన్”



అని చెప్పిన చాలును. ఒకవేళ అట్లే చెప్పినాడను కొందము. అప్పుడు కొంద టిట్టినవచ్చును :

నన్నయ సగపాలు వ్రాసెను, ఎఱ్ఱన రచించినది మిగిలిన సగపాలు మాత్రమే! మఱి “అరణ్యపర్వ శేషము పూరించెన్” అని స్పష్టముగ చెప్పవలసి యుండగా పర్వమునంతయు తానే రచించినట్లు “అరణ్య పర్వము పూరించెన్” అనుచున్నాడెమి? అని. ఇట్టి పరిణామములను ఊహించని మహాకవి తాను చెసి నది చెసెట్లు చెప్పినాడు. కాగా నిచ్చట ‘పూరించెన్’ అన్న దానికి రచించననియే నిశ్చితార్థము. ఎఱ్ఱనకు సన్నిహితోత్తర కాలము వాడైన జక్కన “ఈత్రయ దా ప్రబంధ పరమశ్వరుడ పరచించ శబ్ద వైచిత్రీ నరణ్య పర్వమున శేషము” అని గదా ప్రశంసించినాడు । (చిక్రమార్క చరిత్ర - అవతారిక : 14).

### అరణ్యపర్వ శేషోన్నయము :

అరణ్యపర్వ శేషాంతమున ఎఱ్ఱన స్వయముగా చెప్పిన యీ మాటల వలన సందేహముండుటకు తావే లదు. ఇక నృసింహములో ఎఱ్ఱన లాత ఎఱబోత సూరి పలికిన పలుకులను పంశితంతము : “అరణ్యపర్వ శేషోన్నయ మంద్ర భాష సుజనోల్లవ మొప్పగ నిర్వహించి” ఇచ్చట “ఉన్నయ” పదమునకు తాత్పర్యము రచించననియేగాని, కచ్చితమగు శబ్దార్థము మాత్రము “పైకి తిసుకొని వచ్చుట” అని. శేష భాగ రచనా వాదులు ‘రచించుట’ యను నర్థము చెప్పరి. శీఘ్రలాఠ పూరిణవాదులు “పైకితిసుకొనివచ్చుట” అని చెప్పరి. ఏది చెప్పనను అసలు నెనుస్థితి యిది : ఉన్నయము - పైకి తిసుకొని వచ్చుట. దేనిని పైకి తిసుకొని వచ్చుట? అరణ్యపర్వ శేషమును! ఏ భాషలోనికి? ఆంధ్ర భాష లోనికి! ఆంధ్రభాష లోనికి పైకి తిసుకొనిరావలసిన అరణ్యపర్వ శేషము ఎవ్వరిదై యుండును? వ్యాసుని సంస్కృత భాగమా లేక నన్నయగారి ఆంధ్ర భాగమా? ఆంధ్రములో నున్న నన్నయగారి యరణ్యపర్వ శేషమును మఱిల నాంధ్రములోనికి తిచ్చుటయమి! కాగా నిది వ్యాసుని సంస్కృతారణ్యపర్వ శేషమే ముమ్మాటికి కావలయును! సంస్కృతభారతమున ఆ పర్వమునకు ‘వనపర్వ’ మని పేరు పెట్టిననూ పర్వాను క్రమణికలో వ్యాసుడు ‘అరణ్యపర్వ’ మనియే పేర్కొనినాడు. నన్నయగారు వనపర్వము అనుటకుబదులు అరణ్యపర్వ మను నామమును ప్రసిద్ధికి తెచ్చినాడు. కావున ఈపద్యమున అరణ్యపర్వ శేషమును మాటకు వ్యాసుని ‘వనపర్వభాగమ’ని యర్థము గ్రహింపవలెను. అనగా సంస్కృ

తారణ్య పర్వమందలి కొంత భాగమప్పటికింకను ఆంధ్రమున ననువదింపబడక నట్లే పడియున్నది ! దానిని యాంధ్రభాషలో నిర్వహించి (అనువదించి) ఉన్నయ మొనర్చి (పైకి తీసుకొని వచ్చి) ప్రజలకు తెల్లము చేసెనని యర్థము ! నన్నయ తిక్కన లేమి చేసిరో ఎఱ్ఱనయు నదియే చేసినాడు !

భాసుర భారతార్థముల భంగులు నిక్కమెఱుంగ నేరమిన్  
గాసట బీసటే చదివి గాథలు ద్రవ్య తెనుంగు వారికిన్  
వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థము తెల్లగఁజేసినట్టి య  
జ్ఞానన కల్పలందలఁతు నాద్యుల నన్నయ తిక్కనార్యులన్

—సృసింహ పురాణము - ఆ. 1 - పద్యము 9

ఈ యిద్వరు తమతమ భారత భాగములను రచించిరిని సామాన్యముగ చెప్పనొప్పునా? ఒప్పునేమోగాని ఎఱ్ఱన చేసినది మాత్రము ‘ఉన్నయ’ మనియే చెప్పి తీరవలయును. నన్నయ తిక్కన భారత భాగములను చదువుకొనుచుండిన జనులకు ఆ మధ్యలో దిగబడిపోయిన కొద్దిపాటి మొత్తక - వనపర్వశేషము - అందున్న వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థము అందక జాణిపోయినది ! దానిని పైకి తెచ్చి అందించి సుజనోత్సవము కలిగించిన వాడెఱ్ఱన ! దీనిని “ఉన్నయ” మనియే చెప్పవలెను. విషయమింత సూటిగా నుండ, నన్నయ అరణ్యపర్వ మంతయు వ్రాసెను. ఏ కారణముననో అందుత్తర భాగము అక్కడక్కడ చిల్లులుపడి శిథిలమైనది. ఆ శిథిల భాగమును మాత్రమే యెఱ్ఱన అందదుకులుగా పూరించెను—ఉన్నయమొనర్చెను. అంతేగాని, నన్నయ ఉత్తర భాగమును వ్రాయకపోగా ఎఱ్ఱయయే పూర్తిగా రచించెననుట కల్ల అని చెప్ప వారి వాదములు సరిగావు. నన్నయ ఉత్తర భాగమును వ్రాయనేలేదు ! ఎఱ్ఱనయే రచించినాడనుట సిద్ధాంతము !

ఉన్నయ శబ్దమునకు కడముట్ట వ్రాయుట, ప్రతిభతో నూహించి వ్రాయుట అనియు నర్థములు గలవు. కడముట్ట వ్రాయుట అనునర్థము ఇప్పటికి చెప్పిన దానితో గతార్థమైనది. ఇక ప్రతిభతో నూహించి వ్రాయుట అను నర్థమును పరిశీలింతము. అనందవర్ధనుడు ధ్వన్యాలోకమున నిట్లు వాక్రకుచ్చెను :

ఇతివృత్త వశాయతాం త్వక్త్వాననుగుణాం స్థితిం  
ఉత్పేక్ష్యప్యంత రాభీష్ట రసోచిత కథోన్నయః ॥

ఇది సరిగా నరణ్యపర్వ శేషోన్నయ కథా ప్రసంగమునకు అతికినట్లున్న శ్లోమనఃచును! ఇట్టి “ఉన్నయ” మనగా ప్రతిభా సంపదతో నూహించి కల్పించుటయని యర్థము. నన్నయ తన ఆరణ్యపర్వ భాగమును రసోదంచితముగ రచించినాడు. ఆదిపర్వము నుండి యరణ్యపర్వము దాక, ఒక్కొక్క మెట్టు పైపైకి క్రమపాతముతో పరాకాష్ఠ నుడించి రసోత్కటము గావించినాడు. ఆ రసపట్టులో హఠాత్తుగ నాగిపోయిన దాతని రచన. ఆ ఓట్టు సడలకుండ, అతడే యైనచో తక్కిన భాగమును కూడ ఎట్లు వ్రాసి యుండెడివాడో తన ప్రతిభా బలముతో నూహించి “తత్కవితారీతియు కొంత దోష దద్రచనయ కాన్” అరణ్యపర్వ శేషమును పూరించినాడెట్లున. నన్నయ కవితా శరీరమున “పరకాయ ప్రవేశము” యేని తన మేధా చుంచువుతో నందలి జీవసారమును పీచుకొని అచ్చము అతడు వ్రాసినట్లే వ్రాసినాడు. “ప్రతిభతో నారణ్యపర్వ శేషము జెప్పె గవులకు చెవుల పండువులు గాగ” అని పొగడ్తల నందినాడు! “తత్కవితారీతి”తో గాక తన స్వంత కవితారీతితో వ్రాసియుండినను అంతటి వాడయ్యెడివాడే! కాని, “నన్నయభట్ట తిక్క కవినాథుల కెక్కిన భక్తి పెంపునన్” ఈ వినయాన్నితుడు ఈ మార్గము నవలంబించినాడు. “ప్రబంధ పరమేశ్వరుడై” కవిశ్రయములో నొకడుగ కిర్తింపబడి అనంతర కవులచే శతాబ్దుల తరబడిగా నీరాజనములనందుకొనుచున్నాడు. ఇదిట్లుండ, ఇటీవల ఈ శిథిలపూరణ వాదము వచ్చిపడినది!

### అంతరంగ సాక్ష్య పరామర్శ :

ఈ శిథిలపూరణ వాదులు గ్రంథ పరిశీలనలో నుదాహరించిన యంత రంగ సాక్ష్యమొకటి మెతుకు పట్టినట్లు పట్టి పరిశీలించము :

రయ వివలత్తురంగమ తరంగములన్ మదనాగ సక్ర సం  
చయముల సంచలచ్చటుల సైనిక మత్స్యములన్ భయంకరం  
బయి కురురాజ చంద్రునుదయంబునఁ దద్దయుఁబొంగెఁబ్రస్ఫుర  
ద్భయద మనోహర ప్రకట భంగులదద్భట వాఙ్మయద్భుతన్

ఇందలి మొదటి రెండు పాదములు సభాపర్వము లోనివి. ఒక్క ఓణము అరణ్యపర్వమంతయు నన్నయ్యయే వ్రాసినాడనుకొందము గాక ! అప్పుడాతడు సభాపర్వములోని యీ పద్యమును అరణ్యపర్వములో తిరిగి పునరావృత్తము చేసినాడనవలయును. ఇట్టివింకను మఱికొన్ని యున్నవని మీరు చూపించుచున్నారు. నన్నయ వానిని కూడ పునరావృత్తి చేసినాడనవలయును. అప్పుడు నన్నయగారి యారణ్యపర్వ రచన మంతయు, అందునను ఈ ఉత్తరభాగము పునరావృత్తి డోషమునకు గుఱి కాకతప్పదు. నన్నయ్య అట్లు చేయునా ? చేసి నట్లాతని భారతమునందలి యితర పర్వములలో నెచ్చటగాని మఱికొన్ని సందర్భములున్నవా ? అట్లయిన అతని శబ్దశాసనత్వమునకు కొంత కొంత యేర్పడక తప్పదు. అతడు తన కడ శబ్దజాలముగాని, భావ సంపదగాని, నిరర్గళ ధారాశుద్ధి గాని, లేనివాడు కాదు ! ఆదికవియే గాదు, ఆదర్శకవి గూడ ! ఇట్టి పట్టులందు మఱికొన్ని కమ్మని పద్యములను ప్రసాదించి యుండునే గాని పునరావృత్తము చేయుటకు పూనుకొనడు. కాగా, ఇది నన్నయ వ్రాయలేదనుటకు నిదర్శనము. ఎఱ్ఱన “తత్కవితారీతి”లో వ్రాయుటకు ప్రతినబూసినవాడు గాన పద సంఘటనా రూపమైన యాతని రీతిని సాధనచేసి స్వాధీన మొనర్చుకొని, వ్రాయునప్పుడు కొన్ని పదములు, పదబంధములు అక్కడక్కడ కావలెనని గ్రహించుట స్వాభావికము మూడు నాల్గు చోట్ల పాదములకు పాదములే యుండుటకు కారణము నన్నయపై తనకు గల గౌరవమును పురస్కరించుకొని ఎఱ్ఱన కావలయుననియే వాటిని ఎఱుపు తెచ్చికొన్నాడనుట ! అంతమాత్రమున నది నన్నయ రచన యనుట పొసగదు. ఎఱ్ఱన ఈ “రయవిచలత్తురంగమ తరంగములన్” అన్న పద్యమును ప్రత్యేకించి ఈ విధముగ వ్రాయుటకు కారణ మిట్లాహింపవచ్చును. ఇందలి రెండవ సగమున చక్కని సూక్తి వైచిత్రి యున్నదని విద్వాంసులంగీకరించిన విషయమే. ఇట్టి రమ్యమైన భావము స్ఫురించి అప్రయత్నముగ నీ రెండు పాదములూ ఎఱ్ఱన గంటమునుండి దొర్లియుండును. దాని కనుగుణముగ మొదటి రెండు పాదములు కూర్చవలసి వచ్చుట తప్పని సరి ! మార్గాంతరము లేక గాని, నన్నయమీచి గౌరవముతో గాని, నన్నయ నుండి యీ రెండు పాదములను గ్రహింపవలసి వచ్చినది కావలయును. మఱొక ముఖ్య విషయము కూడ నున్నది. సభాపర్వమున నన్నయగాని, అరణ్యపర్వ శేషమున నెఱ్ఱనగాని తమతమ పద్యములనిట్లు వ్రాయుటకు వ్యాసుని మూలముల యనుగ్రహము కూడ కొంత కారణము. ఇది యెఱ్ఱన్నకు లభించిన దానికంటె

నన్నయకు అధికతరముగ లభించినది. నన్నయ, మూలము సూతగా గొని తన పద్యమును అలంకార ప్రవణముగ సంతరించినాడు. ఎఱ్ఱన్న మూలముతోపాటు నన్నయ్యను కూడ నాశ్రయించి తన పద్యమునకు వన్నె పెట్టుకొనినాడు. నన్నయ భాంతములోని పది యక్కఱములో, పది పదములో, పది సమాసములో, పది వాక్యములో, ఒక పద్యము యొక్క సగభాగమో యిక్కడ సున్నందువలన ఇది నన్నయ కృతమైనదో, ఇట్టివి ఎఱ్ఱన్న యితర కృతులలో గూడనున్నచో నవి కూడ నన్నయ కృతులే యగునా! అన్న ప్రశ్నకు సమాధానము దుర్లభము. ఎఱ్ఱన కవితలో అంతర్లీనముగ నూరుదున్న “తత్కవితారీతి” యొక్క తపఃసలిలమును ఆస్వాదింపగలుగవలయును. ఆస్వాదించి యథార్థమును సెలవిచ్చిన మహనీయులు జక్కన శ్రీనాథ రాధామాధవాది మహాకవులు! తిక్కన వేసిన “మూడు కృతుల” పొడుపు కథ అంతర్యము ఏరికి తెలియదనగలమా? అసలు తిక్కనగదా ఈ పీటముడిని బిగించినది! ఆ విషయమును దిశ్శాత్రుముగ పరామర్శింతము :

**మూడు కృతుల అసలు రహస్యము :**

“అది దొడంగి మూడు కృతులాంధ్ర కవిత్రయ విశారదుండు విద్యాదయి తుండొనరై మహితాత్ముడు నన్నయ భట్టు దక్షతన్”<sup>1</sup>

ఇది సుమారుగ చెప్పినదే గాని కచ్చితముగ చెప్పినది గాదు. కారణ మేదైన గానిండు! ఆతడు అరణ్యపర్వ శేషమును పూరింపదలచలేదు. ఆ మాట చెప్పట కిష్టము లేదు. ఉపాయముగ దాటవేయుట కిట్టి లొక్కము చేసినాడు. ఇది అబద్ధమాడినట్లు భావించుట సమంజసము కాదు. లొక్కమనుటకెట్టి సందేహము లేదు. నన్నయ ఎఱ్ఱనలు కేవలము కవులు మాత్రమే. తిక్కన రాజతంత్రమున కాకలు తీరినవాడు, లొక్కము నెఱిగినవాడు. దానినిక్కడ ప్రయోగించినాడు. “మూడు కృతుల” పొడుపు కథ వేసినాడు. అది విప్పుట కితరులకు చేతగాని పని యని భావించి కాబోలు “కథ జగత్ప్రసిద్ధి గాన పూర్వపర్యార్థయక్తి చేయు నట్టి యెడల యత్నమించుకంతయైన వలవదు” అన్న మాటతో ఆ పొడుపు కథను తానే విప్పి ఆ రహస్యమును వ్యంగ్యముగ వెల్లడించినాడు !

ఇచ్చట “మూడు కృతులు” అను ప్రయోగములో సూచనామాత్ర సారముగ నొక రహస్యము గర్భికృతమై యున్నట్లు స్ఫురించుచున్నది. ‘కృతి’

1. వైరాటపర్వము—అనఘారిక; పద్యము-81.

శబ్దమునకు గ్రంథము, పర్వము, ఆశ్వాసము - ఇత్యాదిగా సందర్భమును బట్టి యెన్నియో అర్థములున్నవి. “ఆది దొడంగి మూడు కృతులు” అన్నప్పుడు తొలి మూడు పర్వములనుట సామాన్యార్థమే. కాని “మూడు కృతులు” అన్నది విడిగా విశ్లేషించి మూడవదగు నరణ్య పర్వమునందలి మూడాశ్వాసములు అను విశేషార్థమును లాగవచ్చునా! అన్న విచికిత్స పొడముచున్నది! అప్పుడు నన్నయ మొదటి మూడు పర్వములు వ్రాసెను. అయితే మూడవ పర్వములో మూడాశ్వాసములు మాత్రమే వ్రాసెను! అనునర్థము వచ్చును. అట్లు వచ్చునాయన్నచో తిక్కన గుండె లోతులను త్రవ్వి చూడగా ఇచ్చటి పొడుపు కథా సందర్భమును బట్టి శబ్ద పరివృత్తి సహించినను సహింపకున్నను వచ్చుననుటలో సందేహము లేదు. అయితే, అప్పుడు కూడ మూడవ పర్వమందలి చతుర్థాశ్వాసములో 142 పద్యములు నన్నయ కృతములుండుట వలన మఱి ‘సుమారు’ వాదము నంగీకరింపక తప్పదు! ఏ విధముగ చూచినను ఈ ఘట్టమునకు ‘సుమారు’ వాదమే శరణ్యమునుట నిక్కము!

కాని, ఇక్కడొక చిన్న కొతుకున్నది. తిక్కన యింత మెలకువతో ‘పర్వ’ శబ్దమునకు బదులు ‘కృతి’ శబ్దమును ప్రయోగించినను ఆతని యంతర్యమును పూర్తిగా పసిగట్టజాలని వాడగుటవలన శిష్యుడు మారన తన మార్కండేయమునందు :

“భారత సంపితన్ మును త్రిపర్వము లెవ్వడొనరెనట్టి వి  
ద్యా రమణీయు నాండ్ర కవితాగురు నన్నయ భట్టు గొరెచ్చెదన్”<sup>1</sup>

అని ‘పర్వ శబ్దమును ప్రయోగించినాడు. ప్రయోగమేదైనను గురువు యొక్క “మూడు కృతులు” అసలు రహస్యము శిష్యునకు తెలుసు. కావున తాను కూడ “ఉజ్జాయింపు” అను నర్థములోనే వ్రాసినాడనుటకు సందేహము లేదు!

ఈ వరుసలో అప్పకవి గూడ మూడు పర్వములనియే చెప్పినాడు :

1. “తెనుంగు బాస జెప్పె నన్నయభట్టు తొల్లి పర్వములు మూడు శ్రీ భారతమున”  
అవతారిక - 42
2. “ఆ మూడు పర్వములలో నామాన్యుడు నుడువు తెఱగులరసికొని”  
అవతారిక - 47

ఈతడు ఎఱ్ఱనకు కడు నర్వాచీనుడు (క్రి.శ 1675). అరణ్యపర్వ శేషకర్తృత్వము ఎఱ్ఱనదేయని గట్టిగా తెలిసినవాడు. అసలెట్టి సందేహము రాని వాడు. ద్వితీయాశ్వాసమున “అరివర్ణ చక్రోద్ధారము” క్రింద ఇట్లు పక్కాజించినాడు :

“ఎఱ్ఱా పెగడ తనకును, అరణ్యపర్వ శేషము మొదలి పద్యమునకును అక్షరచక్రము చూచుకొన్నందుకు తెలివిడి :

“తెనుగున” శబ్దాదిని యకారములేదు గనుక నెఱ్ఱా పెగడ నామాద్యక్షర ఋచ్చు గనుక ఎ కారము అది మొదలుకొనియు వ్రాయగా పద్యాది వర్ణము “స్ఫురదరుణాంశు” అన్నాడు గనుక ద్విత్యాక్షరమునందు మొదట యక్షరమే కారణము గనుక నకారము సాధ్యపు చౌకమునందు సాధ్యపు యింట నిలిచెను గనుక సాధ్యాసాధ్యము మంచిది యెవరికి చూచినను ఇటువలెనే”

అప్పకవి అందించిన యీ కీలకమును చక్కగా నధ్యయనముచేసిన కొండముది నరసింహముగారు<sup>1</sup> అక్షర చక్రమును చూచుకొనుట గ్రంథరచనకు పూనుకొనువారి పనిగాని, ఇతరుల గ్రంథముతో శిథిలములయిన పద పద్యములను పూరించువారి పని గాదని తేల్చి ‘మూడు కృతుల రహస్యమును భేదించి విషయ నిర్ణాహము గావించినారు. వేలూరి శివరామశాస్త్రి<sup>2</sup> ప్రభృతి పండిత పరిశోధకులు దీనిని ప్రామాణికముగా స్వీకరించినారు. అసలు అప్పకవియే మఱొకచోట - చతుర్థాశ్వాసమున “గణాధి దేవతా ఫలంఘట” వర్ణించు సందర్భమున నిట్లుడిచినాడు :

“అరణ్య పర్వావశిష్టంబునందు భీమకవి శాపభయంబున జయముగోరి స్ఫురదరుణాంశు రాగరుచియని శంభుదాసుండును” (వచనం-73).

**అరణ్యపర్వ శేషకర్తృ ఎఱ్ఱనయే:**

ఇంతకంటె ప్రమాణమేమున్నది ! అసలీ వాదము ఇటీవలనే తలయెత్తినది. ఇప్పుడు పాతబడినది. ఇక ముందురాజకెక్కినది. అరణ్యపర్వమును పూర్తిగా పూరించిన మహనీయు డెఱ్ఱార్యుడే !

1. “అరివర్ణ చక్రోద్ధారము” భారతి, జూలై, 1927.

2. హరివంశ పీఠిక—వావిళ్ల ముద్రణ-1937.

ద్వితీయాధ్యాయము

ఎఱ్ఱన బిరుదనామావళి  
సార్థకృము



## అనుక్రమణిక

1. ప్రబంధ పరమేశుడు
2. శంభుదాస లక్షణాభిధేయము
3. సర్వమార్గేచ్ఛా విదాత్ముడు
4. లక్ష్యలక్షణ కళాభిజ్ఞుడు

# ప్రబంధ పరమేశుఁడు

ఉన్నత సంస్కృతాది చతుర్థికి పథంబు కావ్యకర్తవై  
యెన్నికమై ప్రబంధ పరమేశుఁడనంగ నరణ్యపర్య శే  
షోన్నయ మంద్ర భాష సుజనోత్సవ మొప్పగ నిర్వహించి తా  
నన్నయ తట్ట తిక్క కవినాథుల కెక్కిన భక్తి పెంపునన్.

—నృసింహ పురాణము; ఆ. 1 - 17

దీనిని బట్టి యెఱ్ఱయ ప్రబంధ పరమేశ బిరుదాంచితుడు. ఆరణ్యపర్య శేషోన్నయము వల్లనే యిది వచ్చినదనుట సుష్టము. అయితే ఇది బిరుదము కాదనియు, బిరుదమే అయినచో ఆశ్వాసాంత గద్యములలో నుండవలయుననియు, శంభుదాస లక్షణాభిధేయముతోపాటు దీనిని ఆశ్వాసాంత గద్యంలో పేర్కొనక పోవుట వలన నిది ప్రశంస యని భావించుట సమాజసమన్వయ ఆచార్య డాక్టర్ కె. గోపాల కృష్ణారావు గారభిప్రాయపడిరి<sup>1</sup> ఇదొక చక్కని యాహ అనుటలో సందేహములేదు. ఒకవేళ ఇది బిరుదమయ్యుండియు ఎఱ్ఱన ఆశ్వాసాంత గద్యంలో పేర్కొనక పోవుటకు గల కారణవిట్లాహింప వచ్చును. శంభుదాస బిరుదము ఆతని ఆధ్యాత్మిక జీవన ప్రవృత్తికి సంబంధించినది. ప్రబంధ పరమేశ బిరుదమో ఆతని సాహిత్య ప్రక్రియకు సంబంధించినది. దానిని పేర్కొనుట సుశుభ. దీనిని పేర్కొనుట కష్టము. కొంతమోమోటమి అద్దము వచ్చును. వచ్చుననుటకు నాతడు సహజముగ ప్రీతమ్యుడగుట కారణము. నన్నయ తిక్కన నన్నెచోడాది మహనీయులు తాముగా తమతమ కవితా లక్షణములను, బిరుదములను పేర్కొనిరి. ఎఱ్ఱన్న అట్లు పేర్కొనుటకు సాహసించ లేదు. ఎంతకాంచైననొకగ, తన కవితా లక్షణములను, 'శబ్దవైచిత్రి' యని జక్కన చెప్పలే! 'సూక్తివైచిత్రి' యని శ్రీనాథుడనవలె! తన విషయమును ఇతరులు చెప్పవలె, లేదా చెప్పించవలె, తాను మాత్రము చెప్పడు. ఈ ప్రబంధ పరమేశ బిరుదమనుడు. ప్రశంస యనుడు తాత యెఱ్ఱపోతనూరి చెప్పవలసి

1. ముఖాముఖి సంభాషణలో వార్లు సూచించిన యభిప్రాయమిది.

వచ్చినది ! ఎఱ్ఱురో తాబేలువలె లోలోపలికి కుంచించుకుపోవు నొకానొక మధుర లజ్జాభరితమైన మానసికస్థితి కాన్పించును. ఈ పద్యమును చిత్తగింపుడు :-

మించిన వేడ్క పీనుఁకు మిక్కుటమై మధువృష్టిగ్రమ్మ రా  
యంచలు కూయగ్రౌంచమును నావలఁగూయఁదొడంగు భంగిఁ బ్రొ  
థాంచిత శబ్దసారులు మహాకవులొద్దలు కావ్యశయ్య గీ  
లించిన కీర్తిసంగ సుఖ లీలకు నేనునుఁగాండ్ల సేసితిన్.

—స్వసింహ పురాణము; ఆ. 1 - 18

ఇది సరిగా కాశిధాను రఘువంశ పీఠికలో చెప్పిన శ్లోకమును స్ఫురణకు తెచ్చును:

మందః కవియశః ప్రార్థీ గమిష్యామ్యపహస్యతామ్

ప్రాచకు లభ్యే ఫలే లోభాదుద్బాహురివ వామనః

1 - 8

కావుననే శంభుదాసు కాశిదాసనుట ! ఇట్టి వినయాన్నితుడు, నన్నయ తిక్కనలకు లేని ప్రబంధ పరమేశ బిరుదము తనకున్నదని తానుగా ఎఱుఁచెప్పును? ఇది బిరుద మన్నను ప్రశంస యన్నను ఫలితార్థమొక్కటే గావున బిరుద ప్రాయమగు ప్రశంసగా భావితముగాక ! చిత్రమేమన, ఎఱ్ఱన బిరుదములు రెండును శివ సఁబంధములై యుండుట:

సహజ పరిణతసిద్ధ ప్రబంధ రచనా ప్రావీణ్యము

గురు భజన పరాయణుడవు

సరస బహు పురాణ ధర్మశాస్త్ర కథా వి

స్తర వేదివి వినయోదయ

భరితుడ వతులానుభావ భవ్యుడ వెందున్.

—19

కావున ప్రబంధ రచనా

ప్రావీణ్యము నీకు సహజ పరిణత సిద్ధం

బై వెలసినయది యొక కృతిఁ

గావింప జగద్ధితంబుగా నేఁబుచ్చున్

—20

ఇవి తాత ఎఱ్ఱపోతనూరి ఎఱ్ఱన్నతో పలికిన మాటలు. ఇందు మొదటి పద్యము ఎఱ్ఱనార్యుని వ్యుత్పత్తిని, రెండవ పద్యము ఆతని ప్రతిభను చాటిచెప్పుచున్నది. ప్రతిభావ్యుత్పత్తులలో ప్రతిభ గరియసి గదా! అట్టి “ప్రతిభతో నారణ్యపర్వశేషము జెప్పె గవులకు చెవుల పండువులు గాగ.” దీనికి పూర్వము “వల్మీక భవు ఓచో వైఖరి రామాయణము నాంధ్ర ప్రబంధంబుచేసె” అని గదా చదలవాడ మల్లయ వక్కణ. దీనినిబట్టి ఎఱ్ఱన రామాయణమును రసవత్ప్రబంధముగా రచించినాడనుట నిక్కము. రామాయణమున సహజసిద్ధమై వెలసిన ప్రబంధ రచనాప్రావీణ్యము అరణ్యపర్వ శేషమున సహజ పరిణతసిద్ధమై, నృసింహ పురాణమున మఱికొన్ని క్రొత్తరేకులు విప్పుకొని అదీస్థాయిలో హరి వంశమున విశ్రాంతి నందినది కావలయును. ఈ క్రమ పరిణత ప్రబంధ రచనా ప్రావీణ్యమును గూర్చి యెఱ్ఱన తానై భుగ్గంతరముగ సూత్రీకరించి సూచించుచున్నాడో అన్నట్లున్నదీ పద్యము :

క్రమపాకంబున కెంపుతోడి నలుపెక్కున్ మిక్కుటంటైన గం  
ధము దిక్కుల్ సురభీకరింప రసమంతర్గామి యయ్యున్వెలిం  
గమియం గారుచు నున్న చాడ్పున విలోక ప్రీతిఁగావింప హృ  
ద్యములై యున్నవి చూచితే ఫలములీ తాళద్రుమ శ్రేణులన్

—హరివంశము : పూ.ఆ. 7. పద్యం : 71

ధేనుకాసుర వనములో కమియమాగిన తాళ ఫలములను బలరామునకు చూపించుచు కృష్ణుడు పలికిన పలుకులివి. కీ.శే నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు ఎఱ్ఱయ కిష్టమగు కవితా పాకమెట్టిదో వివేచనచేసి చెప్పుటకు పరిగ్రహించిన పద్యమిది.<sup>1</sup> ప్రకృతాంశమున మన మీ పద్యమునిట్లు సమన్వయించుకొనవచ్చును. తాళఫలములు కెంపుతోడి నలుపెక్కుట, మిక్కుటమైన గంధముతోడ దిక్కులను సురభీకరించుట, రసమంతర్గామియగుట, అంతర్గామియైన రసము వేలింగమియంగారు చున్నట్లుండుట మున్నగు దశలను సంతరించుకొనుచు క్రమపక్వములై విలోకప్రీతి గావించుచు హృద్యములగుచున్నట్లు, ఈ నాల్గు ప్రబంధములలోను ఎఱ్ఱన రచనా ప్రావీణ్యము క్రమపాకమున రసప్రవణమైనది. మొత్తముమీద

- 
1. ఎఱ్ఱయ కవిత - వ్యాసము; సారస్వత వ్యాసములు - ప్రథమ సంపుటి; ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ ప్రచురణ, సంపాదకుడు - డాక్టర్ టి. వి. సుబ్రహ్మణ్యం. (పుట. 71)

ఎఱ్ఱన గ్రంథములన్నియు - ఒకదానిని గూర్చి మరొక దానిలో చెప్పబడిన దానిని బట్టి - ప్రబంధ శబ్దాచ్యములే యని తేలుచున్నది.

### పూర్వకపుల ప్రబంధ శబ్దప్రయోగ పరిశీలన :

నన్నయ ప్రబంధ శబ్దమును ప్రయోగించెనా? అన్నదొక విచికిత్స :

జననుత కృష్ణద్వైపా

యన మని వృషభాభిపిత మహాభారత బ

ద్ధనిరూపి తార్థమేర్పడ

తెనుఁగున రచియింపు మధిక ధీయుక్తి మెయిన్

—ఆంధ్రమహాభారతావతారిక - పద్యం : 18

ఆచార్య డాక్టర్ సి. నారాయణరెడ్డిగారు తమ “అధునికాంధ్ర కవిత్వము-సంప్రదాయము-ప్రయోగము” అను సిద్ధాంత గ్రంథమున ఈ పద్యమున గల ‘బద్ధ’ బంధమేమో! ఈ బంధమును ప్రబంధార్థమున నన్నయ వాడేనేమో! అని యూహించిరి. (పుట : 119 పుచ్ నోట్)

ఆచార్య డాక్టర్ కేతవరపు రామకోటిశాస్త్రిగారు “తిక్కన కావ్యశిల్పము” అను తమ సిద్ధాంత గ్రంథమున, తిక్కన విరాట పర్వ ప్రారంభమున ప్రయోగించిన “ప్రబంధమండలి” “పుణ్యప్రబంధములు” అనునవి ఆశ్వాసురుల దివ్య ప్రబంధములను స్మృతికి తెచ్చుచున్నవి. అని భావించిరి. (ద్వితీయోన్మేషము పుటలు 198 నుండి).

కానిర్ణయము సరిగా జరుగని నన్నెబోడుడు తన కుమార సంభవమున ఓక్క-తావున ఈ ప్రబంధ శబ్దమును ప్రయోగించినాడు :

జంగమ మల్లికార్జును నిసర్గ కవిస్తవనీయు సూక్తియు

క్రీంగొనియాడి సత్కవిత గేనము లేకనుర క్తయైన భా

షాంగనఁదక్కనేలిన మహాత్మ్యము లోకమునం బ్రసిద్ధిగా

భంగిగ విస్తరించెదఁబ్రబంధము సద్రస బంధురంబుగాన్

సంస్కృతమున భోజుని శ్లోకమిట్లున్నది :-

గద్యానుబంధ రసమిశిత పద్యసూక్తిః

హృద్యాహి వాద్యకలయా కలితేవగీతిః

తస్మాద్ధ ధాతు కవి మార్గవిదాంసుఖాయ

చంపూ ప్రబంధ రచనారసనా మదీయా

—చంపూ రామాయణం, బాల : 126

## భోజుని ప్రబంధ శబ్దమే ఎఱ్ఱనకొజ్జబంతి :

నన్నయ వాడియుండవచ్చునని యూహింపబడచున్న బద్ధ/బంధ/ప్రబంధ శబ్దములు కాని, తిక్కనగారి “ప్రబంధమందలి” “పుణ్య ప్రబంధములు” అను ప్రయోగములు గాని యిక్కడ నిరుపయోగములు. నన్నెచోడ భోజురాజులయొక్క ఈ రెండు పద్యములు ఎఱ్ఱన్న హృదయమును ఆకట్టుకొని యుండునని భావింప వచ్చును. అందునను భోజుని శ్లోకమే యీతనికి ప్రమాణమైనట్లు స్ఫురించుచున్నది. ఇందలి ప్రథమ పాదములోని “సూక్తి” అనుమాట సూక్తి వైచిత్ర్యికి, తృతీయ పాదమంతయు “కపింద్రకర్ణపుట పేయముగాన్” అన్న వాక్యమునకు, చతుర్థపాదమందలి “ప్రబంధరచనా” అన్నది, ‘ప్రబంధరచనా ప్రాపిణ్యముగాన్’ అన్న వాక్యమునకు, మూల సూత్రములుగ నున్నవని భావింపవలయును. నన్నెచోడుని పద్యమందలి “సూక్తి” అను మాటయు, “ప్రబంధము సద్రసబంధురంబుగాన్” అన్న వాక్యమును భోజుని మాటల నుండియే పుట్టినవని తలపవచ్చును. భోజుడు క్రి.శ. 1018 మొదలు 1080 వఱకు రాజ్యమును పాలించినట్లు తెలియుచున్నది గనుక ఇందుమించు, 11వ శతాబ్దిలో 76 సంవత్సరములుండినట్లు అనుకొనవచ్చును. భోజుడు ఎఱ్ఱన్నకు స్ఫూర్తిదాత యనుటకొక ఊహ స్ఫురించుచున్నది. అతడు రామాయణ చంపువులో బాలకాండ మొదలుకొని సుందరకాండము వఱకు మాత్రమే వ్రాసి మరణించినాడు. పిమ్మట కొంతకాలమునకు లక్ష్మణసూరి యను కవి యుద్ధకాండను రచించి ఆ రామాయణమును సమగ్రముచేసెను. సూరి, భోజుని తన గురువుగా నుతించి రచనకు పూనుకొనినాడు, “చేతఃస్నిహ్యతి తత్ర దేశిక పదాంభోజేదభోజే మమ” అని ఆర్ధగ్రీభక్తితో ప్రస్తుతించినాడు. పశేషమేమన, సూరి, యుద్ధ

కాండను, భోజుని కవితారీతిలోనే వ్రాయుట ! అట్లు వ్రాసి తన గ్రంథ భాగము నకు పండితామోదము లభింపగలదనియు ఆశించుట ! ఈ వృత్తాంతమంతయు పునరావృత్తమైనదా అన్నట్లు ఎఱుఁగ్గు ఆరణ్యపర్వ శేష పూరణగాథలో నచ్చ గ్రుద్దినట్లుండుట చిత్రముగా తోచక మానదు ! ఇదంతయు చెఱున్నకు తెలియ దనగలమా ? రామాయణ చంపుపునందలి కవిత్యమును పరామర్శించిన విమర్శకులు అందీ లక్షణములున్నవని పేర్కొనిరి : శబ్దవమత్కారము, సూక్తివైచిత్రీ, ఐహువిధ వక్రకోక్తి, ఊహసౌందర్యము, భావచాలనము, అలంకార ప్రాచుర్యము, వ్యంగ్యచారుర్యము మొదలయినవి. (సాహిత్య ప్రబోధము : సాహితీ సదస్సు ప్రచురణ).

ఈ లక్షణములన్నియు ఎఱుఁగిన కవితలో, తల్రాపి, అరణ్యపర్వ శేషమున గమనింపవచ్చును. ఇట్లు పరిశీలించి చూడగా “ప్రబంధపరమేశ” బిరుదగత ప్రబంధ శబ్దముగాని, ఆతదన్యత్ర ప్రయోగించిన ప్రబంధ శబ్దములుగాని కావ్య సామాన్య వాచకములనుకొనుటయెట్లు ? అట్లయిన, మనుచరిత్రాది గ్రంథములు గూడ ప్రత్యేక లక్షణ సంపన్న ప్రబంధ శబ్ద వాచ్యములుగాక కావ్యసామాన్య శబ్ద వాచ్యములు కావలసివచ్చును. ఈ ప్రబంధ ప్రక్రియకు ప్రత్యేక లక్షణ గ్రంథములు లేకపోవుట వలన ఈ భేదమును ఇద మిథ్యముగ నిర్ణయించుటకు వీలు గాకున్నది. అధునికులు చెప్పుచున్న ప్రబంధ లక్షణములు అవ్యాప్తి అతివ్యాప్తి దోషములు గలిగి ఏరెండు మూడు ప్రబంధములను గూడ సమన్వయ విధానముతో నొక్క కాలికికి తీసుకొని రాలేకపోవుచున్నవి. కావుననే ఇప్పటికిగూడ కొందఱు మనుచరిత్రాది ప్రబంధములను కావ్యసామాన్యములుగనే భావించుచున్నారు. ఇన్ని శతాబ్దములకు పిమ్మట కూడ వస్తుస్థితి యిట్లుండ, ఎఱుఁగ్గు నాటికి మనుచరిత్రాది కము వంటి ప్రబంధములుండెనా ? లేనప్పుడు “ప్రబంధపరమేశ” గత ప్రబంధ శబ్దమును కావ్య సామాన్యార్థముననే పరిగణింపవలయు గాని ప్రత్యేక ప్రక్రియా షరముగ భావించుటకు వీలులేదనుట సరికాదు.

**స్వసంహ పురాణము ప్రథమ ప్రబంధము :**

మఱి, ఎఱుఁగరి యొ ప్రబంధ శబ్దము యొక్క ప్రత్యేక ప్రతిపత్తి ఏమిటి ? అన్నది విచికిత్స ! సంస్కృతమున వాల్మీకి వ్యాసుల మార్గము కంటె భిన్నముగ కాళిదాసుతో నొక క్రొత్త కావ్య మార్గమేర్పడినది. తెలుగున నన్నయ

తిక్కనల మార్గము కంటె భిన్నముగ నన్నెచోడుని కుమార సంభవముతో నొక క్రొత్త కావ్యమార్గ మేర్పడినది. ఈ విషయమున నన్నెచోడునకు మార్గ దర్శకుడు కాళిదాసునుట కాదనరాని సత్యము. సంస్కృతమున కాళిదాసుతో ప్రారంభమైన కావ్యమార్గము పరిణామక్రమమున భోజుని రామాయణ చంపువుతో ప్రబంధ మార్గమును సంతరించుకొన్నది. తెలుగున నన్నెచోడుడు త్రొక్కిన కావ్యమార్గము పరిణామ క్రమమున ఎఱ్ఱున నృసింహ పురాణముతో ప్రబంధ మార్గమును పట్టినది. ఎఱ్ఱున, నృసింహ పురాణము దేనికెగాని అనువాదము గాదు! స్వతంత్ర ప్రబంధము. వస్త్రైక్యము గలది. వర్ణనాప్రధానమైనది. రసభరితమైనది, పంచాశ్వాస పరిమితమైనది. సుమారు ఎనిమిది వందల పద్యగద్యములు గలిగి సర్వవిధముల ఆకృత్యందును, కుదింపునందును మనుచరిత్రాది ప్రబంధములకు నొజ్జబంటిగ నున్నది. నాయకానాయకుల విషయమున మాత్రము అర్వాచీన ప్రబంధములకు భిన్నముగ నున్నమాట మాత్రము వాస్తవము. ప్రబంధ లక్షణములలో నెట్టిక లక్షణమున కిటు ఆవ్యాప్తి దోషము పట్టినది. ఇది ప్రారంభ ప్రబంధముగదా? ఇట్టి ఆవ్యాప్తి, అతివ్యాప్తి దోషములకు తక్కిన ప్రబంధములుగూడ గుణియగుచునే యున్నవి. ప్రబంధ లక్షణములలో కచ్చితముగ నంగీకరింపవలసిన మొదటి లక్షణము అది అనువాదము కారాదు, స్వతంత్రమై యుండవలెనన్నది. అప్పుడు నన్నెచోడుని కుమార సంభవము, శ్రీనాథుని శృంగారనైషధము; పినఁదరుని శృంగార కాకుంఠలము ప్రక్కకు తొలగిపోవును; నృసింహముతో ప్రారంభమైన ప్రబంధప్రక్రియ కిప్పదాటుతో మనుచరిత్ర కడకు పచ్చును. ప్రబంధ ప్రక్రియకు తిన్ననైన, ఏకాకారమైన నొక సూటి మార్గమేర్పడును. ఈ మార్గమునకొక సమగ్రమైన లక్షణ గ్రంథమేర్పడవలయును.

ఇంత చెప్పినదానికి సారాంశమేమన నృసింహ పురాణము ప్రథమాంధ్ర ప్రబంధమనవచ్చును. ఇట్టి అస్తిత్వమును సూచించుట కొఱకే ఈ ప్రబంధమున పలుమారులు, పలువిధముల ప్రబంధ శబ్దము మ్రోత మ్రోగించబడినది. నృసింహ రచనకు పూర్వ రంగము అరణ్యపర్వ శేషము. ఇందు సమగ్రమగు ప్రబంధ లక్షణములు లేకపోవచ్చును గాక, ప్రబంధాంకురములున్నవని యంగీకరింపక తప్పదు. దీనిని బట్టియే యీతడు “ప్రబంధపరమేశుడై” నాడు. దానిని సార్థక మొనరించుకొనుటకు నృసింహమును సంతరించినాడెఱ్ఱున. ఆ పరుసలో, పిమ్మట



మనుచరిత్రాధికములు వెలవడినవి. మొత్తముమీద, ఎఱ్ఱనగారి యీ బిరుదము కావ్య సామాన్యార్థమున వాడబడుచున్న ప్రబంధ శబ్దమునకొక తఱుకును సంతరించి ఒక ప్రత్యేకమైన ఆస్తిత్వమును సమకూర్చినది. పెద్దన్నకు మార్గదర్శకమైనది. ఆ విషయమును పరామర్శింతము.

### మనుచరిత్రలో పూర్వ కవిస్తుతి :

పెద్దన మనుచరిత్ర పీఠికయందు పూర్వ కవిస్తుతిలో సంస్కృత కవుల నిట్లు స్తుతించెను :

మ॥ వనజాక్షోపము వామలూరు తనయన్ ద్ర్యపాయనున్ భట్ట బా  
ఱు భాసున్ భవభూతి భారవి సుబంధున్ బిల్హణున్ గాళిదా  
సుని మాఘున్ శివభద్రు మల్లాణ కవిం జోరున్ మురారిన్ మయా  
రుని సౌమిల్లిని దండి బ్రహ్మతూలజేర్కొందున్ వచశ్శుద్ధికిన్  
—పద్యం : 7

తెలుగు కవుల నిట్లు స్తుతించెను :

ఆ॥ వ్యాస రచిత భారతామ్నాయమాండ్ర భా  
షగ నొనర్చి జగతిఁబొగడుగనిన  
నన్నపార్థుఁ దిక్కనను గృతకృతు శంభు  
దాసునెఱ్ఱ సుకవిఁ దలఁతు భక్తి

—పద్యం : 8

ఇచ్చట గ్రహింపవలసిన ముఖ్య విషయమేమన దాదాపు ఇరువదిమంది సంస్కృత కవులను ప్రస్తుతించినవాడు తెలుగు కవులలో కవిత్రయమును మాత్రమే స్తుతించి తక్కినవారిని త్రోసి రాజసుట ! నాచనసోమన, శ్రీనాథ, బోతన, పిరవీరనవంధి మహాకవులేమైనట్లు ! ఇది ఆశ్చర్యముతోఁబెల్ల నాశ్చర్యము ! ఎఱ్ఱన తన గ్రంథములలో నన్నయ తిక్కనలను మాత్రమే నుతించెను; ఆ వరుసలో పెద్దన్న కూడ నన్నయ తిక్కన యెఱ్ఱనను మాత్రమే స్తుతించె నను కొనవచ్చునేమో మఱి ! కవిత్రయములో కూడ నెఱ్ఱన్నను నిజనామముతోనే గాక బిరుద నామముతోకూడ స్తుతించి 'సుకవి' అన్న విశేషణమును కూడ తగిలించుటను బట్టి ఉత్కట ఏకతర కోటిగ పెద్దనార్యునకు ఎఱ్ఱనార్యుని పై గల గౌరవాదరమును సూచించుచున్నది.

## నృసింహ మనుచరిత్ర పీఠికల పోలిక :

ఎఱ్ఱనార్యుని నృసింహ పురాణ పీఠికను వ్రావడిగా పెట్టుకొని పెద్దనార్యుడు మనుచరిత్ర పీఠికను సంతరించినాడనుట నిక్కము. ఈ రెండింటిని పోల్చి చూతము :

నృసింహ పురాణమున తాతయెట పోతసూరి ఎఱ్ఱన భావమున నావిర్భవించును ! వ॥ “మదీయ భాషంబున నావిర్భావము నొంది సదయానంద మధుర వాక్యంబుల నన్ను నిట్లని యనుగ్రహించె”(18)

ఉ॥ ఉన్నత సంస్కృతాది చతురోక్తి పథంబుల కావ్యకర్తవై  
యొన్నికమైఁ బ్రబంధ పరమేశుడనంగ నరణ్య పర్వ శే  
షోన్నయ మంద్ర భాష సుజనోత్సవ మొప్పగ నిర్వహించి తా  
నన్నయ భట్ట తిక్క కవినాథుం కెక్కిన భక్తి పెంపునన్ 17

క॥ గురుభజన పరాయణుడవు  
సరస బహుపురాణ ధర్మశాస్త్ర కథా వి  
స్తర వేదివి వినయోదయ  
భరితుడవతులాను భావ భవ్యుడవు మహిన్ 18

క॥ కావునఁ బ్రబంధ రచనా  
ప్రావీణ్యము నీకు సహజ పరిణత సిద్ధం  
బై వలసినయది యొక కృతిఁ  
గావింప జగద్ధితముగా నేఁబనుతున్ 20

ఉ॥ శ్రీమదహోబలేశ నరసింహుడు నా ప్రియదైవతంబు మ  
త్యామి తదీయ తీర్థ విభవంబునుఁ దన్మహితావతారమున్  
నీ మధురోక్తి గుంభన మనీషులు మెచ్చగఁబ్రస్తుతించు నీ  
కే మెయి సంభవించు నభిలేష్పిత పుణ్యఫలోదయోన్నతుత్ 21

మనుచరిత్ర పీఠికలో శ్రీకృష్ణదేవరాయలు పెద్దన్నతో నిట్లు పలుకును :

క॥ భువన విజయాఖ్య సంస  
దృవన స్థిత భద్రపీఠిబ్రాహ్మణ గోష్ఠిన్  
గవితా మధురిమ దెందముఁ  
దపులన్ గొలుపుండి సదయతన్ ననుఁబల్కెన్ 19

తే॥ సప్తసంతానములలోఁ బ్రళస్తిఁగాంచి  
ఖిలము గా కుండునది ధాత్రిఁగృతియ కానఁ  
గృతి రచింపుము మాకు శిరీష కుసుమ  
పేశల సుధామయోక్తులఁబెద్దనార్య

14

క॥ హితుఁడవు చతుర వచోనిధి  
వతుల పురాణాగమేతిహాస కథార్థ  
స్మృతియుతుఁడవు నాంద్ర కవితా  
పితా మహుఁడ వెవ్వరీడు పేర్కొన నీకున్

15

క॥ మనువులలో స్వారోచిష  
మను సంభవ మరయ రససమంచిత కథలన్  
విననింపు కలి ధ్వంసక  
మనఘ ! భవచ్చతుర రచన కనుకూలంబున్

—16

ఈ రెండు పీఠికల యందలి సమానాంశములు పూస గ్రుచ్చబడుచున్నవి :

1. ఎఱ్ఱపోతసూరి యెఱ్ఱన భావంబున నావిర్భావమునోంది సదయానంద మధుర వాక్యంబుల పలుకగా - రాయలు కవితామధురిమ డెందము దవులన్ గొలుపుండి సదయతన్ పెద్దనతో పలికెను.
2. ఎఱ్ఱన తొల్లి చతురోక్తి పథములతో సుజనోత్సవ మొప్పగ నారణ్య పర్వ శేషమును రచించెను. ఇప్పుడా చతురోక్తులతోడను, మధురోక్తి గుంభనములతోడను, మనీషలు మెచ్చగ జగద్ధితము కొఱకు నృసింహ పురాణమును వ్రాయవలసి యుండగా - చతుర వచోనిధి యైన పెద్దన తచ్చతుర రచనకనుకూలమైన మనుచరిత్రను శిరీష కుసుమ శేశల సుధామయోక్తులతో కలి ధ్వంసనముకొఱకు వ్రాయవలసి యుండును.
3. ఎఱ్ఱన “సరస బహుపురాణ ధర్మశాస్త్ర కథావిస్తరవేది” పెద్దన అతుల పురాణాగమేతిహాస కథార్థస్మృతి యుతుడు !
4. ఎఱ్ఱన ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు. పెద్దన ఆంధ్ర కవితాపితామహుడు.

ఇట్లు ఈ పీఠికలకు బింబ ప్రతిబింబ భావము స్పష్టము. దీనినిబట్టి ఏమనుకొనవలయును? ఈ మహానీయు లిర్వరూ చతురోక్తి మధురోక్తి పథ వర్తనులన్నది యిట ముఖ్యము.

ఈ పీఠికలయందున్న మఱొక ముఖ్యాంశమును కూడ గుర్తింపవలసి యున్నది :

ఎఱ్ఱనకు పూర్వులు 'ప్రబంధ' శబ్దమును ప్రయోగించిరే గాని 'మహా ప్రబంధ' శబ్దమును ప్రయోగించినట్లు కానరాదు. ఎఱ్ఱన పలుమాఱులు 'ప్రబంధ' పదమునేగాక రెండు మాఱులు 'మహాప్రబంధము' అనియు ప్రయోగించెను :

వ॥ ఇట్లు మహాప్రబంధ కల్పనా కుతూహలాయత్తంబగు చిత్తంబుతో నొక్కనాడు.....(14)

వ॥ ఈ నిశ్చయంబిట్టిది కావున బ్రహ్మాండాది పురాణోక్తంబయిన శ్రీ నరసింహావతారంబను పురాణంబుఁ దెనుంగు జాన బ్రకటింపవలయు నమ్మహా ప్రబంధంబునకు.....(27)

ఎఱ్ఱన ననుసరించియే కావలయును పెద్దన్న కూడ మనుచరిత్ర పీఠికలో సరిగా రెండుసార్లు దీనిని ప్రయోగించినాడు :

వ॥ కావున మార్కండేయ పురాణోక్త ప్రకారంబునం జెప్పుమని కర్పూర తాంబూలంబు పెట్టిన్ బట్టి మహాప్రసాదంబని మోదంబున నమ్మహా ప్రబంధ నిబంధనంబునకుఁ బ్రారంభించితి.....(17)

వ॥ అఖ్యుదయ పరంపరాభివృద్ధిగా నా యొనర్చుబూనిన స్వారోచిష మనుసంభవంబును మహాప్రబంధంబునకుఁ గథాక్రమం బెట్టిదనిన(8)

పెద్దన దీనిని ఆశ్వాసాంత గద్యాలలో కూడ పొందుపఱచినాడు. ఎఱ్ఱన మాత్రమట్లు చేయలేదు. ఎఱ్ఱన "ప్రబంధ పరమేశ" బిరుదుమును సైతము చేర్చ లేదు. పెద్దన తన ఆంధ్ర కవితా పితామహ బిరుదును కూడ చేర్చుట విశేషము. ఈ తారతమ్యమును ఈ మహాకవుం చిత్తవృత్తిని బట్టి కొంత నిర్ణయింప వచ్చును. మఱియు నిది కాంసరణిని బట్టియు, హేతుసరణిని బట్టియు ప్రబంధ ప్రక్రియా పరిణామ క్రమగతికి సూచనగా భావింపవచ్చును.

నృసింహ పురాణము సుమారు 845 పద్య గద్యలతో పంచాశాసన పరిమితి గలిగియుండ, మనుచరిత్ర దాదాపు 732 పద్య గద్యలతో షష్ఠాశాసన పరిమితమై, నృసింహమును పోలియున్నది. నృసింహము గాలవ మహర్షి తీర్థయాత్రలతో ప్రారంభముకాగా మనుచరిత్ర ప్రవరుని తీర్థయాత్రలతో ప్రారంభమగును. మఱికొన్ని అంతర్గత విషయములను ఆ కుతూహలము గలవారు పరిశీలింపవచ్చును.

అప్పటిక ఆరణ్యపర్వ శేషము యొక్క నీడలేనైన మనుచరిత్రలో గోచరించునేమో కనగొందము :

**మనుచరిత్రపై ఆరణ్యపర్వ శేష ముద్ర :**

అంతఃబరమేష్ఠి చోదితమైన యొక్క  
మారుతము నలిరేగి దుర్వార భంగి  
విలయకాల విశృంఖల విపుల వారి  
ధర చయంబుల నెల్లను విరియఁజేయు

—ఆరణ్య - ఆ. 4-249

మార్కండేయ మహర్షి ధర్మజ్ఞునకు ప్రళయ ప్రకారమును తెల్పు ప్రకరణములోని పద్యమిది. పరమేష్ఠి యొక్క అజ్ఞానువర్తియగు మారుతము ఆతని ప్రేరణ చేత ప్రళయ సమయ మేఘ సమూహములమ విరియజేయునని చెప్పబడినది. ఆ పిమ్మట,

క॥ ఆ మారుతంబుగ్రోలి పి  
తామహుఁడెంతయును ఘోర తమమగు నలిల  
స్తోమంబునందు నడుమం  
దామరపై నిమర వోవుఁదద్దయు నెమ్మిన్

250

ఆ మారుతమును పితామహుడు గ్రోలి ఆ జల సమూహములందు తామరపైన మిక్కిలి హాయిగ నిద్రించునట! ఆ తరువాత,

న॥ “మదీయ నాభి కమల కర్ణికా శయనుండయి యున్న చతురాననుండు  
ఘేల్కని సృజించు తోకంబు లేర్పడ” (ఆ 4-వచనం : 281)

ఇవి మార్కండేయునకు బాలరూపుడైన నారాయణుడు చెప్పిన మాటలు. పరమేశ్వరుని యాజ్ఞానువర్తియగు మారుతము అట్లు విజృంభించిన ప్రళయ సమయ మేఘసమూహములను విరియజేయును. పిమ్మట దానిని పీల్చుకొని బ్రహ్మ శ్రీమహావిష్ణువు యొక్క నాభికమలమున నిద్రించి కొంతకాలమునకు మేల్కొంచి మఱల యీ జగత్తును సృష్టించును అన్నది ఋచ్చదీ కథాక్రమము.

క॥ మృగమద సౌరభ విభవ

ద్విగుణిత ఘనపార సాంద్ర వీటి గంధ

స్థగితేతరపరిమళమై

మగువ పొలుపుదెలుపు నొక్క మారుతమొలసెన్

—మనుచరిత్ర : ఆ. 2-24

కస్తూరి, పచ్చకర్పూరము మొదలగు పరిమళ ద్రవ్యములు కలిసిన వీటికా గంధము, ఇతర సువాసనలను కప్పిపుచ్చగా మగువ పొలుపు దెలుపు నొక్క మారుతము అల్లన వీడెను.

మ॥ అత దావాత పరంపరా పరిమళ వ్యాపార లీలన్ జనా

నిర్వత మిచ్చోటని చేరబోయి కనియెన్ విద్యుల్లతావిగ్రహన్

శతప్రతేక్షణః(జంచరీక చికురన్ జంద్రాస్యః(జక్రస్తనిన్

నతనాభిన్ నవలా నొకానొక మరున్నారీ శిరోరత్నమున్

—ఆ. 2-25

ప్రవరుడా సుగంధ భరిత మారుతము వచ్చు వాలునుబట్టి యిది ప్రజలుండు స్థానమని భావించి యచటికిపోయి ఒకానొక శ్రీ రత్నమును చూచును అమె వరూధిని, వారిరువురకు కొంత సంభాషణ జరిగి రసాభాసమగును. పిమ్మట వరూధిని మాయాప్రవరుల సంగమము జరుగును. స్వారోచిషమనుసంభవ మగును. అనగా సృష్టి జరుగును.

ఈ రెండు సందర్భములందలి కథాంశములు పూర్తిగా భిన్నములయినవి. అరణ్యపర్వము నందలి కథాంశము ప్రళయ ఘట్టమున కొన్ని పద్యములకు మాత్రమే పరిమితమైనది. మనుచరిత్రయందలి కథాంశము ప్రణయఘట్టమున ఋషాసంఖ్యాక పద్యములకు విస్తృతమైనది. కాని తమతమ నెలవులందు ఈ

ఉదాహరింపబడిన పద్యములు మిక్కిలి కీలకములయినవి. బాహ్యదృష్టికి కథాంశము తీరు భిన్నముగ కనించినను తాత్త్వికముగ ప్రాతిపదిక సమాన ధర్మముగలది. ఒకచోట ప్రళయము సృష్టి, మఱొకచోట ప్రణయము సృష్టి రెండు చోట్లను మారుతమున్నది; ఉండవలయును. కాని, దీని ప్రయోజనము అక్కడగాని, ఇక్కడగాని ఒక దశవఱకు కొంత మాత్రమే. ఎఱ్ఱన 'ఒక్క మారుతము సలిరేగి' అని వ్రాయగా, పెద్దన 'ఒక్క మారుత మొలసెన్' అని వ్రాసినాడు. ఈ కట్టుబడిలో గోపరించు బింబ ప్రతిబింబ భావమును బట్టి పెద్దనపై నెఱ్ఱన ముద్ర యున్నదనుకొనవచ్చును. నిరలంకృత మనోహరమైన ఎఱ్ఱన పద్యమునందు ప్రబంధ బీజములున్నవి. కావ్య లింగముతో సాలంకృత మనోహరమైన పెద్దన పద్యమునందు ప్రబంధ కోరకములున్నవి. వారిధరచయములను విరియజేసిన మారుతమును పితామహుడు పీల్చుకొని, పిమ్మట సృష్టి గావించినట్లు, మగువ పొలుపును తెలుపు మారుతమును బట్టి పోయిన ప్రవరుడు పిమ్మట సృష్టికి కారణమైనట్లు, ప్రబంధ పరమేశ్వరుని ప్రబంధపు పొలుపును ఆప్రహణించిన ఆంధ్రకవితా పితామహుడు పారిభాషిక ప్రబంధ సృష్టికి కారణభూతుడయినాడన్నచో నది వట్టి చమత్కారము మాత్రమే గాక వాస్తవమే యగుచున్నది !

అరణ్య పర్వశేషమున చతుర్థాశ్వాసములో, పరిక్షితుడను రాజు కథగలదు ఇది మొత్తము పదిపేడు పద్యగద్యాలలో నిమగ్నబడినది. ఎఱ్ఱనకు దక్కిన భారతభాగము నందలి కథలలో అచ్చమైన శృంగార కథయని చెప్పదగినది యిదొక్కటే. మూలానుసారముగ అనువదించబడినది. అయినను రసభరిత మొనర్చినాడెఱ్ఱన. అతడు తలచుకొన్నచో ఎన్నో పద్యములతో, వర్ణనలతో పెంచి ఒక చక్కని ప్రబంధ ప్రాయకథగ వ్రాసియుండవచ్చును. కాని మిక్కిలి సంయమనముతో యథాతథముగ చిన్న కథగా దిద్దితీర్చినాడు.

ఈ పరిక్షితుడు మృగయారతుడై ఒకనాడు అడవికిపోయి పెక్కు మృగంబుల వదియించుచు గ్రుమ్మరువాడు ఒక్కయెడ పూవులు కోయుచున్న సుశోభనయను సుందరిని జూచి మోహితుడయ్యెను. ఇప్పట్లున యెఱ్ఱన వ్రాసిన యీ వరుస పద్యములిట్లున్నవి ప్రతిపాద్యాంశము యొక్క సృష్టప్రతిపత్తి కొఱకు నుట్టంకింపబడుచున్నవి :

అ॥ మదభరాఢిరామ మృదుల యానంబొప్పఁ  
నల్లబొలయుచును లతాంతరముఁ  
గరము లీలఁగమ్మ విరులు గోయుచునున్న  
పువ్వుబోడి నొక్క పొలఁతిగనియె 321

క॥ కనియంతఁగదిసి యాకా  
మిని యొప్పులు చూడ్కిఁదగుల మీరిన తమకం  
బున ననిమిష లోచనుడై  
జన నాథుఁడు మదన బాణ సంహతిఁదూలెన్ 322

వ॥ అదియును నతి సుందరంబైన తదీయ మూర్తిభవంబునకు మెచ్చి  
సాఖిప్రాయముగా నవలోకించె; నంత నమ్మహికాంతుండక్కాంత  
కిట్టనియె.

ఉ॥ ఎవ్వరి దానవంబుజ దశేక్షణ ! యేకత మిట్టులేల నీ  
వివ్వన భూమియందుఁ జరియించెద ! నావుడుఁదండ్రీ పంపునం  
దివ్వన భూమియందుఁ జరియించెద సద్వర్గగోరి కన్య నే;  
నెవ్వరి దానఁగావలయు ? నేర్పడఁజెప్పము రాజనందనా ! 324

వ॥ “అనిన దాని ప్రగల్భవచనంబులకు నధిక విలోలుండై భూపాలుండు  
దన యభిలాషం బెఱింగించిన సమ్మగువ “నన్నెన్నండను జల విహారంబునకు  
జొనుపకుండునది; యట్లయిన నిన్ను వరియించెద” ననిన వాడును దత్సమయం  
బున కొడంబడి దానిందోడ్కొని పురంబునకుం జనుదెంచి యిష్ట సుఖ తత్పరుం  
డయి యుండె; నంతనొక్కనాడు శరత్సమయంబు నందు” -325

ఎఱ్ఱనార్యుని యొక్క ఈ సన్నివేశ నిర్వహణమును చూచియే పెద్దనా  
ర్యుడు మనుచరిత్రలో వరూధిని ప్రవరులు తొలుత పరస్పరము చూసుకొన్న  
ప్పటి సన్నివేశమును నిర్వహించినాడనుట నిస్సందేహము. కానీ కొంత భేద  
మున్నది. ఇది నాయుకానాయకులకు పరస్పరానురాగమున్న ఘట్టము. అది ఏక  
తైస్రానురాగమున్న ఘట్టము. రసాభాసమునకు ఉదాహరణ భూతము. ఇది  
మిక్కిలి కుఱువనైనది. అది మిక్కిలి విస్తృతమైనది. ఈ తారతమ్యమును  
దృష్టియందుంచుకొని ఉభయ ఘట్టములను పరిశీలించుట న్యాయము ;



అట్లు మగువ పొలుపు తెలుపు నా మారుతము ననుసరించి పోయిన ప్రవ  
రుడు అక్కడ వరూధినిని చూచెను. ఆమెయు వానిని చూచినది :

ఉ॥ చూచి ఝళంఝళత్కటక సూచిత వేగ పదారవిందయై  
లేచి కుచంబులన్ దుఱుము లేనడు మల్లలనాడనయ్యెడన్  
బూచిన యొక్క పోకనునుబోదియ జేరి విలోకన ప్రభా  
వీచికలన్ దదీయ పదవీ కలకాంబుది వెల్లిగొల్పుచున్

—మను. - ఆ. 2-29

ఈ పద్యము యొక్క కూకటివేళ్లు ఎఱునగారు సుశోభనను వర్ణించిన  
“మదభరాభిరామ మృదుల యానం బొప్ప” అన్న పద్యమునందున్నవి. పరిక్షి  
తుడు సుశోభనను, ప్రవరుడు వరూధినిని చూసినప్పుడు, ఆ నాయికల యొక్క  
తత్కాల స్థితిగతి విచేష్టితము లిట్లున్నవి :

### సుశోభన

### వరూధిని

1. కరము లీల కమ్మవిరులు గోయు  
చున్నది.

“కమ్ర కర పంక రుహరత్నకటక  
ఝణంఝణ స్ఫూర్తి తాళమానములు  
గొలుప నింపు దళకౌత్ర వీణ  
వాయించుచుండినది”

ఆ. 3 - పద్యం 127

2. మదభరాభిరామ- అనగా కచకుచ  
జఘన భారముదేత అభిరామయనుట.

కుచంబులన్ దుఱుము లేనడుమల్లల  
నాడ.

3. మృదుల యానం బొప్ప

వేగ పదారవిందయై

4 అల్ల బొంయుచు లతాంతరముల

పూచిన యొక్క పోక నునుబోదియ  
జేరి.

5. ఈమె పరిక్షితుని చూసినదో లేదో  
పద్యమున వాచ్యముగ చెప్పబడలేదు.  
కాని ఈమె టక్కరియగు విలాసవతి  
యని తరువాతి పద్యములలో నొక  
చోట వ్యక్తమగును. కాగా, చూడ  
లేదనుకొనుట యెట్లు? ఇక్కడ  
ఇదొక గొప్ప వ్యంగ్య వైభవ ము  
న్నది.

విలోకన ప్రభావీచికలన్ దదీయ  
పదవీ కలకాంబుది వెల్లిగొల్పుచున్;  
ఇచ్చట నిది వాచ్యముగ నున్నది.

ఎఱ్ఱన పద్యము నిరలంకృత మనోహరమై ధ్వని కక్ష్యలో రసస్ఫూర్తిని కలిగించుచున్నది. పెద్దన పద్యము సాలంకృత మనోహరమై (పరిణా మాలంకారము) వాచ్యకక్ష్యలో రసస్ఫూర్తిని కలిగించుచున్నది. ఎఱ్ఱన పద్యము అట వెలదిలో నుండుట గొప్ప భండశిల్పమునకు నిరూపకముగ నున్నది. పెద్దన పద్యము ఉత్పలములో నుండుటయు నట్టి శిల్పమునకు తార్కాణముగ నున్నది. సుశోభన అటవెలది ! వరూధిని ఉత్పలగంధి !

సుశోభన తొలుత పరిక్షితుని చూసిన విషయము ధ్వని కక్ష్యలో సూహింపబడినద. మలుత మాత్రము ఆతడామెను కదిసి అనిమిషలోచనమై చూసి మదన బాణసంహతి దూలినప్పుడు :

ప॥ “అదియును నతిసుందరఁబైన తదీయమూర్తి విభవంబునకు మెచ్చి  
సాఖిప్రాయంబుగా నవలోకించె, నంత నమ్మహికాంతుడక్కాంతకిట్లనియె”  
అని చెప్పబడినది.

ఎఱ్ఱనగారి యీ వాక్యమునకు విస్తరణయే కావలయును, పెద్దనగారు, వరూధిని ప్రవరుని సాఖిప్రాయముగా తనివిదీర చూసిన విధమును తొమ్మిది పద్యములలో రసవత్తరముగ పఠించినాడు. (పద్యములు 30-38) ఇట్లు చూసి చూసిన వరూధిని ప్రవరునకు “అడ్డంబు నిల్చిన నయ్యచ్చర జూచి చేర జని పల్కెన్ వాడు విభ్రాంతుడై” పద్యం : 38

పరిక్షితునకు సుశోభనకు ప్రశ్నోత్తర రూపమున జరిగిన సంభాషణ పద్యమిది :

ఉ॥ ఎవ్వరి దానవంబుజ దశేక్షణ ! యేకతమిట్టలేల నీ  
వివ్వన భూమి యందుఁజరియించెడు? నావుడుఁ దండ్రి పంపునం  
దివ్వన భూమియందుఁజరియించెద సద్వరుగోరి, కన్యనే  
నెవ్వరి దానగా వలయు? నేర్పడఁజెప్పము రాజనందనా !

ఇందు మొదటి రెండు పాదములలో సాఖిప్రాయ ప్రశ్న గర్భిత సంబోధ నాద్యుక్తి వైచిత్ర్యము, తక్కిన రెండు పాదములలో సాఖిప్రాయ సమాధానగర్భిత సంబోధనాద్యుక్తి వైచిత్ర్యము, యుగపదుద్భూత పరస్పరానురాగ భంజితనాణ్ణికా

నాయక హృదయభావ సమైక్యతకు స్ఫోరకమై పద్యమంతయు శిల్ప వైచిత్రీ భరితమగుచున్నది. దాని ప్రగల్భ వచనములకు నధిక విలోలుడైనాడట రాజు. ప్రబంధ పరమేశ్వరుని ప్రగల్భ వచనముల రేవకు మనము కూడ ముగ్ధులము గాక తప్పదు !

ఇప్పుడీ పద్యమును ఆంధ్ర కవితా పితామహు డనుకరించిన తీరును గమనింపుడు :

ఉ॥ ఎవ్వతెవేపు భీతహరిజేషణ ! యొంటిఁజరించెదోటలే  
కివ్వనభూమి భూసురుడనేఁ బ్రవాఁఖుఁడఁద్రోవ దప్పితిన్  
గ్రొవ్వన నిన్నగాఁగమునకున్ జనువెంచి పురంబుఁ జేరని  
తెవ్వఁదిఁగాంతుఁ దెల్పగదవే తెరువెద్ది శుభంబు నీకగున్ — 39

ఈ పద్యము యొక్క యెత్తుగడ, కట్టుబడి, కొన్ని పదముల కూర్పు, అచ్చముగ పై పద్యము వలెనున్నది !

దీనికి వరూధిని చెప్పిన సమాధాన పద్యమిది :

ఉ॥ ఇంతలు కన్నులుండఁ దెలువెవ్వరి వేడెదు భూసురేంద్ర యే  
కాంతమునందు నున్న జవరాంద్ర నెపంబిడి పల్కరించు లా  
గింతియఁగాక నీవెటుగవే మును వచ్చిన త్రోవచొప్పు నీ,  
కింత భయంబు లేకడుగ నెల్లిదమైతిమి మాటలేటికిన్ 41

ఎఱ్ఱన పద్యమున “నేనెవ్వరి దాన గావలయు ! నేర్పడ జెప్పుము” అని కన్యక ప్రశ్నించినది. ఈ పద్యమున “నీవెటుగవే మును వచ్చిన త్రోవచొప్పు” “మాటలేటికిన్” అని వరూధిని ప్రశ్నించినది. ఈ రెండూ నర్మగర్భితము లయిన కమ్మని బూరింపులే !

ఇచ్చట గ్రహింపవలసినదేమన, ఎఱ్ఱన ఓకే పద్యమున ఉక్తిప్రత్యుత్తలను కూర్చగా, పెద్దన ఉక్తికొక పద్యమును, ప్రత్యుక్తికి మఱొక పద్యమును వ్రాసినాడు. ఎఱ్ఱన పద్యము ఉత్తలమాలికలో నున్నది పెద్దన పద్యములు రెండురు ఉత్తలమాలిలోనే యున్నవి

డాక్టర్ పల్లాదుర్గయ్యగారు తమ “ప్రబంధ వాఙ్మయ వికాసము” అను సిద్ధాంతగ్రంథమున “పెద్దనామాత్యులపై పూర్వకవుల ప్రభావము” అన్న

ప్రకరణమున అరణ్యపర్వ శేషమునుండియు, నృసింహ పురాణము నుండియు కానవచ్చు కొన్ని యనుస్మతులను మనుచరిత్రలో చూపించినారు. అరణ్యపర్వ శేషమునకు సంబంధించినంత వఱకు నచటి ద్రాపదీ సైంధవుల సంభాషణల ముద్రలు ఇచట వరూధిని ప్రవరుల సంభాషణలోనున్న వైనమును ఉదాహరించి యున్నారు. నన్నయనుండి ఒక్క యనుస్మతిని చూపించిరిగాని తిక్కనవి యసలే పేర్కొనకపోవుట గమనింపవలసి యున్నది. (పుటలు : 380, 81)

ఇదిట్లుండ కొన్ని తావులందు ఎఱ్ఱనార్యుని పద్య రచనా విధానమును దృష్టియందుంచుకొని, యందలి పదములను, పదబంధములను పరిగ్రహించి పెద్దనార్యుడు తన పద్యములను నిర్మించుకొన్న పట్టులుకూడ కన్పించుచున్నవి. మచ్చునకు మూడు సందర్భములుదాహరింపబడుచున్నవి :

ఎఱ్ఱన పద్యము :

1. సీ॥ అతడును దద్బావ మరయంగ మదిఁగోరి  
రూపించి యిటఁబోయి రేపవత్తు  
ననిపోయి నడికిరేయర్థితోః జనుదెంచు  
రేయి వచ్చెదనని రేపవచ్చు  
నే ప్రొద్దు వచ్చిన నింతి యప్పుడ భక్ష్య  
భోజ్యముల్ గ్రొత్తపొల్పుగ నొనర్చు  
నెయ్యది గోరిన నిచ్చకు రాఁబెట్టు  
నలయదు మఱనై న నలుగ దెపుడు"

అరణ్య. ఆ-7-323

కుంతి దుర్వాసునకు పరిదర్శ్య సేయు సందర్భములోని పద్యమిది. ఇందలి 'నడికి రేయి' 'భోజ్యముల్' 'పెట్టు' 'అలయదు' మొదలగు పదములను పరికింపుడు.

పెద్దన పద్యము :-

- తే॥ వండనలయదు వేవురు పచ్చిరేపి  
నన్నపూర్ణకు నుద్దియౌ నతని గృహిణి  
యతిథులే తేర నడికి రేయైనఁ బెట్టు  
పలయు భోజ్యంబులింక నవ్వారిగాగ

మను. ఆ-1 : 56

ఆ పదములన్నియు నిందున్నవి గదా !

2. తే॥ ఒక్కమను జాధముండు మొట్టో యనంగ

నన్నుఁజెఱగొని పోయెడు నన్నలార !

యెవ్వరిట విడిపింపరే యింతవట్టు

పుణ్యమునఁ బోవరయ్య కారుణ్య బుద్ధి

ఆరణ్య - ఆ. 5-177

కేశియను దానవుడు దేవసేనను బలాత్కరించి యెత్తుకొని పోవునపుడు ఆమె ఆర్తనాదము చేయు పద్యమిది. (అది విని యింద్రుడు ఆమెను రక్షించును.)

కం॥ ఆవిహింతరమున హా

హా వనిత ననాథ నబల నార్త విపన్నన్

గావరె యీ పుణ్యమునం

బోవరె యని పలుకు నాడు మొఱ విసఱడియెన్

మను : ఆ. 4-88

ఒకానొక రాక్షసుడు మనోరమను వెంటాడి పీడించుచున్నప్పుడు ఆమె ఆర్తనాదము చేయు పద్యమిది (ఇది విని స్వరోచి యీమెను రక్షించును.)

ఈ రెండింటిలోనూ కానవచ్చు సమాన వాక్యములు గమనార్హములు.

విడిపింపరే యింత వట్టు పుణ్యమున బోవరయ్య..... ఎఱ్ఱన

కావరె యీ పుణ్యమునం బోవరె..... పెద్దన

తీ. క॥ ఒడలెల్లఁబిండి కూడుగఁ

కొడిచి, యెగయ నెత్తి, త్రిప్పి భూస్థలి మీదన్

బడవైచి, యూరము మొగమును

నడిచెను వడముడి తలప్రహార కుశలుడై

—ఆరణ్య, ఆ. 8 - 248

భీముడు సైంధవునకు ఇట్లు బుద్ధి చెప్పిన పద్యమిది. ఇందు “పిండికూడు” అన్నది ఎఱ్ఱనగారి శబ్దవైచిత్ర్యముగ నున్నది !

తే॥ ఒండొకడవైన నిపుడ నీ పిండి యిడమె  
బ్రాహ్మణుడ వౌట మాచేతఁ బ్రతుకు గంటి  
తడవఁబని లేదు నిన్ను గౌతముని గోవ  
వనుచు వాదించి విడిచిన నా గ్రహించి

—మను. - ఆ. 4-90

మనులి ముని మనోరమను నాగబైతముతో కొట్టినప్పుడు కోపించిన యామె చెలిక తైలు నా మునితో పలికిన పలుకులివి. ఇందు “నీ పిండి యిడమె” - నీ దేహము పిండిచేయమా ! అని యర్థము. ఇది ఎఱ్ఱనగారి “పిండి కూడు”నకు సమానముగ నున్న పదమని గ్రహింపగలము. మచ్చనకు మూడు పట్టులు ఉదాహరింపబడినవి. ఇంకను కోకొల్లలుగ నున్నవి. సమాన సందర్భములందు ఇట్టి యనుస్మృతులుండుట సామాన్యమే యనియు వీనిని విశేషముగ భావించు టుచితము కాదనియు ననుకొనరాదు. ఏలయన, ఇప్పటివఱకు అనేక ఘట్టము లుదాహరింపబడినవి. ఆ క్రమములో చూసినప్పుడు ఇది కావలయుననియే పెద్దన ఎఱ్ఱన్నను అనుసరించినట్లు స్పష్టపడగలదు.

మఱొక్క విషయము : ఎఱ్ఱనార్యుని అరణ్యపర్వ శేషమునందలి కథం నన్నింటిని మార్కండేయుడు ధర్మజునకు వినిపించును. పెద్దనార్యుని స్వారో చిష మనుసంభవ కథను ధర్మపక్షులు మార్కండేయుడు క్రోధికి చప్పిన ప్రకారమున జై మిని మునికి వినిపించును. ఈ రెండింటియందును సామ్యమును పరిశీ లింతము !

### అరణ్యపర్వ శేషము :

శ్రీకృష్ణుడు సత్యథామాసమేరుడై పొండపుల కడకు వచ్చును. అదే సమయమున మార్కండేయుడు కూడ నటకు వచ్చును. అప్పుడు శ్రీకృష్ణుడు మార్కండేయునితో నిట్లనును :-

ఉ॥ ఏనును బొండునందనులు, నిమ్ముని ముఖ్యులు నిష్ఠ లోక స  
మ్మానిత వాక్య ! నీడయిన మంజుల వాగమృత ప్రవాహమున్  
వీనులదోయి నించుచును వేడుకఁగ్రోలి కొనంగ నాత్మలం  
బూనెడ మసృదీప్సితము పూర్ణము సేయగ నర్హమెమ్మెయిన్

అ. 4-168

కావున, ఆయా పుణ్యకథలను వినిపింపుమని కోరును. మార్కండేయుడు ధర్మజునకు కథలు చెప్పట ప్రారంభించును. ఈ కథాకథన ప్రసంగము ఇంద్రుడు కర్ణుని కవచకుండలములను హరించు కథ వఱకు సాగి అక్కడ ముగియును. ఆ ముగింపు వాక్యమిది !

వ॥ అట్లు మార్కండేయు వలనఁ బుణ్యకథలు విని పాండవులనంతరంబ  
క్రమమృతీ ద్వైత వనంబున కరిగి.... .. ఆ. 7-377

స్వారోచిష మను సంభవము :-

శ్రీకృష్ణదేవరాయలు పెద్దనార్యుని ఇట్లు కోరును :

వ॥ కావున మార్కండేయ పురాణోక్త ప్రకారంబునం జెప్పుము.....  
పీఠిక - 17

పెద్దన కథాప్రారంభము చేసిన విధమిది :

వ॥ అభ్యుదయ పరంపరాభివృద్ధిగా నా యొనర్పం బూనిన.....  
జై మిని ముని..... అనవుడుఁబుట్టు మార్కండేయుండు క్రోశీకిం  
జెప్పిన ప్రకారంబున నిట్లని చెప్పందొడంగె 48

ఇందు ముగింపు పద్యమిది :

తే॥ అని మృకండు తనూభపుఁడనుఁగుఁ శిష్యుఁ  
దైన క్రోశీకి వినిపించినట్టి యీ క  
థాసుధాధార నిందిరి దయఁదలిర్ప  
జైమిని శ్రుతి పుటముల శకుని వరులు ౨ఆ. 8-128

ఎఱ్ఱన కమ్మని పద్యముతో ప్రారంభించి చిన్న వచనముతో సామాన్య ముగ ముగించినాడు. పెద్దన సామాన్యమగు వచనముతో ప్రారంభించి కమ్మని పద్యముతో ముగించినాడు. కాని ఇర్వురి పద్యములందున్న పోలిక గమనార్హము. ఎఱ్ఱన పద్యము బింబము; పెద్దన పద్యము ప్రతిబింబము.

మార్కండేయ మహర్షియే ఎఱ్ఱన పెద్దన్నలకు సంతాత. కావున ఎఱ్ఱన అరణ్యపర్వ శేషమును పెద్దన మనుచరిత్ర అనునరెండుటలో నాశ్చర్యము లేదు.

అప్పకవికి ఎఱ్ఱన్నపైనను, పెద్దన్నపైనను గాథమగు గౌరవాదరము

లున్నట్లు తోచును. ఆతడు ఈ ఇరువురిని తఱచుగ నిజనామములతో గాక “ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు” “శ. భుదాసుడు” “ఆంధ్ర కవితాపితామహుడు” అని బిరుద నామములతో పేర్కొనుచుండ ను నన్నియ్యకు, ఈ యిర్వురకు దక్క తక్కిన వారికిట్టి గౌరవమును ఆతడిచ్చినట్లు కానరాదు.

## ప్రబంధ పరమేశ బిరుద సార్థక్యము :

ఇట్టి పరిశీలనము కావించిన పిమ్మటనే కాబోలు కీ. శే. కందుకూరి వీరేశలింగముగారు : ‘ప్రబంధ ధోరణిని భారతారణ్యపర్వ శేషమును చమత్కార బంధురముగ రచించుట చేత ప్రబంధ పరమేశ్వరుడను బిరుద నామము కలిగినది’ అని అభిప్రాయపడిరి. —కవుల చరిత్ర

ఈ యభిప్రాయముతో నేకీభవింపక కీ. శే. వేదాల తిరువేంగళాచార్యులు గారు “భారత భాగములను ప్రబంధించినవాడు - ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు” అని వాక్రచ్చిరి. -ఆంధ్ర మహాభారతోపన్యాసములు - పుట. 99

ఈ బిరుదమును గూర్చి డాక్టర్ జి. వి. సుబ్రహ్మణ్యంగారు విపులముగ చర్చించిరి. అందుండి అక్కఱపడు మేరకు, వారి వాక్యములనే స్వీకరించి పూస గుచ్చినట్లు ఇట పొందుపఱచుచున్నాను :

“కావ్య ప్రబంధ శబ్దములు సమానార్థకములయ్యెను వాని యందు శబ్ద పుత్వత్తిని బట్టి కొంత భేదము నూహింపవచ్చును.....  
.....ప్రకృష్టమైన బంధము గలది ప్రబంధము. ఇది కవిరచనా సామర్థ్యము వలన రూపుగట్టునది. కావ్య కళారహస్య కోవిదులు కవిత్వమున వస్తుకళను, భావకళను, రచనాకళను గుర్తించియుండిరి. ఇతిహాసాదులందు వస్తుకళకు ప్రాధాన్యము గలదు. కావ్యమున అది ఒక్కటి చాలదు. లోకోత్తర వర్ణనా నిపుణుడైన కవి కావ్యమున భావకళకు ప్రాధాన్యము కల్పించును. నన్నయ తిక్కనాదులు ఇతిహాసము నాంధ్రమున ననువదించుచు దానియందు భావకళకు ప్రాచుర్యము కల్పించిరి. దానివలన వారి రచనకు కావ్యగౌరవమున్నది. రచనాకళలో భావమును వెలువరించు పద్ధతికి ప్రాధాన్యముండును. అది కవి ప్రయోగించు పదములపైనను, వాక్యములపైనను ఆ రెండింటిని లోగొనిన శైలిపైనను వానికి నెలవైన భందశిల్పముపైనను ఆధారపడియుండును. ఇందు భావ ప్రకటన



మున శబ్దముకంటె అర్థమునకు ప్రాధాన్యము కల్పించు విధమొకటియు అర్థము కంటె శబ్దమునకు ప్రాధాన్యము కల్పించు విధము షటియొక్కటియు కానబడుచున్నది. నన్నయ తిక్కనాదులలో మొదటి విధమునకు చెందిన రచనాకళకును కొంత స్థానముగలదు నన్నయ తిక్కనలపై గల భక్తి పెంపున ఆరణ్యపర్వ శేషమును పూరించుటయే గాక వారు చూపిన త్రోవన కవితను వెలయించిన ఎఱ్ఱాప్రెగడ కవిత్రయమున నట్టి కళకు విశిష్ట స్థానమును కల్పించెను. నన్నయ తిక్కనల కంటె ఎఱ్ఱాప్రెగడ రచనాకళలో ఒక అడుగు ముందుకు వేసెను. అందువలన నతడు ప్రబంధ పరమేశ్వరుడయ్యెను." "(ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు" వ్యాసము, సాహితీ మంజుష, సారస్వత వ్యాస సంపుటి, కళాస్రవంతి ప్రచురణ.)

క్రీ॥ శ॥ 1500 లో "కవితోక బ్రహ్మ" బిరుదాచితుడైన పెద్దపాటి సోమయ తన "అరుణాచల పురాణము" నందు ఎఱ్ఱన్నను ఇట్లు స్తుతించెను.

"భావబంధ నిబంధ పరమేశ బిరుదప్రశర్మ నెఱ్ఱయ్యశర్మ సన్నుతించు." ఇందలి 'భావ' 'బంధ' శబ్దములు ఎఱ్ఱయ కవితలో డాక్టర్ జి. వి. సుబ్రహ్మణ్యం గారు దర్శించిన భావకళకు, రచనాకళకు సూచకములుగా నున్నవని భావింప వచ్చును.

నన్నయభట్టు కావ్యరచనా నిధి దిక్కన సోమయాజి న

చ్చిన్నమహాత్మ్య సంవిహిత శేముషి నెఱ్ఱయ ప్రెగ్గడన్ సము

త్పన్న నవ ప్రబంధ రసభావన నింపున బ్రార్థనాంజలుల్

మున్నుగ నాత్మలో దలచు మువ్వర మువ్వర బోలు పుణ్యులున్

-నిశ్కంక కొమ్మయ్య-వీరమాహేశ్వరము,

ప్రబంధ రత్నావళిలో సుదాహృతము.

ఇందు ఎఱ్ఱనకు పొడబడిన విశేషణము గమనార్హము. "నవప్రబంధ రస భావనన్". దీనినిబట్టి యేదో ఒక సూతనత్వమును సంతరింప వలయునన్న తహతహా ఎఱ్ఱన్నలో నున్నట్లు గోచరింపగలదు. దానికి ఆరణ్యపర్వ శేషమున బీజములు చల్లినాడు. నృసింహపురాణమున నారు మొలిపించినాడు. అది మను ఛరిత్రమున పల్లివించినది. అనంతర ప్రబంధములందు పుష్పించినది. ఇది

“ప్రబంధ పరమేశ బిరుదము” అంటేగాని భారత భాగములను ప్రతిబంధించిన వాడు - ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు అనుట అవిచార రమణీయము. ఆ యర్థమును సామాన్యార్థమున భావింపవచ్చునేమో గాని విశేషార్థమున దీనినిట్లు నిర్వచింపవలయును.

### ప్రబంధ పరమేశ బిరుద నిర్వచనము :

‘వస్తుకళ భావకళ రచనాకళలను తరతమ భేద ప్రాధాన్యముతో సమన్వయించి వర్ణనాత్మకముగ నిబంధించుట ప్రబంధము ఈ ధోరణిలో భారతారణ్య పర్వ శేషమును చమత్కార బంధురముగ రచించుటచేత ఎఱ్ఱనకు ప్రబంధ పరమేశుడను బిరుద నామము కలిగినది.’



# శంభుదాస లక్షణాభిధేయము

చ॥ వఱు జటాటవిం గునుమ వల్లరలై చదలేటి నీటి నె

త్రఱుల జనించు క్రొన్నురువు తండములై తలచుట్టు పొము మే

నఱువుడు గుప్పసంపుఁ బొరలై చెఱవారు శివేందు చంద్రికల్

నెఱయగ బ్రోచుమన్నుఁ మనీషత కావ్యకళా కుముద్వతిన్

నృసింహ పురాణము-అవతారిక-4

ఎఱునార్యుని ప్రబంధములందున్న దేవతాస్తుతి పద్యములలో తలమానిక మీ పద్యము. ఇది కేవలము ఆతని శివభక్తిని మాత్రమే వెల్లిడించునదిగాక ఆతని శివభక్తికిని, కవితా తపస్సునకును తాత్త్వికమగు సంతస్సుత్రతను వ్యక్తము చేయు పద్యము. 'శివపదాబ్జ సంతత ధ్యాన సంసక్త చిత్తుడగు' నీతడు నృసింహ పురాణమువంటి అచ్చమైన వైష్ణవ ప్రబంధమును వ్రాయుట ఈతనికే చెల్లినది! ఈ విషయమున నీతడు 'సేవే శ్రీగిరి మల్లికార్జున మహాలింగంశివాలింగి తమ్' అన్న నాలుకతోనే "లక్ష్మీనృసింహ మమదేహి కరావలంబమ్" అని స్తుతించిన శంకరులకు సాటి వచ్చువాడు! విష్ణుతత్త్వ ప్రతిపాదకమైన రఘు వంశమునందు 'వాగర్థా వివసంపృక్తో వాగర్థ ప్రతిపత్రయే, జగతఃపితరౌ వందే పౌర్వతీ పరమేశ్వరౌ' అని నుతించిన కాళిదాసుకు సరిపోలినవాడు!

ఈతని ప్రబంధములన్నియు విష్ణుధర్మ ప్రశంసా పవిత్రములయినవే. తొలి ప్రబంధము రామాయణము లభింపదు. రెండవది ఆరణ్యపర్వ శేషము. ఇందలి చివరి పద్యమున 'శివపదాబ్జ సంతత ధ్యాన సంసక్త చిత్తుడ'ని మాత్రమున్నది. మూడవది నృసింహము. ఇందలి యవతారికలో తాతయెఱ పోతసూరి మనుమని యిట్లు ప్రశంసించును.

గిరిశ పద భక్తి రసత,

త్పర భావము కలిమి శంభుదాసుండనగాఁ

బరగియు గోవింద గుణా

డర సంభృత సౌమనస్య ధన్యుడవెందున్

ఆ. 1-18

శంభుదాసుడను బిరుదనామము తొలుత నిచ్చటనే తటస్థపడుచున్నది. ఈ ప్రబంధము నందలి ఆశ్వాసాంత గద్యమిట్లున్నది.

“ఇది శ్రీ శంకరస్వామి సంయమీశ్వర చరణ సరోరుహ ధ్యానానంద సౌందర్యధుర్య శ్రీ సూర్యసుకవిమిత్రసంభవ శంభుదాస లక్షణాభిధేయ యెఱ్ఱయ నామధేయ ప్రణీతంబైన లక్ష్మీనృసింహావతారంబను.”

హరివంశము నాల్గవది. ఇందలి యవతారిలో ఎఱ్ఱయ తనను గూర్చి “పూజిత ధూర్జటి చరణాంబుజుడు” అని చెప్పికొనినాడు. ఆశ్వాసాంత గద్య నృసింహము నందువలె నున్నది. కాని “శ్రీ సూర్యసుకవి మిత్ర సంభవ” అని గాక ‘శ్రీ సూర్యసుకవి సంభవ’ అని మాత్రమున్నది. మిత్ర శబ్దములేదు.

**ఆరణ్యపర్వ శేష రచనవల్లనే శంభుదాస బిరుదము :**

కృతల యానుపూర్విని బట్టి యీ లక్షణాభిధేయము మొదటి రెండు ప్రబంధములతో లేదు. చివరి రెండు ప్రబంధములతో నున్నది. దీనినిబట్టి యిది ఆరణ్యపర్వ శేషరచన తరువాత వచ్చియుండునని భావింపవచ్చును. ఈ విషయము తరువాత నిరూపింపబడును. ఈ బిరుదము వచ్చిన విధమును గూర్చి కొందఱిట్లు భావించిరి! కీ. శే. నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు - “ఈ లక్షణాభిధేయము ఎఱ్ఱయకు గురువే ప్రసాదించి యుండును.” అని సెప్పించిరి. దాక్షర్ శ్రీమతి పి. యశోదాదేవిగారు - “ఎఱ్ఱనకు గల శిష్యుక్తి విశేషము చేత జను లాతనిని శంభుదాసుడని యుండును. రానురాను అందు యే యాతను రెండవ పేరుగా మఱినది.” అని పేర్కొనిరి.<sup>2</sup> గురువు ప్రసాదించిన విమ్మట ప్రజలలో ప్రచారమునకు వచ్చి యుండును. లేదా ప్రజలలో ప్రచలితమైనప్పుడు గురువు శంఖున బోసిన తీర్థము చేసియుండును. ఎందరో కవులు పూర్వకవిస్తుతి చేయు నప్పుడు ఎఱ్ఱన్నను ఎక్కువగా నిజనామముతో గాక శంభుదాసుడు, ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు అను బిరుదనామములతో స్తుతించినట్లు కాన్పించును. శంభుదాస బిరుదము కాళిదాస నామమును స్ఫురింపించుచు సంస్కృతమున కాళిదాసుకున్న స్థానమును తెలుగున శంభుదాసునకు సూచించుచున్నదని భావింపవచ్చును.

1. విజ్ఞాన సర్వస్వము - 3వ సంపుటము - పుట. 734

2. “ఎఱ్ఱాప్రెగడ” - డి. వి. వి. తెలుగుశాఖ ప్రచురణ - పుట. 7

## శంభుదాసు, కాళిదాసు :

మారన మహాకవి కాలమునుండియు నన్నయ్యను వాల్మీకితోను తిక్కన్నను వ్యాసునితోను పోల్చుట పరిపాటిగా నున్నది. పరిశేష న్యాయమున శంభుదాసుని కాళిదాసుతో పోల్చవలయును. కాని ప్రాచీనతెవ్వరు కఠోక్తిగ నట్లు పోల్చినట్లు కానరాదు. ఆధునిక యుగమున ఆ కొరతను తీర్చిన మహనీయులు కీ. శే. రాళ్లపల్లి అనంత కృష్ణశర్మ, కీ.శే కాటూరి వేంకటేశ్వరరావుగారలు. వారిట్లు చెప్పిరి:

కీ. శే రాళ్లపల్లి అనంతకృష్ణశర్మగారు “నృసింహపురాణ పాఠ పరిశోధన” అను తమ వ్యాసములో,<sup>1</sup> ఈ శంభుదాస లక్షణాభిధేయమును; కాళిదాస లక్షణాభిధేయముతో సమన్వయించి చెప్పిన విధానము మిక్కిలి సహేతుకముగను, చమత్కారజనకముగను నున్నది. :

“ఎఱ్ఱన నృసింహపురాణము కాళిదాసుని కుమారసంభవము వంటిది. ఆయన హరివంశము అతని రఘువంశమునకు సాటి. హరివంశము రఘువంశము వలెనే పేఱుపేఱు కథల సంపుటి. నృసింహపురాణమువలె అనుస్యూతమైన ఒక కథ గల తీర్పు. హరివంశమును పాఠ పేరే నిలిపి రఘువంశముతో నామ సామ్యమును కూడ సాధించినాడు ఎఱ్ఱన మఱి కుమారసంభవము వలె నృసింహ సంభవముని పేరుపెట్టక తన గ్రంథమునకు “లక్ష్మీ నరసింహవతారము” అని నామకరణము చేసినాడు. కారణము సంభవశబ్దముకంటె అవతారశబ్దము భగవంతుని విషయమున ఉచితతరమని భావించినాడేమో ! మఱి కాళిదాసుతో రూపసామ్యమును గూడ సూచించుచు శంభుదాసుడు అనునతని లక్షణాభిధేయము....

సుకుమారమైన ప్రేమతో నిండిన మధురహృదయము, మితిసరిగాన చిక్కని యర్థభావములు, ధారాళమైనను కుదించుగల ప్రసన్నమైనభాష, అసాధారణమైన వినయము, అపూర్వమై, కమనీయమైన కల్పన - ఇవి ఎఱ్ఱన్నను కాళిదాసుతో సాటికి దించునట్టి మహాకవి ధర్మాలు....నన్నయ తిక్కనలు హిమాలయ వింధ్య గిరులుగా నిలిచి నడుమ కౌగిలించుకొని కాపాడిన అరణ్యపర్వ శేషము చెదరక నిలిచి నడచినవచ్చినది.”

కీ. శే కాటూరి వేంకటేశ్వరరావుగారు తమ “సాహిత్య దర్శనము వ్యాసావళి” (ప్రచురణ - 1967) అను గ్రంథమునందు వ్రాసిన ‘శంభుదాసుని

1 ఆంధ్రపత్రిక (వారపత్రిక) 1969-70 సౌమ్య సంవత్సరాది సంచిక, ప్రిథిది తొమ్మిదవ సంచిక, పుట. 137.

సాత్త్వికత' అన్న వ్యాసమున శంభుదాసుని కాశిదాసుతో పోల్చుచు కొంత విపులముగనే చర్చించిరి. వారు అక్కడక్కడ, విడివిడిగా, విస్తారముగ వెలిబుచ్చిన కొన్ని ముఖ్యములైన అంశముల పిండికృత సారాంశ మీ విధముగ నున్నది :

'ప్రాచీన సంస్కృతాండ్ర కవులలో ననేకులు రజోగుణ ప్రధానులుగ కాన్పింతురు. పరమ సాత్త్వికులుగను, వినయోదయభరితులుగను కనుపట్టు వారు శంభుదాస కాశిదాసు లిరువురే. శంభుదాసు "మందః కవీయశః ప్రాఢీ" అని వినయమును ప్రకటించుకొన్న కాశిదాసునకు సాటివచ్చువాడు. సాత్త్వికుడైన వాడు చేయుపని సంయమన ప్రధానముగ నుండును. ఈ సంయమనమే కావ్యమునకు ప్రాణమైన ఔచిత్యని సమకూర్చును. ఈ సంయమన మూలకమైన ఔచిత్యము కాశిదాసు సొమ్ము. మన కవిత్వయము వారు కూడ నట్టివారే. ఈ మువ్వురిలో ఎఱ్ఱన పరమ సాత్త్వికుడని యాతని యావద్గ్రంథము సాక్ష్యమిచ్చును."

**ఎఱ్ఱన ఇతర ప్రబంధములలో కానవచ్చు నాతని శైవము :**

కాశిదాస కావ్యములలో నాతని శివభక్తికి ప్రధానమగు నిధానము కుమార సంభవము. శంభుదాసుని ప్రబంధములలో నట్టి ప్రత్యేకమైనది లేదు. కాని ప్రతి ప్రబంధములో అంతియో వలతియో శైవము ప్రతిపాదించబడినది. లభించని రామాయణములోనిదిగ పరిశోధకులచే నూహింపబడి ఉల్లేఖింపబడుచున్న యీ పద్యము శంభుదాసుని శైవమునకు దృష్టాంతముగ నున్నది :

నిను సేవించినగల్లు మానవులకన్ పీటి వధూటీ ఘటి  
ఘనకోటి శకటి తటిపటి గంధేభవాటి పటి  
రనటివారి పటి సువర్ణమకుటి ప్రవృత్తికాపేటికల్  
కనదామ్నాయ మహాతురంగ ! శివలింగా ! నీలకంఠేశ్వరా !

ఇది గుడ్లూరులోని నీలకంఠేశ్వరుని గూర్చిన పద్యమని పరిశోధకుల భావన. అరణ్యపర్వశేషమున చివరనున్న "ఇలపాకనాటిలో నీలకంఠేశ్వర స్థానమై యెనకమెనగు గుడ్లూరు నెల్లగు గుణగరిష్టతనొప్పు ధన్యుడు, ధర్మైక తత్పరాత్ముడెఱ్ఱనార్యుడు" అను పద్యమునిట ననుసంధించుకొనవలయును.

నృసింహపురాణమందలి ద్వితీయాశ్వాసములో పట్టాభిషిక్తుడైన పారణ్య కశిపుడు దిక్పాలకులను పరాభవించు పట్టున.

ఎక్కడిదెప్పు భూతియును నెమ్ములు గొమ్ములు భిక్షగీషనం  
 పొక్కటి కట్టఁజీరయును నుండగ నిల్లును లేదు నిక్కువం  
 బిక్కరకు న్దవస్విజనుఁడేచిన నయ్యెడుఁ నేమియంచు దా  
 నొక్కని శయ్యనింబలుప నొల్లడు దైత్యుడఁ నాదరఁబునన్

—అ. 2, 125

అని చెప్పట ఎఱ్ఱన శివభక్తికి తార్కాణము.

హరివంశమున ఉత్తరభాగములో వచ్చు హరభుట్టములను వర్ణించు సంద  
 ర్భములందు శివదాసుడు ఉప్పొంగినట్లు కన్పించును. శ్రీరృష్ణుడు శివుని  
 మాహాత్మ్యంబభివర్ణించిస్తుతించిన సందర్భములోని యీ పద్యమును గమనింపుడు :

నీ మహనీయ నామములు నీ మహనీయ గుణోదయంబులు  
 స్పృహహనీయ శీలములు నిత్య విచిత్రము లాద్యసంయ మి  
 న్నోమ నిరుక్తులందెలిసి చూతురు ప్రాజ్ఞులు సర్వవేద చూ  
 డామణి లగ్నముల్ భవవిడంబన మోచనముల్ మహేశ్వరా !

—ఉ. భా. - అ. 8-45

శివుని స్తుతించునప్పుడు శివదాసుడుగను, విష్ణుని స్తుతించునప్పుడు విష్ణు  
 దాసుడగును ఉప్పొంగిపోవుట ఎఱ్ఱన ప్రత్యేకత !

**అరణ్యపర్వ శేషము నందెఱ్ఱు కైవ విజృంభణము :**

అరణ్యపర్వ శేషమునందలి కుమారస్వామి యవతార ఘట్టము అచ్చ  
 మైన కైవళిండము. దీనిని నిర్వహించుటలో నీతడు విజృంభించిన తీరు, అటనట  
 కొన్ని యమూలక పద్యములను వ్రాసిన విధము వర్ణనాతీతము. 1. కుమార  
 స్వామి యవతారము, 2. ఇంద్రుడు కుమారునిపై నెత్తి వచ్చుట, 3. ఈశ్వ  
 రుడు కుమారుని యొద్దకు వచ్చుట, 4. కుమారస్వామి సప్తమాతృకలను బాల  
 గ్రహములుగా జేయుట, 5. ఈశ్వరుడు కుమార సహితుడై భద్రవటము చేరుట,  
 6. కుమారస్వామి మహిషాసురుని జంపుట - ఇందలి ఘట్టములు.

ఈ కథాంశములను తీర్చిదిద్దుటలో నెఱ్ఱయ సాధ్యమగునంత వఱకు  
 మూలాతిక్రమణము చేయలేదు. కొన్ని సందర్భములందు మూలమున చెల్ల  
 చెట్టురుగనున్న యంశములను ఒక క్రమమునకు తెచ్చి చక్కని కళాఖండముగ

రూపొందించినాడు. మూలమును పొల్లుపోసీయక, మించిన మెరుగులతో, తనదైన పద్య శిల్పముతో కుమార స్వామిని వర్ణించిన పద్యము :

సీ॥ అయ్యగ్ని సంభవు, నాయతోన్నత బాహు,  
నా ముక్త కవచుడేజో మహిష్టుఁ  
నా లోహితాంబురు, హరి కుండల కర్ణుఁ  
గనక రత్నోజ్వల ఘన కిరీటు,  
సంపూర్ణ యౌవను, సర్వ లక్షణ యుక్తుఁ  
గని యనురాగిల్లి కమల నిలయ  
సాకారయైవచ్చి యభిఁబుఁజూడంగ  
నిత పద్మ హస్తయై యతనిఁబొందె

ఆ॥ శ్రీ సమేతుడై పితృకాంతి స్ఫూర్తి  
నొలసి, పూర్ణచంద్రు చెలువు దాల్చి  
యున్నవానిఁజూచి రుత్పల్లలోచన  
కుముదులగుచు మునులు నమర వరులు !

—పంచమాశ్వాసము - పద్యం 221

మూలమును అతిక్రమింపలేదనగా, అసలే యతిక్రమింపలేదని గాదు. శివుడు రంగమునకు వచ్చినపుడెల్ల శంభుదాసుని యెద పొంగి ప్రవహించిన పట్టులు కొన్ని గలవు. వానిని చూపించుటయే యిప్పటి పరమార్థము.

1. ఈశ్వరుడు కుమారస్వామి యొద్దకు వచ్చినప్పుడు, మూలమున - “పార్వతీ సమేతుడై పరమేశ్వరుడు వచ్చి” అన్న ఒక్క వాక్యమే గలదు. దానిని గ్రహించి ఒక అమూలకమైన పద్యమే వ్రాసినాడెట్లున

మూలము : “ఆగమ్య, మనుష వ్యాఘ్ర ! సహదేవ్యా పరంతప !”

అనువాదము : “నానా సిద్ధగణంబు గొల్వఁబరమానందంబునం జంద్రరే  
ఖానవ్యాంచిత మౌళి, భూరిభుజగాకల్పోజ్వలకారుడీ  
శానుడానత శంకరుండు గిరిజా సంయుక్తుడై వచ్చెద  
తేనానిం బ్రియ సూను షణ్ముఖుని వీక్షింపంగడుం బ్రేమతోన్

ఆ. 5 - పద్యం 233



2. మహిషాసురుడు మహేశ్వరుని రథమును నిరోధించినప్పుడు శివుడా తనిని తానే వధింపక అందులకు కుమారస్వామిని ప్రేరేపించెను. ఇక్కడ మూలమున శివుడు కుమారుని స్మరించెను” అని యున్నదేగాని అతనితో మాటలాడినట్లు లేదు. ఎఱ్ఱన, మాటలాడినట్లుగా మార్చి ఒక అమూలక మనదగిన పద్యమును వ్రాసెను.

మూలము : “తథా భూతే తు, భగవాన్ నా వధీన్మహిషం రణే  
సస్మారచ తదా స్కందం మృత్యుంతస్య దురాత్మనః

అనువాదము : మందహాస భాసుర ముఖుడై పురారి నిజ సూనుఁగుమారుని  
జూచి యిట్లనున్ - 280.

ఉ॥ చూచితె, వీని సాహసము ! శూరత మద్రథరోధి యయ్యె ని  
న్నీచఁగృతాపరాధు, నవిసీతు, గతాయువు మృత్యుదేవికిన్  
గోచరుఁజేయు మీవు రణకోవిద ! నావుడు షణ్ముఖుండు గో  
త్రాచల సన్నిభుండు మదనాంతకు మాటకుఁ బొంగియుక్కునన్  
—ఆ. 5 - పద్యం 281

3. ఈశ్వరుడు కుమార సహితుడై భద్రవటమునకు పయనమై పోవునప్పుడు మూలమునందలి భావమును పెంచి వ్రాసిన దీ పద్యము :

మూలము : తదా సంప్రస్థితః శ్రీమాన్ హృష్టో భద్రవటం హరః  
రథేనాదిత్య వర్జిత పార్వత్యా సహితః ప్రభుః

అనువాదము : తనయుం కౌగిటఁజేర్చుచున్ వరుస మూర్ఛఘ్రాణముంజేయుచున్  
జనితానంద మనస్కుడై గిరి సుతాసంయుక్తుఁడీ శానుఁడ  
య్యనఘుండోడ్కొని భద్రకేశరి సహస్రాంచద్రథారూఢుడై  
చనియెన్ భద్రవట స్థలంబునకు నైశ్వర్యంబువార్యంబుగన్  
—ఆ. 5 - పద్యం 282

తనయున్ కౌగిట జేర్చుచున్, వరుసమూర్ఛ ఘ్రాణమున్ చేయుచున్,  
అయ్యనఘుండోడ్కొని \* మొదలగునవి యన్నియు అమూలకములు.

4. కుమారస్వామి సప్తమాతృకలను బాలగ్రహములుగా చేసిన సందర్భమున

ఈ గ్రహముల వలన ఎవరెవరికి ఎట్టి పీడ గలుగునో వివరించి, భక్తులైన వారిని, మహేశ్వరుని గ్రహములు స్పృశింపజాలవు అని చెప్పిన సందర్భమున మూలమునకు అనువాదమునకు గల తారతమ్యమును కనుగొన వచ్చును.

మూలము : నస్పృశంతి గ్రహా భక్తాన్ నరాన్ దేవం మహేశ్వరమ్

అనువాదము : ఆది దేవుడగు మహాదేవు మీద నె

వ్యాని మనసు భక్తి వైభవమున

నుల్లసిల్లు, నతని నెల్ల కాలముల డ

గ్గఱదు సూచె గ్రహ వికార వితతి.

—ఆ. 5 - పద్యం 257

5. బ్రహ్మ కుమారస్వామిని అభినందించి అంతకు మున్ను ఆక్కడ సన్నిహితుడైయున్న మహాదేవు చెప్ప జూపి పలికిన మాటలలో మూలమునందు కంటె పెంపుదల కాన్పించుచున్నది. మూలమున లేని, తల్లియగు పార్వతి ప్రసక్తి అనువాదమున నున్నది.

మూలము : తతో బ్రహ్మ మహాసేనం ప్రజాపతి రథాబ్రవీత్

అభిగచ్ఛ మహాదేవం పితరం త్రిపురార్ధసమ్

అనువాదము : అనఁ! యితడె త్రిపుర హరుఁడు త్రిలోచనుఁ

డిదె త్రిలోకమాత పామ నగేంద్ర

తనయ ! వీరు నీకుఁ దల్లియుఁ దండ్రుయుఁ

జువ్వె! వీరిఁగొల్వ సుచిర భక్తి!

—ఆ. 5 - పద్యం 261

ఇట్లు అచ్చమైన శైవ ప్రపంచమగు కుమారస్వామి యవతార ఘట్టమట్టుండ, తదితర వృత్తాంతముల యందు, ప్రాసంగికముగ సూచనా మాత్రముగ తటస్థపడు శివసంబంధ విషయములందు కూడ ఎఱ్ఱనగారి శైవము విజృంభించిన సందర్భములు కొన్ని గోచరించును.

6 వష్టాశ్వాసమున భీమార్జునుల చేతిలో సైంధవ పరాభవము ముగిసిన పిమ్మట నాతడు గంగాద్వారమునకు పోయి, రాబోవు యుద్ధమున పాండవులను జయించునట్టి షరతును పొందుటకుగాను, శివుని గూర్చి తపము చేయును. ఈ సందర్భమున మూలమునందు “అతడు శివుని గూర్చి తపస్సు చేసెను” అని మాత్రమే ఉండగా అనువాదమున ఎఱ్ఱున ఎన్నో విశేషణములతో శివుని వర్ణించి, సైంధవుడు తపము చేసిన విధానమును చెప్పుచు ఒక అమూలకమైన పద్యమును వ్రాసినాడు :

మూలము : స దేవం శరణం గత్వా విరూపాక్ష ముమాపతిమ్

తపశ్చచార విపులం.....

అనువాదము : శా॥ ఆదిత్యార్చిత పాదపద్మ జగదేకాధీశు, సీశుం ద్రిలో

కాదిం, గ్రామ విభేది, బర్హత సుతాహ్లాదైక సంపాది నిః

భేదుండై శివునాత్మలో నిలిపి యక్షీణ వ్రతారూఢతం

బాదాంగుష్ఠము నేల మోపి తపమొప్పంజేసె సద్భక్తిమైన్

-పద్యం 25-4

7. వష్టాశ్వాసమున, ప్రాయోపవిష్టడైన దుర్యోధనుని, కృత్య పాశాశము నకు కొనిపోయి ద్రైత్యులకు సమర్పించగా వారు దుర్యోధనుని ఊరడించి యాతనికి తన పూర్వజన్మ ప్రకారము చెప్పు సందర్భమున ఎఱ్ఱున అనువాదమునందు శివుని గూర్చి ఒక అమూలకమైన పద్యమును వ్రాసినాడు. మూలమున “పూర్వము మేము తపస్సుచేసి మహేశ్వరుని వలన నిన్ను పొందితిమి” అని “మహేశ్వరాత్” అన్న ఒక్క మాట జెప్పబడినది. ఆ మహేశ్వరునకు ఎన్నో విశేషణములను తగిలించి ఎఱ్ఱున పద్యమును వ్రాసినాడు :

మూలము : “పురా త్వం తపసాఽ స్మాభిః లబ్ధో రాజన్ మహేశ్వరాత్”

అనువాదము : ఉ॥ ఏము తపంబునేసి పరమేశ్వరు నీశ్వరుఁబార్యతీ మనః

కాముకుఁ గామవైరి నవికారుఁబురాంతకుఁబ్రీతుఁజేసినం

గామితదాయయైన శితికంఠుడు నిన్ను సృజించి యిచ్చెను

ద్ధామ దయావిధేయుడు ముదంబున మాకు నధీశ్వరుండుగాన్

-పద్యం 48

8. ఇదిట్లుండ, అసలు బొత్తిగా, శైవము ప్రసక్తము కాని సందర్భము నందు కూడ, నేదో ఒక అవకాశమును మానుకొని తన శివభక్తిని ప్రదర్శించిన పట్టు కూడ గలదు. మార్కండేయుడు ధగ్మరాజునకు వైవస్వత వృత్తాంతమును చెప్పెను.

ఇందలి కథాంశమిది : ప్రళయము దాపురించునున్నది. అప్పుడు వైవస్వతుడొక పెద్ద ఓడను సిద్ధము చేసుకొని, దానికొక త్రాడును కట్టి, సముద్రము కడ వేచియుండి, మున్ను తాను సహాయ మొనర్చిన మత్స్యమును స్మరించును. అది వచ్చుట తోడనే దాని తలపై నున్న కొమ్మునకు ఈ ఓడ యొక్క త్రాడును బిగించును. ఆ మత్స్యమా యోడను సముద్ర గర్భమున కీడ్చుకొని పోవును. ఇంతలో సముద్రముప్పొంగి ఆ యోడ చిత్రవిచిత్రముగ కదలుచు, అడుచు తిరుగుచుండును. ఇప్పట్లున మూలమిట్లున్నది :

“సంయతస్తేన పాశేన మత్స్యః పరపురంజయ !  
 వేగేన మహతానావం ప్రాకర్షల్ల వణాంభసి  
 సచతాస్తారయన్ నావా సముద్రం మనుజేశ్వర !  
 నృత్యమాన మివాంభోభిర్గర్జమాన మివాంభసా  
 షోభ్యమాణామహో వాతైఃసా నౌస్తస్మిన్ మహోదధౌ  
 ఘూర్ణతే చపలేవ స్త్రీ మత్రా పరపురంజయ !  
 నైవ భూమి ర్న చదిశఃప్రదిశో వా చకాశిరే  
 సర్వమాంభస మే వాసీత్ ఖండ్యోశ్చ నరపుంగవ !  
 ఏవం భూతే తదాలోకే సంకులే భరతవర్షభ !”

ఎఱ్ఱన మూలమును కించిదన్యథాకరించి యీ పద్యమును వ్రాసినాడు :

సీ॥ గరుసులు గడవంగగదలి యల్లల్లన  
 యొత్తుచు నెడముల నుత్తరించి  
 వేడుకఁజేతులు వీచి యాడెడునట్లు  
 లోలోర్మి పంక్తులఁగ్రాలిత్రాళి  
 ప్రమదహాస స్ఫూర్తి పచరించు విధమున  
 నురుఫేస రోచులఁదెరలు గలిగి

యురువడి వర్తిల్లు చున్న జలంబుచేఁ  
బొంగారిదెసలెల్ల మ్మింగి కొనుచుఁ

అ॥ బ్రజల విలయ కాల పటరయ బహుళ స  
మీరణౌఘ దుర్నివార మగుచు  
నుగ్ర భంగిగాఁ బయోనిధు లొక్కటఁ  
బెల్లురేగిఁజగము వెల్లివొడిచె

—ఆ. 4 - 228

ఇట్లు మూలభావము నన్యథా కరించుటయేగాక “ఉగ్రభంగిగాన్” అన్న అమూలకమైన క్రొత్తకల్పన చేసినాడు. ఉల్లోల కిల్లోలముగ విజృంభించిన సముద్ర తాండవమును శివతాండవముతో పోల్చుటయు, ఉరుఫేన రోచులను అట్టహాసముతో పోల్చుటయు నద్భుతమైన కల్పన. పరమశివుడు లయకారుడేగాక లయస్వరూపుడుగూడ. ఈతత్వము యొక్క భూమికపై ఈ పద్యమును వ్రాసినా డెట్లిన.

**శంభుదాస బిరుదము సాహిత్య సంబంధమైనది :**

ఇట్లు అచ్చమైన కైవళిభండమగు కుమారస్వామి యవతార కథను నిర్వహించుటలోగాని, తదితర కథయందు ప్రాసంగికముగ తటస్థపడు శివసంబంధములగు సంశయములను నిర్వహించుటలోగాని ఈతడు ఉప్పొంగిపోవు విధమునుబట్టి యీ శంభుదాస బిరుదముయొక్క పరమార్థమును భావింపవచ్చును. దీనినిబట్టి అరణ్యపర్వ కేవలచన వల్లనే ఇది వచ్చియుండునని చెప్పవచ్చును. ఇది కేవల మాతని ఆధ్యాత్మిక జీవన ప్రవృత్తికి సంబంధించిన బిరుదముగా మాత్రమేగాక అతని సాహిత్య జీవన ప్రవృత్తికి సంబంధించిన బిరుదముగా కూడ భావించుట లేస్స. “వరలు జటాటవిన్” అను పద్యము దీనికి మూలబంధము. నృత్రావసాసమున పడునాల్గు పర్యాయములు ధక్కను మ్రోగించి ఉణాది సూత్రములను పుట్టించి శబ్దశాస్త్ర నిర్మాణమునకు మూలకారణుడైన నటరాజ రాజు - శంభుడు - శంభుదాసునకారాధ్య దైవమునుటలోని రహస్యమిది ! అంతేగాని కేవల మత పరముగ కరుడుగట్టిన కైవుడు గాడితడు. స్మార్త సంప్రదాయమునకు చెందిన

వాడు. అద్వైత పథగామి. హరిహరుల యందు భేదములేని భక్తి గలవాడు. తాత ఎఱపిపోత సూరి మనుమని ప్రశంసించిన పద్యమిది :

క॥ గిరిశ పదభక్తి రస త

త్పర భావము కలిమి శంభుదాసుండనగాఁ

బరగియు గోవింద గుణా

దర సౌభృత సౌమనస్య ధన్యుడ వెందున్

—న్య. పు. అవతారిక - 18



# సర్వమార్గేచ్ఛా విధాతృఁడు

ఋషివంటి నన్నయ్య రెండవ వాల్మీకి

తిక్కన్న శిల్పపుదెనుగు తోట

ఎఱ్ఱన్న సర్వమార్గేచ్ఛా విధాతృఁడు

—రామాయణ కల్పవృక్షము - అవతారిక

ఇది కీ. శ్రీ. విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారు ప్రబంధ పరమేశ్వరునకు భక్తిభావమున సమర్పించిన బిరుద బిల్వము. దీనిని గూర్చి డాక్టర్ శలాక రఘు నాథశర్మగా రిట్లనిరి :

“ధీర విచారుడగు నెఱ్ఱయ నన్నయ కవితా రీతియు గొంత దోప దద్రచన యకానారణ్యపర్వ శేషమును బూరించెను. ఇది యాతని వినయ గరిమను, మహానుభావతను వెల్లడించును. “ఇట నుండి ఎఱ్ఱాప్రెగ్గడ కవితృము” అను వాక్యమును, పర్వాంతమందలి యెఱ్ఱయ రచనను బ్రతిపాదించు మూడు పద్యము లును లేనిచో నీ భాగమన్యక ర్తృకమును నభిప్రాయము స్థూలముగా సిద్ధింపదు. హరివంశ నృసింహ పురాణములందలి శైలికంటె మహాభారతము నందలి యీతని శైలి విలక్షణము. ఇట్లు పూర్తిగా దన కవితాశైలిని పెడ ద్రోసి మఱి యొక కవిశైలిలో సుమారు పదునాఱు వందల పద్యములు వ్రాయుట సాధారణ విషయము కాదు. కావుననే శ్రీ విశ్వనాథ వారు “ఎఱ్ఱన్న సర్వమార్గేచ్ఛా విధా తృఁడు” అని కొనియాడిరి. (భారత ధ్వని దర్శనము, శ్రీ మహాభారతము - ఎఱ్ఱాప్రెగ్గడ, పుట : 296)

**నన్నయ తిక్కన కాళిదాస మార్గములే సర్వ మార్గములు :**

ప్రాధాన్య వివక్షచేత ఈ క్రొత్త బిరుద పరమార్థమును ఇట్లు నన్నయ మార్గము వఱకే పరిమితము చేయుటకు వీలన్నను ‘సర్వ’ శబ్ద ప్రయోగమును బట్టి మఱికొంత విశాలార్థమున తిక్కన మార్గమునకు కూడ వర్తింపజేయుట సమంజసము. శ్రీ విశ్వనాథవారు చేసిన నిష్కర్షను బట్టి “నన్నయ్యను పోలిన

వాడు సృష్టిలో మఱియొకడుండడు; తిక్కన లేనిచో తెలుగు కవిత్వము లేదు. నన్నయ నెవ్వడు అనుసరించలేడు; తిక్కన్నను ప్రతిభావంతుడనుసరింప వచ్చును.”<sup>1</sup> అంతటి మహితాత్ముడగు నన్నయ్యను అనుసరించుటకు ప్రయత్నించి కృతకృత్యుడైన మహనీయు డెఱ్ఱన. అటునట తిక్కన్నను కూడ ననుసరించిన వాడగుట వలన ఈ సర్వమార్గములో నాతని మార్గమును కూడ చేర్చుట సమంజసము. కొన్ని తావులలో నీతడు కాళిదాస మార్గమును కూడ ననుసరించి నట్లు గోచరించును. ఇట్లు సర్వమార్గేచ్ఛా విధాతృడగు నెఱ్ఱన, నన్నయ తిక్కన్నలను గూర్చి పెక్కుసారులు స్మరించినాడు.

1. సకల లోకైక విదితుడైన నన్నయభట్ట మహాకవింధ్రు సరస సారస్వతాంశ ప్రశస్తి తన్ను చెందుటయు

-అరణ్య. ఆ. 7 - పద్యం 469

2. అఱ్ఱాసన కల్పులందలతు నాద్యుల నన్నయ తిక్కనాద్యులన్

-న్య. పు. - ఆ. 1 - పద్యం 9

3. ప్రౌఢాంచిత శబ్దసారులు మహాకవులాద్యులు

-న్య. పు. - 2.1 - పద్యం 18

4. తా నన్నయభట్ట తిక్కకవినాథుల కెక్కిన భక్తి పెంపునన్

-న్య. పు. - ఆ. 1 - పద్యం 17

5. నన్నయభట్ట తిక్క కవినాథులు చూపిన శ్రోవపావనము.

-హరి. ఆ. 1 - పద్యం 42

ఇవిగాక హరివంశావతారికలో వీరిని స్తుతించిన పద్యము లివి :

ఉ॥ ఉన్నత గోత్ర సంభవము నూర్జితసత్త్వము భద్రజాతి సం  
పన్నము నుద్ధతాస్య పరిభావిమదోత్కట మున్నరేంద్ర పూ  
జోన్నయ నోచితంబు నయి యొప్పెడు నన్నయభట్టకుంజరం  
బెన్న నిరంకుశోక్తి గతి నెందునుగ్రాలుట ప్రస్తుతించెదన్

-ఆ. 1 - పద్యం 8

- 
1. “పూర్వాంధ్ర సాహిత్యము” ‘ఆంధ్రప్రదేశ్’ ప్రభుత్వ తెలుగు మాస పత్రిక. ఆంధ్రప్రదేశ్ రాష్ట్ర 20వ వార్షికోత్సవ ప్రత్యేక సంపుట, నవంబరు 1978.



మ॥ తన కావించిన సృష్టి తక్కువల చేతంగాదు నానేముఖం  
 బున దాఁబల్కిన పల్కులాగమములై పొల్పొందు నా వాణి భ  
 ర్తను నీతండొకరుండ నాఁజను మహత్వాప్తిన్ గవిబ్రహ్మశా  
 వినుతించున్ కవి తిక్కయజ్ఞు నఖిలోర్వి దేవతాభ్యర్చితున్

-ఆ. 1 - పద్యం 9

ఇంత తపించి జపించిన వ్యక్తికి వారి గుణములెట్లు రాకుండును? ఎఱ్ఱన శబ్దగతియందు నన్నయ్యను భావగతి యందు తిక్కన్నను అనుసరించి నాడని విమర్శకుల సిద్ధాంతము. శబ్దగతి యనగా శైలిపాకరీతుఁతో నేర్పడిన అవ్యక్త మధురమైన ఒకానొక నాదము. దీనినే “ప్రౌఢాంచిత శబ్దసారలు మహాకవు లాద్యులు” అన్నచోట “శబ్దసార” ప్రయోగముచే సూచించినా దెఱ్ఱిన. మాట వరుసకిది నన్నయ తిక్కనలిరువరకు కలిపి చెప్పినదేయయ్యును ఈ శబ్దసారము ప్రధానముగా నన్నయగారి సొత్తు. నన్నయ దీనిని సంస్కృత పదబాహు శ్యముచేత సాధించినాడని భావింపవచ్చును. ఇక భావగతి యన్నది తిక్కనగారి సొమ్ము. దీనినీతడు సంభాషణల యందలి నాటకీయ శిల్పము చేతను, పాత్రల మనః ప్రవృత్తి చిత్రణచేతను, తెలుగు పలుకుబడులను విరివిగా వాడి పాము మెలికవలె పద్యమును నడిపించుట చేతను సాధించినాడని భావింపవచ్చును. ఈ రెండింటి యందును వీరి ననుసరించుటలో ఎఱ్ఱన చేసినదేమన సంస్కృతాండ్ర పదప్రయోగములకు సమ ప్రాధాన్యము నిచ్చి తనదైన శైలినొకటి నిర్మించు కొనుట. కామరూపధరుడై ఒకచోట నన్నయ వలెను, కొండొకచోట తిక్కన వలెను భాసించుచు కొన్ని యెడల నిజరూపమున ప్రత్యక్షమగుట. ఇది యెఱ్ఱ నాద్యుని ప్రత్యేకత. ఇది యితని సర్వ ప్రబంధములందును కానవచ్చు సర్వ సాధారణ రచనా విధానము. ప్రకృతాంశముగు నరణ్యపర్వ శేషమునకు సంబంధించినంత వఱకు “తత్కించితరీతియై కొంత దోప దద్రచనయ కాన్” అన్న ప్రతిజ్ఞ చేసి నిర్వహించినాడు గావున నన్నయగారికే పట్టాభిషేకము. ఇట తిక్కన స్థానము దిక్పాత్రము. రేఖామాత్రముగ నటనట కాశిదాస విలాసము కూడ స్ఫురించును. వరుసగా కొన్ని యుదాహరణములు :

## ఎఱ్ఱయలో నన్నయ :

ఈ క్రింది పద్యములందెఱ్ఱన్నలో నన్నయ సాక్షాత్కరించును :

1. చం॥ వినుత భవన్నియోగమను వేల యలంఘ్యము గాన యిమ్మెయిన్  
మన భుజ వీచి విభ్రమ వికాసముఁజూపక నిల్చె గాక న  
జ్జననుత చూడ నీయనుజ సాగరముల్ దఱితోడ విద్విష  
జ్జన లయకారులై కడఁగి సర్వ జగంబుల నాక్రమింపవే

-ఆ. 4 - పద్యం 159

శ్రీకృష్ణుడు సత్యభామాసమేతుడై కామ్యకవనమునందున్న పాండవుల యొద్దకు వచ్చినప్పుడు ధర్మజుని ఓదార్చుచు ఆతని యజ్ఞాఽద్భులగు తమ్ముల పరాక్రమమును వర్ణించు సందర్భమిది. మంచి యాలంకారిక రచన గల పద్యము.

2. మ॥ శితభల్ల ద్వితయంబునం గడు వెనఁజేవోయి ఖండించి ఖం  
డిత గోత్రాచల తుంగశృంగ శతకోటి స్ఫార ఘోరానం  
ద్యుతి సాంద్రంబగు శాతభల్ల మొకటం ద్రుంచెం గనత్కుండలా  
న్వితమై యొప్పు నిశాచరేంద్రుశిరమున్ వీర క్రియాదక్షుడై

-ఆ. 7 - పద్యం 185

రామోపాఖ్యానములోని పద్యమిది. లక్ష్మణుడు ఇంద్రజిత్తును చంపిన సందర్భము నందలిది.

3. చ॥ అతులిత పుష్ప పల్లవ ఫలాన్విత భూరుహ భూరి వల్లరీ  
విలతముఁజారు కైగవ నవీన సరోరుహషండ మండలా  
యత సరసి మనోహరమునైన పురోపవనంబునన్ సము  
న్నత పిభవుండు వాసభవనంబు లొనర్పగఁబంచి యిమ్ములన్

-ఆ. 4 - పద్యం 328

పరిషితుడను రాజు సుశోభన యను సుందరితో విహారార్థమున కేగు సందర్భమున పురోపవనమునందు వాసభవనము లేర్పాటు చేయించును. ఆ పురోపవన వర్ణన పద్యమిది.

4. ఉ॥ చామర వుండరీక విలసత్పితచారు పతాకలంగురు

గ్రామణి యాత్ర యెంతయును గాంచి వహించె నభంబు శారదో  
ద్ధామ మరాళ మండల సిత స్ఫుట పద్మవసీ పరిస్ఫుర  
త్రామర సాకరంబున విధంబున భూజన నేత్రపర్యమై

-ఆ. 6 - పద్యం 59

దుర్యోధనుడు ప్రాయోపవేశము మాని యింద్ర ప్రస్థమునకు తిరిగివచ్చు సందర్భములోనిది. నన్నయ శబ్దగతి యెఱ్ఱయ ఉక్తివైచిత్ర మిళితమైన మనో హరమైన పద్యము.

ఎఱ్ఱనలో తిక్కన :

ఈ క్రింది పద్యము లందెఱ్ఱన్నలో తిక్కన భాసించును :

1. చ॥ ఇది దగునే? దళానన ! మహేంద్రుడు లోనగు దేవతా తతిం  
గదనములో జయించి త్రిజగంబులఁబేర్కొని యున్న నీకు ని  
మ్మదిత వధింతునంట గడు మోసము గాదొకొ? యోవుదేనినే  
పొదవగ రాఘవున్ గెలుపు ముగ్ధులి జంపినఁబెంపుగల్గునే

-ఆ. 7 - పద్యం 140

లక్ష్మణుని చేతిలో నింద్రజిత్తు మరణించెను. శోకక్రోధోద్బీపితుడైన రావణుడు ఆ పగ తీర్చుకొనుటకు సీతను చంపుటకు చంద్రహాసము చెబుటైనది. అప్పుడు వయోవృద్ధుడైన యవింధ్యుడు అతనిని వారించి పలికిన మాటలివి. “ఇది తగునే దళానన” అన్న ఎత్తుగడ “ఇటు తగునే సుయోధన” అన్న శల్య పర్యమనందలి పద్యపుటెత్తుగడను పోలియున్నది. -9.267

1. చ॥ ఎఱ్ఱగక తప్పుగా మెలఁగెనేనియు దానికి సైచినేఱుపున్

గఱపి ప్రేయంబుతోఁ గొలువ గైకొనఁగాఁదగు మీకు; బాలురుం  
దెఱవలు వృద్ధులుం, దమకుఁదెల్లమ, దప్పులు సేసిరెనియున్  
మఱుతురు గాని యల్లరు సమగ్రశమాన్వితులైన తాపసుర్

-ఆ. 7 - పద్యం 320

ఊంటిభోజుడు, కూతురు కుంటిని దుర్వాసముని పరిశర్యకు నియోగించి

యామె నాతని కప్పగించు సందర్భములోని పద్యమిది. తెలుగు పలుకుల పొలుపు తిక్కన ముద్రను పుణికిపుచ్చుకొనుట గమనింపవచ్చును.

### ఎఱ్ఱన ప్రజ్ఞానేత్రము :

ఇప్పుడు ఎఱ్ఱనార్యుని ప్రజ్ఞానేత్రము విప్పారిన మట్టములలోని కొన్ని పద్యములు. ఇవి యాతని స్వీయ వ్యక్తిత్వమును చాటుచున్నవని గ్రహింప వలెను.

చ॥ అలస విలాస లాలస రసాన్వితలైన నితఃఖిని జనుల్  
వలసిన భూరి విస్ఫురిత వస్తు సమగ్రములైన గ్రామముల్  
వలసిన నుల్లసన్నణి నువర్ణ విభూషణ గోధనావళుల్  
వలసిన గోరు మిచ్చెద ధృవంబుగ నావుడు నాతడిట్లనున్

-ఆ. 7-559

కవచకుండలముల కొఱకు కపట విప్రవేషమున వచ్చి 'భిక్షాందేహి' అని యడిగిన నింద్రునితో కర్ణుడు పలికిన మాటలివి. అర్థసమర్థకములైన మధుర శబ్దముల కూర్పుగల పద్యమిది. శైలిలో నెఱ్ఱన వ్యక్తిత్వము రూపుగట్టును. ఇట వృత్త్యనుప్రాస శబ్దాలంకారము.

క॥ తాలైలాగురు సాల ర  
సాల తమా లామ్ర నింబ జంబూ జంబీ  
రాలంకృత లంకావన  
జాలంబుల విడిసె వృక్షచర సైన్యంబుల్

-ఆ. 7 - పద్యం 56

రాముడు వానర సైన్యముక్తుడై వారదిన దాటి లంకను ప్రవేశించును. అప్పటి లంకా వర్ణనమిది. ఈ చిన్ని పద్యము ఎఱ్ఱన యొక్క ప్రతిభావంతమైన ధారావైచిత్రికి నిదర్శనమనుట ఏపాటి మాట. తాల + ఏలా = తాలైలా. ఈ వృద్ధి సందిచేత 'లై' అని చదివినప్పుడు తాలవృక్షముల ఔన్నత్యము కండ్ల యెదుట సాక్షాత్కరించు రచనాశిల్పము.

షష్ఠాశ్వాసములోని సైంధవ పరాభవ మట్టమునకుడు ద్రౌపది సైంధవునితో నిష్ఠురోక్తులు పలికిన పద్యములు క్షీణక వర్గంలోని పద్యములనో శ్రీకృష్ణ

రాయబారములోని పద్యములనో తలపించుచుండునని కొందరు అభిప్రాయపడిరి. ఇవి యీ పద్యములను తలపించుట సహజమేగాని యిక్కడ తిక్కనగారి వన్నె చిన్నెలు బొత్తిగా లేవనుట నిష్కర్ష. ఈ విషయమున ఎఱ్ఱన చాల జాగ్రత్తపడి నట్లు గమనింపవచ్చును. అసలీ పదములు, పదబంధములు, సమాసపు కట్టు బడులు విలక్షణములై ఎఱ్ఱనగారి వ్యక్తిత్వమునకు పరమోదాహరణములుగ నున్నవి. ఆ పద్యములివి :

చ॥ ప్రకటిత శౌర్యసాదల నభగ్ను పరాక్రమ నిర్ణితాపిత  
ప్రకరులఁబాండు నందనులఁబాండు యశస్సుల నాత్మతో దలం  
పక నను ధిక్కరించెడు; నృపాలకులాధమ ! నీదు గర్వదు  
ర్వికసన మింతఁబోదు, తుది ప్రేగగుఁదక్కుము దుప్పి)లాపముల్

మ॥ హిమవత్పాద వనాంత కేలిరతిమై నే పారి కోపారుణ  
క్రమ నేత్రాంచలమై ప్రభూత మదరేఖఁబైన గంధద్రిపేం  
ద్రముఁడాయఁజని సిఱ్ఱ సూపుట సుమీ ధర్మాత్మునత్కుగ్ర వి  
క్రము గొంతేయ వర్ణింపు నీవు దొడరంగాఁ జూచుటూహింపగన్

ఉ॥ శాతనఖాగ్ర ఖండిత లసన్నద కుంజర కుంభముక్త ము  
క్తాతత శైలకందర గుహంతర సుప్తమ్మగేంద్ర కేసర  
ప్రాతము వేడ్క నూచికొన వారక చేరుటగాదె, క్రోధ ని  
ర్హత మహోగ్రుభీముఁజెనకం దలపోయుట నీకు నెమ్మొయిన్

మ॥ చల జిహ్వగ్ర విలీధ విఘ్నరిత దంష్ట్రా భీషణంబైన బె  
బ్బులిఁగోలం గొని ప్రేసి తొలగం బో వచ్చినన్ వచ్చు గా  
క లసత్కూరతరాన్ని దుస్సహని నగ్గాండివి నల్గించి యె  
వ్వలనన్ మాన ధనాఢ్యులై బ్రతికి పోవన్ వచ్చునే యేరికిన్

ఉ॥ భోరన విస్ఫులింగములు వొడ్మగ, నుగ్ర విషంబుగ్రక్కుచుం  
గ్రూర విచేష్ట నాలుకలు గ్రోయు మహారగరాజయ్యగ్మముం  
జేరి పదాహతిం గినియఁజేయఁదలంచుట గా నెఱుంగు దు  
ర్లారులు మాడ్చి పుత్రుల కవజ్ఞ యొనర్పఁదలంచు ధేర్బుధన్

ఉ॥ ఆలములోన వీరకనమరాసుర కోటికినైన దుర్జయుల్  
వాలిన వీరుల వ్రోకులు; వారికి నెగ్గొనరించిపోయి పా  
తాశము సొచ్చి డాగినను దప్పదు మృత్యువు; నీకు నక్కటా !  
కాలము నిండె; నీవశము గాదు విధాతృని చెల్లుత్రోవగాన్

### శంభుదాసులో కాళిదాసు :

శంభుదాసుని కవితలో నటనట కాళిదాసు కవితావిలాస విన్యాసములు కొన్ని స్ఫురించుచున్నవి. కీ. శే రాళ్లపల్లి ఆనంతకృష్ణశర్మ, కీ. శే కాటూరి వేంకటేశ్వరరావుగారలు శంభుదాసు కాళిదాసుల సాత్త్వికతను గూర్చి, కవితాతత్త్వమును గూర్చి అందు కానవచ్చు సామ్యసామ్య భావములను గూర్చి చెప్పిన మాటలు వేరొకచోట ప్రస్తావించబడినవి (చూ. శంభుదాసు లక్షణాభిధేయము) ఇప్పట్టున ఒకటి రెండుదాహరణల ద్వారా నా విషయము పరామర్శింపబడును. కాళిదాసు కవిత కేవల సంస్కృతము. శంభుదాసు కవిత సంస్కృతాంధ్ర సమ్మిశ్రితము. కావున శయ్యాపాకాదులను గూర్చి సూటిగా ముచ్చటించుట వలను పడదు. కాని అచ్చ తెనుగు పద్యమనదగిన నొకదానిని సన్నివేశమునకు తగినట్లు గ్రహించి యొకచోట, భావ ముద్రకు సంబంధించి యొకచోట రెండంశములు ప్రతివాదింప బడుచున్నవి.

శాకుంతల ప్రథమాంకమున మృగయా వినోదియగు దుష్యంతుడు వెంబడించిన లేడి పరుగుల చొకళింపులను కాళిదాసు వర్ణించిన విధమును చూడుడు :

గ్రీవాభంగా భిరామంముహురను పతతి స్యందనే బద్ధదృష్టిః  
పశ్చార్ధేన ప్రవిష్టః శరపతన భయాద్భూయసాపూర్వకాయమ్  
దర్శైర్ధావలీధైః శ్రమ వివృత ముఖ భ్రంశిభిః కీర్ణ వర్షా  
సద్యోదగ్ర ప్లతత్యాద్వియతి బహుతరం స్తోకముర్వాణం ప్రయాతి  
—శ్లోకం : 7

ఇందలి యర్ధావబోధకు పిల్లలమఱి పినవీరభద్రుని శృంగారశాకుంతలము నుండి యీ క్రింది యనువాదము :

చ॥ విలుగొని వెంటవెంటపృథివీపతి రా శరపాత భీతి దా  
ములగి ఘటంగి కన్గొనుచు మార్గము త్రేవకు నడ్లగించుచున్

నిలుచుచుఁ గొంతగొంత గమనించుచు నర్థము మేసిమేసి ద  
ర్పలు వివృతాస్య పార్శ్వముల రాలగ మింటికి చొకలించుచున్

—11.19

పిననీరస వంటి వాడుకూడ మూలమునందలి “గ్రీవాభజ్ఞాభిరామం”  
“పశ్చార్ధేన ప్రవృత్తః” “భూయసా పూర్వకాయం” అను మూలవాక్యములను  
అనువదించలేక విడిచిపెట్టినాడు. అట్టిది కాళిదాసుని వాక్యరచనా విన్యాసము.  
“ఊహలుగల చిత్రకారునకు మనశ్చిత్రకారులగు సహృదయుల”కు మాత్రమే  
అర్థము కాగల కాతర విహ్వలయైన హరిణ భంగిమలను ఆ ప్రయోగములలో  
కాళిదాసు చూపించినాడు. ఇదిట్లుండనిచ్చి, అరణ్యపర్వ శేషాంతర్గతమగు రామా  
యణోపాఖ్యానమున సీత కోరికపై రాముడు వెంబడించిన మాయలేడియొక్క  
దువాళింపులను శంభుదాసు వర్ణించిన రీతిని గమనింపుడు :

పటచ-దవ్యుల జేయలంతి నిలుచుం ఒట్టిక యాసాసలం

బిటువోవుం బొదలందు డిందుఁ బొడమున్ బిట్టుల్కి వే దాటుగ్ర

మ్మటి చూచుంజెవిఁదార్చి నిల్చుమలయన్ మట్టాడు గోరాడు నే

మఱినట్లుండు తృణంబు మేయు నెలయన్ మాయామృగంబిమ్మైన్

—షష్ఠాశ్వాసము—పద్యం - 327

బాహ్యదృష్టికి కాళిదాస శ్లోకమునకు శంభుదాస పద్యమునకు సంబంధము  
బొత్తిగా కన్పింపదు. ఎవరిదారి వారిదిగా తోచును. ఎఱ్ఱన్న కాళిదాసుతో తుల  
తూగజాలడు. కాని సంస్కృతమున కాళిదాస శ్లోకమెంత లోకోత్తరమైనదో,  
తెలుగున శంభుదాసుని పద్యమంత లోకోత్తరమైనది. ఎఱ్ఱన, కాళిదాస హరిణము  
యొక్క గతిస్ఫురణములను భావించి యందలి తత్త్వమును మరొక విధముగ  
పక్ష్యమునకు తెచ్చుకొని తన పద్యమును చదివిన తనే కాళిదాస శ్లోకము తలపు  
నకు తెప్పించుచు నౌరా! యని తలయూచునట్లు వ్రాసినాడను నిశ్చయమునకు  
రావచ్చును. సంస్కృత హరిణము అమాయక. కాతర విహ్వల! తెలుగు లేడి  
మాయావి! కథా సందర్భమునుబట్టి యీ వ్యత్యాసమున్నది. ఈ వ్యత్యాసమును  
చూపి చుచూ తన లేడిని కాళిదాసు లేడితో సమానముగ పరుగెత్తించుటకు ఎఱ్ఱన  
ప్రయత్నించినట్లు గోచరించును. కాని రెండు మూడు వంతులు మాత్రమే కృత  
కృత్యుడు కాగల్గెను. అంతకు మించుట యెవ్వరితరము కాదన్నచో నతిశయోక్తి  
లేదు!

ఎఱ్ఱన పద్యములో “తృణంబు” “మాయా మృగంబు” అన్న రెండు సంస్కృత పదములు దక్క తక్కిన పద్యమంతయు అచ్చతెనుగుల పోహ శింపే. అలతి యలతి తునియలుగా నున్న మాటల ప్రతి విలుపులోను లేడి యొక్క ఒక్కొక్క చోకశింపును, భంగిమను ఒడ్దికగా నిముడ్చి చూపించుట మహాశిల్పము ! చిత్రక పట్టినట్లుండి బొంగరము వలె గిరగిర తిరుగుచున్నట్లుండిన ఆ యచ్చ తెనుగుల నిగారింపులు పద్యమున కింతటి మేలిమిని చేకూర్చినవి. ఈ పద్యమునందలి బాషను జానుతెనుగన వచ్చును. కాళిదాస శ్లోకము నందలి బాషను, అందునను- “గ్రీవాభజ్ఞాభిరామం” “పశ్చాత్తేన ప్రవిష్టః” “భూయసా పూర్వకాయం” వంటివి “జాన సంస్కృత” మనవలయును. (జాను సంస్కృతము). సంస్కృత బాషలో గూడ నాయా యుగధర్మములను బట్టి చూచినచో బాస కాళిదాసులనాటి బాష “జాన సంస్కృతము”ని నిష్కర్ష చేయవచ్చును. ఇట్లు బాషాబాషగతులు విన్నముగ గోచరించినను వాని తత్త్వమునందు శంభు దాసుని తెనుగు కవితా హరిణము కాళిదాసుని సంస్కృత కవితా హరిణముతో సమానముగ సాగిపోగలదని భావింపవలయును.

ఒక చిన్న పదచిత్రణతోగాని, వాక్యచిత్రణతో గాని పాత్రల యావేశము నొక్కుమూడి పొంగించి, ఆ యూపులో ఆంగిక విచేష్టితమును గూడ యుగపదు ద్యూతము గానింపగల నేర్పు, వర్ణనా చమత్కారము కాళిదాసునకు వలె కొద్దియో గొప్పయో శంభుదాసునకు కూడ కలదు. కుమార సంభవము చతుర్థ సర్గలో రతీవిలాప ఘట్టమున ఆమెను ఓదార్చుటకు వసంతుడు రాగా అతనిని చూచి-

తమవేక్ష్య రురోద సా భృశం స్తన సంబాధ మురో జఘాన చ  
స్వజనస్య హి దుఃఖ మగ్రతో వివృత ద్వారమివోప జాయతే

-శ్లోకము 28

రతీదేవి స్తనములకు బాధ కలుగునట్లు తొమ్ములను బాదుకొనుచు ఏడ్చిన దట ! అయిన వారి యెదుట దుఃఖము తలుపులు తెలుచుకొని (కట్టలు తెంచు కొని) వెలికి ఉరికిపడును గదా ! యను నర్థాంతరముతో కవి సమర్థనము. ఇందు “స్తన సంబాధమురో జఘాన” అన్నది వాక్య చిత్రణము. దీనితో నుద్యూత మగుచున్న రతీదేవి యొక్క ఆంగిక విచేష్టితమును తద్వాక్యశ్రవణ మాత్ర మున ప్రత్యక్షముగ జూడగలము,



అరణ్యపర్వ శేషాంతర్గతముగు కామోపాఖ్యానమున నింద్రజిత్తు లక్ష్మణుని  
జేతిలో మరణించినాడని విని :

తనయుని మరణం బేర్పడ

విని దశకంధరుడు శోక వివశుడై తో

రన బాష్పము లొలుకగ హా !

యనుచుం బడినోళ్లు దెఱచి యఱచెం బెలుచన్

—సప్తమాశ్వాసం - పద్యం 137

ఇచ్చట “హా ! యనుచుం బడి నోళ్లు దెఱచి యఱచెన్” అన్నది వాక్య  
చిత్రణము. తదనుగుణముగు నాంగిక చేష్ట ఒక్కొక్కటి కండ్లకు కట్టినట్లుండుట  
స్పష్టము. పది భావములను పెట్టుట, పది పద్యములను వ్రాయుట వంటి విస్తరణ  
విధానము సాధారణముగా కాళిదాస శంభుదాసులలో కానరాదు. ఒక్క భావములో  
నొక్క మెఱుపును పుట్టించుట వీరి కవితాతత్త్వము యొక్క మూల సూత్రము.  
ఈ విషయమున తెలుగు కవులలో నెఱుఁగ్గునకు ప్రధాన మార్గదర్శి మహర్షి  
నన్నయ. ఆ పిమ్మట తిక్కన మనీషి.

**కవిత్రయము వారి ఏకాత్మకత :**

మూర్తిత్రయము స్థూలదృష్టికి ముప్పురే గాని వారి తత్త్వమొక్కటే  
యన్నది వేదాంత విదుల నిరూపణ. అట్లే భిన్నులుగ కాన్పించిననూ కవిత్రయ  
ములో నేకత్వమున్నదని కవిత్రయ తత్త్వవిదుల నిరూపణ. కీ. శే. డాక్టర్ పాటి  
బండ మాధవశర్మగారు ఈ క్రింది యెఱుఁగిన పద్యమునందు కవిత్రయమును  
దర్శించి చెప్పిన వాక్యము లివి :

ప్రీతుండై చనుదెంచె నాశిత జనాభీష్ట | కియాశీలుడు

ద్వీతామ్నాయుడు, నిర్విధూత దురిత క్లేశుండు, యోగామృత

స్మృత స్వాంతుఁ డనంత సంతత సమావిహృత కారుణ్య ధా

రా తోయ స్వపనైక శీలుఁడగు పారాశర్యుడచోటికిన్

—షష్ఠాశ్వాసము - పద్యం 103

“ఈ పద్యమునందలి ధార నన్నయది. విఱుపులు తిక్కన్నవి. పదము  
లిరువురివి. కూర్పు ఎఱుఁగినది. ఈ పద్యమున కవిత్రయమున్నది. కవిత్రయమున  
కాశ్రయమైన వేదవ్యాసుడున్నాడు.” ఇది టైనచో నిదియే యెఱుఁగినారి సర్వ  
మార్గేచ్ఛా విధాతృత్వము !



## లక్ష్య లక్షణ కళాభిజ్ఞుడు

మన లాక్షణికుల దృష్టిలో ఎఱ్ఱనార్యునకు మహాన్నతమగు స్థానమే లభించినది. ప్రాయశఃకముగ ప్రతి లాక్షణికుడును శాతని కృతుల నుండి యెన్నియో పద్యములను లక్ష్యములుగ నిచ్చియున్నారు. ఈ విషయమున నీతడు నన్నయ తిక్కనలతోపాటు సరిగద్దెనే యెక్క గలిగెను. క్రీ.శ. 1500 నాటి వాడగు ఆంధ్రకవి రామయ్య తన విష్ణు కాంచీ మాహాత్మ్యమున ఎఱ్ఱన్నను 'లక్ష్య లక్షణ కళాలంకార సౌభాగ్య సత్కావ్య విన్యాసు శంభదాసు దలతు' అని కీర్తించి యుండెను. కీ. శే. మానవల్లి రామకృష్ణకవిగారు ఒకప్పుడు ఎఱ్ఱన్న వైరుష్యమును గూర్చి ప్రస్తావించి "కవిత్వయము వారిలో నన్నయ సరళ ప్రసన్న శైలికిని, తిక్కన లోకజ్ఞతకును, ఎఱ్ఱన బహుశాస్త్ర పాండిత్యమునకును పేరు గాంచినవారు" అని వాక్రుచ్చియుండినట్లు ఆచార్య డాక్టర్ దివాకర్ల వేంకటాచార్యగారు పేర్కొనిరి. (నృ. పు. పీఠిక - ఆం ప్ర. సాహిత్య అకాదమి ప్రచురణ). ఇంతటి లక్ష్యలక్షణ కళాభిజ్ఞత, బహుశాస్త్ర పాండిత్యము గల వాడుగనుకనే యెఱ్ఱన లాక్షణికుల దృష్టిని బహుళముగ నాకర్షింప గలిగినాడు.

ఏ కవిగాని లాక్షణికుల దృష్టికెక్కచో వచ్చు లాపవము లేదు గాని ఎక్కినచో లభించు గౌరవము గౌరవమే యని చెప్పక తప్పదు. తెలుగుకవులలో పోతనకున్న స్థానము జగద్విదితము. కాని యాతని కవితలో లక్షణ దృష్టి తక్కువయని లాక్షణికులు భావించినట్లు అప్పకవి చెప్పిన యీ పద్యము వలన తెలియగలదు :

బమ్మెర పోతరాజకృత భాగవతంబు సలక్షణంబుగా

కిమ్మపి నేమిటం గొడువ యెంతయు నారసి చూడ గాను రే

ఫమ్ములు జాబునుం గలసి ప్రాసములైన కతంబునం గదా

యిమ్ముల నాది లాక్షణికు లెల్లరు మాని రుదాహరింపగన్

ఈ పద్యంలో నన్నెచోడుడు, పాల్కురికి సోమనాథుడు మొదలగు మఱి

కొందరు మహాకవులుకూడ వెనుకబడిపోయిరి దీని వలన వారికి వన్నెయు శాసీయు తగ్గదు శాని అదొక వెలితియని చెప్పక తప్పదు. సంస్కృత లాక్షణికులు భట్టనారాయణుని వేణీ సంహారశ్లోకములను బహుళముగా నుదాహరించినట్లు. అదొక గొప్పగా నా బాష చదివినవారు చెప్పదురు. కవిత్రయమువారు మనకు మూర్తిత్రయమువంటివారు. అయినను విష్ణుమహేశ్వరులకు జరుగు పూజాపురస్కారములు బ్రహ్మకు లేకపోవుట యున్నది. ఆ వరుసలో నెఱుంగును వెనుకకు నెట్లు వారుండకపోరు! ఇట్లు జరుగలేదనియు ఎఱుంగును వారి దృష్టిలో సముచిత స్థానమే దక్కినదనియు నిరూపించుటకే యీ ప్రకరణము.

తెలుగున చందో వ్యాకరణాదిశాస్త్ర విషయక గ్రంథములెన్నో వెలసినవి. శాని వానిలో చాలవరకు పఠనపాఠన భాగ్యమునకు నోచుకొనక మూలబడిపోయినవి “పుష్కల్యశో లభ్యతే” అన్నట్లు అప్యకవీయము, బాల ప్రౌఢ వ్యాకరణములు విశేష ఖ్యాతినార్జించుకొని ప్రచారములో నున్నవి. ఈ మూడింటిలో కవిత్రయము వారికి లభించిన స్థానము మహోన్నతమైనది. వీరిలో ఎఱుగనస్థానమును గుర్తింతుముగాక.

### అప్యకవీయము నందెఱుగన స్థానము :

అప్యకవీయము క్రీ. శ. 1875లో వెలసినది. ఇందుదాహరింపబడిన గ్రంథములు మొత్తం 78. వీనినుండి గ్రహింపబడిన మొత్తం పద్యముల సంఖ్య 818. ఇవిగాక 29 చాటుపద్యములున్నవి. అనగా మొత్తం 847 పద్యములు. వీనిలో మూడవవంతు పద్యములు అనగా 115 కవిత్రయమువారివే. ప్రాయీకముగ లాక్షణికులెల్లరూ ప్రయోగ ప్రమాణ్యమున కవిత్రయమున కిచ్చిన ప్రాధాన్యము ఇతరుల కివ్వలేదనుట గ్రహింపవలెను. అప్యకవి యిచ్చిన కవిత్రయ పద్యముల వివరములివి :

నన్నయ భారతము - 28; తిక్కన భారతము - 80; నిర్వచనోత్తర రామాయణము - 2, విజయసేనము - 1; మొత్తము 83. ఎఱుగన భారతము - 7, నృసింహపురాణము - 17; మొత్తము 24. కవిత్రయమువారు ఎవరికి వారు వ్రాసిన గ్రంథములలోని పద్యగద్యముల సంఖ్యతో అప్యకవి ఉదాహరించిన, వారి వారి పద్యముల సంఖ్యను ఛోల్చి శాతము గట్టి చూచినచో మువ్వరికి ఇంచుఘింపు

సమాన ప్రాతినిధ్యము లభించినట్లు తోచును. ఆరణ్యపర్వమున ఎఱ్ఱనగారి పద్య గద్యల సంఖ్య 1595. ఇందుండి యేడు పద్యములను లక్ష్యములుగా నిచ్చుట గొప్ప విషయమని భావింపవచ్చును.

ఆ పద్యములను, లక్ష్యక్షణ సమన్వయ పూర్వకముగను, పనిలో పనిగ సందర్శనహితముగను అనుశీలనము గావింపవలసి యున్నది :

1. అప్పకవీయము. ఆ 2. ట వర్గాక్షర భేదంబులు. పద్యం 148.

తే. దంభ దిండిర దోలికా దాడి మాది శబ్దములకాది వర్ణంబు సంస్కృతమున నుపరివర్గ తృతీయమై యొప్పునట్లు తెనుఁగున దకారము దవర్ణ మొనరుచుండు.

వ. దంభ దిండిరాది శబ్దములవలెనే యన్నందు చేతను రెండునుగలవు. గనుక దకారమునకు.

ఆరణ్యపర్వమునందు. ఆ. 7-290.

క. జగములనెల్లను నిండిన, పొగడిత గడు వెలితిచేసి పొల్ల యొడలికై తగునే జన్మప్రవతమిటు దిగవిడువగ నిపుడు నాకుఁ ద్రిభువన దీపా! దిగ విడువగ - దిగ విడువగ అని గ్రహింపవలెను.

ఇంద్రుడు వచ్చి కవచకుండలముల నడుగగలడు. ఈ వందని చెప్పిన సూర్యునితో కర్ణుడు పలికిన మాటలివి. కర్ణుని దానశీలము చక్కగ ప్రతిపాదించ బడినది. “పొల్లయొడలికి” వంటి తెలుగు పదముల పోహళింపు హృద్యముగ నున్నది.

2. అప్పకవీయము - ఆ. 2. కుటుచలమీద ఆ కారమునకు రూపములు. “క్రమ్మఱకు” ప్రయోగము.

ఆరణ్యపర్వమునందు. ఆ. 8. 327.

మ॥ పఱుం దవుగఁజేయలంతి నిలుచుంబట్టిక యాసా నలరి

విఱువోవుం బొడలందు దిండుఁబొడ ముం బిట్టుల్కి వేదాట గ్ర  
మ్మటి చూచుం జెవిడార్చినిల్చు మలయన్ మట్టాడుఁ గోరాడు నే  
మ్మటి నట్టుండుఁ దృణంబులాను నెలయుం మాయామ్మగఁబిమ్మలన్

రామోపాఖ్యానమున మాయా మృగము చొకళించిన విధమిది. ఇందు తృణంబు, మాయా మృగము అన్నవి రెండు మాత్రమే సంస్కృత పదములు. తక్కిన పద్యమంతయు అచ్చ తెనుగుమయము. ఒక్కొక్క పదములో నొక్కొక్క చొకళింపు కంఠకు గట్టినట్లున్నది. శాకుంతలము, ప్రథమాంకమున “గ్రీవాభంగాభిరామం” అన్న శ్లోకమునకు దీదైన హరిణ వర్ణనా పద్యమును తెనుగున చూపింప వలయునన్న దీనిని చూపింపవలయును. స్వభావోక్తిలో నున్న గొప్ప పద్యము.

3. అప్పకవీయము - ఆ. 3. ‘నిత్య సమాస విశ్రాంతలు’ లేక అఖండ యతులు. జనార్దన శబ్దమునకు :

అరణ్యపర్వమునందు - ఆ. 4-397

చ॥ నగినగి యేనియున్ విను జనార్దన యెన్నడు బొంకు వల్కము

త్య గణిత విక్రమోరు బలదైర్యసమగ్రుల మట్టుగాక కా

లగతి దొంగదోవగఁ దలంబగునే యగు గాక నీకు మె

చ్చుగ నిదె ప్రాణ మిచ్చెదము స్రుక్కుము చావున కాత్మ నేమియున్

శ్రీహరి మధు కైటభులతో మీరు నా చేత చావవలయును. ఇదియే నేను కోరు వరము అన్నప్పుడు వారు మాటకు కట్టుబడి మరణమునకు సంసిద్ధతను ప్రకటించు సందర్భమిది. రాక్షసులయ్యును కొన్ని నీతి నియమములకు కట్టుబడి వర్తించు వారి పాత్రల చిత్రణ రమ్యముగ ప్రదర్శితము.

4 అప్పకవీయము - ఆ. 3. దేశ్య సమాస విశ్రాంతలు. (దేశ్యా ఖండములు) లక్షణము. దేశ్య నిత్య సమాస సంధికి బొసంగు వడి స్వరంబైన వ్యంజన వర్ణమైన.

అరణ్యపర్వము - ఆ. 6. 345.

3 ఎఱుకటలు గల కులశైలము తెఱగు మెఱయ నంత నతడు

దివికి నెగసి బి

ట్టుఱుము జలధరము క్రియ నుక్కఱదదైన మెల్ల నద్రువ

నార్పుచు గడిమిన్

రామోపాఖ్యానమున రావణుడెత్తుకొనిపోవు సీతయేడ్పును విని యామెను కష్టించుటకు గిరి కుహరములో నున్న జటాయువు ఆకరమున తెగిటి నప్పటి

వర్ణన. జటాయువు కులశైలముతో పోల్చబడినది. మూలమున నిట్లు లేదు. దీని వలన జటాయువు యొక్క ఔన్నత్యము, వ్యక్తమగుచున్నది.

5. దేశ్య నిత్యసమాస విశ్రాంతిల సందర్భమునందే 'క్రచ్చుట' శబ్దమునకు. అరణ్యపర్వము - ఆ. 7-367.

చ॥ ఎఱిగితి నిన్ను నేను విబుధేంద్రుడ వీవు జగత్త్రయంబు గ్ర  
చ్చుట భవదీయ రక్షణము నంద వెలుంగుచు నుండు నట్టి ని  
న్నుఁబుగ నేను వేడుకొనయుత్తుడ గాక మొఱంగి నన్ను న  
క్కట పడి నీవు వేడుటిది కర్ణమె నిర్జిత దైత్య చెప్పమా !

కవచకుండలములు దక్క మరేదియు నొల్లనని పట్టుబట్టిన కపట బ్రాహ్మణు డింద్రుడని గుర్తించి కర్ణుడు పలికిన పలుకులివి.

6. ఇదే ప్రకరణమున అరణ్య. 8-357.

చ॥ ఉరమున రెండు గన్నులు పృథూదర దేశమునందు నోరు శ్రే  
స్థురిత ఖుజ ద్వయంబును సముజ్జ్వల దున్నత భావముం గరత  
బరుడుగ నుగ్రమైన వికృతాకృతి తోడ నశేష సత్త్వ సం  
హారడగు చున్న వాని దివిజారిగఁబంధుని గాంచి రచ్చున్  
రామోపాఖ్యానమున కఁబంధుని వర్ణనము.

7. అపృకపీయము. ఆ. 8. ప్రాసభేదములు, స్వవర్గజ ప్రాసము.

తే. గ్రంథమంథ శబ్దంబులంగల ద్వితీయ వర్ణములు రెండును  
నఘాక్ష వర్ణమొంగు  
నైన నిజవర్గ భవ చతుర్థాక్షరములంగలియుఁ బ్రాసంబులను  
స్వవర్గజములనగ

8. ....గ్రంథి శబ్దమునందు రెండవ వ్రాయు తవర్గమునందు ద్వితీ  
యాక్షరమైనగానీ ప్రాసములందు చతుర్థాక్షరములకు మహాకవి ప్రయో  
గములు గలుగుట వల్లను చెల్లును.

అరణ్యపర్వము నందు - ఆ. 4.160.

ఉ॥ అంధక వృష్టి భోజ కుకురాన్వయ భూపతురెల్ల నీ దెసన్  
బాంధవ సౌహృద ప్రణయ భక్తివిశేషము లొప్ప నీ మనో  
గ్రంథి యడంగఃజేయు నెనకంబునఁ బూనిన వారు లోభమో  
హంధులు ధార్తరాష్ట్రులు నయమ్ము మెయిన్ మనకుర్వి యిత్తురే.

శ్రీకృష్ణుడు సత్యభామా సమేతుడై కామ్యక వనమునందున్న పాండవుల కడకు వచ్చిన వారి పరామర్శించు సందర్భమున నుడివిన మాటలివి.

పూర్వ కవులనేకులు ఎఱిగినను నిజనామముతోగాక బిరుద నామముల తోనే పేర్కొనుచుండు పరిపాటి యున్నదని వెనుక నొకచో చెప్పబడినది. ఈ విషయమున అప్పకవి అగ్రగణ్యుడనిపించును. కవిశ్రయములో చిన్నవాడైనను ఎఱిగిన చెన్ను మీరిన వాడని యీతని అభిప్రాయము చూడుడు :-

1. పదములలో వ్యంజన లోపమునకు; పొసరె - ఒనరె ఇత్యాది - పకారము లోని స్వరమే నిల్చినందుకు ప్రబంధ పరమేశ్వరుడు చెప్పిన ఆహాబల మాహాత్మ్యమునందు. (ఆ. 2).
2. పొందెననుటకు శంఖుదాసుని లక్ష్మీనృసింహావతార కథయందు (ఆ. 2)
3. నృసింహపురాణము నందు “శ్రీకి నిరంతరంబని” ప్రబంధ పరమేశ్వరి డుండును.
4. అరణ్యపర్వావశిష్టంబునందు భీమకవి శాపభయంబున జయముగోరి “స్ఫుర దచుజొంతు రాగరుచి” యని శంఖుదాసుండును. ఇత్యాది

**బాలవ్యాకరణము నందెఱుగిన స్థానము :**

మను నన్నయ భట్టఁ ది  
క్కన నేతాపైగడఁ బొగడి యలికంబున యే  
షిని డాచినట్టి సర్వ  
జ్ఞుని నాచన సోమనాథు స్తుతి యొనరింతున్

చిన్నయ సూరి తన పాల వ్యాకరణమున భారత కవులను, వారి యను యాయులను మాత్రమే ప్రమాణముగ శిరసా వహించినాడు. ఈ బహుళాం ద్రోక్తిమయ ప్రపంచమున కీ నల్లరు నొక దేవత యొక్క నాల్గు మఖములని కాబోలు వీరిని మాత్రమే స్తుతించుట. ఈతడు చేసినదేమన పాణిన్యాది సంస్కృత వ్యాకర్తల మార్గము ననుసరించి ఆయా కవుల కావ్యముల నుండి పద్యములకు పద్యములే యుదాహరింపక కొన్ని పదములనో, పదబంధములనో, వాక్యము లనో, క్యాచిత్కముగ పద్యపాదములనో పరిగ్రహించి లక్ష్యములుగ ప్రదర్శించుట. అట్టి వానిలో నేకాప్రెగడవి కొన్ని గలవు. వానిని గుర్తుపట్టవలయును:-

1. సూత్రము- అవసానంబునందు ద్రుతస్వరంబునకేని ద్రుతంబునకేని లోపంబు బహుళంబుగా నగు. సంధి-20

ఈ లోపంబు పద్యాంశముల యందు గణానుసారంబుగ వ్యవస్థితంబై యుండు. గుర్వపసాయి యగు పద్యంబు తుదను స్వత్యంబు లేదు.

లక్ష్యము - అతిశయముగ బుద్ధిమంతుడగు బుధసేవన్.

ఇది అరణ్య - ఆ. 7. యక్ష ప్రశ్నలలోనిది. యక్షుడు ధర్మజుడికిన

రెండవ ప్రశ్న పద్యమిది :

క॥ ఏమిట శ్రోత్రియుఁ డనఁజను?

నేమిటఁగడు మహిమ వడయు నిమ్ముగఁబురుషుం?

దేమిట సహాయయుతుఁడగు?

నేమిట నగు బుద్ధిమంతుఁడేర్పడఁ జెప్పుమా?

428

ధర్మజుడు చెప్పిన సమాధాన పద్యమిది :

క॥ శ్రుతము వలన శ్రోత్రియుఁడగు;

నతుల తపోయైక్రిగడు మహత్త్వము వడయున్

ధృతిచే సహాయ యుతుఁడగు;

నతిశయముగ బుద్ధిమంతుడగు బుధ సేవన్

428

కందమున నున్న ప్రశ్నకు కందములోనే సమాధానము. ఇదొక శిల్పము, అన్నియు నిట్లుండునని భ్రమపడరాదు. కొన్నిమాత్ర మిట్లుండును.



2. సూత్రము - ఓరి యోసి మైత్రి యందుం గలవు. తత్సమ-18.

ఓరి చిన్నికృష్ణ! ఓసి ముద్దుబాల! ఓయి మొదలగు వానికి స్వతంత్ర ప్రయోగముం గలవు.

లక్ష్యము - ఓరోరి యింకెందుఁబోవ వచ్చు. అరణ్య. ఆ. 8-245.

ఇది సైంధవ పరాభవ ఘట్టములోనిది. యుద్ధమున పరాజితుడై పఱచు చున్న సైంధవుని వెంబడించిన భీమార్జునులు వాని జూచినప్పుడూ పలికిన మాటలివి :

వానిఁ జూచి నగుచు వార "ఓరోరి! యిం

కెందుఁబోవవచ్చుఁబంద! నిలువు

మిట్టి కడిమి నమ్మియే ప్రల్లదంబులు

సేయఁదొడగి తనుచు డాయుటయును.

ఎఱ్ఱున గారివి మఱికొన్ని పదములు, పదబంధములు లక్ష్యములుగా నివ్వ బడినవి. అవి కవిత్వయ ప్రయోగ సాధారణములగుట వలన, ఎఱ్ఱున పరముగా విశేషించి చెప్పవలసినది లేదు. చిన్నయసూరి బాలవ్యాకరణమున పేరుపెట్టి పేర్కొన్న దొక్క వాగను శాసనులను మాత్రమే. తక్కిన వారి కా గౌరవము లభింపలేదు. మగ్గురు నల్లరు కవుల పద్యముల నుండి ఓకటి రెండు పాదములకు పాదమునే పరిగ్రహించి ఉదాహరించినాడు. అట్టి వారిలో నెఱ్ఱునార్కుడొకడు!

**ప్రౌఢ వ్యాకరణము నందెఱ్ఱున స్థానము :**

బాలవ్యాకరణము వెంట ప్రసిద్ధినందినది ప్రౌఢ వ్యాకరణము. దీనిని నిర్మించిన బహుజనపల్లి సీతారామాచార్యుల వారు తమ శబ్ద రత్నాకరమున ఎఱ్ఱున్నను గూర్చి యిట్లు ప్రశంసించిరి!

"ఇతడు ప్రబంధ పరమేశ్వరుడని బిరుదు వహించిన దొడ్డకవి.....  
.....భారతము నందు నన్నయ భట్టారకుని కవిత్వమున నాంధ్ర పదంబులు కొన్ని సంస్కృత పదంబులు మెండు. తిక్కన సోమయాజి కవిత్వమున సంస్కృత పదంబులు గొన్ని యాంధ్ర పదంబులు మెండు. ఎఱ్ఱా ప్రేగడ కవిత్వమున సంస్కృతాంధ్ర పదములు రెండును మణిసరంబు గ్రుచ్చి

నట్లు సమముగా నుండును. ఈ మూడికిని బాకభేదంబును గలదు. వీరి కవిత్వములు సర్వవిధంబుల చేతను మిక్కిలి ధృఢసీయములనుట విశేషము గాదు. (పుట. 42).

ప్రౌఢ వ్యాకరణమున గురుపీఠము నధిష్ఠించిన గ్రంథము నన్నయ భారతము. ఇందుండి 180 పద్యములు బుదాహరింపబడినవి. తిక్కన నిర్వచనము నుండి 29, భారతము నుండి 48, మొత్తము 77 పద్యములు బుదాహృతములు. ఈ వరుసలో మామూలుగా మూడవ స్థానము నాక్రమింపవలసిన వా డెఱ్ఱన. కాని యిది పింగళి సూరన్నకు దక్కినది. ఈతని కళాపూర్ణోదయము నుండి 58, ప్రభావతీప్రద్యమ్నము నుండి 5, రాఘవ పాండవీయము నుండి 3, మొత్తము 66 పద్యములు బుదాహరింపబడినవి. పిమ్మట స్థానము ఎఱ్ఱన్నది. ఈతని హరివంశము నుండి 43, నృసింహ పురాణము నుండి 4, ఆరణ్యపర్వ శేషము నుండి 13, వెరసి 60 పద్యములు లక్ష్యము లయినవి. అనగా ఎఱ్ఱన్నవి కంటె సూరన్నవి 6 పద్యము లధికము. ఈ కొద్దిపాటి వ్యత్యాసము సంగీకరించుచు ఎఱ్ఱన్న స్థానము ఎఱ్ఱన్నకు పచిలముగ భద్రపరుపబడినదని భావించుట లెస్స. ఆరణ్యపర్వ శేషము నుండి గ్రహింపబడిన 13 పద్యములకు సందర్భ సహితముగ లక్షణ సమన్వయము :

1. సూత్రము - విశేషణంబులు కొన్ని యెడల విశేష్య లక్షకంబులగు.

—శబ్దపరిచ్ఛేదము = 12

ఉదా :- బెట్టిదంబులం గాని చక్కంబడదు (బెట్టిదంబులన్ + బెట్టిదపు మాటలచే)

వచనము - అనిన నయ్యంగన క్రోధ కలుషితాంతరంగయై యిప్పొప్పొత్తుండు ప్రియవచనంబులన్ బోవడు. బెట్టిదంబులంగాని చక్కంబడదని తలంచి యిట్లనియె. (ఆ. 6-178).

సైంధవుడు ద్రౌపదితో వావి వరుసలు దప్పి వదలు మాటలాడుచుండగా నామె తనలో ననుకొన్న వాక్యములివి.

2. సూత్రము - ఉదంతములగు నమహత్తుల కందు వర్ణకము పరంబగునేవుడును నగాగమంబు కొన్నియెడల గానంబడియెడి.

—శబ్దపరిచ్ఛేదము = 21

ఉదా :- దేవ, నీ వనిమిషనాయకత్వమున యందభిషిక్తుడనై ముదంగబుతో నను బనిగొమ్ము - (ఆ. 5-228)

ఇంద్రుడు కుమారస్వామిని ఇంద్ర పదవి నధిష్ఠింపుమని ప్రార్థించు సందర్భములోనిది.

3. సూత్రము- సంబంధంబున యుష్మదస్మచ్ఛృంజంబులకుం గొన్నియెడల బహుత్వంబగు.

—శబ్దపరిచ్ఛేదము - 46

ఉదా :- మాయత్ర పృథ్వీ సమాన పృథాదేవి. (ఆ. 5-306)

సత్యాద్రౌపదీ సంవాదములోనిది. ద్రౌపది తన యత్ర కుంతీదేవి గుణ గణములను పొగడి ఆమె యొక్క, తన భర్తల యొక్క అభిమానమును చూచి గొనుటకు తానెట్లు వారికి పరిచర్యలు సేయుచుండునో సత్యభామకు వివరించు చున్నది.

4. సూత్రము- మహద్విశేషణ సంఖ్యావాచకంబులకుం గొన్ని యెడల నమహత్కార్యంబు చూపబడి.

—సర్వనామ ప్రకరణము - 104

ఉదా :- 1. జనవంద్యుడు ధర్మతనయుని బంటి నిత్యంబు బసిండి పశ్చైరంబులఁ గుడ్చు బ్రాహ్మణులతి పుణ్యులెనిమిది వేలు సమిద్ధమతులు యతులు బదివేలు వారల కనుదినంబు నన్న పానంబులందు సహాయనగుదు. (ఆ. 5-308).

2. కనకభూషణాలంకృతులయిన పరిచారకులు నూలువేలు.

—ఆ. 5-307

ఈ రెండును సత్యాద్రౌపదీ సంవాదము నందు పూర్వోక్త సందర్భము లోనివి.

5. సూత్రము- షష్ఠీ స్థానికంబగు కువేర్ణకంఠోక్తచో ద్వితీయాది విభక్తులకు మాఱుగా దత్తదర్థంబులం జూపబడి.

—అనుకారక - 18

ఉదా:- ద్వితీయకు ! వేటకుఁబోయిరి, పక్షంబున వేటఁబోయిరి.

ధర్మజుఁడు దూర్పు, భీముఁడు దక్షిణంబు  
నర్జునుఁడు పడమర గవలర్థి నుత్త  
రంబుగా వేటఁబోయిరి, రాజ ముఖ్య  
లనఘ లింతకు వత్తురు వినుత బలులు

—ఆ. 6-158

సైంధవుని పనుపున నాతని సఖుడగు కోటికాస్యుడు ద్రౌపదిని సమీపించి మాటలాడుచుండ నాతని దుర్బుద్ధిని పసిగట్టిన ద్రౌపది తన విషయము కొంత చెప్పి పతుల విషయమును గూర్చి చెప్పు సందర్భము.

6. సూత్రము- కొన్నియెడల నజడంబు ద్వితీయకును ప్రథమ కానంబడి యెడి.  
—కారకము 19

ఉదా :- తన వారణేంద్ర మక్కురుకులవీరు మీద నెనకొల్పిన.

ఆ. 6 - 228

ఇది యుద్ధ సమయమున సైంధవుని సైనికుడు సురభుడను వాడు తన గజమును నకులునిపై నుసిగొల్పిన సందర్భము.

7. సూత్రము- ఒక్కచో సమాసాంతర్గత విశేష్యంబుల కగు విశేషణంబుల వ్యక్తికిని ప్రథమ చూపట్టెడి.

—కారక. 21

ఉదా :- పార్థివ ప్రాగ్రసరుండు ధర్మసుతు పన్నిది నీకు నలంఘ్యము.

—ఆ. 6-416

గంధర్వ వీరుల ఐందనము నుండి దుర్యోధనుని విడిపించుటకు భీమార్జునులు వచ్చిరి. దుర్యోధనుని విడిపించుట తమ ధర్మమని, ధర్మజు నాదేశము మేఱకు దుర్యోధనుని విడిచిపెట్టుడనియు అర్జునుడు వారికి చెప్పు మాట.

8. సూత్రము- తమ్ముగుఱ్ఱలు చిఱక మొకరి యిత్యాదులు విశేష్య పూర్వ పద కర్మధారయంబులు.

—సమాన పరిచ్ఛేదము 16

ఉదా :- “తమ్ముగుఱ్ఱలు నీవుదగ విఘ్ననంబున కరిగితిరి”

—ఆ. 7-113

యక్షప్రశ్నల ఘట్టము. కొలని నీరు త్రాగి తమ్ములు మరణించిరి. వచ్చునప్పుడు అంధరము కలిసివచ్చితిమి; ఇప్పుడు నేనొంటరిగా నిండికిపోయి, తమ్ములేరని తల్లియడిగిన ఏమి చెప్పదును? అని ధర్మజుడు విలపించు సందర్భము.

9. సూత్రము- అట్లుపోతె బలె వలె శబ్దంబు లివార్థకంబులు.....అట్లు కరణ్యాదులకు గ్రహకము.

—సమాస పరిచ్ఛేదము - 38

ఉదా :- భీరుల వోలె నేల వెఱపించెడు మాటల మమ్ము.

—ఆ. 6-182

ద్రౌపది సైంధవునను వాతబెట్టినట్లు నిష్ఠురోక్తులాడగా నాతడు నవ్వుచు నామెతో పలుకు పలుకులివి.

10. సూత్రము- కొన్నియెడల బావార్థక రూపము నుశబ్దపరకంబయి యానం తర్కార్థకంబయ్యెడి.

—క్రియాపరిచ్ఛేదము - 12

ఉదా :- అనుటయు లుబ్ధకుండిట్లనియె.

—ఆ. 5-32

కౌశికుడు జీవహింస చేసి జీవించుట ధర్మమా యని ప్రశ్నించి యిట్టి పాపకర్మమునకు తాను మిక్కిలి దుఃఖించుచున్నానని పలుకగా ధర్మవ్యాధుడు చెప్పబోవు సమాధానమునకు సూచనా వాక్యమిది.

11. సూత్రము- అన్యైత్యయాంతమగు నగు దాతువు కొన్నియెడలఁ బెక్కు చోట్ల కొక్కటియు నగు.

—క్రియా. 30

ఉదా :- ధర్మజుడు తూర్పు, భీముడు దక్షిణంబు.

—ఆ. 6-158

ఈ పద్యము వెనుక నొకచో నుదాహరింపబడి వివరింపబడినది.

12. సూత్రము- కొన్నియెడల నవయవ కర్తృక క్రియ తదవయవికర్తృ కంబగు.

—వాక్యపరిచ్ఛేదము - 17

ఉదా :- తేకువ సెడియె నీపాటుండు. (చెడియెన్ చెడుట కలవాడాయె నని యర్థము). —ఆ. 4-358

ఇది వామ్యశ్వహరణ మట్టములోనిది. శలుడు వామదేవుని యశ్వములను తిరిగి యివ్వకపోయెను. వామదేవుడతని కడకుపోయి తన యశ్వములనిమ్మని యడుగ శలుడు దురహంకారముతో వామదేవునకు హానికలిగించుటకు తలపెట్టును. ఆ సంభాషణాక్రమమును తెలుపు సందర్భము.

**ప్రౌఢవ్యాకరణమునందెఱునకు లభించిన ప్రత్యేకమైనగుర్తింపు :**

ప్రౌఢ వ్యాకరణమున ఎఱునార్యుని లాక్షణికతను నిరూపించుటకే యన్నట్లు అతని కొక్కనికొరకే కొన్ని సూత్రములు వ్రాయబడి యతని గ్రంథములనుండి మాత్రమే యుదాహరింపబడిన పట్టులుగలవు. పై నుదాహరించినవానిలో 11, 12 సంఖ్యలుగలవి రెండున్నవి. అవిగాక, అరణ్యపర్వ శేషములోనివి కాకపోయినను అతని హరివంశములో నుండి యాయబడిన వానిని లక్ష్య లక్షణపూర్వకముగ నిట పేర్కొనుట విషయనిరూపణ కొరకు ఆవశ్యకము :

1. సూత్రము - ఒక్కొక్కచో విశేష్య విశేషణంబులు వ్యత్యస్తంబులు నగు.

—శబ్దపరిచ్ఛేదము - 9

ఉదా :- నీమారు దల్లి త్రిభువన భామరత్నంబు గందవతిపై.

—హరి. పూ. ఆ. 2 - 170

2. సూత్రము - విశ్వకర్మ ధనియు రూపంబు.

—శబ్దపరిచ్ఛేదము - 27

ఉదా - విశ్వకర్మని కూతు విశదలావణ్య సముజ్వలఞ్జేకొని మూరిబోయి.

—హరి ఉ. ఆ. 4 - 45

3. సూత్రము - ఉద్దేశార్థమునందు ద్వివీధియు గుణివియునగు.

—కార్తక - 2

ఉదా : - “మము గురిచి నామగోత్ర, క్రమమున మీరర్చనేయగా”

—హరి. పూ. ఆ. 2 - 9

4. సూత్రము - అయ్యది వ్యవహితంబునగు.

—కారక - 8

ఉదా : - సీ. అబ్బాసనుడు తన్నునర్థితో గుఱిచి యజించుటగోరి స్పృశించె  
సురలి.

—హరి. పూ. ఆ. 2 - 98

పతన పాతనములలో ప్రచారమునందున్న ముఖ్యములయిన యీ మూడు  
లక్షణగ్రంథములనుండి మాత్రమే యిట నుదాహరింపబడినవి. అందునను ప్రస్తు  
తాంశమున కవసరము గాన నరణ్యపర్వ శేషము నుండి మాత్రమే లక్ష్యములు  
పరిగ్రహింపబడినవి. ఈ మూడింటిలోనేగాక, తక్కిన లక్షణగ్రంథములలో నీతని  
యెల్లి గ్రంథములనుగూర్చి చాలినంత లభించును. లక్ష్య లక్షణ కళాలంకార  
సౌభాగ్య సత్కావ్యవిన్యాసు శంభుదాసుదలచి విరమించటమైనది.



తృతీయాధ్యాయము

ఎఱ్ఱన కావ్యకళా కుముద్వతి



## అనుక్రమణిక

1. చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవ జ్యోతిషము
2. శబ్ద వైచిత్ర్య
3. సూక్తి వైచిత్ర్య
4. చంపూ శబ్ద వైచిత్ర్య

# చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవ జ్ఞాంభరము

ఉ॥ ఈత్రయిదాఁ బ్రబంధ పరమేశ్వరుడై విరచించె శబ్దప్ర  
చిత్రి నరణ్యపర్వమున శేషము శ్రీనరసింహ రామ చా  
చిత్రములన్ బుధప్రత గరిష్ఠత నెఱ్ఱయ శంభుదాసుడా  
చిత్ర కవిత్వ వాగ్విభవ జ్ఞాంభరుఁగొల్పెద భక్తియుక్తితోన్

—జక్కన, విక్రమార్క చరిత్ర - అవతారిక - 14

“పరిధ వింతు బ్రబంధ పరమేశ్వరుని లేవ నూక్తి వైచిత్రి నొక్కొక్క  
మాటు”

—శ్రీనాథుడు - కాశీఖండము - ఆ. 1-13

ఇట్లు ఎఱ్ఱన కవితలో జక్కన “చిత్ర కవిత్వ వాక్కును” “శబ్దవైచిత్రి”ని  
శ్రీనాథుడు “నూక్తి వైచిత్రి”ని కనిపెట్టిరి. జక్కన తాను కనిపెట్టిన యీ  
కవితా లక్షణములను తన కవితలో పరిధవింతునని చెప్పలేదు. శ్రీనాథుడు చెప్పి  
నాడు; ఈ భేదమును గమనింపవలెను. ఇంతకును, అటు జక్కనగాని, ఇటు  
శ్రీనాథుడు గాని యీ ‘చిత్ర’ ‘వైచిత్ర’ పదములను ఎక్కడనుండి కొనితెచ్చిరి?  
ఎఱ్ఱన రాజరాజును సంబోధించుచు ఈ పద్యములను వ్రాసినాడు :-

కం. శ్రీలలిత మూర్తి! సుమహా  
చ్చాకుక్క వరేణ్య! పుణ్యధారిత్ర! విచి  
త్రాలంకా రోజ్జ్వల కవి  
తాలాప కలాప సంతతానంద మతీ!

—అరణ్య. ఆ - 6-1

కం. శ్రీకర సోమాన్యయ ర  
త్నాకర హిషదామ! ధర్మికాంచిత వినయో  
త్సేక! భువనైక వీర! మ  
హాకావ్య రసప్రయోజనా రూఢమతీ!

—అరణ్య. ఆ. 7-1

ఇందలి “విచిత్రాలంకారోజ్జ్వల....” “మహాకావ్య రసప్రయోజనా....” అనునవి భంగ్యంతరముగ ఎఱ్ఱన కవితాలక్షణములుగ భావింపవచ్చును. ఈ ‘విచిత్ర’ పదమును పరిగ్రహించియే జక్కన ‘శబ్దవైచిత్రీ’ అనియు, శ్రీనాథుడు ‘సూక్తివైచిత్రీ’ యనియు ప్రయోగించిరిని చెప్పవచ్చును. ఈ రెండింటిని గూర్చియు రాబోవు ప్రకరణములందు పరిశీలింతుము. ఇప్పటి మన ప్రతిపాద్య విషయము “చిత్ర కవిత్య వాగ్విభవ జ్ఞంభణము” అన్నది. జక్కన యొక్క వక్కాణను ఖట్టి యెఱ్ఱనగారి ప్రబంధములలో - అరణ్యపర్వ శేషమునందు సైతము - చిత్రకవిత్యముండి యుండవలెను. చిత్రకవిత్యము, బంధకవిత్యము, గర్భకవిత్యము - ఈ మూడును ఒక్కటి కాదనియు, వేఱు వేఱు విధములనియు తొలుత గ్రహింపవలయును !

### అరణ్యపర్వ శేషమున చిత్రకవిత్యము లేదు

అప్పకవి చతుర్థాశ్వాసమున 312 వ పద్యములో పదిహేడు తెఱగుల చిత్రకవిత్యమును గూర్చి చెప్పి అన్నింటికి లక్ష్యముల నిచ్చి యుండెను. వానిలో ఒక్క తెఱగు చిత్రకవిత్యముకూడ అరణ్యపర్వ శేషమున కానరాదు. నృసింహ పురాణ హరివంశములందు కూడ పరిశీలించిన వేఱుకు నట్టి కవిత్యము లేదనియే చెప్పవలయును. ఆయా ప్రబంధములను తుఱ్ఱముగ నధ్యయనమొనర్చి పరిశోధనలు సల్పిన మహనీయులెవ్వరుగాని అసలా విషయమునే స్పృశింపకపోవుట వలన ఇప్పటికి నిర్ణయమునకు రావచ్చును. ఎఱ్ఱన తొలికృత్యగు రామాయణ ప్రబంధము నందైనను, ఖట్టి కవిత్యముండి యుండునా? అది యలభ్యమగుట వలన నిర్ణయము కడు దుర్లభము!

ఇప్పటికి చేసిన యీ హామరికను ఖట్టి యెఱ్ఱనగారి యితర ప్రబంధముల విషయ మటుండనిచ్చి, అరణ్యపర్వ శేషములో నీ చిత్ర కవిత్యము లేక పోవుటకు కారణ మిట్లాహింపవచ్చును :-

ఉదాత్తమైన నన్నయగారి భారతమున రసపుష్టిరేని యిట్టి చిత్ర కవిత్యమును డాహించుటకు సైతము వీలులేదు. “తత్కవితారీతియు కొంతదోష తద్రచనయకాన్” పూరింపబడిన అరణ్యపర్వ శేషమున దీనికి తావెట్లు వచ్చును? అప్పకవి మాటలలో నిది “తెలివి ఘీణి” కవిత్యము. రాసురాను పెంపొంది

తరువాతి కవుల నాకర్షించినది కావలయును. అగ్రశ్రేణికి చెందిన ప్రాచీనాంధ్ర మహాకవుల నాటికిది అస్తిత్వము లేని, అనపేక్షితమైన, ఉపేక్షిత కవిత్వమన వలయును. ఇది సాధారణ నిర్ణయము.

## అలంకార ప్రయోగ వైచిత్ర్య చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవము

మఱి యీ “చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవ జృంభితునకు” అన్న మాట కర్థ మేమో పరిశీలించవలయును. ఎఱ్ఱనకు ఎకలవ్యుని వంటి శిష్యుడనదగిన జక్కన వంటి మహాకవి తన గురువును గూర్చిన యింతటి ప్రశంస ఊరక చేయదుగదా! దీని సార్థక్యమేమి?

ఎఱ్ఱన రాజరాజును “విచిత్రాలంకారోజ్జ్వల కవితాలాపకలాప సంతతా నందమతీ” అని సంబోధించెననియు, ఇది భంగ్యంతరముగ నెఱ్ఱన కవితా లక్షణ మునకు సూచకముగ భావింపవచ్చుననియు పూర్వోక్తము. దీనిని బట్టి అలంకార ములను చిత్రముగా వాడుటయే “చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవము” అని భావించుట సమంజసము. దీనికితోడు “మహాకావ్య రసప్రయోజనారూఢమతీ” యన్న మఱొక సంబోధనను గూడ నిచ్చట అనుసంధించుకొనవచ్చును. అప్పుడు అలంకారములు, రసము, తక్కిన కవితాగుణములు ఒక పరిధిలోనికి వచ్చి, యీ సర్వమును చిత్రవిచిత్రముగా రంగరించి పోయుటయే చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవమని తేలును. ఈ “చిత్రవైచిత్ర్య” పదములు ఎఱ్ఱన కవితను తక్కిన మహాకవుల కవితాగుణముల కంటె భిన్నముగ, వేఱు చేయుచున్నవని గ్రహింపవలెను.

## చిత్రశబ్ద ముద్రిత పద్య సప్తకము :

ఎఱ్ఱన అరణ్యపర్వ శేషములోని కొన్ని పద్యములలో ‘చిత్ర’ ‘విచిత్ర’ శబ్దములను ముద్రించి అందలి భావమును రసప్రవణముగ, చిత్రముగ వ్యక్తము చేయుచుండును. ఇది ప్రత్యేకముగ గమనింపవలసిన విషయము. కొందఱు కవులు కొన్ని పద్యములలో ముద్రాలంకారములను వాడుట కలదు. ఆ పద్ధతిలో కావలయును, ఎఱ్ఱన “ముద్రాశబ్దములను” ప్రయోగించు చుండును. వానిలో ‘అద్భుత’ ‘విస్మయ’ ‘చిత్ర’ ‘విచిత్ర’ శబ్దములు ప్రముఖముగ నుండును. ఇవి యాతని యితర ప్రబంధములలో గూడ గోచరించుచున్నవి. అరణ్యపర్వ శేషములో ‘చిత్ర’ ‘విచిత్ర’ శబ్దములెట్లెట్లు ముద్రింపబడినవి! దానినిబట్టి

యాతని “చిత్ర కవిత్య వాగ్విభవ” మెట్లు సార్థకమగుచున్నది ! అను విషయమును పరిశీలించవలయును. ఈ శబ్దములు ముగ్ధింపబడిన తావులందు మాత్రమే యిట్టి వాగ్విభవమున్నదనియు, లేనిచోట్ల లేదనియు ననుకొనరాదు. ఇట్టి ముద్రలున్న తావులందు కంటే నొక్కొక్కప్పుడు లేని తావులందే యొక్కవ ‘చిత్ర’ లక్షణములందుటయు కష్టం. ఇదంతయు ఒక ‘సమూహ’ను సమర్పించి, ఒక దృశ్యరూపమును కలిగించుటకు చేయు ప్రక్రియగా మాత్రమే పరిగ్రహించుట లేనట్లు.

1. ఉ॥ పెల్లునఁగూలు తజ్జలము పెక్కువ నొక్కట నమ్మహానలం

బెల్లెను నాటిపోవుఁ బృథివీశ్వర ! యేలులు నట్లుబున్ వెనం

దొల్లిటియట్లనిండుఁ బట తోయద సంఘములంతఁబోక గ

ట్టిల్లును వెండియుం గురియుఁ జిత్రముగాగ ననేక కాలముల్

—ఆ. 4-247

మార్కండేయుడు తొల్లి తాను చూసిన ప్రళయ ప్రకారమును ధర్మజునకు వివరించు సందర్భమిది. అద్భుతావహమగు నొకానొక విషయమును స్వయముగ చూచనప్పటి కంటే, ఇతరులకు వర్ణించి చెప్పనప్పుడు వక్తకును శ్రోతకును కలుగు నాశ్చర్యమునకు మేఘబుండవు. వక్త తాను చూసిన దృశ్యమును శ్రోత కండ్లకు కట్టించుటకు ప్రయత్నించును. అప్పుడా భాషలో నొక వైచిత్రీ వచ్చిపడును. ఇంతకన్న వర్ణించుటకు వీలలేదన్న పరిస్థితిలో కొన్ని పడికట్టు పదచిత్రముల నుపయోగించును. అందువలన వస్తుస్థితి యొక్క స్వభావము “ఇట్టే” మనోగోచరమై ఆశ్చర్యానందములు కలుగును. ఈ పద్యమున “చిత్రము గాగన్” అన్న మాట యీ సర్వమును నెఱవేర్చుచున్నదని గ్రహింపగలము! “పెల్లునగూలు” అన్న యనుకరణ ధ్వని శబ్దయుక్తమగు నెత్తుగడతో ఒక్కుమ్మడి క్రమ్ముకొని వచ్చిన జలప్రళయము అంతలోనే అద్భుత రసప్రళయముగ మాటి సుడులు తిరుగుచు వచ్చి “చిత్రము గాగన్” అన్న మాటలో చిత్రముగ పర్యవసించినట్లు చెప్పుట మహాశిల్పము ! ప్రళయ తత్త్వము యొక్క స్వభావమును స్వభావోక్తితో రమణీయ మొనర్చుట యీ పద్యమునందు చిత్ర శబ్దముద్ర యొక్క ప్రయోజనము!

2. ప॥ “నారాయణాభిధానుండనైన యేను బాలరూపంబున శంఖ చక్ర గదాధరుండనై యేకార్థవంబునందు మహాయుగ సహస్రమయంబున కాలంబున యోగనిద్రా పరవశుండనై యుడుదు. నిట్టి దారుణ కల్పాంతంబు సూచి నీవు భీతుండవగుటెఱిగి నీలని యనుగ్రహంబున నాత్మగుప్తంబులైన సకల లోకంబు నీకుం గనునట్టి తెఱుగులు గావించితి; నింక నిశ్శుంక హృద యుండవయి వలసిన యెడం జరియింపుము; మదీయ నాభి కమల కర్ణికాళయ నుండయి యున్న చతురాననుండు మేల్కొని సృజియించు లోకంబు లేర్పడం జూచెద”వని యానతిచ్చి యద్దేవుండంతట నంతర్నితుండయ్యె; నత్యంత “విచిత్రంబైన” యీ వృత్తాంతంబంతయు నాకు ననుభవ గోచరంబైనయది” -ఆ. 4-281.

మున్ను సంభవించిన ప్రళయ ప్రకార కాలమున నారాయణుడు మార్కతి డేయునకు తన ప్రభావమును చెప్పెను. అది యిప్పుజాతడు ధర్మజునకు వివరించుచున్నాడు. సృష్టి ప్రళయములు పర్యాయ క్రమములో జరిగిపోవుదురు. ఇప్పుడు ప్రళయము జరిగినది. ఇకముందు సృష్టి జరుగబోవుచున్నదట! ఈ జరుగబోవు సృష్టి ప్రకారమును మార్కండేయుడు చూడగలడని నారాయణుడు సెలవిచ్చెను. ఈ వృత్తాంతంబంతయు మార్కండేయునకు “విచిత్రంబైన” అనుభవగోచరమైనదియట! వెనుకటి పద్యమున “ప్రళయప్రకారము “చిత్రముగ” తోచినది. ఈ వచనమున సృష్టిప్రకారము “విచిత్రంబైన” అనుభవ గోచరమైనది. ఇచ్చట అత్యంత విచిత్రంబైనది యీ వృత్తాంతమే గాదు; ఎజ్జినా ర్యుని వచన రచనా రంగవల్లీ విన్యాసము కూడ మిక్కిలి విచిత్రముగ నున్నది!

3. క॥ ఆ దీవ్యాశ్రుజ్వలనము

భూదిగ్గగనములు నిండి పొదివీ మహాగ్రో

తై దానవు ఘన దేహము

బూదిగ నొనరించె చిత్రముగ నోకమాత్రన్

—ఆ. 4-412

కువేలాశ్వడు ఘంఘడను దానవునిపై బ్రహ్మాస్త్రమును ప్రయోగించెను. దాని నురిడి వెలువడిన జ్వలన జ్వాలలు భూనభోంతరాళముల నావరించి యాతని ఘన శరీరమును ఒక్క త్రుటిలో చిత్రముగ బూదిద చేసినవట!

బ్రహ్మత్ర జ్వాలలు ఒక్కొక్కటి వెలువడుటయు, భూనభోంతరాశములు ఆవరించుటయు, దానవ దేహమును సురసురమని కాల్చి మసి చేసి, గుప్పున ఆరిపోవుటయు - ఈ సర్వ ప్రక్రియ ఎప్పుడెట్లు జరిగిపోయినదో గమనించుటకు పీలుకానంతటి క్షణములో, చిత్రములో చిత్రముగ పూర్తియైనదట ! అంతలోనే మన కండ్ల యెదుట పిడికెడు బూడిద కుప్పబోసినట్లుండుటయు నద్భుతమగు దృశ్య ప్రకారము ! ఇది చిత్రము !

ఇచ్చట 'చిత్ర' శబ్దము లేకపోయినను ఈ ప్రక్రియ యొక్కయు, వస్తు స్థితి యొక్కయు అద్భుతము రూపుకట్టును. మఱి దానిని ప్రయోగించుటలో గల విశేషమేమి ! అన్నది ఒక్క క్షణమాలోచింపవలెను.

శ్రీమహావిష్ణువే లోకకల్యాణము కొఱకు ఈ రాక్షసుని చంపించుటకు ఉపంకుడను ముని ద్వారా బృహదశ్వని కుమారుడగు కువలాశ్వని ప్రేరించెను. అందుకొఱకు, కువలాశ్వనికి యోగబలమును కూడ ప్రసాదించెను :- "అన్నరేం ద్రుండు మత్త్రసాద లబ్ధింబైన యోగబలంబున.... అయ్య సురం బరిమార్చ సమర్థుండగు" (వచనం - 379. ఆ. 4). ఈ యోగ విద్యాప్రభావము చేతనే కువలాశ్వడీ రాక్షసుని హతమార్చగలిగెను. కాగా, ఈ 'చిత్ర' శబ్దము వెనుక యోగ విద్య గుప్తమై యున్నదని గ్రహింపవలెను !

ఇది కేంద పద్యము. ఈ చిన్న పద్యమునందున్న శబ్దములు, వానినుండి వెలువడిన భావజ్వాల ! ఇది.

4. ఉ॥ పాప వినిశ్చయండు సతి పయ్యెద కొంగు గడంగి పట్టినం  
గోపముతో నుదల్చికొని కోమలియన్ వెనచాని వ్రేయుడుం  
బోపడి వాడు చిత్రముగ భూమి తలంబున ద్రెళ్లె మారుతా  
క్షేప విభగ్న మూలమయి చెచ్చెరద్రెళ్ల మహిరుహంబునాన్

—ఆ. 8-190

సైంధవుడు ద్రౌపదిని బలాత్కారముగ నెత్తుకొనిపోవు సందర్భమిది. సైంధవుడు సింహబలుడు ! ద్రౌపదియో కోమలి ! వాడిమె కొంగును పట్టుకొనెను. ఆమె వానిని ఒక్కతోపు త్రోసినది. వాడు, గాలితాకిడికి ద్రెళ్లిపడిన

వృక్షమోయన్నట్లు చిత్రముగ త్రెల్లి నేం గూలినాడు. అలంకారము హేతూ త్రేక్ష.

ఇవట ఊర్జస్విదలంకారము కూడ నున్నది. భావమునకు రస భాస భావాభాసములు అంగమయ్యేనేని ఊర్జస్విదలంకారము. ఇవట సైంధవుడు ద్రౌపది పయ్యెడ కొంగుపట్టుకొనగా నామె యాతనిని నేంకు త్రోసినది! ఇది యీ పద్యము యొక్క భావము. ఇందు రతిరూప భావము ఆభాసమై అంగమగు చున్నది.

చెట్టు నేలపై త్రెల్లనప్పుడు ఫెళఫెళమని మ్రోతపుట్టును. సైంధవుడు నేలకు త్రెల్లనప్పుడు అట్టి యాక్రోశపు టార్కాటము చేసి యుండునను వస్తు ధ్వని యిట ప్రతీయమానమగు చున్నది.

“మారుతాక్షేప విభగ్నమూలమయి....” అన్న తావున ఈ ‘మారుత’ శబ్దము చిత్రముగ ప్రయోగింపబడినది. దీనివలన ద్రౌపదియొక్క చిత్రమైన, ఒకానొక మానసిక స్థితి ప్రతీయమానమగుచున్నది ఈ ‘మారుత’ము వాయు పుత్రుడగు భీమునకు సూచకముగ నున్నట్లు స్ఫురించుచున్నది. ద్రౌపదికి ఇట్టి కష్టములు దాపురించినప్పుడెల్ల నామె సాధారణముగ మనసులో భీముని తలచుకొను చుండును. అది యామెకు నూరట మాత్రమే గాక గొప్ప మనోబలమును కూడ నిచ్చుచుండును. అట్టి యావేశమేదియో ఇప్పుట్టున కొంత పని చేసియుండను. కావుననే కాబోలును, ఆమె ఒక్కత్రోపుతో చెట్టంత మనిషిని అలవోకగ నేల బడగొట్టినది. అంతేగాదు; రాబోవు కథాక్రమమున భీముడే సైంధవునకు బుద్ధి చెప్పును. ఇన్ని యర్థములను ధ్వనినిపజేయుచున్న హేతూత్రేక్షయిది!

ద్రౌపదికిది మూడవ పరాభవము. మొదటిసారి దుశ్శాసనుని చేతను, రెండవసారి కీచకునిచేతను పరాభవింపబడినది. మూడవసారి సైంధవుని బాణి పడినది. లోగడ జరిగిన రెండు పరాభవములనుండి, ఇట్టి కష్టస్థితిని తప్పించు కొనుటకు చాలినంత యనుభవమును గడించినది కాబోలు! మంచి ఒడుపుతో ఒక్కత్రోపు త్రోసినది. ఆతడు నేలబడినాడు. సైంధవుడు కామాంధుడు; ఒళ్లు తెలియని మత్తులో పైపైని తేలిపోవుచు ఉన్న త్రస్థితిలో నున్నవాడు. అట్టివాడొక చిన్నత్రోపుకే తేలికగ పడిపోవుట అబ్బురముకాదు. అయితే, ఇట్టి కారణములెన్ని చెప్పికొన్నను అంతటి బలవంతుడు కోమలియొక్క వ్రేటునకు చిత్రముగ నిట్టె



పడిపోయినాడనుట వింతగనే తోచును. వీడింత చిత్రముగ పడిపోవుట కేదేని బలీయమైన కారణముండి యుండును, బహుశః ఇదికావచ్చును:

సైరంద్రి వేషముననున్న ద్రౌపది కీచకునింటికి కల్లువేరపోవుటకుముందు దినకరుం గనుంగొని “కీచకుని దెస నన్నొక కీడు తెలుపు నొరయకుండంగ రక్షింపు కరుణతోడ” అనుచుంగేలు మొగిచిన:

కం॥ తరణియు దుఃఖిత యగు న

త్తరణిం గాచుటకు నత్యుదగ్ర భుజావి

స్ఫురణాఢ్య నొక్క రక్కసుఁ

గరుజార్ధ్ర మనస్కుడగుచు గ్రక్కున బనిచెన్

—విరాట. ఆ. 2-110

వ॥ వాడునుం బనిపూని యంబరతలంబున నదృశ్యాకారుడై వచ్చి నిలిచె- అని చెప్పబడినది. కీచకుడు ద్రౌపదిని కూల దాచినప్పుడు :

వ॥ “అట్టి యెడఁబాంచాలీ రక్షకుండైన రాక్షసుండతని దొల్ల వ్రేసిన” కీచకుడు వ్రేటు వడినాడట !

—129

ఇదంతయు సమన్వయించి చూడగా ఈ రాక్షసుడే అదృశ్యాకారుడై సైంధవుడు ద్రౌపది పయ్యెడ కొంగుపట్టినప్పుడు, ఆమెచేత వ్రేటుపడి చిత్రముగ త్రెళ్లుటకు కారణభూతుడై యుండును !

ఎఱ్ఱనగారు వాడిన ‘చిత్రముగ’ అన్న శబ్దము వెనుకనిట్టి చిత్రముగు కథాంశము దాగియున్నదనియు, అది అదృశ్యశక్తి తత్త్వగర్భితమనియు తెలియవలెను.

5. ఉ॥ వీరుడు చిత్రయోధి దృఢవేది గృతాస్త్రిడు భూరి బుద్ధి వి

స్పారుడు వాగ్విశారదుడు పార్థుల కూరిమి తమ్ముడుఱ్ఱుల

కారుడు ధర్మదక్షుడవికారుడు ప్రౌఢ పతంగ లేజుడ

స్త్రీరుడు పాండవుండు సహదేవుడు దేవ నిభుండు పెంపునన్

—ఆ. 6-214

పాండవులేవురు సౌధవునిపై యుద్ధమునకు వచ్చుచుండిరి. “ఆ వచ్చువారు నీ మగలు కాబోలు, వారిలో నెవ్వడెట్టివాడో చెప్పుము” అని సౌధవుడడగను. అప్పుడు ద్రౌపది అనాదర క్రోధపూర్ణితయగుచు నతనికి తన భర్తల గొప్ప తనమును వీర రసాత్మకముగ వర్ణించి చెప్పును. ఇచ్చట ఎఱ్ఱన ధర్మజునకు రెండు, భీమునకు రెండు, అర్జునునకు రెండు, నకులున కొక్కటి, సహదేవునకు రెండు చొప్పున మొత్తము తొమ్మిది పద్యములను పోతపోసినాడు ఇది సహదేవుని వర్ణించు పద్యమునుట స్పష్టము.

ఇది ప్రథమావిభక్త్యంత పద్యము. పద్యమంతయు విశేషణములే. ఇందు “చిత్రయోధి” “దేవ నిభుండు” అన్నవి ముఖ్యములు. ఇతడు సహదేవుడు. పేరుకు తగినట్లు దేవనిభుండు! ఇతడు ‘చిత్రయోధి’ చిత్రముగ యుద్ధము చేయువాడు! ఇప్పట్టున వ్రాయబడిన పద్యములలో తక్కిన పాండవులెవరికి, యిట్టి విచిత్ర విశిష్ట విశేషణములు వేయబడలేదు. ఈ రెండింటికి ఒకానొక అంత స్ఫూత్రత గోచరించుచున్నది. ఎక్కడ దేవత్యముండవో అక్కడ చిత్రత్య ముండును కాబోలు! కావుననే సహదేవుడు చిత్రయోధి! దేవసన్నిభుడు! విశేషణములను వేయుటలో ఎఱ్ఱనగారి మెలకువ గమనార్హము.

రి. మ॥ కృతహస్తుండు ప్రహస్తుడాహవ కళాకేళి విదగ్ధుండు ద  
ర్పితుడై తాకె విభీషణుం గడకమైఁబెంపారి వాఁడ౯బున్  
శిశుశ్లోగ్ర మయూర పత్ర విశిఖశ్రేణీ శతచృన్నులై  
ధృతి యొప్పొరిరి చిత్ర వారిధర పంక్తిచ్చన్న కైలాకృతిన్

అ. 7-82

అహవ కళాకేళి విదగ్ధుడగు ప్రహస్తుడు రావణపక్షమువాడు. విభీషణుడు రాముని పక్షమువాడు. ఇర్బురు రాక్షసులే. కావున ఉత్రాలదేహులు. వీరు పరస్పరము విజృంభించి నెమలి కన్నులు కట్టిన వాడియైన వందలాది బాణముల పరంపరలను ఒకరిపై నొకరు వేసికొనిరి. వాటిచేత కప్పబడిన దేహములు గల వారు; చిత్రములైన మేఘ సమూహములచేత కప్పబడిన పర్వతముల వలె నొప్పొరిరను ఉపమ అద్భుతరమణీయముగ నున్నది. ఇందలి సంస్కృత సమాసముల కట్టుబడియు విలక్షణ సుందరమైనది!

మయూరము చిత్రవర్ణము గలది. నెమలి కన్నులు పలురంగులతో చిత్రముగ మెఱయుచుండును. మేఘ సమూహములు పలురకములైన వన్నెచిన్నెల డాగులతో చిత్రముగ ప్రకాశించుచుండును. ఇరువురి కడనున్న ధనుస్సులు ఇంద్రధనుస్సులనుటను భావింపవలెను. ఈ ధనుస్సుల వలన కూడ ఈ చిత్ర త్వము అధికతరముగ నున్నదని యూహింపవచ్చును.

ప్రకృతి వర్ణనమున ఎఱున మించిన వాడని పలువురు విమర్శకుల నిర్ణయము. ప్రకృతి గతమగు చిత్రత్వమును, దేహధారుల తత్కాల స్థితియందు ప్రతిపాదించుటలో నెఱునగారి నెరు మిక్కిలి కొనియాడదగినది!

7. ౬॥ జైత్రులు గోత్ర భూమి ధరసారులు సాగరధీరు లుల్లిన

చ్చిత్ర ధనుఃకళావిదు లజేయులు భూరిజయార్థులప్థ సౌ

మిత్రయు మేఘనాదుడు నమిత్ర విభేదులుదాకి రార్చి లో

కత్రయ భీకర ప్రథన కౌతుక వేగిత చిత్రవృత్తులై

—ఆ. 7-118

ఇందు “ఉల్లిన చ్చిత్రధనుః కళావిదులు” అన్నది ముఖ్యము. ఇంద్రజిత్తు ఇంద్రజాల శీలుడు; మాయా యుద్ధము చేయును. లక్ష్మణుడు దివ్యాత్మ విద్యా విదుడు; మాయా యుద్ధమును చేదింపగలడు. ఈ ‘చిత్ర’ శబ్దము అటు ఇంద్ర జిత్తు యొక్క శాంఖరీ విద్యోపాసనను, ఇటు లక్ష్మణుని యొక్క దివ్యాత్మ విద్యోపాసనను గర్భింపచుకొన్నదని గ్రహింపవలెను. “కౌతుక వేగిత చిత్ర వృత్తులై” అన్న ఆను ప్రాసాత్త వాక్యసరణి రమణీయమైనది. తక్కిన పద్య మందలి సౌగంధ్య సుస్పష్టము. “జైత్రులు” అన్న యెత్తుగడయే చిత్రముగ నున్నది!

ఎఱునార్యుడు ఈ చిత్రవిచిత్ర శబ్దములను ముద్రించి రచించిన పద్య ములు అరణ్యపర్వ శేషమున ఈ యేడు మాత్రమే కాన్పించుచున్నవి. వీనిలో మొదటి పద్యమున ప్రళయ ప్రకారము ‘చిత్రముగ’ తోచిన విధము వర్ణింపబడినది. రెండవదగు వచనమున సృష్టి ప్రకారము ‘విచిత్రంబై’ అనుభవగోచరమైన విధము సూచింపబడినది. మూడవ పద్యమునందలి చిత్ర శబ్దము వెనుక యోగవిద్యా ప్రభావము గుప్తమొనర్చబడిన విధము గ్రహింపబడినది. నాల్గవ

పద్యమునందలి చిత్రశబ్దము అదృశ్య శక్తి ప్రభావమును గర్భింకరించుకొన్న విధమూహింపబడినది. అయిదవ పద్యమందలి చిత్ర శబ్దమునకు, దేవశబ్దము నకు అంతస్సూత్రత గోచరించు విధమూహింపబడినది. ఆరవ పద్యమునందలి చిత్ర శబ్దము ద్వారా ప్రకృతి గతచిత్రత్వము దేహధారుల తత్కాల స్థితియందు పోల్చబడిన విధము గుర్తింపబడినది. ఏడవ పద్యమందలి విచిత్ర శబ్దము శాంబరీ శక్తిని, డివ్యశక్తిని గర్భింకరించుకొన్న వైషమ్య గమనింపబడినది.

దీనినిబట్టి యెజ్జన ఈ చిత్ర విచిత్ర శబ్దములను ఏదియో ఒకానొక అద్భుతతత్త్వమును ప్రతిపాదించుటకు ప్రయోగించినట్లు చెప్పవచ్చును. అంతే గాదు, ఒక విషయమును ఇంతకంటె మించి చెప్పుటకు సాధ్యముకాదు అని తోచి నప్పుడు ఈ శబ్దములను ప్రయోగించి ఆపైని మన యాహుకే వదలివేయుచున్నాడనియు ననిపించును. అతని యితర ప్రబంధములలో గూడ, ఈ ప్రయోగములున్నట్లున్నవి. వానిని కూడ గుర్తించి యీతని 'యతాకిక' చిత్ర కవిత్య తత్త్వము "లోనారయుట" ఆవశ్యకము.

ఈ పద్యములందు ప్రయోగింపబడిన 'చిత్ర' శబ్దముల ద్వారా ఎజ్జన వట్టి తత్త్వమునే గాదు ప్రతిపాదించుట; ఆ ప్రాతిపదికపై గొప్ప భావ సంపద, అలంకార సౌభాగ్యము, ధ్వని సౌందర్యము రచనాశిల్పము మొదలుగాగల కావ్య కళాతత్త్వమును గూడ ప్రదర్శించిన విధమును కొంత గమనింపితిమి. దీనితో పాటు గ్రహింపవలసిన విషయము మఱొక్కటి గలదు. ఈ యేడు పద్యములలో సీతడు నాల్గింటిని ఉత్పలమాలా వృత్తములలో వ్రాసినాడు. తక్కిన మూడింటిలో నొకటి వచనము, మఱొకటి కందము, ఇంకొకటి మత్తేభము. కాగా' ఎక్కువ పద్యములను ఉత్పలమాలా వృత్తములలో వ్రాయుటకొక చక్కని కారణము సూహింపవచ్చును. నృసింహ పూజము అవతారికలో 'వజ్రలు జటాటవిన్' (పద్యం - 4) అన్న పద్యములో "శివేందు చంద్రికల్ నెఱయగ బ్రోచు మన్ముఖ మసీషత కావ్యకళా కుముద్యతిన్" అని యావాహన చేసినాడు. మఱి ఇందుచంద్రికలు వికసింపజేయునది ఉత్పలములనే గదా! ఈ యేడు పద్యములకు మనము కల్పించిన విశిష్ట స్థానమునుబట్టి యీ ఊహ మిక్కిలి సమంజసమైనదే యని భావింపుట తెస్స.

చిత్రకవిత్వ వాగ్విభవ జ్ఞాంభజమనగా అలంకారమును చిత్రవిచిత్రముగా వాడుటయే యనియు, ఎఱ్ఱన రాజరాజును గూర్చి చేసిన “విచిత్రాలంకారోజ్జ్వల కవితాలాప కలాప సంతతానందమతీ!” “మహాకావ్య రసప్రయోజనాదూఢమతీ!” అన్న సంబోధనల సమన్వయ స్వరూపమే యీ లక్షణ మనియు పూర్వోక్తము. ఈ విషయము చిత్రశబ్ద ముద్రిత పద్య సప్తకమునందు దిజ్ఞాత్రముగ స్పృశింపబడినది. దీనిని మఱికొంత తీవ్రము సాగించుటయే ప్రస్తుతాంశము.

ప్రబంధ పరమేశ్వరునకు శబ్దాలంకారముల మీద కంటే నర్థాలంకారముల మీద మక్కువ యెక్కువ. అతని యొక్క సర్వవిధ కవితా వైచిత్రీకి ఉపమ, ఉత్పేక్ష, రూపకము, శ్లేష, స్వభావోక్తి, అర్థాంతరన్యాసము మొదలగు నర్థాలంకారములే యాటపట్టులు. ఇది కవిత్రయ మార్గము. అట్లని శబ్దాలంకారములను అనలే వాడలేదనిగాదు. కాని వాటిపై ‘క్రీడ’ మాత్రము చేయలేదు. దిజ్ఞాత్రముగ వాడినాడు. అతనిది వ్యామోహరహితమైన, సంయమ ప్రధానమైన, సహజ సుందరమైన కవిత. “లక్ష్యలక్షణ కళాలంకార సౌభాగ్య సత్కావ్య విన్యాసు శంభుదాసు దలతు” అని కీర్తింపబడిన మహనీయుడతడు. అతని యలంకార సౌభాగ్యమును అరయుదము!

### అర్థాలంకార ప్రయోగ వైచిత్రీ :

1. చ॥ ఇట్లు కౌంటేయుల చేతం బీడితులై గంధర్వులు దుర్యోధనాదులఁ జెఱచేమటక కొనుచు గగనంబునకు నెగసి, త్రోసిపోవ నుంకించిన నెఱింగి సవ్యసాచి రయంబున నతి నిబిడ బాణంబులంజేసి దిజ్ఞుభో మార్గంబులు నీరంధ్రంబులు గాఁగప్పిన నగ్గగనవరులు వలలోనం జిక్కిన పులుగులుం బోలెఁబోవనేటక శరపంజరంబు జిక్కియు నుక్కునెడక యన్నలుపుర మీద వివిధాయుధ పరంపరలు ప్రయోగించిన.

—ఆ. 5-422

మోపయాత్రా ఘట్టమిది. గంధర్వవీరులు దుర్యోధనుని చెఱబట్టి పొంద వల కనుగప్పి ఆకాశమున కెగిరిపోవ నుంకించిరి. అది పసిగట్టిన సవ్యసాచి బాణ పరంపర చేత ఆకాశమును దిగంతములను కప్పివేసెను. గంధర్వులు వలలో జిక్కిన పక్షుల వలె శరపంజరములో చిక్కుపడిరి.

ఇదట “అగ్గగన చరులు వలలోనం జిక్కిన పులుగులుంటోలే బోవనేరక శరపంజరంబునం జిక్కిరి” అన్నది చిత్రమైన ఉపమాంకారము.

పక్షులకు పర్యాయముగ “పులుగులు” అనుట గొప్ప చమత్కారము. ఇదొక శబ్దచిత్రము. అర్జునునకు పర్యాయముగ ‘సవ్యసాచి’ యనుట సందర్భ చిత్ర పదప్రయోగ వైచిత్రీకి తార్కాణ.

1. కం॥ పరువడి మొత్తములై బం

ధుర ఘోషంబెసంగఁ బొంగితోఁడెంచు హఠీ

శ్వర బలమునందు మన సా

గర వీచి వికాస రేఖ గానగనయ్యెన్

—ఆ. 7-85

వానర సైన్యము లంకను చుట్టుముట్టి ఆహవశేషికి సంతన కట్టిన సందర్భ మిది. గుంపులు గుంపులుగా వచ్చిపడుచు, అనంద కోలాహల ఘోషతో పొంగు చున్న వానర సైన్యమునకు సముద్ర తరంగముల పొంగులతో పోలిక చెప్పట అచుంబిత రమణీయముగ నున్నది.

ఇదే ఉపమానము ఈ పద్యమునకు కొంత ముందటిదగు నీ క్రింది వచ నమునందు కూడ చెప్పబడినది :

ప॥ ఇట్లు నడచి యెడనెడం బ్రభూత వన్యవల జలాశయంబులగు ప్రదే శంబుల విడియుచుం, గపి సైన్యంబు గతిపయదినంబుకు దక్షిణో దధి తీరంబు సేరి, రెండగు వారాసియుం బోలె మూర్ఖిల్లుచుండె....

—ఆ. 7-48

ఇందలి సామాన్య భావమే పై పద్యమున విచిత్ర రామణీయకతను సంత రించుకొన్నది. “ఉపమా కాశిదాసన్య” అన్నట్లు “ఉపమా శంభుదాసన్య” అని చెప్పదగినంత మనోహరములయినవి యీతని ఉపమాంకారములు.

3. ప॥ ఇవ్విధంబున గంధర్వులు బెట్టిదంబుగా గిట్టి నొప్పించందొడంగినం గలంగి దుశ్శాసనాది కౌరవులు ససైన్యంబుగాఁ దెలి దుర్యోధను చేరువకుం బఱచిన కర్ణుండొక్కరుండ సుస్థిరుండై నిలిచి గంధర్వుల నిలువరించి భల్లార్థపంధ్ర ప్రముఖ ఖహుల భాణ పాతంబులందధీయ

దేహంబులు ఖండించుచు నిమిష మాత్రంబున చిత్రసేను సైనిక శతంబుల రూపుమాపుటయు మఱియుం బైపై గంధర్వులు శతసహస్ర సంఖ్యలు తోఁ తెంచినం బృథివి యెల్లను గంధర్వమయంబైనట్లుండె నప్పుడు.

—అ. 5-3992

మోషయాత్రా మట్టమిది. గంధర్వ వీరులొక్కమూడి గగనము నుండి దిగివచ్చి కురురాజు సైన్యమును తాకిరి. ఆ విమ్మట జరిగిన యద్ధ ప్రకారమిది. ఇచ్చట “పైపై గంధర్వులు.... పృథివి యెల్లను గంధర్వ మయంబైనట్లుండె” అన్న ఉత్పేక్ష మిక్కిలి చమత్కారముగ నున్నది. ఈ ఉత్పేక్ష కవి చేసినదా? కట్టడు చేసినదా? అన్నదొక విచిత్త. కట్టడు చేసినదే అయినచో నిది మఱి యొక చమత్కారము. ఒక పాత్రచేత ఒక యలంకారమును ప్రయోగింప జేయుట చిత్రమే!

4. వ॥ తాను దేవ దానవ గంధర్వాది భూత వర్గంబుల నెల్ల జయించియుం గందర్ప దర్పంబు వారింప నోపక, యాక్షణంబు దివ్యమాల్యాంబరా భరణ భూషితుడై, సంచారశీలంబైన కల్పపాదపంబునుం బోలె నొప్పియుఁ దనయొప్పుఁ బితృవనంబు నందలి వట భూరుహంబు సొంపునుబోలె నతి భీషణంబగుచుండ, నశోక వనమధ్యంబు సొత్తించి, రోహిణి సమీపంబునకు వచ్చు శనైశ్చరుండుం బోలె జానకిం జేరఁజనుదెంచి ప్రణయపూర్వకంబుగా నిట్లనియె.

—అ. 6-408

రావణుడు “దివ్యమాల్యాంబరా భరణ భూషితుడై సంచారశీలంబైన కల్ప పాదపంబునుంబోలె నొప్పియు” ననుట చిత్రమైన హేతుత్పేక్షగా భావించుట లెస్స. తరువాతి యలంకారములు రెండును ఉపమలు.

మహాకవి యర్థాలంకార ప్రయోగ వైచిత్రిని గూర్చి యితర ప్రకరణము లలో నటనట ప్రసక్తమగుట వలన నిట దిజ్ఞాత్రముగ నుదాహరింపబడినవి. ఈ ఉదాహరింపబడినవి ఒక ప్రత్యేకమైన కోపకు చెందినవి. ఇక శబ్దాలంకార ప్రయోగ వైచిత్రి సరయుదము ;

## శబ్దాలంకార ప్రయోగ వైచిత్రీ :

1. మత్త॥ దేవతాయతనంబులున్ జగతీసురావసథంబులున్

తావనాశ్రమ భూములుం జెడి పాదగున్; కథవృక్ష వ  
స్త్రీ వనంబులు నాశమొందుఁ గలిప్రచారము నందు ము  
స్త్రీ విహారము మర్యపానముఁ చెల్లుపెల్లుగ నెల్లెడన్

—ఆ. 4-805

ఇందు “చెడిపాదగున్” “నాశమొందు” అను మాటలతో వస్తుస్థితి కండ్లకు గట్టి ధర్మప్రియుల హృదయకోశము ప్రవీణిపోవును. “చెల్లుపెల్లుగ నెల్లెడన్” అన్న మాటలు కళాహుతము వలె చెల్లన తగిలి చుటుకు పుట్టును. “చెడిపాదగున్”, “చెల్లుపెల్లుగ నెల్లెడన్” అన్న తావులందు దశాంశకారముల వృత్త్యను ప్రాసము, ఆ పదముల కూర్పు, అటు రచనాకళకు ఇటు భావకళకు పరమో దాహరణములుగ నున్నవి. మొదటి పాదమందలి పూర్వోత్తర ఖండముల ముగింపు ఒకే తీరుగ నుండి యనుక జేవవైచిత్రీని సంతరించుకొని రమణీయ ముగ నున్నది.

2. తే॥ అని విచారించు నెడఁగొందఱుఁడవు.జూచి

జడతి బలితంపు దెప్పల కడత మనిరి

కునకలంబులు సమకట్టి కడతమనిరి

కొందఱుఁతయు విని రఘునందనుండు

—ఆ. 7-45

కపి సైన్యముతో సాగర తీరమునకు వచ్చిన రాముడు సాగరమునెట్లు దాటవలయునో ఉపాయము చెప్పమని సుగ్రీవునడిగెను. కపివీరులు ఎవరికి తోచిన ఉపాయమును వారు చెప్ప సందర్భమిది.

ఇందు ద్వితీయ తృతీయ పాదాంతముల యందు “కడతమనిరి, కడత మనిరి” అని రెండుమాటులు అవృత్తమైనది. ఇది ‘యమక’ భేదము. ఈ మాట జానపదుల పలుకుబడి వలెనున్నదనుట స్పష్టము. ఈ పలికినది; వానరములు గదా మఱి! ఆ పలుకునప్పుడు వాని యాంగిక విశేష్టతములు గూడ మన కండ్లకు గట్టి నట్లుండుట వలన ఈ యావృత్తితో నొక విధమైన వైచిత్రీ గోచరించుచున్నదని భావింపవచ్చును.



8. చ॥ |వతము ధరించి నిష్ఠనుపవాసవిధిం గొలుతున్ సముద్రు నా  
 కితడు |పియంబు తోడఁదెలువిచ్చుట యంతన కల్గెనేని మీ  
 లితరునిగా ననుందలచెనేని నమానుష రోష వేగడి  
 పిత శరవహ్ని నిజ్జలముఁబ్రేల్చెదఁ |పేల్చెద నొక్క |వేల్చిడిన్

—ఆ. 7-47

సాగరమును దాటుటకు వానరములు చెప్పిన ఉపాయములు రామునకు నచ్చలేదు. ఆ నచ్చకపోవుటను ఒక కమ్మని సీస పద్యములో (46) బహు చమత్కారముగ చెప్పించినా దెట్టన! రఘునందనుడు : “అల్లిన నగుచు నిల్లి నియె” అని ప్రారంభమైన ఆ సీసపద్యము “నా మనసు నిశ్చయంబు వినుడు మీరు” అన్న |పతిష్ఠాసూచక వాక్యముతో ముగియును. ఈ |పతిష్ఠా సూచక వాక్యముతో వానరముల దృష్టి రామునిపైపు నాక్కష్టమై యాతడు సెలవిచ్చు మాటలను వినుటకు చెవులు రిక్కించుకొని నిద్ధవడుదురు. ఆ తరువాతి పద్యమే యిది.

రాముడు తాను ఉపవాస |వత నిష్ఠబూని సముద్రుని |ప్రాగ్నించునట. ఆతడు |పియముతో తనకు |తోవ నిచ్చునట! ఇవ్వనిచో “అమానుష రోష వేగడిపిత శరవహ్ని చేత” తజ్జలమును పీల్చివేయునట! ఇచ్చట “పేల్చెద |పేల్చెద నొక్క|వేల్చిడిన్” అన్న శబ్దాంతారము మిక్కిలి చిత్రముగ నున్నది. వానరముల స్థాయికి తగినట్లు, వారి యుత్సాహమును ఉద్దీప్తమొనర్చుట కనుగుణమైన బాషలో ‘గమ్మత్తు’గా నున్నది. ఈ గమ్మత్తును ఇట్లాహింప వచ్చును :

ఈ పద్యము యొక్క నడక ఇందలి |పతిపాద్య వాక్యాంశములను బట్టి నాల్గవోట్ల ఒక్క ఊహాగా యోగి మఱల సాగిపోవుచుండును. మొదటి పాదమున “సముద్రు” కడ, రెండవ పాదమున “మేలు” కడ, మూడవ పాదమున “తలంచెనేని” కడ, నాల్గవ పాదమున “శరవహ్ని” కడ నాగుచు వచ్చి చివరికి ముగియును.

దీనిననుసరించి ఈ |పతిష్ఠ యొక్క స్థాయి |కమ|కమముగ ఒక్కొక్క మెట్లు పైకి పెరిగి “పేల్చెద |పేల్చెద నొక్క |వేల్చిడిన్” అన్న తాళబద్ధములగు మాటలతో నొక్కుమ్మడి ముక్తాయంపునకు వచ్చును! ఈ |కమపద్ధతి ననుసరించి

చెవులు రిక్కించుకొని వినుచున్న కోతుల బొత్తుకృమము కూడ క్రమక్రమముగ పైకి పెరిగి ఈ తాళబద్ధములగు ముక్తాయంపు మాటలకు నా వానరములు ఒక్కుమ్మడి తల్పిబ్బలు పడుచు అవితర్కితముగ నా తాళమున కనువుగ గంతులు వేయుచు అడుటకు మొదలుపెట్టెను ! ఇచ్చట కొద్దిపాటి శబ్దాంకారమున్నది. అది తాళగతికి ననువుగ నున్నది రాముడు దానిని పలుకవలసినట్లు పలికినాడు. వానరములు అదినవి ! ఇది ఇక్కడి 'గమ్మత్తు'. ఇది ప్రబంధ పరమేశ్వరుని చిత్ర కవిత్య వాగ్విభవ జ్వంభణమునందొక రేఖామాత్రము ! "అమానుష", "రోషవేగ" అను తావున 'ష'కార వృత్త్యనుప్రసాయము కొంత చమత్కారముగ నున్నది !

4. మహాస్రగ్ధర - కని ధూమాక్షుండు విశ్వ  
 గ్రసనలసత్కాలమేఘులతో  
 ఘన గర్జాఘోష మొప్పుం  
 గడగి శరశతాకల్పితాసార దుర్ల  
 ర్భవ వీరారంభుడైనన్  
 సకల హరిచమూ సంఘమున్ విహ్వలంజై  
 దనెదూలెం, గూలె, లావుం  
 జలమును జెదరన్ సంగతిన్ విచ్చెనొచ్చెన్

—ఆ. 7-87

అనిత తనూజ ధూమాక్ష రక్షిత సైన్య యుగ్మమునకు నుగ్ర సమర మయ్యెను. వానర సైన్యము విజృంభించి రాక్షస సైన్యమును తుత్తునియలు చేయుచుండెను. అది చూసి ధూమాక్షుడు స్వయముగ రంగమున నుఱికి వానర సైన్యమును చెల్లచెదలు చేయు సందర్భమిది.

ఇందు ధూమాక్షునకు విశ్వగ్రసన లసనత్కాల మేఘముతో పోలిక చెప్పబడి, తదనుగుణముగ తక్కిన విశేషణములతో సద్యము సుందరముగ నిర్మింపబడినది. ధూమాక్షుడు విజృంభించెను. సకల హరిచమూ సంఘములు చెల్లాచెదలైనవి.

ఇవట విశేషమేమన, ధూమాక్షునకు సంబంధించిన వర్ణనమంతయు సంస్కృతముతో చేయబడినది. హరిచమూ సంఘములు చెల్లాచెదరగుట అచ్చ

తెనుగు పదములతో చేయబడినది. “చనెదూలెం గూలె లావుం జలమును, జెద  
రన్ నంగడిన్ విచ్చె నొచ్చెన్” “తూలెంగూలె” అనుచోట శబ్దాలంకారము  
అకర్షకముగ నున్నది.

6. లయగ్రాహి. బాధుణ దవానల శిఖారుణ శిరోరుహు గ  
భీర ఘనకర్పర శశిరుణుట రోష  
కూర నయనాంత గళితోరుతర వహ్ని కణ  
మోర ముఖ, దంతవలయాకభస దంళో  
ద్ధారి రుధిరాదరు నుదార భుజ సారణ వి  
దూరిత దిగంతుఁబద భారవిన మద్యు  
భారుఁదిజగద్విజయ భూరి బలు, నద్దనుజ  
వీరుఁగని యచ్చెరువుఁగూర గపి వీరుల్

—ఆ. 7-97

రావణ ప్రబోధితుడైన కుంభకర్ణుడు యుద్ధమునకు వచ్చును. అతని  
యూకారా గమనములను వర్ణించు పద్యమిది. పద్యమంతయు ఆపాదమస్తకము  
సంస్కృతమయము; రచనాకళ రమ్యముగ నున్నది. మొదటి నాల్గు పాదము  
లందు అతని భీకరాకారము, అయిదారు పాదములందు అతని “ఉదార భుజ  
సారణ విదూరిత దిగంతత్వము”, “పద భార వినమద్యుమి భారము”, ఏడవ  
పాదమున నాతని త్రిజగద్విజయ భూరిబలము. వర్ణింపబడినది. ఎనిమిదవ  
పాదమున నిట్లు చిత్ర విచిత్రముగ నొక “బూచివాడు” వలె నడచి వచ్చుచున్న  
యాతనిని చూచి తమ సహజ చపలత్వమును ఒక్క షణ్ముఖ వీధి ఆచ్చెలువుతో  
చూచుచున్న కపి వీరుల నిశ్చలస్థితి వర్ణింపబడినది. ప్రతిపాదమునందును తీగెలు  
సాగుచున్నట్లున్న దీర్ఘాక్షరములచేత రమ్యమైన గతిస్పరణము గల పద్యమిది.  
ఇందలి అర్థాలంకారములు ఉపమా స్వభావోక్తులు. పలుమాటలు ఆ వృత్తి చేయ  
బడిన అక్షరము రేఫ మణియు మణికొన్ని యక్షరములున్నవి. ఇదొక రమ్య  
మైన వృత్త్యనుప్రాస శబ్దాలంకారము !

8. చ॥ అలస విలాస లాలస రసాన్యతలైన నితంబిసీ జనుల్  
వలసిన భూరి విస్ఫురిత వస్తు సమగ్రములైన గ్రామముల్  
వలసిన నుల్లసన్నణి సువర్ణ విభూషణ గోదనాశకుల్  
వలసిన గోరుఘిచ్చెద ధ్రువంబుగ నావుడు నాతడిట్లనున్

—ఆ. 7-359

కవచకుండలముల కొఱకు విప్రవేషమున వచ్చిన ఇంద్రునితో కర్ణుడు పలికిన మాటలివి. ప్రతిపాదము “అంస”, “వలసిన” అను మాటలతో ప్రారంభమగుటయు, ఏ పాదమున కాపాదముగ ప్రతిపాదిత వాక్యార్థము ముగియుటయు, పాదాంతము లన్నియు నొకే తీరుగ పరిసమాప్తి నందుటయు మంచి రచనా శిల్పమునకు తార్కాణ. నాల్గువాదములందును క్రమముగా ‘ం’ ‘గ్ర’ ‘ణ’ ‘డ’ అను నక్షరములు పునరావృత్తమై మనోహర వృత్త్యనుప్రాసమును సంతరించుకొన్న పద్యమిది. ఏది కావలసినను ఇత్తునని పలికి హృదయమును దూసిపోసిన కర్ణుని దాన ధారాప్రవాహముచే తడిసిన పద్యమిది. అంతకంటె, ప్రబంధ పరమేశ్వరుని సహజ వాక్ప్రవాహమునకు వివృతద్వారమనదగిన పద్యమని చెప్పుట లెస్స!

7. ఉ॥ లోహిత రత్న భూషణుడు, లోహిత మాల్యధరుండు విస్ఫుర

లోహిత లోచనుండు ననలోహిత వస్తుగ్రుడు లోహితాస్మదై

యాహవకేశికిం గడగునప్పుడు సూడగ నొప్పె లోక ని

ర్వాహ సమిధ నూతన పతంగుడ పోలె రథాధిరూఢుడై

—అ. 5-282

మహేశ్వరుని యాదేశముపై మహిషాసురుని మర్దించుటకు వెడలిన కుమార స్వామి యవతార వర్ణనమిది. చిత్రవర్ణ వాహనుడైన యా కుమారస్వామి దేవ రను చిత్రముగ వర్ణించిన ప్రబంధపరమేశ్వరుని చిత్రకవితృ వాగ్విభవ జ్ఞంభణమిట్టిది!



# శబ్దవైచిత్రీ

ఎఱ్ఱన తన కవితా లక్షణములను గూర్చి తానుగా కంఠోక్తిగా ఎచ్చటను పేర్కొనలేదు. కాని యాతని కవితలో జక్కన 'శబ్దవైచిత్రీ'ని శ్రీనాథుడు 'సూక్తివైచిత్రీ'ని గుర్తించి యుడిరి. ఈ రెండును ఒక్కటి యగునా? లేక భిన్నములా? అన్నదొక విచికిత్స. నిదానించి చూడగా మొదటిది భాషాపరము గను రెండవది భావపరముగను గోచరించుట వలన భిన్నములని భావించుట మేలు. అందువలన ఎఱ్ఱన కవిత్యమును భిన్న దృక్పథములతో విశ్లేషణాత్మక ముగ పరిశీలించి చక్కగ సాక్షాత్కరింప చేసుకోగల లాభము చేకూరును. మన కిచ్చటి ప్రకృతాంశము శబ్దవైచిత్రీ.

## శబ్దదీప్తి - శబ్దవైచిత్రీ :

ఎఱ్ఱన హరివంశావతారికలో సరస్వతీదేవిని ప్రార్థించిన ఈ క్రింది పద్యము గమనింపదగియున్నది :

మ॥ వరవస్తు ప్రతిపత్తిధుర్యమగు నైశ్వర్యముంబు పంచాశద  
క్షర సంసిద్ధ సమస్త శబ్ద రచనా సంవ్యాపి సుద్ధీప్తమై  
పరఁగం గల్ప లతా సధర్మయగుచుం బ్రజ్ఞా విశేషాఢ్యులన్  
గరుణం బ్రోచు నవిత్రివాణిఁ ద్రిజగత్కల్యాణిఁ బ్రార్థించెదన్ -5

ఇందు కావ్యవస్తువు, తన్నిర్వహణమునకు కావలసిన పునాది భూతమగు వర్ణ, పద, సమాస, వాక్య రూపమున విలసిల్లు రచనాకళ - ఇవి వుక్కిట బట్టి నట్లు సూత్రప్రాయముగ ప్రతిపాదించబడినవి. ప్రజ్ఞా విశేషాఢ్యులగు మహాకవుల కడ వరవస్తు ప్రతిపత్తి ధుర్యమగు నైశ్వర్యముండునట. అది పంచాశదక్షర సంసిద్ధ సమస్త శబ్దరచనా సంవ్యాపిచేత సుద్ధీప్తమగునట. అట్లగుట వలననది 'కల్ప లతా సధర్మయగుచు, సర్వాభీష్ట ఫలప్రదాతయగుచు, పరగుచుండునట. ఇట్టి కావ్య ప్రపంచ నిర్మాతలును, ప్రజ్ఞా విశేషాఢ్యులును అగు మహనీయులను కరుణతో బ్రోచు త్రిజగత్కల్యాణి యగు వాణిని తానా వాహన చేయుచున్నా

దెఱ్ఱన. ఈ పద్యమునకు “పంచాశ దక్షర సంసిద్ధ సమస్త శబ్దరచనా సంవాప్తి సుదీప్తమై” అన్న వాక్యము ప్రాణసారము.

భాషలో ఏబదియైదు వర్ణములున్నవి. వీటి కూడిక వలన శబ్దము లేర్పడును. మఱి యీ శబ్దములను ఏర్పఱచు వారెవరు? కవియో? కాదు; కొన్ని శబ్దములను మాత్రము వ్యాకరణ సూత్రముల ద్వారా సృష్టించుట మనకు తెలుసు. కాని అన్ని శబ్దములను అట్లు గాదు. ఇవి పౌరుషేయము లనుడు, అపౌరుషేయములనుడు తమంత తామే యేర్పడినవని భావించుట లెస్స. ఇటు స్వయం సిద్ధములయిన శబ్దములను పరస్పరము పొందుపొసగునట్లు కూర్చుకొని రీతివృత్తి శయ్యాపాకాదులతో కూడిన కమ్మని రచనా కళను సంతరించుట కవి యొక్క సృష్టి యగుచున్నది!

ఎఱ్ఱన యిచ్చట చిత్రముగ “సమస్త శబ్ద” అని ప్రయోగించినాడు. దీనికి సకల శబ్దములు అను సామాన్యార్థమును మాత్రమేగాక సమసింపబడిన శబ్దములు అని కూడ చెప్పనొప్పును. కావ్యమున శబ్దములను విడివిడిగా పొడి పొడిగా ప్రయోగించుట ఒక షద్ధతి. అనేక పదములను ఏక పదముగా కలిపి సమసింపజేసి ప్రయోగించుట మఱియొక షద్ధతి. ఇది రసానుగుణముగ నుండును. ఈ రెండంశములను ఈ ప్రయోగము ద్వారా సూచించినా దెఱ్ఱన. ఇక్కడ మఱొక చమత్కారము కూడ భాసించుచున్నది. “సమస్త శబ్దరచనా సంవాప్తి సుదీప్తమై” అని ‘శబ్ద’ ‘ఉదీప్తి’ పదములను ప్రయోగించినాడు. వీనిని మన ఊహలముతో “శబ్దదీప్తి” అని భావింపవచ్చును. ఇదియే “శబ్దవైచిత్రీ!”

**శబ్దసారము - శబ్ద వైచిత్రీ :**

ఇప్పటికి చెప్పిన యీ సర్వ విషయమును ఎఱ్ఱన నృసింహపురాణ పీఠికలోని ఈ పద్యమున భంగ్యంతరముగ ప్రతిపాదించిన వైనము గమనార్హము :

ఉ॥ మించిన వేడ్క పీనులకు మిక్కుటమై మధువృష్టి గ్రమ్మ రా  
యంపలు కూయఁ గ్రొంచమును నావల గూయఁదొడంగు భంగిఁబ్రొ  
తాంచిత శబ్దసారులు మహాకవులాద్యులు కావ్య శయ్యగీ  
లించిన కీర్తి సంగ సుఖలీలకు నేనును గాంక్షజేసితిన్

నన్నయ తిక్కనలు తమతమ ప్రాధానిత శబ్దసారముల ద్వారా కల్పించిన కావ్యశయ్యలో తాను కూడ పాలుపంచుకొనుటకు కాంక్ష చేసినాడట. ఇచ్చట శబ్దసారమనగా శబ్దనాదమని యర్థము. ప్రతి శబ్దమునందును ఒకటి మొదలు ఏడెనిమిది యక్షరముల వఱకు నుండును. ఈ యక్షరముల ధ్వనులన్నియు నొకే విధముగ నుండవు. వీటియొక్క భిన్నభిన్న ధ్వనులన్నియు ఏక రస రంజితములై ఆ శబ్దమున నొక సవ్యడి చేయుచుండును. అట్టి పదములయొక్క పరా ఆస్మోన్య మైత్రియే శయ్య. నన్నయగారి శబ్దసారము ప్రధానముగ సంస్కృత సంబంధి. తిక్కన గారిది తెలుగు సంబంధియందురు. ఎఱ్ఱన సంస్కృతాంధ్ర పదములను సమానముగ పోహళించి, ఆయా శబ్దముల సారమును సమ్మిశ్రితము చేసి, కపింద్ర కర్ణపుటపేయముగ నొక క్రొత్త రసాయనమును తయారుచేసినాడు! ఇదియే శబ్దవైచిత్రి. శబ్దసారమనగా శబ్దము యొక్క అర్థమనియు చెప్పవచ్చును. రమణీయార్థ ప్రతిపాదకమగు రమణీయ శబ్దమే కావ్యమని ఆలంకారికుల వక్కాణి.

### అక్షర రమ్యత - శబ్దవైచిత్రి :

కీ. శే. డాక్టర్ పి. మాధవశర్మగారు : “శబ్దవైచిత్రి యనగా అక్షర రమ్యత. సూక్తి వైచిత్రి యనగా అర్థగతమైన ప్రౌఢత యని భావింపవచ్చును” అని చెప్పి అక్షరరమ్యత నిట్లు వివరించిరి :- పద సంఘటనా రూపమైన రీతి, వర్ణ సంఘటనారూపమైన వృత్తి; పదముల ఆస్మోన్యమైత్రి రూపమైన శయ్య, పద పరివృత్త్య సహిష్ణుతారూపమైన పాకము- ఈ సర్వమును నన్నయ అక్షర రమ్యత అనెను.<sup>1</sup> ఎఱ్ఱన నన్నయ శవితారీతిని కొంత అనుసరించిన వాడగుట వలన ఈ అభిప్రాయము నంగీకరించుటలో విప్రతిపత్తి లేదు. “క్షురస్య ధార వలే” ఒక సూక్ష్మభేదమున్నది. నన్నయగారి అక్షరరమ్యత సంస్కృత పదముల సంఘటన, సమాసముల కూర్పు ద్వారా సంతరింపబడినది కాగా, ఎఱ్ఱనగారి శబ్దవైచిత్రి సంస్కృతాంధ్ర పదముల పోహళింపు ద్వారా సాధింపబడినది. సూక్తివైచిత్రికి శబ్దవైచిత్రికి భేదములేదని భావించిన శ్రీ నాగశ్శ గురుప్రసాద తావుగారు ఇది సంస్కృతాంధ్ర భాషాపదములను సుందరముగా వాడుటలో జనించినదని చెప్పి నృసింహపురాణములోని “ఉన్నత సంస్కృతాది చతురోక్తి

పథంబుల కావ్యకర్తవై” అన్న పద్యమును “ఉన్నత సంస్కృతాంధ్ర చతుర్థాక్షరి పథంబుల కావ్యకర్తవై” అని సవరించి ఇది మూలపాఠమై యుండునని యనుమానించిరి.<sup>1</sup> ఇది చక్కని యూహయని భావింపవచ్చును. కాగా నన్నయ అక్షర రమ్యతకు ఎఱ్ఱన శబ్దవైచిత్రీకి సూక్ష్మమైన భేదమున్నదని గ్రహింపదగును.

“మించిన వేడ్క వీనులకు మిక్కుటమై” అన్న పద్యమున నొక రహస్యము గర్భీకృతమైయున్నట్లు స్ఫురించుచున్నది. ఇది బాహ్యదృష్టికి నృసింహ పూజము కావ్యరచనా ప్రస్తావనకు సంబంధించినదిగ కాన్పించుచున్నను అసలంతర్యమున భారత రచనకు సంబంధించినదిగ తోచుచున్నది. నన్నయ, తిక్కనలతోపాటు తాను పంచుకొనగోచిన “కావ్యశయ్య కిలించిన కీర్తి సంగ సుఖలీల” భారత రచనకు సంబంధించినది కావలయునా? లేక నన్నయ తిక్కనలకు సంబంధములేని నృసింహ పూజ రచనకు సంబంధించినది కావలయునా? అన్నది సందేహము! “వేసీతిన్” అన్న భూతార్థద్యోతక క్రియా పదమును బట్టి భారత రచనకు సంబంధించినదే కావలయును. నృసింహమునకు చెందినదే అయినచో “కాంక్షచేయుదున్” అనియో మఱొక విధముగనో యుండుట సమంజసము. అరణ్యపర్వ శేషమున అవతారికను సంతరింపలేకపోవుట వలన జరిగిన కొన్ని కొఱతలను ఎఱ్ఱన నృసింహ పీఠికలో తీర్చుకొనుచున్నాడని గోచరించును. నృసింహ పీఠికయే అరణ్యపర్వ శేషమునకు గూడ పీఠిక యగుచున్నదని భావించుట యుక్తము!

ఇప్పుడు వివిధ దృక్పథములతో శబ్దవైచిత్రీని దిజ్ఞాత్రముగ చవిచూతముగాక :

### ధ్వన్యనుకరణ శబ్దవైచిత్రీ :

— ఉ॥ ఆయత కుంత కార్ముక గదాసి పరశ్వధ శూల పట్టిసో  
 డ్దాయుధ ఘోర హస్తలు; గులాచల తుంగతనుల్, ప్రచండ తే  
 జోయుతులా వియవృక్షులు శూరతమై నడతెంచి బల్లివడిం  
 గోయని తాకి దుగ్ర రణ కోవిదులై కురు రాజ సైన్యమున్

—ఆ. 5 - పద్యం 891

1. “ఎఱ్ఱన జయంతి” - ఉపన్యాసం - 1970, మార్చి 1. ఉదయం.



హౌషయాత్రా ఘట్టమున గంధర్వ పీఠలు దుర్లోభనుని సేనపై ఎత్తి వచ్చిన విధమును వర్ణించు పద్యమిది. ఇట దీర్ఘమాస సంఘటనచేత గంధర్వల యుద్ధ వీరోత్సాహము రమ్యముగ వర్ణింపబడినది. “నడితంచ బల్విడిం గోయసి తాకిరి” అన్న ఒక్క వాక్యము తప్ప తక్కిన పద్యమంతయు సంస్కృత మయమే. వారు “వియచ్చరులు”. అక్కడ నుండి ఒక్కుమ్మడి నేలకు దిగివచ్చి “నడతంచుట”తోబాటు భాష కూడ సంస్కృతము నుండి తెలుగునకు దిగి వచ్చుట రమ్యమైన రచనా శిల్పమునకు తార్కాణ! ఈ పద్యమున చప్పున స్ఫురించునటు “శబ్దవైచిత్రీ” ‘కో’ యను అనుకరణ ధ్వని వాచిక శబ్దమును ప్రయోగించుటలో నున్నది! ఇది యద్ధోత్సాహమునందే గాక క్రిడోత్సాహము నందు గూడ సంకేతితమైన ‘కూత’ యనుట ఎల్లరకు అనుభవములోనున్న మాటయే. దీని ద్వారా గంధర్వులు ఈ యుద్ధమును క్రిడామాత్రముగ భావించి వచ్చిరను రమణీయమైన వస్తు ధ్వని యిట ప్రతీయమానమగుచున్నది. చివరి పాదమున ‘కో’ యను దానికి ‘కో’యను నక్షరమే యతిస్థానమున నిలుపబడినది. ‘కో’ యను ఏకాక్షర ధ్వన్యనుకరణ శబ్దజనిత నాదము మధ్యనున్న దీర్ఘాక్షర ములను తాకుచుపోయి, యతిస్థానమునందలి ‘కో’యను నక్షరమునకు కొట్టుకొని, తరంగితమై ‘కురురాజ’ యన్నచోట ‘కు’లో పర్యవసించుచున్నది! భావము కూడ అట్లే పర్యవసించును గదా! ఇది మహాకవి శబ్దవైచిత్రీ! మన యద్భుతము కొంది లభించిన అనుభవైక వేద్యత వలన ఇంకెన్నియో విధముల వైచిత్రీని ఈ పద్యమున భావింపవచ్చును.

**సంశ్లేష ఘటిత శబ్దవైచిత్రీ :**

ఉ॥ ఓరి దురాత్మ! యీ యబల నోడక యేటికిఁబట్టినాడ? హా

భోరుహ నేత్ర విధ్వు! మెటివోయిన బ్రాణము గొందు, నింక బ్ర

స్సార మహిధర ప్రకర భంగ విహార ధురీణముగదై

త్యారుణ రంజితోగ్ర కులిశాస్త్రము సుమ్మిదె యంచు తాకినన్

—ఆ. 5 - పద్యం 179

కేశియను రాక్షసుడు దేవసేన యను కన్యను బలాత్కారముగ నెత్తుకొని పోవుచుండ నామె దీనారాపములను విని దేవేంద్రుడు అతనిని నిలువరించి హత మార్చి యా కన్యను కాపాడు సందర్భమునందలి పద్యమిది. ఇందలి రీతి

మొదటి రెండు పాదములలో సంస్కృతాంధ్ర పదముల విలువుల పోహళి పుతో నొక విధముగను, మిగిలిన రెండు పాదములలో కేవల సంస్కృత సమాస సంఘటనచేత మఱొక విధముగను సాగిపోవుచున్నది. చివరి రెండు పాదము లందలి ఓఱో గుణము యొక్క తీవరింపు వజ్రాయుధము యొక్క ఆకుంతిత మైన తేజమును వ్యంజించుచున్నది. రెండవ పాదమందలి 'విద్యు' (ము) అన్న బెదఱింపు, నాల్గవ పాదమందలి 'సుమ్ము' అన్న హెచ్చరిక శబ్దవైచిత్రికి ప్రత్యేక నిదర్శనములు. ఓరి దురాత్మ! అన్న యెత్తుగడతోనే ప్రారంభమైన పద్యము యొక్క వేగము విద్యు (ము) అన్న విదలింపు కడ ఒక్క షణ్మూగి, తృటిలో మఱు పుంజుకొని సంస్కృత సమాసపు నడకలో ప్రచండముగ సాగి 'సుమ్ము' అన్న హెచ్చరికతో తెగిపోవుట శబ్దవైచిత్రికి పరాకాష్ఠ!

రామోపాఖ్యానమున సీతనెత్తుకొనిపోవు రావణుని జటాయువు నిలువరించు సందర్భమున కూడ దాదాపు ఇదే పద్యమును మఱు వ్రాసినా డెఱ్ఱన. ఆ పద్య మిది :

ఉ॥ “ఓరి దురాత్మ! యీ యఖల నోడక యేటికిఁబట్టినాడ? వం  
భోరుహనేత్ర విద్యు : మెటవోయిన బ్రాణముఁగొందు నింక ను  
గ్రారి విభేది విక్రము జటాయు నెఱుంగవె” యంచు దర్పదు  
ర్వారుఁడు వీక దాకె సురవర్గ విఘాతకు నద్దశాననున్

—ఆ. ౪ - పద్యం 348

ఇచట పద్యమంతయు దాదాపు ఒకేరీతిలో నడచినది. 'విద్యు' అన్న విదలింపుతోబాటు, ఎఱుంగవె? అన్న ప్రశ్నార్థక కాకుపు చా సొగసుగ నున్నది. ఎఱ్ఱన్నకు “విద్యు” అన్న సంశ్లేష మచిత శబ్దప్రయోగమన్నచో మిక్కిలి యిష్టమైనదన్నట్లు కాన్పించును. ఘోషయాత్రా సందర్భమున గంధ ర్వులచేత బంధితుడైన దుర్యోధనుని విడిపించుటకు పూనుకొన్న అర్జునుడు వారితో నట్లు పలుకును :

ఉ॥ అగ్రజా వాక్యముల్ దలంచి యర్జునుఁడప్పుడు వారితోడ న  
త్యుగ్రతఁ దక్కియెంతయుఁ బ్రియొక్తుల నిట్లను 'మీకు మా యెడన్  
విగ్రహమే? నెయ్యమున విద్యుఁడు కౌరవ రాజుఁ బొద్దివ  
ప్రొగ్రసరుండు ధర్మసుతు పన్నిది; మీకు నలంఘ్య మిత్రఱిన్

—ఆ. 5 - పద్యం 418

ఈ 'విద్యు' ప్రయోగములో వెనుకటి పద్యములందున్న తీవ్రత లేదు. మెత్తని యదలింపు మాత్రమున్నది. ఒకే శబ్దమును వేలువేలు సందర్భములం దెటు వైచిత్రీ భరితముగ ప్రయోగింపవచ్చునో సూచించుట కీ మూడు పద్యము లుదాహరింపబడినవి. 'విద్యు' అనుటకు బదులు 'విద్యు' అనుటలో ఆర్థ మాత్రా లాభమున్నది. దీనిని ప్రయోగించుట ద్వారా కేశి చేతిలో దేవసేనగాని, రావణుని చేతిలో సీతగాని గంధర్వుల చేతిలో దుర్యోధనుడు గాని, ఒక్క షణ మైనను చిక్కియుండుటకు వీలులేదన్నంత భరింపరాని ఉద్వేగము ఆ పాత్రల కున్నది. ఆర్థషణ మాత్రాలాభున సాధనకే కవి దీనినిట్లు ప్రయోగించెనని చమత్కరింపవచ్చును!

### క్రియాపద ప్రయోగ వైచిత్రీ :

మ॥ వినుడి సర్వజనంబులుం గడిగి యీ విప్రున్ దురాలాపు దు  
ర్జనునిం దున్మోద నస్మదీయ సుమహచ్చాపోగ్ర నిర్ముక్త బా  
ణ నిపాత చ్చిదురాంగ రక్తజల శోణిక్షోణి సంగస్థుగాఁ  
గనుడి యీ దురితాత్ము' నంచు నతిశీఘ్ర ప్రాప్త కోదండుడై

—ఆ. 4 - పద్యం 3155

వామ్యాశ్వహరణ ఘట్టములోని పద్యమిది. వామదేవ మహర్షి దళదళను రాజుకడకేగి మున్నాతడు కొనిపోయిన తన యశ్వములను తనకిమ్మని యడుగ నాతడు కపితుడై ఆ మహర్షిని వధించుటకు ధనుర్బాణములను తెమ్మని సారథి నాజ్ఞాపించును. అంత వామదేవుడు నవ్వుచు నన్ను చంపుటకు తెమ్మనిన బాణము అంతఃపురములో సంతసమున నున్న నీ కుమారుని హతమార్చుగాక యని శపించును. ఇంతలోనే ఆ బాణహతి చేత మరణించిన బాలుని తీసుకొని హాహాకార ములు చేయుచు అంతఃపురము వారెల్లరు నచటికి వత్తురు. అది చూచి క్రోధోద్ధీపితుడైన దలుడు తన దురాగ్రహమును విడువక సమీప వర్తులను చూచి పలికిన మాటలివి.

ఇందు వినుడి...., కనుడి...., అన్న శబ్దములు ప్రయోగ వైచిత్రీ ముద్రీతములు. ఒకే తీరు పలుకుబడి గల రెండు తెలుగు పదముల నడుమ, దాదాపు పద్యమంతయు నిండాచుకట్టు, ఓజోగుణ భరితమైన నొక పెద్ద సంస్కృత సమాసమును బిగించి ఒడ్డులొరసికొని ప్రవహించుచున్నదా అన్నట్లు రస

స్ఫూర్తిని కలిగించు చాతుర్యలీల యీ పద్యమున కాననగును. మినుడీ....అన్న యెత్తుగడతో తాను చేయబోవు ఘనకార్యము వైపునకు దృష్టిని లాగి, అదెట్టిదో ప్రళయముగ చెప్పి, కనుడీ.... అన్న ముగింపులో ఇదిగో, అన్నట్లు చేసి చూపెట్టుచున్నాను - అన్న దృశ్యాభాస స్ఫూర్తిని కలిగించు వైచిత్రీ శిల్పమిది. ఈ మధ్యనున్న సంస్కృత సమాసపు కట్టుబడిలో గోచరించు వన్నెచిన్నెలు, ముఖ్యముగ “నిపాతచిదుర” అన్న తావున ‘చి’ ద్విత్వాక్షరముగ వేయుటలో నున్న రమ్యత మన మహాకవి యొక్క శబ్దశాస్త్ర పరిజ్ఞానమునకు నిదర్శనము!

## క్రియా వ్యాపార శబ్దవైచిత్రీ :

ఉ॥ కూడిన కొండ్రముచ్చులను గ్రోతుల నుగ్రతముట్టి కిన్కఱెం  
దాదెద; నుజ్జిలోగ్ర వివిధాంబక జ్ఞంభిత దిబ్బాఖండనై  
యాదెద వీర నృత్యము రయంబునఁ బార్థివ సూను లిద్దంబం  
గ్రీడయ పోలెగిట్టి పెడకేక్కిరిగెదైదఁ బట్టి తెచ్చెదన్

—అ. 7 - పద్యం 111

యద్దమున కుంభకర్ణుడు కూలెను దూషణానుజాలు వజ్రవేగుడు, ప్రమాధియు మరణించిది, అది విని రాజును దూషించుచుండ ఇంద్రజిత్తు తండ్రిని సమీపించి ఓదార్పు సందర్భములోని పద్యమిది.

ఇదొక చిత్రమైన పద్యము. మొదటి పాదమంతయు తెలుగు పలుకుల కూర్పు గలిగి కొండ్రముచ్చులను గ్రోతులను చెండాడుట చెప్పబడినది. అట్లే చివరి పాదమంతయు కూడ, గుదిగుచ్చిన తెలుగు పోయెత్తుతో రావలక్ష్మణు లిరువురిని పట్టి తెచ్చుట చెప్పబడినది. ఇక మధ్యలోనున్న రెండు పాదములు సంస్కృత పదబంధ యుక్తములు. పద్యము యొక్క నడిబొడ్డున మణిపూసవలె “అదెద వీర నృత్యము” అన్న తెలుగు సంస్కృత మిశ్ర పదబంధము ప్రయోగింపబడినది. యద్దము చేయుదుననుటకు బదులు “అదెద వీర నృత్యము” అనుట ఎంత సౌగంధ్యముగా నున్నది! ఈ వీర నృత్యమును “ఉజ్జిలోగ్ర వివిధాంబక జ్ఞంభిత దిబ్బాఖండనై” అడుచుట! ఈ సమాసమునకు రెండర్థములు స్ఫురించుచున్నవి. ఉజ్జిలములయిన, ఉగ్రములయిన, వివిధములయిన బాణముల చేత విజృంభించిన దిక్కుల ముఖములు గలవాడనై - అనగా దిగంతములు గలవాడనై - అను నర్థమొకటి. ఉజ్జిలములైన, ఉగ్రములైన అనేకములైన నేత్ర

మూలచేత జృంభణముగా విఘ్నమిట్లు కొలుపబడుచున్న దిక్కుల ముఖములు గలవాడనై అన్నది మఱొకటి. అంబక, మఖశబ్దములను ప్రయోగించుట చేత ఈ యర్థము తప్పక స్ఫురించును. దీనిని ఇట్లు సమన్వయించుకొనవలయును :

ఇంద్రజిత్తు యద్ధరంగ మధ్యమున నిలబడి దిగంతములు కప్పునట్లు శరీరమును విదలించుచు వీరంగము వేయుచు, కన్నుల నిప్పులు రాల్చుచు ధనుస్సు నుండి బాణములను గుప్పించుచు విజృంభించి ఒకవైపు కోతి మూకలను టెడాడును. మఱొకవైపు రామలక్ష్మణులను పెడకేళ్లు విఠిచి బంధించును. ఇంద్రజిత్తుకు తండ్రివలె అనేక శిరస్సులున్నవా? ఉన్నచో గదా అనేక నేత్రములుండుట? అన్నది ప్రశ్న. ఇది పరిశీలించవలసిన విషయము. ఇతడు మాయావిడుడనియు, ఇంద్రజాలశీలుడనియు తరువాతి కథాంశమున వర్ణింపబడి నాడు. అన్ని తలలు లేకపోయినను మాయాజాలముచేత సర్వశక్తులను సమీకరింపగలడునకొనవచ్చును. లేదా, రెండు కన్నులే చాలు; దృశ్యాదృశ్య భంగి విజృంభించి దిక్కులు పర్వతస్థు నిప్పులు రాల్చుటకు ! మొత్తము మీద ఈ పద్యము సర్వ విధముల శబ్దవైచిత్రీ సంపద్యరితమైన మంచి రచనా శిల్పము నకు మచ్చుతునక.

**శబ్దనాద వైచిత్రీ :**

క॥ యముడండ్రు నిన్ను నార్యులు

యమింతు భూతములనెల్లి; నట్లగుటఁదగున్;

శమనుండ వైతి కల్మష

శమనంబునఁజేసి నీవు జలజాప్త సుతా !

—అ. 7 - పద్యం 281

సావిత్రి యముల సంభాషణ క్రమములోని పద్యమిది. యముని ప్రసన్నుని చేసికొనుటకు సావిత్రి పలికిన మాటలివి. ఇందు యమ శమన శబ్దములకు నిర్వచనము చెప్పబడినదనుట స్పష్టము. ఇట “యముడండ్రు నిన్ను నార్యులు” అన్న వాక్యము వేదముక్కు వలెనున్నదట ! దీనికి కారణము “అండ్రు” అన్న పదప్రయోగమే. దీనిని విడిగా ఉచ్చరించునప్పటి కంటె “యముడండ్రు” అని కలిపి ఉచ్చరించునప్పుడు మఱింత నాదభరితమై నిగమనాదము వలె శ్రవణ తాడితమగుట గమని-పగఁము పద్యపఠనము ప్రారంభించగనే రెండు లఘుక్ష

రములకు పరిమితమైన యమ నామ శబ్దము కోమలముగ శృతిగోచరమై 'అండు' శబ్దమునుచ్చరించుటతో, తన్నాదగాంభీర్యము యమ శబ్దమునకు సోకి సర్వము నాదమయమై 'నిన్ను' అనుటతో యమునియొక్క సరళ గంభీర మూర్తి కన్నులకు గట్టినట్లుండుట మహాశిల్పము ! అదొక విధమైన శబ్దవైచిత్రీ; అంతకంటె శబ్దనాద వైచిత్రీ యనుట సమంజసము. చిన్నయసూరి బాలవాక రణము, సంధిపరిచ్ఛేదము చివర "వాక్యావసానంబున సంధిశేమి దోషంబు గాదని యార్కులండు" (55) అన్న సూత్రమును | వాసి నాడు. ఈ సూత్ర రచనకు మూలము "యముడండు నిన్ను నార్కులు" అన్న యీ వాక్యమే యనుట నిష్కర్ష !

**త్రికసంధి సహిత శబ్దవైచిత్రీ :**

క॥ తల్లిదండ్రుల యరదము డిగి

విల్లును నమ్ములును విడిచి; వెల్లనగుచు మే

నెల్లెడెమర్క; నూర్పులు

పెల్లుగ నమ్మునుజ పశువు పెలుచం బఱచెన్

భీమాష్టనులు సైంధవుని వెంబడించిరి. అష్టనుడు దూరాపాత విశిఖంబుల నాతని రథాశ్లములను కూలవేసెను. సైంధవుడు కింకరవ్యతామాధుడై రథము దిగి అడ్డగోలుగ కాలినడకతో పాటిపోవదొడగెను. "వానిజూచి నగుచు వారలో రోరి ! యింకెందు బోవవచ్చు ? పంద ! నిలుపు ! అని వెంబడించుచునే యుండిరి. ఆ సందర్భములోని పదంబిది. పద్యమంతయు అచ్చతెనుగుపదములే. 'అమ్మ నుజ పశువు' అన్నదొక్కటే తెలుగు. త్రికసంధి యుక్త సంస్కృతపదము. ఆ మనుజపశువు- అని | వాసినను సరిపోవును. కాని | త్రికసంధి యుక్తముగ "అమ్మ నుజ పశువు" అనుటలోనే యున్నది వైచిత్రీ ! "ఆ మనుజ పశువు" అని సంధి విరహితముగ నున్నప్పుడు 'ఆ' యన్నది కౌంతదూరమును సూచించును. "అమ్మ నుజ పశువు" అని సంధియుక్తముగ పలికినప్పుడు కబళించుటకు వీలుగ అందుబాటులోనున్నట్లు సూచించును ! యీ కౌంపాటి పనితనమువలన ఇంతటి వైచిత్రీ సాధింపబడినది. ఇక మనుజపశువును సాగకనైన ప్రయోగము. ద్రౌపది సైంధవునితో నీవు నాకు తోబుట్టువు వరుస వాడవన్నప్పుడు; వాడు నాకు వావివరుసలతో పనిలేదు, రాజులకు వనితారత్నములై బోగమునెడ సాధారణులు అని ప్రత్యక్షరమిచ్చును ఇట్టి తుచ్చుడు మనుజు పశువుగాక మరేమగును ? భీమాష్టనులు వెంటబడినప్పుడు వాడు గుల్మమధ్యంబున దూరుటయు పశు

లక్షణమునే సూచించున్నది. సర్వ విధముల నిది సార్థక ప్రయోగమే. ఎఱ్ఱన పద్యమంతయు తెలుగులో వ్రాసి ఒకటి రెండు సంస్కృతపదములను గాని, అట్లే పద్యమంతయు సంస్కృత పద బహుళముగ వ్రాసి ఒకటి రెండు తెలుగు పదములను గాని వేయుచుండును. అట్టి తావులలో కొన్ని విశేషాంశ స్ఫోగకములుగ స్పష్టము గుర్తింపవచ్చును.

ఎఱ్ఱన త్రికసంధి సహిత శబ్దప్రయోగముచేత ఎంతయో శిల్పవైచిత్రిని సాధించిన పట్టులనేకములు గలవు ఒక్కటి యుదాహరింతును ;

ఆ॥ అక్కబంధుడామిప్పార్థియై లక్ష్మణుఁ

బట్టి కొనియె బాహుబలమెలర్చు;

సతదు కడు విషణ్ణుడై “యన్న ! ననుజూడు”

తునుచు రాముఁజూచి యనియె మఱియు

—ఆ. 6 - పద్యం 258

ఆ కబంధుడెట్టివాడో దీనికి ముందటి పద్యమున చెప్పబడినది. “అక్క బంధుడు..... లక్ష్మణుబట్టికొనియె” ఒక్క తృటిలో, ఒక్క దెబ్బలో, ఒక్క జుఱ్ఱున, హఠాత్తుగ, కబళించిన వైనము ఈ త్రికసంధి మఱిత శబ్దప్రయోగము వలన కండ్లకు గట్టచున్నది !

**సంస్కృత శబ్దవైచిత్రీ :**

మ॥ ధరణీ రక్షణ మాచరింపక నృపుల్ ధర్పంబునం బశ్యతో

హరులై, సాధుఁడ్రోచి చేకలు తదీయ శ్రీధనక్షేత్రముల్

హరియింపంగలవారు; దారుణతరంబై పెల్లు చెల్లుం బర

స్పర యద్ధంబు ధరాతలేంద్రులకు విశ్వ ప్రాణి నాశంబుగన్

—ఆ. 4 - పద్యం 299

మార్కండేయుడు ధర్మరాజునకు కలియుగ ధర్మములు చెప్పు సందర్భములోని పద్యమిది. ప్రజలను రక్షించవలసిన రాజులు వారిని భక్షింతురట. కంచెయే చేను మేసిన చడెడమన ధర్మము దప్పి ప్రవర్తింతురట. పద్యమంతయు ఎట్టి క్లిష్టమైన సమాసములు లేక పొడిపొడి సంస్కృతాంధ్ర పదముల కలగలుపుతో సమతూకముగను, సమవేగముగను సాగిపోయినది. ఇంట్లు

“పశ్యతోహుశ్చై” అన్నది అలుక్సమాసము. జాతీయమైన పలుకుబడి గల సంస్కృత శబ్దవైచిత్రీకి తార్కాణ చూచుచుండగనే దొంగిలించువారని యర్థము. దొమ్మి, దోపిడి చేయువారని చెప్పుట మఱింత సబబైన మాట. దీనినే “సాధుల ద్రోది, చేకులు తదీయ శ్రీధన క్షేత్రముల్ హరియింపం గలవారు” అని వివరించినాడు. విశ్వప్రాణి నాశంబుగన్ పరస్పర యుద్ధంబులు పెట్టుచెట్లునట. ఈ “పెట్టుచెట్లు” అన్న కమ్మని తెలుగు ప్రయోగము కూడ సాంకృతికమైన శబ్దవైచిత్రీకి నుదాహరణగ భావంపవచ్చును !

## సంస్కృత సమాస ప్రయోగ వైచిత్రీ :

త॥ పతి విరహంబు దుస్సహము; భర్తృవినాకృతయైన కాంత డూ  
పీతయగు సర్వమంగళ విశేషములందును; గాన మత్రిప్రియుం  
దతులిత కీర్తిశాలి, సుగుణాఢ్యుఁడు, సాశ్వసుతుఁడు లబ్ధ జీ  
వితుడుగ నిమ్ము దర్మ పదవి పరిరక్షణ ! పుణ్యవీక్షణ !

—ఆ. 7 - పద్యం 249

సావిత్రీ యమునితో పలుకు మాటలివి. సావిత్రీకి యముడు ఇప్పటికి మూడు వరములు ప్రసాదించెను ప్రతి వరమునకు ముందు, సత్యవంతుని జీవితము దక్క మఱి వంపైనను కోరు మిచ్చెదనని యాతడు షరతు పెట్టుటయు, ఆ విధముగ నామె కోరగా నాతడిచ్చుటయు జరిగినది. నాల్గవసారి యట్టి షరతు పెట్టకయే వరము కోరుకొమ్మనును అది యవకాశముగ తీసుకొని యామె యీ వరమును కోరును.

ఇందు రెండవ పాదమున “కాన” నాల్గవ పాదమున “ఇమ్ము” అన్న తెలుగు శబ్దములు రెండును విరామ చిహ్నములుగ పనిచేసి పద్యమంతటని మూడంశములుగ విరియజేయుట గమనింపగలము. ఈ రెండును దక్క తక్కిన పద్యమంతయు సంస్కృత పదపరీమళభరితమే. ఇచట “భర్తృ వినాకృతయైన” అన్నది ముఖ్యము. భర్త లేకుండా చేయబడినది అని యర్థము. భర్త లేనిది యనుటకు బదులు ఇట్లు చెప్పుట శబ్దవైచిత్రీకి ఉదాహరణము. సత్యవంతునకిది కాలమృత్యువు కాదు; అకాలమృత్యువు. ఇది జరిగినట్లున్నను ఇప్పటి కైనను జరుగనట్లు చేసికొనుటకు వీలున్నది. ఈ సర్వార్థమును సూచించు ప్రయోగమిది. ఇది మూలమున మూడుసార్లు ప్రయోగింపబడినది :



న కామయే భర్తృ వినాకృతా సుఖం  
 న కామయే భర్తృ వినాకృతా దివం  
 న కామయే భర్తృ వినాకృతా శ్రీయం  
 న భర్తృ హీనా వ్యవసామి జీవితమ్

దీనిని ఎఱుగిన ఒక్క మాట మాత్రమే ప్రయోగించి తక్కిన భావమునంతయు “సర్వమంగళ విశేషములందు” అన్న వాక్యమున నిమిద్దినాడు. మూలమున భర్తృశబ్దము నాలుగు మారులు ప్రయోగింపబడినది. రెండు, మూడు, నాలుగు పాదములందలి భర్తృ శబ్దమును ఎఱుగిన తన పద్యమునందలి మూడవ పాదములో మూడు విశేషణములుగా అన్యథాకరించినాడు. “భర్తృ వినాకృతయైన శాంత” అని ఒక్కమారు ప్రయోగించుట వలన, అది ప్రయోగించిన తీరును బట్టి “వైచిత్రీ”ని సంతరించుకొన్నది ఎఱుగినాడుని యిట్టి ప్రయోగములను చూసియే కావలయును శ్రీనాథుడు శృంగార నైషధమున “గమికర్మీకృతనైక నీవృతా” వంటి మూల ప్రయోగములను తెలుగునకు దించుకొనినాడు !

**మిత్రసమా ప్రయోగ వైచిత్రీ :**

మ॥ జననాథోత్తమ ! యేనుఁబాని భవదాజ్ఞాలీల చెల్వంబు మ  
 జ్జునుకుంతైన సమీరదేవు కృపయున్ సత్సైన్నతుం జేయగా  
 మన వాస్తుంగ తరంగ సంగత మహాగ్రాహారగాతుగ్గద  
 ర్శనమై పేర్చు పయోధి దాటితి జనశ్చర్యైక సంపాదినై

—ఆ. 7 - పద్యం 25

హనుమంతుడు తాను సముద్రమును దాటిన విధమును రామునకు వర్ణించి చెప్పు సందర్భమిది ఇందు మొదటి రెండు పాదములందును అతడు సత్త్వ సంపన్నుడగుటకు, రాముని ఆజ్ఞాలీల చెల్వము, సమీరదేవు కృపయు కారణము లని పేర్కొనబడినది. మిగిలిన రెండు పాదములందు ఉత్తర గభీర భీకర సముద్ర దర్శనము కళ్ళకు కట్టించబడి, జనుల కాశ్చర్యము గొలుపునట్లు దానిని లంఘించిన వైనము చెప్పబడినది. అలతి తెలుగు పదములతోను వలతి సంస్కృత పదములతోను పద్యము కట్టబడిన తీరు స్పష్టము.

ఇందు “ఆజ్ఞాలీల చెల్వంబు” అన్నది శబ్దవైచిత్రీ. ‘చెల్వంబు’ అను తెలుగు మాట చాల అందమైనది. దీనిని ‘ఆజ్ఞాలీల’తో కలుపుట వలన ఆ

మొత్తము ప్రయోగమునకు మఱింత అందము చేయఁచినది. ఈ సమాసమున “చెర్లంబు” అను పదము సంస్కృతపదమువలె నతికి పోయినది. అజ్ఞయన వచ్చును; అజ్ఞానంబు యనవచ్చును. కాని “అజ్ఞానంబు చెర్లంబు” అనుచున్నాడేమి? ఇది శబ్దవైచిత్ర్యపాటు అర్థవైచిత్ర్య గూడ సుదాహరణముగ గ్రహింప వచ్చును. రాముని యజ్ఞ ఇతరులకు అజ్ఞ మాత్రమే కావచ్చును. కాని హను మంతునకు మాత్రము అదొక లీల! లీల మాత్రమే గాదు; అదొక సౌందర్యానుభూతియట! ఇది సుందరకాండకు సంబంధించిన పద్యము (చెర్లంబు = సుందరము) కాగా తత్కాండ గత సౌందర్య సర్వస్వమునకు ఈ “చెర్లంబు” అను ప్రయోగము స్ఫోరకమై పద్యమంతయు సౌందర్యభరిత మగుచున్నది. సుందరుడగు హనుమంతునకు “రామాజ్ఞా లీల చెర్లంబు” సత్త్యమును సమ కూర్చి జనాశ్చర్యైక సంపాదించి చేయునట్లునాలో నాశ్చర్యచేయున్నది!

గతి వ్యాపార సూచక శబ్దవైచిత్ర్య :

ఉ॥ కోటి సహస్ర సేన తగఁగొల్పగ, వానర సేనకెల్లదా

మేటి, మహాబలుండు, నిరమిత్రుఁడు, మిత్రసహాయుడై తగన్

వీటికి నుబ్బుగాఁజుటం వేగ సముచ్చిత పుచ్చ గుచ్చ వి

స్ఫోటిత దిగ్విభాగుండగుచుం జనుదెంచె సుషేణుండత్రటిన్

—ఆ. 7 - పద్యం 87

హనుమంతుడు రామునకు సీతావృత్తాంతమును చెప్పినపిమ్మట సుగ్రీవుడు లంకపై దాడి వెడలుటకు నలుదిక్కులనున్న వానర నాయకులను పిలిపించును. ఒక్కొక్క వానర నాయకుడు వచ్చిన విధమును ఒక్కొక్క పద్యములో రమ్యముగ వర్ణించినాడు ఎఱ్ఱున. అట్టి పద్యములైదున్నవి. వానిలో తలమానిక మీ పద్యము. ఇట సుషేణుడను నాయకుని రాక వర్ణింపబడినది.

ఇటనొక చమత్కారమున్నది. మొదటిపాదమున సంస్కృతాండ్ర పద బంధములు క్రమముగా నొకటి పిమ్మట నొకటి పేర్పబడినవి. రెండవ మూడవ పాదముల వరుసగా మూడు సంస్కృత పదబంధములు, ఆ పిమ్మట మూడు తెలుగు పదములు వేయబడినవి. మూడవ పాదమున నొక పెద్ద సంస్కృత సమాసము. దానికి తగినట్లు అవల మూడు నాల్గు తెలుగు పదములు ప్రయోగింపబడినవి. ఇట్లు ఉభయ భాషాపదములు పూసగుచ్చినట్లుండుట ఒక విధమగు రచనాశిల్పము.

ఇందు “చటుల వేగ నముచ్చిత పుచ్చగుచ్చ విస్సౌటిత దిగ్విభాగుడగుచున్” అన్నది ననుస్త శబ్దవైచిత్రీకి తార్కాణము. వానర సేనకెల్ల తామేటి. మహాబలుండు! దీనినిబట్టి యాతని బాధీ శరీరము, తీసి యెట్టుదెనో హింపించుకొనవచ్చును! అట్టి వాడు “ఉబ్బుగా” చనుడెంచెనట. ఆ ఉబ్బులో నాదించబడుచున్న తోకయొక్క కుచ్చు దిక్కులను చీల్చుచున్నదనుట శ్లోభావోక్తి సుందరమైన రచన. “పుచ్చ గుచ్చ”యను శబ్దాలంకారము శబ్దవైచిత్రీని ద్విగుణీకృత మొనర్చుచున్నది. దీనిని గతి వ్యాపార సూచక శబ్దవైచిత్రీ యనవచ్చును.

### అచ్చతెనుగు శబ్దప్రయోగ వైచిత్రీ :

ఇట్లు నానాదిక్కులనుండి వచ్చిన వానర నాయకు లొకచోట చేరిరి. ఆ కోటి మాకల జాతి లక్షణములను, చపలవర్తనములను ఎఱ్ఱన యీ క్రింది వచన మున చమత్కారముగ వర్ణించెను :

ప॥ “మఱియు ననేకు లనేక నహస్ర సంఖ్యా బలంబుల తోడం జను దెంచి రిట్లు గూడిన కపివీరులు వివిధాకారు. లపార బంశాగంసారు లతిమోరంబుగాఢేర్పి నిగుడుచు, మగుడుచుం దాటుచు, బాటుచు. దిరుగుచు, సురుగుచు, మలయుచు, బొలయుచు. మత్తిల్లి గిరి గుహ లయంబులందును, దరువనంబులందును. సరిదుపాంతంబులయందును, నానందంబున విహరించుచుండిరి. తదనంతరంబ.” -40

ఇందు “నిగుడుచు మొదలుకొని పొలయుచు” వఱకు ఎనిమిది అచ్చ తెనుగు పదములు | పయోగింపబడినవి | వానరముల యొక్క ఒక్కొక్క చంగ్రక మణునొకకు ఒక్కొక్క | పయోగమత | మాట | పతి శబ్దము | చిత్రీయు కమై యెఱుంగారి పరిశీలనా పటిమకు. పదప్రయోగ దక్షతకు పరమోదాహరణముగ నున్నది మఱిచుడు మాయలేడియై చొకళించినప్పుడు కూడ అందములైన ఇట్టి అచ్చతెనుగుల పోహళింపుతో నొక గొప్ప పద్యమును కట్టినా దెఱుగిన. “పఱచున్ దవుల” అన్న ఆ పద్యము రెండుమాటలు పూర్వోదాహృతమైనది. అందలి రామణీయకతకు “సర్వమాగ్నేచ్ఛా విధాత్నడు” అన్న ప్రకరణమును చూడ వచ్చును. పునఃపునర్నీతి దోషమునకు వెఱచి యిట్ల నుదాహరించుట లేదు.

## అక్షర రమ్యతలో శబ్దవైచిత్రీ :

అక్షరరమ్యతయు శబ్దవైచిత్రీయు సమన్వయింపబడిన వనదగిన యీ  
క్రింది రెండు పద్యములను తిలకింపుడు :

సీ॥ నానా సహస్ర సుఖానంబులై సంత  
తానంద విగత భయత్వ లీల  
సక్కాననమున నే దిక్కు సూచిన నతి  
సంకులంబుగఁగుంద శంఖ చంద్ర  
హార సీహార డిందీర పటీర ము  
క్తాహార హీర సంకాశములును  
గాదంబ కాలేయ కాదంబిని నీల  
జాల తమాలికా సన్నిభములు

తే॥ ప్రౌఢ బంధూక పల్లవ తాసితములు  
వికచ కాంచన చంపక విస్ఫుటములు  
నైన వర్ణంబులొప్పు నేత్రాభిరామ  
భంగినలరారు గోకదంబంబులఁగనియే

—అ. 5-875

ఇది యెఱ్ఱన పర్వనా కేశలమునకు పరాకాష్ఠయనదగిన లోకోత్తర పద్య  
ములలో నొకటి. ఘోషయాత్రా సందర్భమున దుర్యోధనుడు చూసిన గోకదంబ  
వర్ణనమిది. ఇందులో కొన్ని శబ్దములున్నవి. అవి విడిగా చూచినప్పుడు వేసికవి  
అందమైన శబ్దములే, కాని వైచిత్రీ గోచరించదు. ఒకదానితో నొకటి కూర్చుట  
వలన ప్రతి శబ్దము వైచిత్రీభరితమై వింతకాంతి తరుకాతుడు శబ్దవైచిత్రీని  
మించిన గోకదంబ వైచిత్రీయు, గోకదంబ వైచిత్రీని మించిన శబ్దవైచిత్రీయు  
రంగులు చిమ్ముచు ఆసలివి పదములా పచ్చంపతకములా! అన్న భ్రమను  
గొలుపుచు పద్యమునకు పద్యమే వైచిత్రీ భరితమై సరస్వతీదేవికి మంగళ సీరా  
జనములు పట్టుచున్నది!

మ॥ వితతానేక మృగాకులంబును సదా విర్భూత నానాతరు  
 వ్రతతీ పుష్ప సుగంధ బంధుర శుభావాసంబు బ్రహ్మర్షి సం  
 శ్రిత పుణ్యాశ్రమమండలంబు నగుచుండెల్వొందు నక్కానలో  
 ధృత పుణ్యుల్ విహరించి రేవురును గుంతి పుత్రు లిచ్చాగతిన్

—ఆ.—142

వ్యాసముని ముఖేర్ధతమైన న్రీహి ద్రోణోపాఖ్యానమును విన్నవిమ్మట  
 కుంతి పుత్రులిచ్చాగతితో ఇట్టి యరణ్యమున విహరించిరట ! మఱి యెఱ్ఱున చేసిన  
 దేమి? వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థమును తెల్లము చేయుటలో నన్నయ తిక్కన  
 లకు భాగస్వామియై తనదైన శబ్దవైచిత్ర్యితో ఇచ్చాగతితో అరణ్యపర్వ శేషమున  
 విహరించుట !



# సూక్తి వైచిత్రీ

“పరిధవింతు ప్రబంధ పరమేశ్వరుని తేవ సూక్తివైచిత్రీ నొక్కొక్క మాటు”

ఇట్లు ఎఱ్ఱన కవిలలో ‘సూక్తి వైచిత్రీ’ని కనిపెట్టి, దానిని తన కవితలో పరిధవిల్ల జేసిన మహనీయుడు శ్రీనాథుడు. ‘సూక్తివైచిత్రీ’ యనగా “అర్థగత మైన ప్రాథత” యని విజ్ఞులు భావించిన పదము పూర్వోక్తమైనది.

నన్నయ నన్నిచోడుల ‘సూక్తి’ పద ప్రయోగములు :

తెలుగు కవులలో ఈ ‘సూక్తి’ పదమును తొలుత ప్రయోగించిన మహి తాత్ముడు ఆదికవి నన్నయ భట్టాచార్యుడే :

“నానాదుచిరార్థ సూక్తి నిధి నన్నయభట్టు”

—భారతవారిక - 26

పిమ్మట నన్నిచోడుడు తన కుమార సంభవముననీట్లు ప్రయోగించెను :

“అక్షరములు సూక్తులార్యులకుఁ గర్తరసాయన తీం గ్రాంఘన్”

—ఆ. 1 - 85

“మృదురీతి సూక్తులంపొదవింప మే లిల్లు భావమ్ము నెంమి ప్రీత్యావహ ముగ” - 86.

“అక్కజమై మహార్థ నివహంబు నడుక్తులు మెచ్చజూచినన్” - 87

క॥ “చతురోక్తుల నుతపద బహు

గతుల నలంకార భావకాంతి గసార్థో

న్నతిఁగృతి నతి రసికులు వర

స్థతిగతి నెఱిగింప వలదే సౌభాగ్యమునన్” - 88

ఇది 'సూక్తులు' 'సదుక్తులు' 'చతురోక్తులు' క్రమపాకములో నన్నె చోడుడు ప్రయోగించిన ఉక్తుల వరుస. సూక్తులనగా మంచి మాటలు, సుఖాపిఠములని యర్థము. సదుక్తులనగా నిర్దుష్టమైన పదములని యర్థము. చతురోక్తులనగా అంకిత భావకాంతి రసార్థోన్నతి స్ఫూర్తకములగు పదములు, పదబంధములను అర్థమును భావింపవలయును.

మఱి నన్నయ ప్రయోగించిన "నానా రుచిరార్థసూక్తి" యన్న మాట కర్థమేమి? సాధారణముగా మన విమర్శకులు ఈ మాటను సుఖాపిఠార్థమున భావించుట కష్టం. నన్నయగారి కష్టతాలక్షణములలో "ప్రసన్నకథా కలితార్థయుక్తిని" కథా కథన శిల్పపరముగను, "అక్షర రమ్యత"ను భాషాపరముగను నిర్వచించుట పరిపాటి. ఇక, ఈ మూడవదగు లక్షణమును, కేవల సుఖాపిఠార్థమున భావించుటకంటె భావపరముగ అర్థగతమగు ప్రాధత్యా భావించుట తెన్న. లేనిచో అట్టి గుణము నన్నయ కవితలో లేకపోయిన కొంత విర్రదును.

**నన్నయ 'సూక్తి' పదమునకు నన్నెచోడని వ్యాఖ్య :**

నన్నెచోడుడు నన్నయ కవితను చూచియుండెనో లేదో తెలియదు. చూచి యున్నచో కావలయుననిగాని. చూడకయున్నచో, కాక తాళియముగ గాని యాతడు నన్నయగారి "నానా రుచిరార్థసూక్తి" యను మాటను వ్యాఖ్యానించుచున్న చందమున, ఇట్లు మూడువిధములగు ఉక్తులను విశేషించి చెప్పినట్లు భావింపవచ్చును. ప్రకృతమున నిక్కడ పేర్కొనబడిన నన్నెచోడని పద్యములలో "మృదురీతి సూక్తులం పొదవింప" అను పద్యముచివర "రుచిర కావ్యరత్నపీఠి" (పద్యం - 38.) అని 'రుచిర' శబ్దము ప్రయోగింపబడిన వైనము గమనార్హము. నన్నెచోడని యీ పద్యములన్నియు నన్నయగారి "నానా రుచిరార్థసూక్తి" యను వాక్యమునకు వ్యాఖ్యాన ప్రాయములన చెల్లును. వ్యాఖ్యానించుట మాత్రమే కాదు; తాటిని తాను స్వీకరించి మఱొక విధముగ పక్కమునకు తెచ్చుకొని తన కావ్య రచన చేసినాడనియు భావింపవలయును. ఇట్లు శబ్దశాసనుని "నానా రుచిరార్థ సూక్తులు" "కవిరాజ శిఖామణి" కవితలో ఒకానొక క్రమపరిణతిలో చతురోక్తులైనవి. అవి మఱికొంత తరుకును సంతరించుకొని ప్రబంధ పరమేశ్వరుని సంక్రమించినవి. ఈతని కవితలో "చతురోక్తులే" కాదు; "మధురోక్తులు" గూడ నున్నవట! ఆ విషయము ఇట్లు చెప్పబడినది :

ఉ॥ ఉన్నత సంస్కృతాది చతురోక్తి పథంబుల కావ్యకర్తవై  
న్యసింహపురాణము—ఆ. 1 - 17

ఉ॥ నీ మధురోక్తి గుంఫన మనీషులు మెచ్చగ ప్రస్తుతింపు  
—న్యసింహపురాణము—ఆ - 1; 21

**“సూక్తివైచిత్రీ” పదబంధమును శ్రీనాథుడు విర్మించిన విధము:**

ఎఱ్ఱన రాజరాజును విచిత్రతాంతకారోజ్జ్వల కవితాలాప కలాప సంలతానంద మతీ! అనియు, “మహాకావ్యరస ప్రయోజనాదాధమతీ!” అనియు సంబోధించి యున్న విషయము పూర్వోక్తము. ఇది చూచిన జక్కన ఎఱ్ఱన కవితలో “శబ్ద వైచిత్రీ”ని “చిత్ర కవితత్వ వాగ్విభవ జ్యంభణము”ను కనిపెట్టి యుండునని వెనుక చెప్పికొనియుంటిమి. ఇదంతయు పరిశీలించిన పిమ్మట శ్రీనాథుడు నన్నయ నన్నెచోడుల నుండి ‘సూక్తి’ పదమును పరిగ్రహించి దానికి ‘వైచిత్రీ’ యను మాటను చేర్చి ఎఱ్ఱన కవితను “సూక్తివైచిత్రీ”యని పేర్కొనెను కావలయును. ఇంతటి సారగర్భిత మీ లక్షణము. శ్రీనాథుని వంటివాడు ఎఱ్ఱనకిచ్చిన యీ “కితాబు” మేల్మమైనది. జక్కన చెప్పిన ‘శబ్దవైచిత్రీ’ని గూర్చియు “చిత్ర కవితత్వ వాగ్విభవ జ్యంభణము”ను గూర్చియు ఎవరుగాని అంతగా పట్టించు కొన్నట్లు కానరాదు! ప్రతి వారును ఈ “సూక్తివైచిత్రీ”ని నిర్వచించిరి, వివరించిరి, ప్రశంసించిరి.

**“సూక్తివైచిత్రీ” నిర్వచన విచారచర్చ :**

దీనిని నిర్వచించుటలో ప్రధానముగ రెండభిప్రాయములు కాన్పించుచున్నవి :

1. హితోక్తి లేక హితోపదేశము, సుఖాపేక్షము, తెలివైన మాటలు, జాతీయోక్తి.

2. అర్థగతమైన ప్రౌఢత.

ఈ రెండవదే సరియైన నిర్వచనము. కావ్యమున రసానందము ప్రథమము. ఉపదేశము గోణము. అట్టియెడ కవిత్రయములో నొకడగు ప్రబంధ పరమేశ్వరుని కవిత, ప్రధానమైన రసాత్మకమే యగును గాని గోణమైన ఉప



దేశాత్మకము కాజాలదు. ఉపదేశాత్మకమే యైనచో నట్టి కవితను తన కవితలో పరిధవిల్లి జేసిన కవిసార్యభౌముని కవిత కూడ గౌణమైపోవును! అసలు వస్తు స్థితి యిదికాదు గదా?

నంది మల్లయ్య ఘంట సింగయ్యలు తమ “వరాహపురాణము” లో ఎఱిగిన్నను ఇట్లు స్తుతించిరి :

“కీర్తితములయిన శంభుదాసుని వాగ్విలాసములు నెమ్మనంబు లోపల నిలిపి” —ఆ. 1-18

గణపవరపు వేంకటకవి తన “శ్రీ ప్రబంధ రాజవేంకటేశ్వర విలాసము” లో నిట్లు స్తుతించెను :

“ప్రబంధ పరమేశు నెఱ్ఱప్రేగడను దలంతు సూక్తి ప్రౌఢిన్”  
(పీఠిక. ప. 15)

ఇచ్చట “వాగ్విలాసములు” “సూక్తి ప్రౌఢిన్” అను ప్రయోగములకు సుఖా విరములు అను నర్థము చెప్పవచ్చునా? ఇదిట్లుండ;

రాజశేఖరుడు తన కావ్య మీమాంసలో చెప్పిన యీ క్రింది శ్లోకము నరయుడు :

“యా దుగ్ధాపి నదుగ్ధేవ కవిదోగ్ధృభి రన్వహమ్  
హృది నః సన్నిధిత్వాం సా సూక్తిధేనుః సరస్వతి”

—తృతీయాధ్యాయము - కావ్యపురుషోత్పత్తి-3

“కవులనెదు దోగ్ధులు ప్రతిదినము పితుకుచున్నను, ఏది పితకనట్టి యున్నదో అట్టి సూక్తి కామధేనువు అగు సరస్వతి మా హృదయమునందు నివసించుగాక!”

ఇచ్చట ‘సూక్తి’ పదమున కర్థమేమో స్పష్టము !

ఘోషాడు చంపూరామాయణమున చెప్పిన యీ శ్లోకమునరయుడు :

గద్యానుబంధ రస మిశ్రిత పద్యసూక్తిః

హృద్యా హి వాద్యకలయా కలితేవగీతిః

—భాంకాండము - శ్లోకము-121

ఇట “రసమిశ్రిత పద్యసూక్తి” యననేమో వివరింపబనిలేదు. ఈ ‘సూక్తి’ పదము చుట్టు ఎంతటి అద్భుత రమణీయమైన సాహిత్య సంగీత తేజః పరివేషమును చుట్టిపాడో!

ఈ భోజుడే ‘ఉక్తిని’ మూడు విధములుగా విభజించిన విధమిది :

వక్రకోక్తిశ్చ రసోక్తిశ్చ స్వభావోక్తిశ్చ వజ్రయం

సర్వాసు గ్రహిణీం తాసు రసోక్తిం ప్రతిజ్ఞానతే

—సరస్వతీ కంఠాభరణం - 5-8

స్వభావోక్తిః - తత్రగుణ ప్రాధాన్యే స్వభావోక్తిః

వక్రకోక్తిః - ఉపమాద్యలంకార ప్రాధాన్యే వక్రకోక్తిః

రసోక్తిః - విభావానుభవ వ్యభిచారి సంయోగాద్రసోక్తిః

ఈతడు తన “శృంగార ప్రకాశము”లో కూడ నీ మూడు విధముల ఉక్తిని గూర్చి యిట్లు వాక్రమిచ్చెను :

“త్రివిధః ఖల్విలంకారవర్గః - వక్రకోక్తిః స్వభావోక్తిః రసోక్తిరితి” సరస్వతీ కంఠాభరణము, శృంగార ప్రకాశము - ఈ రెండును లక్షణగ్రంథములు. ఇట చెప్పిన ఈ ‘ఉక్తి’ యనుమాటనే తన లక్ష్యగ్రంథమగు చంపూ రామాయణమున “గద్యానుబంధ రసమిశ్రిత పద్యసూక్తి” అను శ్లోకపాదమున ‘సూక్తి’ యని మార్చి చెప్పుట గమనింపవలెను. అంతేగాదు; తాను పేర్కొన్న త్రివిధములగు సూక్తులలో “రసోక్తికే” ప్రాధాన్యమన్నట్లు “రసమిశ్రిత పద్యసూక్తి” అనుటయు గమనార్హము. తక్కిన రెండు విధములగు సూక్తులు ‘రసోక్తి’ యంద తర్వాగములని సూచించినాడనియు భావింపవచ్చును. ఇదంతయు పరిశీలించి చూడగా మఱి యీ ‘సూక్తి’ యను పదమును సుభాషితార్థమున భావించుట యెట్లు!

**సూక్తివైచిత్రీ - లక్షణ నిర్వచన !**

‘సూక్తి’ యనునది రసభావాలంకార ధ్వని వర్ణనావైభవాది సేర్వీ కవితా లక్షణ సౌరస్యంగ్రహ సంతేతిత పారిభాషిక పదబంధమని భావించుట సమంజసము. ఇందలి విలక్షణమైన శిల్పమే “సూక్తివైచిత్రీ”. ఈ ‘సూక్తి’ యనునది స్వల్పాంధ్ర కవులలోనుండు కవితాలక్షణము కావచ్చును. అందలి వైచిత్రీ

మాత్రము ఎఱ్ఱన కవితయందే యుండునట ! నన్నయగారి “నానారుచిరార్థసూక్తి” అను వాక్యములోని ‘సూక్తి’ పదమునకే, ఎఱ్ఱన వాడిన ‘విచిత్ర’ పదమును తగిలించి శ్రీనాథుడు ‘సూక్తివైచిత్ర’ అని చెప్పెనని వెనుక భావించితిమి. నన్నయ మనకు ఆదికవయేగాక ఆదర్శకవిగూడ. అందువలన మనకవులేది గ్రహించినను అతని నుండియే గ్రహింతురు. అందునను, ఎఱ్ఱన విషయము వచ్చినప్పుడు; అతనికి నన్నయ్యతో గల ఆత్మీయతను జటి యారడు చెప్పిన ‘సూక్తి’ పదమునకే ఎఱ్ఱన ‘విచిత్ర’ పదమును శ్రీనాథుడు జోడించినాడని భావించుటలో విప్రతిపత్తి లదు. డాక్టర్ యం. కులశేఖరరావుగారు “పదనవాఙ్మయ విశాసము” అను తమ సిద్ధాంత గ్రంథమున “ఎఱ్ఱాప్రగడ వచన రచనము” అన్న ప్రకరణమున “సూక్తి వైచిత్ర” ఎఱ్ఱన స్వతంత్రశిల్పము” అని వాక్కుచ్చిరి. వీరు వాడిన యీ “శిల్పము” అను మాట శ్రీనాథుడు చెప్పిన ‘వైచిత్ర’ అను మాటకు రమ్యమైన వ్యాఖ్యానమని చెప్పవచ్చును.

ఇప్పటికి తేలిన సారాంశమిది : సూత్ర షక్తిలో చెప్పవలయునన్న సూక్తి యనునది రసభావాలంకార ధ్వని వర్తనా వైభవాది సర్వకవితాంక్షణ సారసంగ్రహ సంకేతిత పారిభాషిక పదబంధము; ఆయా విషయములందలి విలక్షణమైన శిల్పమే సూక్తి వైచిత్ర :

రసము, భావము, అలంకారము, ధ్వని మొదలగు సంకములు కవితలో వర్తన ద్వారా మాత్రమే వ్యక్తీకరింపబడుచుండును. అనగా కవితకు వర్తన ప్రాతిపదికయనుట. నన్నయ కథాకథన శిల్పమునకు, లెక్కన నాటకీయ శిల్పమునకు, ఎఱ్ఱన వర్తనా శిల్పమునకు పీఠాధిపతులని పలుమాఱులు పూర్వోక్తము. ఎఱ్ఱన వర్తనా వైభవము, తదంతర్గత విశేషాంశముల విరాట్ స్వరూపము ప్రథమాధ్యాయములో ప్రథమ ప్రకరణమున ప్రదర్శితము. తక్కిన తావులందు కూడ పలు విధముల ప్రకటితమైనది. కావున నిట దిజ్ఞాత్రముగ నుదాహరించి సమన్వయింపఁదము.

### వక్రోక్తి వైచిత్ర :

రామలక్ష్మణులు పంపా సరోవరమును దిర్ఘించిరి. అప్పట్నున ఎఱ్ఱన ఆ శతస్సు నిట్లు వర్ణించెను -

సీ॥ కమనీయ కమలినీ కల్హార దళ కేస  
రాన్విత జలముల నన్వ్య విధియుఁ  
దరళ తరంగ హస్తములఁబాద్యంబు, ను  
న్మద చక్రసారస మధుప హంస  
దుభులఁబ్రయోక్తులు, రుచిరవాసీర ని  
వేశన చ్చాయల విశ్రమంబు  
మంద సంచారిత మారుతంబుల నురు  
తాపనోదనమును దగిలి యెప్పుడు

ఆ॥ నాచరించుచును సమంచితాతిథి జన  
సేవనమునఁదనదు జీవనంబు  
ఫలమునొంద నొప్పు పంపా సరోవరం  
తెదురఁగాంచినన్మరేంద్ర సుతులు

—ఆ. 6-864

ఇచట పంపాసరోవరమున అతిథి సేవ యందాసక్తియు ననురక్తియుగల శ్రీ సర్వభావమూర్తిపంపఁబడినది. ఈ శ్రీ సర్వభావమెవ్వరిదై యుండును? తల్లి ఓడి కావలయును (సరోవరంఓడి యనుట పరిపాటి) లక్ష్మి అనగానే సీత స్ఫురించును ఇది యిచటి వ్యంగ్యము. రామునకు ఆ సరోవరమునందాతిథేయు రాలైన గృహిణి స్ఫురించెను. వెంటనే సీత స్మరణకు వచ్చెను. అతడు దుఃఖ పరవశుడయ్యెను. సహృదయుని చిత్రవృత్తి ఆనంద పరవశమయ్యెను! ప్రకృతి యందు మానవ ప్రకృతిని రూపించి, తదాకార ముల మానవ ప్రకృతిని- అటు నాయకుని యొక్కయు, ఇటు సహృదయుల యొక్కయు- ఆర్థి భూతమొనర్చి రసప్రపణ మొనర్చగల నేర్పు ఎఱ్ఱనకున్నది. ఇదంతయు నిందలి 'జీవన' పదమును శ్లేషించుట వలనను, రూపకాలంకారమును సమస్త వస్తు విషయ సావ యవముగ గాక, ఏకదేశీవివర్తిగ జేయుట వలనను సాధింపఁబడినది. ఇట నలంకారము నిట్లు వాడుటయే ఉక్తికై చిత్రి!

సైంధవుని చేతం బాంచాలి చెఱిపోయె శత్రువును దున్ని నెచ్చెలిని తెండు  
అని ధాత్రేయి పాండవులతో పలికి ద్రాపదిని ఇట్లు వర్ణించును :

సీ॥ బూదిలో దొరగిన పూర్ణాహుతియైబోలే,  
 గుక్కతో లిత్తిలోగూరినట్టి  
 రాజిత కపిల గోరసధారయును బోలే  
 మసనంబులోబద్ధ మహిత పుష్ప  
 మాలికయును బోలే, మదిరాక్షి దుర్జను  
 కతమున దూషిత గాక మున్న  
 చనరయ్య వేగంబ చనునె నన్మంత్ర వి  
 శ్వుత పురోడాశంబు శునకమునకుఁ ?

లే॥ జనునె కమల నుగంధి కాసార కేళి  
 కలుష శవభాదియైన స్వగాంమునకుఁ ?  
 జనునె తవ్వంగి సౌందర్య చతుర భావ  
 భంగి యా దుష్ట చరితుని పాలు వడగ

—ఆ. 8-201

ఇందు ద్రోపదికిని, సైంధవునకును వాడబడిన ఉపమానముల తారతమ్యమును గమనింపవలెను. ద్రుపదుడు జన్నమొనర్చు వేళ వహ్నిలోన జనియించిన పవిత్రురాలు ద్రోపది. కావున నీమెకు వాడబడిన ఉపమానములన్నియు యజ్ఞ సంబంధములు. మంగళమయమైన యజ్ఞమును అపవిత్రమొనర్చునవి కుక్కలు నక్కలు. కావున సైంధవునకు వాడబడిన వన్నియు తత్సంబంధములు. అసలీ పద్మమే ఒక యజ్ఞ వర్తనా ఖండమనవలయును. ఎజ్ఞన పాత్రల యొక్క స్వభావమును బట్టియేగాక, వాటి పూర్వచరిత్రను బట్టిగాని మరేదైన తద్గత విశేషమును బట్టిగాని అలంకారములను వాడుచుండును కాబోలు ! అలంకారములను వాడవలయును గాన వాడుచుండుట గాక అట్టి సౌభాగ్యము కావలసిన చోటనే వాడుచుండును ! ఈ విషయమున నిదొక విలక్షణమైన శిల్పము. ఇది సూక్తి వైచిత్ర్యతత్వము నందొక యంశము.

**స్వభావోక్తి వైచిత్ర్య :**

కట్టెలు కొట్టచు అరిసిపోయిన సత్యవంతుడు గొడ్డలి పుడమిపై వైచి సావిత్రితో నిట్టనును :

చ॥ ఒడలు వశంబుగాదు; భ్రమనొందిన యట్లు మనంబు దూలెడిం  
గడఁగి శిరంబు శూల విశిఖ ప్రకరంబున నొంచినట్టి ద  
య్యోడు; నిలువంగ నోర్య; నొకయిందుక సేపు శ్రమంబు దీటు నీ  
మొదశయనింతు నావుడు సితేక్షణ మైత్రని సంభ్రమంబుతోన్

ఆ. 7-218

ఇందు చతుర్థ పాదమందలి 'నావుడు' అను మాట దాకా సత్యవంతునిలో  
జరుగు శారీరక మానసిక వికారస్థితి యొక్క క్రమదశలు ఒక్కొక్క మాటలో  
చిత్రముగ వ్యక్తము చేయబడినవి. ఆ తరువాతి ఒక్క వాక్యములో సావిత్రి  
యొక్క శారీరక మానసిక సంభ్రమము చెప్పబడినది. సత్యవంతుడు తనకేమి  
ముంచుకొని రానున్నదో తెలియదు. సావిత్రికి తెలియును. తెలిసిన సావిత్రికే  
ఉత్తలపాటు అధికముగ నుండును. కాని యామె నిబ్బరముగ నున్నదట !  
“మైత్రని సంభ్రమంబుతోన్” ఎంత చక్కని వాగ్యైఖరి యిది ! సత్యవంతుని  
పక్షమున “భ్రమనొందినయట్లు మనంబు దూలెడిన్” అనియు, సావిత్రి పక్ష  
మున “మైత్రని సంభ్రమంబుతోన్” అనియు ఒకే తీరుకట్టుబడి గల వాక్యములు  
సత్యవంతునిలో జరుగుచున్న మార్పులు సావిత్రిపై నెట్లు పనిచేయుచున్నవో  
తెలియజేయుటకే యని తలపవచ్చును. ఇందలంకారము ఉత్త్రేక్షయా ! స్వభా  
వోక్తియా ? ఉత్త్రేక్షానుపాదితమైన స్వభావోక్తియనుట సమంజసము.

ముగ్ధులుడను ముని ఉచిత్యైతిలో జీవితము గడుపుచుండును. దూర్వాసు  
దాతనికతిథితియై వచ్చి ఆరు పర్వములు కుడుచుచు కూర్చుండును. ముగ్ధులుడు  
తాను పస్త్రులుండియు అతిథిని సంతృప్తుని చేయచుండును. చివరికి దూర్వాసు  
దాతనిని మెచ్చుకొనుచు ఇట్లు పలుకును :

చ॥ చవులకుఁ బ్రేముడించు ననిశంబును నాలుక; దాల్చి పెంపు, ధ  
ర్మువును, శమంబుఁ దెక్కొను సముద్ధతి నాకలి, వీని రెంటి నుం  
దవులవా; జీవితస్థితికిఁదావల మన్నమ; నీవు జీవితే  
చ్ఛ విడిచి తిప్పదేమని ప్రశంస యొనర్తు నినుం దపోనిధి

—ఆ. 8-128

ఒక మహర్షి మఱియొక మహర్షిని ప్రశంసించు నందమైన సన్నివేశ  
మిది. తిండికి వాయుట, ఆకలితాద, ఈ రెండింటిని అనుభవించుట వేఱు, ఆ

యనుభవమును రమణీయముగ వ్యక్తపఱచుట వేఱు. అందమైన సంస్కృతాంధ్ర పదముల పోహళింపుతో అతిసహజముగ వ్రాసి నాడెఱున. భావప్రకటనా విధానము మంచి పదునుగ నున్నది. స్వభావోక్తి వైచిత్రికి మంచి యుధాహరణ మీ పద్యము.

### రసోక్తి వైచిత్రి :

వ॥ .....హనుమంతుడు జానకి హృదయంబు మూర్తిమంతంబైన  
పగిదినున్న యమృతహామణి రాజమాధామణికి సమర్పించిన

అ॥ అమృతనోజ్ఞ రత్నమక్కున గదియించి  
పుంకలెగయఁగొంత ప్రౌఢవిభుఁడు  
జానకి కుచాగ్ర సంగమ సుపుడై  
నట్లయిందె ముకుళిరామఁడగుచు

—అ. 7 - 83.

సందర్భము స్పష్టము. హనుమంతుడు సీత నుండి తెచ్చిన మణి జానకి హృదయంబు మూర్తిమంతంబైన పగిదినున్నదట ! దానిని ఆక్కున గదియించుకొనినాడు రాముడు. ఈ పద్యమునందలి మొదటిపాదము “అమృతనోజ్ఞ” అని త్రికసంధిసహిత పదబంధముతో ప్రారంభమగుటలో నొక చమత్కారమున్నది. ఆ మణి చేతికందినదే తదప్ర రాముడు ఆతముగ అమాంతము గుండెలకు హత్తుకొన్న వైనము స్ఫురించుచున్నది ! మఱియు నా పాదమునందలి సంయుక్తాక్షరమున్నియు ఒకపరి గాఢముగా నడుముకొన్నట్లును, మఱియొకసారి సడలించినట్లును, పర్యాయక్రమమును సూచించుచున్నట్లున్నవి. ఈ వర్ణనమంతయు విభావాది సామగ్రి సంయోగమున రసము నుల్లాసితము చేయుట. పద్యము ఆట వెండిలో నుండుటయు కొంత చమత్కార హేతువగుచున్నదని భావింపవచ్చును.

పరిశ్చితుడను రాజు తన ప్రేయసియగు సుశోభనను కమలాకర తీరమున నునిచి తాను కృతావగాహుడైనవిమ్మట జలవిహారము ఆమెను కూడ రమ్మని పిలుచును.

క॥ “మేలైయున్నది జలము వి  
శానయన ! చెమట వోవ జయ్యన దేహ  
జ్ఞాన మొనరింపు” మనిన  
నా లేమ దరస్మితాన నాంబుజ యగుచున్

—అ. 4 - 825

అ॥ మదుగుసొచ్చి.....

అననాంబుజము దరస్మితమైనదనుట ఉక్తివైచిత్రీ. అట్లు దరస్మితాన నాంబుజ యగుచు మదుగుసొచ్చినదనుట వలన ఈ ఉక్తివైచిత్రీమతికొంత తీవ్రము సాగినది. ఈ పద్యమునకు ముందున్న పదనమునందు 'కమలాకరము' అని చెప్పబడినది. మదుగు అను మాటను కమలాకరమని భావింపవలెను) అననాం బుజము కమలాకరము నందలి కమలములతో సాదృశ్యము భవించినదన్న మాట! అట్లు మదుగు సొచ్చిన సుశోభన మాయమై పోవునని విమ్మటి కథాం శము. అలేమ దరస్మితాననాంబుజ యగుచు ననుట చక్కని యనుభావ వర్ణ నము.

గంగలో విడిచిపెట్టబడిన కడ్డుడు సూతుని చేతికి దొఱిగెను. అరడా శిశు వును తెచ్చి తన భార్య రాధ చేతికిచ్చెను-

క. అనిదాని చేతికిచ్చినఁ

గొని యురమునఁనదియు నదిమికొనియెఁ గొడుకు; న

వ్యనితకుఁ బాలెంత తెలు

గున జన్ములు సేపెనవుడు కూరిమి పేర్చిన్

—ఆ. 7-858

ఇటు చన్ములు సేపెననుట 'ముదము' అను చక్కని సంచారి భావాను వర్ణన.

రసశిల్ప వైచిత్రీ :

రసపోషణమున ప్రబంధ పఠమేశ్వరునిదొక ప్రత్యేక భణితి :

ఉ. లాలిత యౌవనోజ్జ్వల విలాసములందులకించి, సుందరా

భీం విచేష్టితంబుమర, భీమ మనోభవ సింహరేఖమై

వాలవె యింక నీ వెలమి వామ విలోచన లంగజన్మ లీ

లాలనలై, విపక్షులు భయాలసులై ధృతి యేది చూడగన్

—ఆ. 7-845



కుంటిదేవి కర్ణుని మందసములో పెట్టి అశ్వనదీ ప్రవాహమున విడిచిపెట్టు నప్పుడు రోదనము చేయుచు పరికిన మాటలివి. ఈ పద్యమునకు ముందటి దగు సీసపద్యమున ఆమె గుండెలు బాదుకొనుచు రోదించిన తీరును చూడగా ఎఱ్ఱన ఎంత కఠోర చేతస్కుడా అనిపించును. అంత దుఃఖములో గూడ ఆమెకొక్క షణ్ణమొక మధురమైన ఊహ జనించినది. ఆ ఊహచిత్రమే యీ పద్యము.

ఈ శిశువు పెరిగి పెద్దవాడై యువకుడైన రూపము నూహించినది. ఆ భయసులో నొకవైపున యౌవనోజ్జ్వల విలాస రేఖలతో నవమన్మథుడై యువతీ లలామలను ఆకర్షించునట! మఱొక వైపున వీరకేశీ విలాసములతో భయం కరడై శత్రువులను కర్షించునట! వామ విలోచనలు అంగజన్మ లీలాలనలై ధృతియేది చూడగా వారిపై నీలదు వాలునట! విపత్తులు భయాలనులై ధృతి యేది చూడగా వారిపై వాలునట! ఈ రెండు దృశ్యములను ఒక్కసారి ఊహించుకొని మురిసిపోవుచున్నదా మాతృ హృదయము!

అంత పెద్ద దుఃఖమునకు కూడ ఒక్క షణ్ణము కల్గెము వేసి, మధుర మైన ఊహలోకమునకు మళ్లించి, తేలియాడించి మరుషణమే మఱల దుఃఖమున బడవైచి రసపరీవాహ తరంగములను తరళిత మొనర్చగల రసశిల్పి ఎఱ్ఱ నార్యుడు! ఆ పదముల పౌండిక, భావవీచికలు, రసశీకరములు, హృద్యపద్య గతి, ఆకట్టుబడి- ఈ సర్వము సూక్తివైచిత్రీకి తార్కాణ. ప్రశ్నోకించి చెప్ప వలయునన్న “ధృతి యేది చూడగన్” అనుట గొప్ప ఉక్తి వైచిత్రీ!

పరిక్షితుడు సుశోభన యను కన్యను చూసి మోహితుడై ఆమె నిట్లు ప్రశ్నించి సమాధానమును పొందిన విధమిట్లున్నది :

ఉ॥ ఎవ్వరి దానవంబుజ దశేషణ! యేకతమిట్టు లేల నీ  
వివ్వన భూమియందుఁ జరియించెదు? నావుడుఁదండ్రి పంపునం  
దివ్వన భూమియందుఁ జరియించెద సద్వరు గోరి; కన్య నే  
నెవ్వరి దాన గావలయు? నేర్పడఁజెప్పుము రాజనందనా!

—ఆ 4-824

వ॥ అనిన దాని ప్రగల్భవచనంబులకు నధిక విలోలందై భూపాలుండు  
తన యభిలాషంబెఱింగించిన నమ్మగువ..... నిన్ను వోయించెద ననెను

రసములు, భావములు వ్యంగ్యములుగానే యుండవలయును గాని వాఙ్మయములు కారాదు. అట్లయిన నందలి చమత్కారము సన్నగిల్లును. వాఙ్మయముతో రసభావములను చమత్కరించుట తవియొక్క ఘటనాఘటన సామర్థ్యమును తెలుపును. ఇట్టి సామర్థ్యము ప్రబంధ పరమేశ్వరునిలో గలదు. దానికి పద్యమే ప్రధానమగు నుదాహరణము.

ఇందు నాయక రసానుగుణమైన హావభావముల ప్రదర్శన గాని త్రపాభరితమైన దృక్పథములు గాని లేకయే, నేను సద్వరుగోరు కన్యను, నేనెవ్వరి దాన గవలయు నేర్పడ చెప్పము రాజనందనా! అని జవాబు చెప్పినది. ఇట్లు ప్రశ్నముఖముగా నేను నీ దానను అని పల్కినది. ఇట్టి ప్రగల్భమైన వాక్యే నాయకుని యెక్కువగ నాకర్షించినది. ఇట్లు వాక్యార్థ శక్తితో రసస్ఫురణము నిర్వహించిన కవి ప్రబంధ పరమేశ్వరుడొక్కడే కనబడుచున్నాడు!

రసనిర్వహణమున ఎఱ్ఱనార్యుని యొక్క ఇట్టి అద్వితీయమైన ప్రతిభను కనిపెట్టి వెల్లడించిన మహనీయులు శ్రీ కోట సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు! వారి యభిప్రాయమును మాత్రమే గాక, భాషను, సమన్వయ విధానమును గూడ స్వీకరించి యిట ప్రస్తుతించితిని. వ్యంగ్యరీతిలో రసస్ఫురణ మెట్లుండునో పోల్చి చూపుటకు వారు ఆదిపర్వములో శంతన మహారాజు సత్కవతినీ మొట్టమొదట పల్కరించిన సందర్భములోని “ఎందలి దానవంబుజ దశేక్షణ!” అను పద్యమును కూడ నుదాహరించి సమన్వయించి చూపిరి. విస్తరభీతిచే నేనా భాగమును విడిచి పెట్టి అక్కఱపడు మేఱకు నిది గ్రహించితిని.

## ధ్వని వైచిత్రీ :

వాఙ్మయమునకు ఆత్మధ్వనియని ఆలంకారికుల నిర్ణయము. వాఙ్మయము కంటె భిన్నమయిన, రమణీయమైన ఆర్థాంతర స్ఫురణమే ధ్వని. ఇది సహృదయుల చిత్త పరిపాకమును బట్టి. పలు విధముల రేకులు విప్పుచుండును. ఎఱ్ఱన కవితలో నటనట ఈ ధ్వని పురివిప్పిన పట్టులు గలవు.

- 
1. నెల్లూరులో జరిగిన “ఎఱ్ఱన జయంతి” 1967, ఏప్రిల్ 22, శ్రీ కోట సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారి ఉపన్యాసము నుండి.

గంధర్వ వీరులచేత బంధితుడయిన దుర్యోధనుని విడిపించిన పిమ్మట ధర్మరాజు ఆతనికి హితవు చెప్పును :

ఉ॥ ఎన్నడు నిట్టి సాహసము లింక నొనర్చకు మయ్య దుర్జనుం  
తన్నున సాహస క్రియల యందుగడంగి నశించుగావనం  
గ్రన్నన తమ్ములన్ దొరలగైకొని యిమ్ములఁబొమ్ము వీటికిన్  
శన్నుత ! దీనికొండొక విషాదముఁబొందకుమీ మనంబునన్

—అ. 5-484

దుర్యోధనుడు స్వాభిమాని. అంతకంటే దుర్భిమాని యనుట వాగు. ఇప్పుడు డెబ్బతిన్న పులి. తానెవరిని యవమానించుటకు వచ్చెనో వారి దయకు పోత్రుడు కావలసి వచ్చిన దుస్థితి యాతనిది. అట్టివానిని యెంత మెత్తగ చివాట్లు వేయుటకు వీలున్నదో అంత మెత్తగ చివాట్లు పెట్టుచున్నాడు ధర్మరాజు. మొదట “నన్నుత !” అని సంబోధించినాడు. దీనికినిననర్థమే మాటిపోయినది. “దుర్జనుండన్నున సాహస క్రియలయందు గడంగి నశించు” అని ఎవరినో గూర్చి సామాన్య రీతిగా చెప్పిన దీని అర్థము దుర్యోధనుడు దుర్జనుడనుటయే గదా ! పిమ్మట “ఇమ్ముల బొమ్ము వీటికిన్” నాయనా ఇక చాలించి ఊరికి వెళ్లి పొమ్ము; అనుట ఇక నిక్కడ నీ పప్పులుడకవు: మీ ఊరిలో సాగునేమో గాని అన్న యెత్తిపొడుపు. “దీని కొండొక విషాదము బొందకుమీ మనంబునన్” అని ఇంత తిట్టి చిమ్మిలి పెట్టటయే గదా ! ఇచ్చట దుర్యోధనుని యవస్థ యేమన అత్ర కొట్టినందుకు గాదు; తోడికోడలు నవ్వినందుకు అన్నట్లు గంధర్వులు బంధించినందుకు గాదు; పాండవులు విడిపించినందుల కారనికి తలవంపు లైనది. ఇట్టి స్థితిలో నాతనిని సుతిమెత్తని మాటలతో కుళ్లబొడుచుట ధర్మరాజు యొక్క గడుగ్గాయి తనమును సూచించుచున్నది. ఇట్లు ధర్మరాజు వాడిన ప్రతి మాటకు వేటొక యర్థము స్ఫురించుచునే యున్నది. పాత్రల మనస్తత్వమును బట్టి రచన చేయగల్గుట మహాకవి లక్షణము. ఎఱ్ఱన అట్టివాడు !

మహర్షులందరు ఇంద్రపదవి నధిష్ఠింపుమని కుమారస్వామిని కోరిరి. ఇంద్ర పదవి నుండు వారికెయ్యది కరణీయంబని కుమారుడు వారినడిగెను. వారు వివరించిరి అప్పుడింద్రు డిట్లనియె :

చ॥ అనునెడ నిండ్రుడిట్టనియె నట్లయినం గడులెస్స; దేవ ! నీ  
వనిమిష నాయకత్వమున యందభిషిక్తుడవై ముదంబుతో  
ననుఁబని గొమ్ము నీదు కరుణన్ దొసగెల్లను దీటి యుండెదన్  
మనతర శౌర్యసారుడవు గావున నర్హుడ వింద్ర లక్ష్మికిన్

—ఆ. 5-226

ఇది యింద్రుడు ఇరకాటమున బడిన సన్నివేశము. పదవి వదలుకొనుట ఇష్టములేదు. వదలక తప్పదేమో అన్న పరిస్థితి దాపురించినది. దీనిని అధిగమించుట కాతడు చేసిన చమత్కారమేమన- ఋషులు ఇంద్రుని కర్తవ్యము లెవ్వయో చెప్పిన వెంటనే కుమారుడు మఱి మాటలాడుటకు వీలులేకుండ తనంతట తానే పదవిని వదలుకొనుటకు సిద్ధపడుట ! “ఆట్టయినన్ కడు లెస్స” అనుట వలన నీవు ఇంద్ర పదవిని చేపట్టుటకు సిద్ధపడుచున్నట్లున్నది. అయితే సరే, అనుభావము వ్యక్తమగుచున్నది. ఇది యింద్రుడు ఇష్టము లేకుండ మాటలాడుచున్నట్లుండి యాతని మనోవ్యధను సూచించుచున్నది. ‘నీదు కరుణన్ దొసగెల్లను దీటియుండెదన్’ అను మాట చాల కీలకమైనది. పదవి యందుండి నేను దోషము లావరించిన వాడనైతిని, ఇప్పుడు వైదొంగి ఏ దోషములు చేయని వాడనగుదును, అనుట వలన నీవిప్పుడు పదవి నధిష్టించి దోషములు చేయక ఎట్టి నిర్వాకము చేసెదవో చూచెదగాక అన్న గూఢమైన సూచన వ్యక్తమగుచున్నది. నీవు నాకంటె శౌర్యవంతుడవు కావున ఈ పదవికి నీవే తగుడువనుట పై పరామరీకయే గాని యాంతర్యమున నాతని అయిష్టతనే సూచించుచున్నది.

ఇంద్రుని యొక్క యీ మాటలను విన్న పిమ్మట “కుమారుడు నవ్వుచు ఇట్టనియె” (వచనం - 227). ఈ నవ్వు దేనిని సూచించుచున్నదనగా తాను ఇంద్రుని యొక్క అసలాంతర్యమును పసిగట్టితిని అను భావమును సూచించుచున్నది ! అసలిక్కడోక చమత్కారమున్నది; ఇంద్రుడు గనుక నేను పదవి నుండి దిగను; అని చెప్పియుండినవో కుమారునికి పట్టుదల పెరిగి పదవిని గుంజుకొనుటకు ప్రయత్నించును. అట్లుగాక పదవిని తానే వదలుకొనుటకు సిద్ధపడుచున్నాడు గనుక దానిపై కుమారునకు ఆకర్షణ లేదు- ఇది మానవ మనస్తత్వము. ఈ సర్వము ఇచ్చట ‘ధ్వని’ యగుచున్నది. ఈ పద్యమునిట్లు వ్రాయుట ఎఱ్ఱనార్యుని లోకజ్ఞతకు తార్కాణ !

**భావోక్తి వైచిత్ర్య :**

3. ఎఱ్ఱనార్యుడు నీర్వహించిన సత్కారద్రోపదీ సంవాద ముట్టము కథ

రమ్మమైనది. ఏకాంతమునందు ఇరువురు స్త్రీలు తీరికగా కూర్చొని ముచ్చటలు చెప్పుకొను తీరెటుండునో కావ్య ముఖమున తెలిసికొనవలెనన్న యీ పుట్టమును చదివి తీరవలసినదే ! నీ భర్తలు నీ యదుపాజ్ఞలలో నుండుటకు నీవేమి వశీకరణ మంత్రమును వేసితివి? అని సత్య, ద్రౌపదిని యడుగగా నామె ఇట్లనును :

చ॥ అలయక మంత్ర తంత్ర వివిధోషధ భంగులజేసి యెంతయున్  
వలతురు నాథులంట మగువా ! కడు బేలతనంబు; దాన మున్  
గలిగెన ప్రేమయుం బొలియుఁగాని యొకండును సిద్ధిఁబొంద ద  
పొలుతుకతోడి మన్ని యహి పొత్తుగఁజూచ విభుండెఱింగినన్

—ఆ. 5-295

ఇందు రెండవ పాదమునందలి “మగువా !” అన్న సంబోధనాస్మృతము స్వేరితమై కాకుండును పట్టి గుంజుట రమ్మముగ నున్నది. పద్యమంతయు కమ్మని తలుగు నుడికారపు సౌంధ్యతో ఉక్తివైచిత్రిని స్ఫురింపించుచున్నది.

సత్యవంతుడెట్టివాడె నను ఆతనిని దప్ప మఱియొకరిని వరింపనొల్లనని సావిత్రి చప్పగా నశ్వతి నారదుని దెసి చూచుటయు నతడిట్లనియె :

చ॥ గౌనముల ప్రోక నీయనుఁగుఁగూతురు; దీని తలంపు మాన్పగా  
మనకు నశక్య మింక ననుచూనము లేల? నరేంద్ర ! కూతుఁ జ  
య్యన నృప సూతికిమ్ము; కమలానన చేసిన పుణ్య గౌరవం  
బున నయినం బ్రియుండు పరిపూర్ణ చిరాయురుపేతుఁడయ్యెడున్

—ఆ. 7-186

ఇందు చివరి రెండు పాదములందును చక్కని ఉక్తివైచిత్రి కుదురు కొన్నది. “కమలానన చేసిన పుణ్యగౌరవంబున నయినన్” అనుట మఱింత మధురమైన ఉక్తివైచిత్రి. ఆమె పుణ్యగౌరవము వలన సత్యవంతుడు పరిపూర్ణ చిరాయురుపేతుడగును. సావిత్రియు పరిపూర్ణ చిరాయురుపేతయై, దీర్ఘ సుమం గళియై తాను తరించి లోకముల కెల్ల నాదర్శ నారీమతత్త్వియై వెలుగొందును అన్న మంగళాశాసనము ఇట పరమ పవిత్రము. రమణీయము నైన భావము !

ఇది ప్రజంధ పరమేశ్వరుని సూక్తివైచిత్రి యొక్క రేఖామాత్ర చిత్రణ !

# చంపూ శిల్పవైచిత్రీ

“గద్యపద్యాత్మకం కావ్యం చంపూరిత్యభిధీయతే”

శ్లో॥ గద్యానుబంధ రసమిశ్రిత పద్యసూక్తిః  
హృద్యాహి వాద్యకలయా కలితేవ గీతిః  
తస్మాద్ధ ధాతు కవిమార్గ జుషాం సుఖాయ  
చంపూ ప్రబంధ రచనాం రసనా మదీయా

—చంపూ రామాయణము, బాలకాండ-౩

గద్యముతో కూడిన రసమిశ్రితమైన పద్యసూక్తి వాద్యకళతో నొప్పుగానవిద్య వలె హృద్యముగా నుండును ! కావున కవితా రసాభిజ్ఞుల ఆనందముకొఱకు నా నాలుక చంపూ ప్రబంధరచనకు దొరకొనుగాక - అని భోజుడు చంపూ ప్రబంధ ప్రక్రియా వ్రాశ స్త్యమును ఉగ్గడించినాడు.

నన్నయ భట్టారకుడు ఇట్టి చంపూ ప్రబంధ రచనా ప్రక్రియ తెలుగు భాషా స్వభావమునకు చక్కగా నప్పనని భావించి ఆంధ్ర మహాభారతమును గద్య పద్యాత్మకముగ సంతరించినాడు. నన్నయ ప్రారంభించిన యీ పద్ధతికి భిన్నముగ తిక్కన తొలుత నిర్వచనోత్తర రామాయణమును రచించి మలుత నన్నయ మార్గమే సరియైనదని భావించి “గద్యముల పద్యములన్ రచియించెదం గృతుల్” (విరాటము, అవతారిక-80) అని కంఠోక్తిగా ప్రకటించి తన భారతమును గద్య పద్యాత్మకముగ వ్రాసినాడు. “నన్నయభట్ట తిక్కకవినాథులు చూపిన శ్రోవ పావనంబు” అని నమ్మిన యెఱ్ఱున తన ప్రబంధమలన్నియు చంపూ మార్గముననే రచించి యీ మార్గమున కొక వన్నెయు వాసియు చేకూర్చినాడు. అనంతర కవునికి కవిత్వయ మార్గమే శిరోధార్యమైనది.

సంస్కృతమున రామాయణ చంపువు; భారత చంపువు వంటి ఒకటి రెండు దక్క తక్కిన చంపువులన్నియు మూలబడినవి. ఆ భాషలో ఈ ప్రక్రియ విఫలమైనదని చెప్పవచ్చును. తెలుగులో సఫలమగుటకు ఈ భాషాతత్త్వమే కొరతమని భావింపవలయును.

సంస్కృత చంపువులలో గద్యములు కొన్ని, పద్యములు మెండు. అదే పద్ధతి తెలుగు కావ్యములలో కూడ పాటించబడినది. సంస్కృత చంపువులలో వరుసగా నొకటికంటె నెక్కువ పద్యములున్నట్లు, అటనట వరుసగా నొకటి కంటె నెక్కువ గద్యములు కూడ నుండును. ఆ పద్ధతి తెలుగు కావ్యములలో పరిహరింపబడినది. ఇది సంస్కృత చంపూ ప్రక్రియ మీద తెలుగు చంపూ ప్రక్రియ యొక్క క్రిమపరిణతిని సూచించుచున్నది.

ఎఱ్ఱన గద్య పద్యములు వాద్యకలాకలితములైన గీతికం వలె హృద్యములుగా నుండును. వారి వధానంతరము రాముడు సుగ్రీవునకు పట్టము గట్టును. ఆ పేమ్మట నెఱ్ఱన వ్రాసిన గద్యపద్యములివి :

మ॥ ఆ వనదరుండును రామునకు గృథాంజలియై "దేవా ! యీ పుర్మ సమయశేషంబును, ఘన సమయంబునుం గడపి మఱి సీతాన్వేషణంబునకు నుత్సహించుట లెస్స" యని యయ్యిర్వరకును మూల్యవహ్కుటంబున నివాసంబు గావించి. తానును గిష్కిందాపురంబున నుండెనంత, (ఆ. 8-887).

మ॥ ఉరుమర్మృచు విహత సంవిహిత విశోల్లాసమై సంచరి  
త్పరసాంతోద నినాద దూర్యరవమై, చందద్వలాలాకగరు  
ద్వర లీలా నవదామర స్ఫురణమై పర్వత్య సామ్రాజ్యమై  
ప్రే రమామందిరమై యుదగ్ర శిఖిసీ పింఛత పత్రంబులన్

—388

త॥ ఆ సమయంబున నక్కడ —389

ఇట్టి పుట్టములను చదివినప్పుడు ఎఱ్ఱన నాదబ్రహ్మోపాసన చతురుడైన బాగ్గేయకాళుని వలె స్ఫురించును. తెలుగు కవులు కట్టు సంస్కృత సమాసముల సౌందర్యము ఇతరమిచ్చును !

ఆరణ్యపర్వశేషమున ఎఱ్ఱన రచించిన గద్యపద్యముల సంఖ్య మొత్తము 1595. వీనిలో గద్యములు 498, పద్యములు 1097. ఈ గద్యపద్యములను ప్రతిపాద్య విషయమున కనుగుణముగ ఒక వరుసలో నమర్చి వ్రాయుటలో నీతడు పాటించిన శిల్పము ప్రధానముగ నాఱు విధములుగ నున్నది :

1. వరుసగా కొన్ని పద్యములను వ్రాసిన పిమ్మట నొక గద్యమును వ్రాసి మఱి కొన్ని పద్యములను వ్రాయుట.
2. వరుసగా కొన్ని పద్యములను వ్రాసిన పిమ్మట నొక గద్యమును వ్రాసి మఱి ఒక పద్యమును మాత్రము వ్రాయుట
3. మొదటనొక పద్యమును వ్రాసి పిమ్మట నొక గద్యమును వ్రాసి మఱి వరుసగా కొన్ని పద్యములను వ్రాయుట.
4. రెండు గద్యములనడుమ నొక పద్యమును బిగించుట.
5. రెండు పద్యముల నడుమ నొక గద్యమును బిగించుట.
6. గద్యపద్యములను ఒకటి వెంట నొకటిగ దొంతరలు కట్టుట.

ఈ ఆఱు విధముల శిల్పములలో నెటచూచినను ఏదో ఒక వైచిత్రీ గోచరించును. రెండు ఉదాహరణములను చూచుము :

1. వ॥ ఇట్లు వికలేంద్రియుండై వైశ్వానరుండమ్ముని పత్నుల యందు  
దగిలిన డెందంబు మగిడింప నేరక వారలం గదియ నప్పశించి గార్హపత్య  
కుండంబునం దావేశించి : —ఆ. 5-196

వ॥ అతివలు దన్ను జేరుటకు నాసపడుం బొరిజేరువోట నా  
యత విలసచ్చిత్రాగ్రముల నల్లన వారంసంటుఁ గౌతుకం  
బతిశయమై తదంగంత లాదటఁగొగిటఁజేర్చఁగోరుఁ గం  
పిత ధృతియై కంగుఁగడుఁజెల్లగు రాగరసంబు ముంపగాన్  
—ఆ. 5-197

వ॥ అంతనమ్ముసిండుం హోమ విధి సమాప్తంబగుటయు జాత  
వేడుండు మదన వేదనాభరంబు సహింపనోపక నిర్జనంబైన వసంబునకుం జని  
మునిపత్ని సమాగమంబు దుర్లభంబుగా వగచి వెగడంది శరీరంబు దిగవిడువ  
సమకట్టు నెడ దదీయ వల్లభయైన స్వాహాదేవి తత్రకారంబంతయు నెఱింగి  
యతనికిం బ్రియంబు సేయునదియై సప్తమునులలో నంగిరసు భార్య శివ యను  
బాని రూపంబు గైకొని చని యేకతంబు యున్న హులాశనుం గనుంగొని యిట్టి  
నియె. —ఆ. 5-198

ఈ పద్యమున గార్హపత్యకుండమును, అందు తన శృంగార భేష్టలను  
చూపుచున్న అగ్నిదేవుని రూపమును ఊహింపవచ్చును పద్యమునకు చుట్టును  
ఉన్న గత్య వలయమునందు ప్రదక్షిణలు చేయుచున్న మునిపత్నుల వలయ



మును భావింపవచ్చును. రెండు గద్యముల నడుమ నొక పద్యమును బిగించి ఎఱ్ఱిన చేసిన శిల్పవైచిత్రి యిది !

2. క॥ ఆకులముగ శైబ్యుల ని

ఘ్రాకుల సైంధవులను ద్రిగద్దులనుం బో

నీక పొదివి రయమున న

స్తోక పరాక్రముడు దునిమి తూటాడె వడిన్

—ఆ. 6-284

వ॥ అప్పుడు రణభూమి యంతయు శవమయంబయ్యె నంబరంబం తయు గబంధమయంబయ్యె జారు కేయూర వీరాంక విభూషితంబులైన బాహు చరణచ్చేదంబులును, గార్ముక తూజీరకాండ ఖండంబులు, నక్షి కూబర రథాంగ కేతన త్రివేణుక శకలంబులును, బుండరీక వ్యజనచామర భంగంబులుం గలవార పరిమళ శక్తి గదా ముసల పట్టిర ప్రాసవేశంబులు నక్కడజూచిన రాసులైయుండె గీలాల పూరంబును, మాంస పంకంబును, గేశ శైవాలంబునునైన యహూర్వ నదీ ప్రవాహంబునందు బహువిధ క్రవ్యాదగణంబు లవగాహంబు సేయుచు బ్రకట కోలాహల వ్యాకులంబగుచుండె; నవ్విధంబున. —285

క॥ గాండివ పవన ప్రేరిత

చండాంబక ఘోర శిఖర శతమఖతనయో

ద్ధండ దహనుడొక మాత్రన

ఖండిత సౌవీర సైన్యకానన మేర్చెన్

—286

ఇది యర్జునుడు సైంధవ సైన్యమును తుత్తునియలు చేయు ఘట్టము. ఈ రేండు కంద పద్యములందును వర్ణింపబడిన వాడు అర్జునుడు. ఈ పద్యముల నిట్లు కందములలో వ్రాసి మధ్యలో నొక గద్యమును బిగించుటలో నున్నది ఎఱ్ఱినగాది చంపూ శిల్పవైచిత్రి ! ఈ గద్యమున వర్ణింపబడిన రణరంగమున ప్రవహించుచున్న శత్రువుల రక్తనదికి ఈ కందములు రెండును ఒడ్డుల వలె నున్నవని స్ఫురింపజేయుట మహాకవి చంపూశిల్ప వైచిత్రికి పరాకాష్ఠ !

ఇట్లే తక్కిన శిల్ప విధములను గూర్చి నరయవలెను.

చతుర్థాధ్యాయము



ఎఱ్ఱన  
అనువాద కళాశిల్పము

# అనుక్రమణిక

1. అనువాద కళాశిల్పము
2. ఎఱ్ఱన హరిహర తత్త్వము
3. ఎఱ్ఱన మహావ్యక్తిత్వము
4. ఉపసంహృతి
5. ఉపయుక్త గ్రంథసూచి

# అనువాద కళాశిల్పము

జనసుత! క. వృద్ధైషా

యన ముని వృషభాభిహిత మహాభారత వి

ద్ధ నిరూపితార్థ మేర్పడ

తెలుగున రచియింపు మధిక ధీయుక్తిమెయిన

—ఆదిపర్వము, అవతారిక, పద్యము-18

రాజరాజు తనతో పలికినట్లు నన్నయ చెప్పిన యీ పద్యము నన్నయగారి భారతాంధీకరణ విధానమును గూర్చి సూచించుచున్నది రాజరాజుగానీ, నన్నయ గాని భావించినది వ్యాస భారతవిద్ధ నిరూపితార్థ మేర్పడునట్లు తెలుగున రచియింపవలయుననియే గాని మక్కికి మక్కి యనువాదమును గాదు. వ్యాస భారతమున కావ్యకళా దృష్టికంటె పౌరాణిక నైతిక దృష్టి యెక్కువ. సంస్కృతమున కాశిదాసుతో మాత్రమే కావ్యశైలి యేర్పాటయినది. తెలుగులో నన్నయగారి దగ్గఱ నుండి కావ్యశైలియే. “ఇక్కావ్యంబు రచియించెద” (అవతారిక, వచనము-20) అని నన్నయ చెప్పిన మాట అతనికి గల కావ్యకళా దృష్టిని ప్రకటించుచున్నది. తదనుగుణముగ నాతడు తన భారత భాగమును కేవల అనువాదప్రాయముగ గాక నొక స్వతంత్రమగు కావ్యమా! అన్నట్లు తెలుగున సంతరించినాడనుట సిద్ధాంతము

నన్నయతో ప్రారంభమైన యీ కావ్యకళాదృష్టి తిక్కన నాటికి మణికొంత పండి పక్వమైనది. “అమ్మహాకావ్యంబు నర్థంబు సంగతంబు సేసెద” (విరాట పర్వము, అవతారిక, వచనము-37) అన్న తిక్కనగారి వాక్యములోని “అర్థము” “కావ్యము” అను మాటలు నన్నయగారి “మహాభారత విద్ధ నిరూపితార్థము” అను వాక్యములోని అర్థశబ్దమునకు. “ఇక్కావ్యంబు రచియించెద” అను దాని లోని కావ్యశబ్దమునకు ప్రతిధ్వనులే యగుచున్నవి. కాగా అనువాద విధానమున తిక్కన నన్నయ మార్గమునే చేపట్టినాడనుట సమంజసము.

ఎఱ్ఱన నాటికి యీ కావ్యకళా స్పృహ మణికొంత తహతహలాడినది.

“నన్నయభట్ట తిక్కకవిసాధులు చూపిన శ్రోవ పాపనంబు” (హరివంశావతారిక, పద్యము-42) అని తిక్కరజశుద్ధిగ నమ్మిన యీతని యందు కూడ నన్నయ తిక్కనల ధర్మని ప్రతిధ్వనులే మాత్రోగ్గుట అబ్బురము కాదు! “వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థము తెల్లంగ జేసినట్టి యజ్ఞాసన కల్పులందఱు నాద్యుల నన్నయ తిక్క నాయులన్” (నృసింహ పురాణము, అవతారిక-8) “ప్రౌఢాం చిత శబ్దసారులు మహాకవులాద్యులు కావ్యశయ్య గీలించిన” (నృసింహ పురాణము-అవతారిక 14). ఇచ్చట ‘పరమార్థము’ “కావ్యశయ్య” అను ప్రయోగములు గమనార్హములు.

### కవిత్వయము వారి యనువాద పద్ధతి :

కట్టు ఒకరి వెంట నొకరుగ, చక్కని క్రమశిక్షణతో నడచిన కవిత్వయము వారి భారతాంధ్రీకరణ విధానములో నొక విధమగు నేకాత్మకత సాక్షాత్కరించును. వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థమును తెల్లము చేయుటకును, దీనిని కావ్యముగ రచించుటకును నన్నయ “అధిక ధీయక్తి మెయిన్” కని పెట్టిన, అనువాద విధానము నందలి ప్రధాన మౌలికాంశము లివి : 1. మూల ప్రపంచనము, 2. మూలకుంచనము, 3. అన్యధా ప్రకల్పనము, 4. మూల త్యాగము, 5. అమూలకములు, 6. యథామూలము - అన్నవి. తక్కిన యిరువదను వీనినే పాటించిరి. ఇందుమూలమున బంగారపు ముద్దగ పరిగణింపబడు వ్యాసభారతము కవిత్వయము వారి చేతిలో అందమగు నాభరణముగ రూపుదిద్దుకొన్నదనుటలో విప్రవిపత్తి లేదు.

కవిత్వయము వారి యనువాద పద్ధతికి ప్రధాన పాతిపదిక ఒక్కటిగనే ఉన్నను ఈ ఆరు మౌలిక సూత్రములను పాటించుటలో మువ్వరి యందును కొంత తరతమ భేదము కాన్పించును. ఎఱ్ఱన అనువాదము తక్కిన యిరువది దానికంటె మూలమునకు సన్నిహితతరముగా గోచరించునని విమర్శకులు నిర్ణయించిరి. ఈ విషయమును వివిధ దృక్పథములతో దిజ్మాత్రముగ పరామర్శించుట ప్రస్తుతాంశము. తొలుత గమనింపవలసిన ముఖ్య విషయము మూలానువాద గ్రంథముల పరిమాణ తారతమ్యము.

### అరణ్యపర్వ మూలానువాద గ్రంథ పరిమాణ తారతమ్యము :

వ్యాస భారతమున అరణ్యపర్వములో గల మొత్తము శ్లోకముల సంఖ్య

సుమారు 13700. ఇందులో నన్నయ 7000 శ్లోకములను 1300 గద్య పద్యములలో ననువదించెను. వీనిలో గద్యములు 520. ఎఱ్ఱన తక్కిన 8700 శ్లోకములను 1595 గద్యపద్యములలో ననువదించెను. వీనిలో గద్యములు 495. మూలమునందలి అనష్టప్ శ్లోకములకును, తెలుగునందలి గద్యపద్యములకును పరిమాణములో ఎక్కువ వ్యత్యాసముండుట వలన అసలు మొత్తము మూలము తెలుగులో కొంచెమించుమించుగా సగమైనదని భావింపవలయును స్థూలదృష్టికి నన్నయ రచిత భాగముకంటె ఎఱ్ఱన రచితభాగము మూలము కన్న కొంచెమెక్కువగా కాన్పించుచున్నను ఎఱ్ఱన గద్యముల కంటె నన్నయ గద్యములది క్రమముగా నుండుటను బట్టి యీ వ్యత్యాసము సర్థబాటు కాగలదని భావించిన పక్షమున ఇరువురి భాగములు మూలమునకు సగముగనే యున్నవను నిర్ధారణకు రాగలము. గద్యభేదముతో కలుపుకొని యెఱ్ఱన వాదిన చందోభేదముల సంఖ్య 21. వివరములివి :

కందము	418	తరువోజు	2
చంపకమాల	185	ఉత్పాహము	2
ఉత్పలమాల	126	సగ్ధర	2
తేటగీతి	109	మహాసగ్ధర	2
సీసము	102	మధురాక్కఱ	2
అటవెలది	91	మాలిని	1
మత్తేభము	69	వనమయూరము	1
శార్దూలము	18	లయగ్రాహి	1
మత్తకోకిల	18	మధ్యాక్కఱ	1
తరలము	8	సగ్ధిణి	1

ఇందు కందము, తేటగీతి, సీసము, అటవెలది, తరువోజు, మధురాక్కఱ, మధ్యాక్కఱలు దేశిచ్చందములు. ఈ పద్యములన్నియు కలిపి 720, తక్కినవి మార్గచందములు; ఇవి 879. దీనినిబట్టి ఎఱ్ఱన సాధ్యమైనంత మేఱకు సర్వ విధముల అనువాద విధానమున దేశవాళీ తనమును తెచ్చుటకు ప్రయత్నించి నాడని తోచును. బాషా విషయమున, నన్నయ తిక్కనలకు వ్యతిరేకముగ సంస్కృతాంధ పదములను సమానముగ పోషించి రచనలో నొక

సంతులనము తెచ్చినాడనుటయు నిక్కము. ఇవన్నియు నీతని యనువాద వివేచన మున గుర్తింపవలసిన ముఖ్యాంశములై యున్నవి.

### ఎఱ్ఱున అనువాద భణితి :

పాండవ హితార్థియైన శ్రీకృష్ణుడు మార్కండేయ మహర్షితో చెప్పిన ఈ పద్యము ఎఱ్ఱున కవితారీతిని వ్యక్తీకరించుచున్నదని భావింపవచ్చును :

ఏనును, బాండునందనులు, నిమ్ముని ముఖ్యులు నిష్ఠ లోక న  
మ్మానిత వాక్య! నీదయిన మంజుల వాగమృత ప్రవాహమున్  
వీసుల దోయి నించుచును వేడుకఁగ్రోలి కొనంగ నాత్మలం  
బునెద మస్మదీప్సితము పూర్ణము సేయగ నర్హమైయెన్

—ఆ. 4 - పద్యం 166

దీనికి మూలము :

శుక్కుషవః పాండవాస్తే బ్రాహ్మణాశ్చ సమాగతాః

ద్రౌపదీ సత్యభామా చ తథాఽహం పరమం వచః

ఆనువాదము నందలి మొదటి పాదమునకు మాత్రమే మూలమున నారా రము గలదు. తక్కిన మూడు పాదములు పూర్తిగా నమూలకములే. గ్రంథము యొక్క ప్రారంభమునందే, సరియైన తావున, చిక్కిన యవకాశమును చక్కగా నుపయోగించుకొని యీ పద్యమునిట్లు పెంచి వ్రాయుటలో గల ఎఱ్ఱునగారి యాంతర్యమును ఇట్లే పసిగట్టవచ్చును. “మంజుల వాగమృత ప్రవాహము” అన్న వాక్యము అతని మధుర రచనాప్రవాహమునకు సంకేతము. “వీసుల దోయి నించుచును వేడుకఁగ్రోలి కొనంగ నాత్మలం బునెదము” అన్న మాట “కపిం ద కర్ణపుటపేయముగాన్” అను వాక్యమును స్ఫురింపించును. “అన్న దీప్సితము పూర్ణము సేయగనర్హము” అనాది “సాధుజన హర్షసిద్ధిగోరి” అను వాక్యమును స్ఫురణకు తెచ్చును. ఎఱ్ఱున గుండె ఎంత లోతైనదో చెప్పఁతము గాదు! ఇట్లు ప్రారంభమున కృష్ణనివేత ధరించి పాయముగ చెప్పించిన విషయ మునే గ్రంథాంతమున వాచ్యముగ ప్రకటించినాడు! అరణ్యవర్గ శేష రచనతో చిరంజీవితలమును సాధించిన యెఱ్ఱున మార్కండేయునకు సాటివచ్చు వాడు. అతనిలో తాను లీనమై యిందలి కథలను పాండవులకు రమ్యముగ వినిపించి

నాదని చమత్కరించినచో నందరికయోక్తి లేదు. ఈవేఱకు నీతని యనువాద విదానమునుడు, రచనా సురళియనుడు సంపూర్ణముగ సఫలమైనదనుట నిక్కము.

## 1. మూల ప్రపంచనము :

1. పాండవులు కామ్యక వనమునందున్న సమయమున వారిని చూచుటకు సత్యభామా సవేతుడై శ్రీకృష్ణుడు వచ్చిన సందర్భమున మూలము నంది ట్లున్నది :-

తైల్య సుగ్రీవ యుక్తేన రథేన రథినాం వరః  
మమ వానివ పౌలోమ్యా సహితః సత్యభామయా  
ఉపాయాద్ దేవకిపుత్రో దిదృక్షుః కురుస త్రమాన్  
త్రత్యశీత్యధిక శతతమోఽధ్యాయము - శ్లో. 7

ఎఱ్ఱనగారి యనువాదము :-

తైల్య సుగ్రీవాది జవనాశ్వ యుక్తమై  
యాబద్ధ సూత్న రత్నాంశు పటల  
భాసితంబై చారుపతగ పతాకా వి  
భూషిత గగనమై పౌలుపు మిగులు  
దివ్య రథంబున దేవకి సుతుఁడు ప్రవి  
యంబున సత్యభామాన్యతముగఁ  
దరశ సౌదామిని దామ సముజ్జ్వల  
ధారాధరోత్సంగతలమునందు  
శశియుఁదాను వెలుఁగు శతమన్యుఁడును బోలె  
నరుగుదెంచె మన రథాంగనేమి  
విపుల మోష తాండవిత బర్హిశబ్ద శ  
భ్రాయమాన వన విభాగుఁడగుచు

—4-152

మూలమున మూడు పంక్తులలో నున్న అనుష్టుప్య అనువాదమున సీస పద్యమైనది. ఇందు రథమునకు వాడబడిన విశేషణములు రెండును, తరళ సౌదామిని దామ - మౌఢంగు ఉభయానమును, రథ చక్రముల ధ్వనిని విని



మయూరములు "కేకలు" <sup>1</sup> వేయచూ నృత్యము చేయుటయును, ఆ కౌలాహలమునకు వన మధ్య భాగము మూర్ఖగుచున్నదనుటయు అమూలకాంశములే. ఇచ్చట ఆనంద కౌలాహలముతో నర్తించునది నెమళ్లు మాత్రమే గాదు; శ్రీకృష్ణుని రాకతో ప్రాణములు లేచిచచ్చిన పాండవులు కూడ నృత్యము చేయుదురు; అంతేకాదు ఎఱ్ఱన రచనాశిల్పమునకు ముగ్ధములైన భావుక హృదయములు కూడ నృత్యము సల్పును. ఇట్లు ఈ ప్రాంతీ మదలంకారమునకు సర్వము ప్రాంతమగును!

2. అట్లు వచ్చిన కృష్ణుడు పాండవుల కష్టసుఖములను గూర్చి పలు విధముల పరామర్శించిన పిమ్మట ధర్మజునితో, "వీరు (నీ తమ్ములు) నీ యాదేశమును పాటించుచు నీవు నిలబడుచున్నచో నిలబడుదురు గాక" యని పలుకుచు. దీనికి మూలమున గల వాక్యములివి :

ఏతే నిదేశం తవ పాలయంతః

తిష్ఠంతు యత్రేచ్ఛసి తత్ర రాజన్

-శ్లో. 32

ఎఱ్ఱనగారి కృష్ణుడిట్లనుచున్నాడు :

చ॥ విరుత భవన్ని యోగమను వేల యలంఘ్యముగాన యిమ్మెయిన్

ఘన భుజుచి విభ్రమ వికాసముఁజూపక నిల్చెఁగాక; న

జ్ఞననుత ! చూడ నీ యనుఁ సాగరముల్ దఱి తోడ విద్విష

జ్ఞనలయకారలై కడఁగి సర్వజగఁబుల నాక్రమింపవే !

—4-159

ఇది సాలంకారమైన మూల ప్రపంచనము. మూలమునకు అనువాదమునకు హస్తీరుశకాంతర భేదమున్నదనుట స్పష్టము.

3. ధర్మవ్యాధుడు కౌశికునకు అహింసా స్వరూపమును చెప్పు సందర్భమున కొన్ని యుదాహరణములను ప్రస్తావించును. మూలమున ఒక్క శబ్ద చక్రవర్తి విషయము మాత్రమే ఉండగా ఎఱ్ఱన మఱికొన్నింటిని జోడించి విస్తరించిన ప్రసంగమును పరికింపుడు :

1. కేకా వాణీ మయూరస్య - అమరకౌళము.

మూలము : అత్మ మాంస ప్రసాదేన శిబిశాశీసరో నృపః  
స్వర్గం సుదుర్గమం ప్రాప్తః కమావాన్ ద్విజనత్రయము.

—అష్టాధిక ద్విశతతమోద్యాయము 7

అనువాదము : సీ॥ అనఘ! యాశీనరుండగు శిబి నిజగాత్ర  
హింస నింద్రదాగ్నుల కిదదె మాంస?  
మతనికి లేదయ్యె నయ్య యుత్తమ గతి?  
రంతిదేవుండను రాజు దొల్లి  
యనుదినంబును గోసహస్ర ద్వయంబుదా  
వధియింపదే? వేయి వత్సరములు;  
దురిత మమ్మహాత్ముఁ డొడరెనే? వేదార్థ  
నిరతులై యత్కంత నియతులైన

తే॥ దారణీసుగముఖ్యు లధ్వరమలందుఁ  
బతువుల వధింపరే? తగఁబరమ పుణ్య  
గతులు గలుగవె వారికి? గడఁగి యగ్ను  
ంధిక మాంసార్థులని శ్రతులందు వినమె?

—ఆ 5 - పద్యము 55

దారణీ సురముఖ్యులు అధ్వరమలందు బతువుల వధింపరే? తగవరమ  
పుణ్య గతులు గలుగవె వారికి? అన్న ఆమూలక భావమును శంభుదాసు కా?  
దాసు నుండి గ్రహించినాడా యన్న విచికిత్స బొడముచున్నది. శాకుంతలం,  
షష్ఠాంక ప్రారంభమున గల ప్రవేశకములో రక్షక భూదికారితో ధీవరుడు  
(జాలరివాడు) చెప్పిన యీ క్రింది శ్లోకభావమును గమనింపుడు :

సహజం కిల యద్ వినిందితం నఖిలు తద్ విసర్జనీయమ్  
పశుమారణకర్మదారుణోఽనుకంపా మృదు రపి శ్రోత్రియః

—శ్లోకం 1

4. హనుమానుడు మొదలగు వానర ముఖ్యులు సీత జాడను తెలిసి  
కొనివచ్చి మధువనమున విహరించి సుగ్రీవ దర్శనమునకు వచ్చిన పుట్టిము  
రమణీయముగ వర్ణింపబడి విస్తరింపబడినది.

మూలము : హనుమత్సముఖాశ్వాపి విశ్రాంతా నే ప్లవంగమాః

అలిజగ్ముర్హదీద్రం తం రామలక్ష్మణ సన్నిధౌ

—ద్యుతీత్యధిక ద్విశత తమోఽద్యాయము 81

అనువాదము : తేనెలు గ్రోలి క్రోలి కడుఁబియ్యని కమ్మని పండులింపు సొం

పానగ నాని యాని, పరపందిన నీదలు మెచ్చి మెచ్చి మం

దానిం తైత్తసౌరభ సమద్రతకుం గడుఁజొక్కి జొక్కియు

త్యానము న దు మారుత సుత ప్రముఖుల్ విహరించి తృప్తులై

—ఆ. 7 - పద్యము 11

ఇందలి “క్రోలిక్రోలి” “ఆనియాని” మొదలగు ద్విరుక్తపదములు

తానరజేష్టల యందలి పానాపున్యమును వ్యక్తము చేయుచూ హృద్యముగా

నుండుటను గమనింపవచ్చును. ఈ పద్యము వ్యాసుని మూలమునకు పెంపు

దలగా కాన్పించినను, వాల్మీకి మూలమునకు అనుసరణముగా నున్నదని గ్రహింప

వలెను. (వాల్మీకి రామాయణము, సుందరకాండ, 82వ సర్గము).

6. ఎఱ్ఱున మూలమునకు పెంపుదల గావించిన సందర్భములందు

పాటించిన పద్ధతి యొకటి గమనార్హము. మూలమునం దక్కడక్కడ చెల్లచెడు

ఋగ పడియున్న యంశములను పూసగ్రుచ్చినట్లుక చోట చేర్చి, దానికి మఱి

కొంత అమూలకాంశమును జోడించి వ్రాయుట :-

సీ॥ శకుని కైతవము దుశ్శాసను చేసిన

దుష్కర్మమును, గర్భ తులువతనము

దుర్యోధనుని దైన దుర్జయంబును జిత్ర

మునఁ గిరిశల్యముల్ వోలె నలంప;

దానాన్ని తెఱగున దరికొని క్రోధంబు

వనవాసమనియెడి వాయుగతుల

నంతకంతకుఁజేర్చి యవయవంబుల నెల్ల

ఘండంగ నెప్పుడు మధ్యముండు

ఆ॥ మొగము జేవురింప ముడివడు బొమలతో  
నవుడుగఱచుచును భయంకరముగ  
నున్న రూపు వాయకుండు నా మది; వాడ  
మిత్తినాదు పుత్రమిత్రతతికి

—ఆ. 5 - పద్యము 885

ధృతరాష్ట్రుడు పాండవుల వనవాస శ్రేణునకు దుఃఖించు ఘట్టములోని దీ పద్యము. సీస పద్యమంతయు పైన పేర్కొనబడిన చందమున దాదాపు మూలానుసారముగనే యున్నది. ఆటవెలది మాత్రము పెంచి వ్రాయబడినది. అయితే, మూలమున మఱొ శ్లోకమున గల “చరంకరేణాభి నిపిద్య పీఠః” (చేతులు పిసికికొనుచు, పిడికిళ్లు బిగించుచు) అన్న వాక్యమును దృష్టియందుంచు కొని అనువాదమున సీ మూడు విశేషణములు వేయబడినట్లు కాన్పించును. ఇవి భీముని వలన ధృతరాష్ట్రునకు కలుగుచున్న భయభీతత్వమును చక్కగా వ్యక్తము చేయుచున్నవి.

## 2. మూల కుంచనము :

ఇట్లు మూల భావములను ఎడనెడ పెంచి వ్రాయుటయే గాక కొన్ని యెడల ఎఱ్ఱన మూలమును కుదించి వ్రాయుట కూడ కలదు. మూలము నందొక భావము అనవసరముగ విస్తరింపబడి పదే పదే చెప్పబడినట్లు భావించిన తఱి, సాధారణముగా నీతడి కత్తిరింపులకు పూనుకొనునట్లు స్ఫురించును :

1. కామ్యక వనమునందున్న పాండవులను పరామర్శించుటకు సత్య భామాసమేతుడై వచ్చిన శ్రీకృష్ణుడు కొంత తడవు ధర్మరాజుతో ముచ్చటించిన పిదప, ద్రాపదిని యోదాచును. ఈ ఓవార్పు ఘట్టము మూలమున తొమ్మిది పెద్ద శ్లోకములలో గలదు. (281-311 శ్లోకములు). ఎఱ్ఱన దీనినంతయు సంగ్రహించి ఒక్క సీస పద్యములో నిమగ్నమును :

సీ॥ నీ పుత్రులేవురు నీరజ లోచన  
యదు కుమారులుఁదారు ముదము తోడ  
ననుపమ స్నేహ సమాహృత హృదయై  
కరి హయారోహణ పరతఃకగిరి

యాడుచు వివిధ శస్త్రాస్త్ర ప్రయోగముల్  
 గఱచుచు నొండెల్ల మఱిచి యున్న  
 వారు; ప్రద్యుమ్నుండు వారికి దివ్యాస్త్ర  
 జాతంబులెల్లను బ్రీతి నొసఁగె;

ఆ॥ దన్వి యా సుభద్ర తన పుత్రుకంటె నీ  
 తనయు లందుఁగూర్చిఁ దనరఁజేయు;  
 నూఱుకల్లు మింక నుజ్జ్వలొన్నతులఁబెం  
 వారఁగాల మనఁగి దూరమయ్యె

—ఆ. 4 - పద్యము 182

2. మార్కండేయుడు ధర్మజునకు బ్రాహ్మణ ప్రభావమును గూర్చి  
 చెప్పి ప్రకరణమున ప్రాహయలు తార్జ్యుడను మునీంద్రునితో, మృతుడయిన  
 రాకుమారుడు తిరిగి జీవించుట విస్మయముగ నున్నది. ఇట్టి మహిమ కలిమికి  
 కారణమేమి యని యడుగగా తార్జ్యుడు చెప్పిన సమాధానము మూలమున  
 సుమారు పదిహేను అంశములతో కూడి ఏడు శ్లోకములలో పొందుపఱచబడి  
 యుండగా ననువాదమున ఏడంశములతో గూడి ఒక్క పద్యములో నిమిద్ద  
 బడినది :

శా॥ ఆలస్యంబొక యంత లేదు; శుచి యాహారంబు; నిత్య క్రియా  
 జాలంబేమఱు! మర్చనీయులతిథుల్; సత్యంబ పల్కంబడున్  
 మేలో శాంతియు, బ్రహ్మ చర్యమును నెమ్మిందాల్తు; మిట్టోట నె  
 క్కొలంబుం బట్టు మృత్యు రోగ భయ శంకం బొందమే మెప్పుడున్

—ఆ. 4 - పద్యము 191

3. సరస్వతీగీతలో తార్జ్యమునికి సరస్వతీదేవి చెప్పిన గోదాన,  
 వృషభదాన, వస్త్రదాన, సువర్ణదాన ఫల విషయము మూలమున పునరుక్తులతో  
 కూడి ఏడు పెద్ద శ్లోకములలో నున్నది. (8-14 శ్లోకములు) దీని సారాంశ  
 మును ఎఱువ ఒక్క సీస పద్యములో సంగ్రహించెను :

సీ॥ మేలగు క్రేపుతోఁబాలు సాలగఁగల్గి  
 లాలితంబగు తొలిచూలి మొదవుఁ

బాత్రభూతుడైన శ్రోత్రియునకు నిచ్చు  
 సదమల చరితుడమ్మొదవు మేన  
 నెన్ని రోమము లిండునన్ని వెలేడ్లును  
 సుర లోక సౌఖ్య విస్ఫురణ నొందు  
 భారంబునకుఁజాలి భూరి సత్త్వాధ్యమై  
 బిరుదైన యెడ్లు భూసురన కిచ్చి

అ॥ నరుఁడు ధేను దశక మిర వొంద నిచ్చిన  
 ఫలము వడయు; మంచి వలుచులొసగి  
 చంద్రలోకమున కతంద్రతుడై చెను;  
 గనక మిచ్చి నాకమునకు నరుగు

— ఆ. 4 - పద్యము 212

4. మార్కండేయుడు ధర్మజునకు మధుకైటభుల చరితమును చెప్పు  
 సందర్భమున - లోకమంతయు నేకార్థవమై యుండ, హరి యోగనిద్రా పరవశు  
 డైనప్పుడు, అతని నాథి కమలమునందున్న బ్రహ్మను మధుకైటభుల తన్నగా  
 నాతడు ఆక్రోశించును. ఈ మాత్రపు కథాంశము మాంమున పన్నెండు అను  
 ష్టపులలో నిబంధింపబడినది. (1-12 శ్లోకములు) ఎఱ్ఱనగారి యనువాదమున  
 నిది యొక సీస పద్యమునకు కుడింపబడినది :

సీ॥ అధిప ! తొల్లి జగత్ప్రయంబు నేకార్థవ  
 మై యుండగా, నస్త్ర హరియుకండ  
 భాసుర భోగింద్ర పర్యంకమున భవ్య  
 యోగ నిద్రా సుఖయుక్తి నలర  
 నతి దీర్ఘమగు కాల ముగిగె; బదంపడి  
 దైత్యులిద్దఱు మహోదాత్రబలులు  
 మధుకైటభులునాఁగ మథిత శాత్రువులేగు  
 దెంచి యప్పరమాత్ము దివ్యనాథి

అ॥ కమలమున వెలుంగు కమలాససునిగెని  
 ధర్మదోష నిహతిఁదలరి వ్రేయ

నతడు భీతినొంది యాక్రోశ మొనరించె  
 “నాది పురుష ! నన్ను నరయ” మనుచు

—ఆ. 4-392

5. సీతారావణ సంవాద ఘట్టమున రావణుడు సీతతో తనను వరింపు మని రెండు విధతలుగా కోరును. ఇది మూలమున తొలుత తొమ్మిది అనుష్టుప్పుల లోను, పిమ్మట రెండు అనుష్టుప్పులలోనూ చెప్పబడినది. సీత యాతనిని ప్రత్యాఖ్యానము చేయుట మూడు నాలుగుసార్లు వివరింపబడినది ఎఱ్ఱన రావణుడు చెప్ప దలచుకొన్నదంతయు నొక్కమాటే చెప్పినట్లును, పిమ్మట సీత వానికి తృణ మంతరముగా సమాధానము చెప్పినట్లును వ్రాసి మొత్తము మీద నీ సందర్భమును కొంత సంగ్రహింపఁజూచును. రావణుని యుపన్యాసము యొక్క నిడివి మూలమునందెంత యున్నదో అనువాదమునందును అంతే యున్నదని చెప్ప వచ్చును గాని సీత సమాధానము మాత్రము ఒక్క సీస పద్యములోనికి తేబడి నది. ఆ పద్యమిది :

సీ॥ ఆకట ! పరాంగన నఖల, పరివ్రతఁ  
 బరికింపగా మర్త్యభామ నేను;  
 రాక్షసుండవు నీవు; రాగంబు మదినించు  
 కయు లేనినాడు సంగమమునందుఁ  
 గలిగెను నట్టి సౌఖ్యంబెంత ? యోదయును  
 గాక యాద్యుండైన కమల గర్భ  
 పౌతుండనని, లోకపాంతుల్యుడనని  
 హర సఖుండైన ధనాధినాథు

అ॥ భ్రాతనని భవత్రృభావంబు సెప్పితి;  
 విట్టి నీవు ధర్మ వేటిఁగి, దురిత  
 వర్తనంబు విడువ వలదె? సిగ్గేది యి  
 ప్పగిదిఁ బ్రల్లదములు పలుకఁదగునె?

—ఆ. 6 - పద్యము 408

3. అన్యథా ప్రకల్పనము :

కొన్నియెడల మూలము నందలి విషయమున భౌతికము లోపించినదని

తోచిన తావులందు గాని, లేదా మఱింత ఔచిత్యమును తెచ్చిపెట్టుటకు గాని ఎఱ్ఱన దానిని మార్చి ఔచిత్య శోభితముగా తీర్చిదిద్దెను.

1. ధృతరాష్ట్రుడు పాండవుల వనవాస క్షేత్రమునకు దుఃఖించు సందర్భమున, ధర్మజుడెట్టి కష్టము లనుభవించుచున్నాడో తండ్రికొని వాపోయిన పట్టుక మూలము నందిట్లున్నది :

ప్రబోధ్యతే మాగధ సూత పూగై  
ర్నిత్యం స్తువద్మిః స్వయమింద్ర కల్పః  
పతత్త్రి సంఘైః సజమన్య రాత్రే  
ప్రబోధ్యతే నూన మిదా తలస్థః

—మోషయాత్రా పర్వము - శ్లోకం 10

ఎఱ్ఱనగారి అనువాదము :

అమల నివాస సౌధముల యందు, మనోజ్ఞపరాకరూల త  
ల్పముల శయించి, రేవులు శుభస్థితి మాగధ సూత గీత నా  
దములఁబ్రబోధముం బొరయు ధర్మ సుతుడు కఠోర భూమి భా  
గమున శయించి వేల్చును సృగాల నినాద వికిర్ణ కర్ణుడై

—ఆ. 5 - పద్యము 829

మూలమున “పతత్త్రి సంఘైః” (పక్షుల సమూహములచేత) మేల్కొలుపబడుచున్నాడు అని యుండగా, అనువాదమున “సృగాల నినాద వికిర్ణ కర్ణుడై” అను విధముగా నన్యథా ప్రకల్పనము గావించినా డెఱ్ఱన. మూలమున ఔచిత్యము లేకపోవుట యన్నది లేదుగాని అనువాదమున మఱికొంత ఔచిత్య శోభను కూర్చినాడనుట సమంజసము. అనువాదమున కాన్పించు నీ మార్పునకు మూలము మహాకవి భారవి కృత కిరాతార్జునీయము నందు కాన్పించుచున్నది. ఇందలి ప్రథమ సర్గలో ద్రౌపది ధర్మజునితో నిష్ఠురములాడు సందకృతమునగల యీ క్రింది శ్లోకము నారయుడు :

పూర్వాధి రూఢః శయనం మహా ధనం  
విబోధ్యసేయః స్తుతిగీతి మంగళైః



అద్రభదర్పా మధిశయ్య స స్థలీం

జహసి నిద్రామశయైః శివారుతైః

—శ్లోకం - 98

ఇందలి “అశివైః శివారుతైః” అను మాటలు “స్వగాల నినాద వికీర్ణ” అన్నట్లు రూపాంతరము నొందినవి. కవిత్వము వారు కొన్ని యెడల సంస్కృత మహాకావ్యములందున్న భావములను పరిగ్రహించి సందర్భోచితముగ తమ కావ్య భాగములలో జొప్పించి యుండిరిని విమర్శకులు కనిపెట్టి యుండిరి. అందుకొక చక్కని తార్కాణము. ఇక మూలమునందలి “ఇంద్రకల్పః” అను దశమును అనువాదమున నెఱుగన విడిచివేయుటకు కారణము మృగ్యము.

2. రామోపాఖ్యానమున ధూమాక్షుడు హనుమంతునితో చేసిన యుద్ధ ఘట్టమునందలి యొక శ్లోమిట్లున్నది :

తయోర్మధ్య మభూత్ హారం హరి రాక్షస వీరయోః

జగీషతో ర్యుధాన్యోన్య మింద్ర ప్రహ్లాదయోరివ

షడశీత్యధిక ద్విశతతమోధ్యాయము - శ్లోకం 12

అనువాదము : ప్రథనమయ్యుద్ధము నుగ్ర భంగి నమర

పరికి వృత్తునకుం బోలె బ్రకటమయ్యె

—ఆ. 7 - పద్యము 88

మూలమున ఇంద్ర ప్రహ్లాదుల యుద్ధమువలె నున్నదని యుండగా ననువాదమున ఇంద్రవృత్తులకు జరిగిన యుద్ధమువలె నున్నదని మార్చి చెప్పబడినది. ప్రహ్లాదుడు రాక్షస వంశ సంజాతుడయ్యును గొప్ప భక్తుడు. ప్రైపెచ్చు ఇంద్ర ప్రహ్లాదులయుద్ధ మంత ప్రసిద్ధము గాదు. ఏ దృష్టితో చూచినను ఇంద్ర వృత్తుల యుద్ధము వలెనున్నదనుటయే బేదిత్య శోభితముగా గోచరించును. అయితే కొన్ని ముదిత ప్రతులలో యథామూలముగ “అమరపరికి ప్రహ్లాదునకు బోలె బ్రకటమయ్యె” అను రీతిగనే యనువదించబడినట్లు పాఠాంతరము కాన్పించుచున్నది. ఈ రెండింటిలో నేది యెఱుగన అనువాదమై యుండును? అను ప్రశ్నకు సమాధానము పాఠకుల నిర్ణయ ప్రతిభకే వదలి వేయబడుచున్నది.

3. అశోక వనమందున్న నీతిను చూచుటకు పోవునప్పుడు రాజులు  
డలంకృతుడైన విధము మూలమునంట్లున్నది :

దివ్యాంబర ధరః శ్రీమాన్ సుమృష్ట మణిపణ్డరః  
విచిత్ర మాల్యముకడో వసంత ఇమూర్తిమాన్

—శ్లోకం 4

సకల్యవృక్ష సదృశో యత్నాదపి విభూషితః  
స్మశాన చైత్యద్రుమవత్ భూషితోఽపి భయంకరః

ఏకాశీత్యధిక ద్విశతతమోఽధ్యాయము - శ్లోకం 5

అనువాదము - “దివ్యమాల్యాంబరాభరణ భూషితుడైన సంచార శీలఁడైన  
కల్పపాదపంబుంబోలె నొప్పియుఁ దన యెప్పుఁబిల్వవనంబునందలి వట భూరు  
హంబు సొంపునుఁబోలె నతి భీషణంబగుచుండ నశోక వనమధ్యంబు సొత్తైచి”

—ఆ. 6 - వచనము 408

మూలమునందలి “వసంత ఇవ మూర్తిమాన్” అన్నది యనువాదము  
నకు రాలేదు. ఈ వర్ణనము వసంత సదృశత్యమును సూచింపక పోవుఁకాఠ  
ణము కావచ్చునని యూహింపవచ్చును. “కల్పవృక్ష సదృశః” అన్నది  
“సంచారశీలఁడైన కల్ప పాదపంబుంబోలె” అనురీతిగ ననువదింపబడి మూల  
మును మించిన శోభతో నొప్పుచున్నది. “స్మశాన చైత్యద్రుమవత్” అనునది  
“స్మశానము నందలి కాష్టద్రుమము వలె” అని యనువదింపవలసియు యే  
నట్లుగాక “పితృవనంబునందలి వట భూరుహంబు సొంపునుంబోలె నతి భీషణం  
బగుచుండ” అని వటవృక్షముతో పోల్చి, అన్యథా ప్రకల్పింపబడినది. వృక్షిజట్టు  
భౌన్నత్యమునకు, వైశాల్యమునకును, భీకరత్వమునకు పెట్టినది పేరుగాన నిండు  
మూలమున రావణుని భీషణరూపమును రూపుగట్టించుట ఎఱ్ఱనగారి కభిప్రేతము.  
ఇట్టిది యెఱ్ఱనార్యుని ప్రతిభా విలాసము !

4. సావిత్రి యమధర్మరాజుతో నీవు భూతములను యమింతువు గాన  
నిన్ను యముడందురు. కల్మషములనెల్ల శమియింతువు గాన శమనుడవందురు. అని  
ప్రశంసించినప్పుడు ఆతడు సంతసించి సావిత్రితో పలికిన మాటలు మూలమున  
దిట్టమైనవి :

పిపాసితస్యేవ భవేద్ యథా పయ

స్తథా త్వయా వాక్యమిదం సమీరితమ్

సప్తవత్సరే ద్విశతతమోఽధ్యాయము - శ్లోకం - 37

అనువాదము : తృప్తితుండగు వానిఁబరిచయము

తుషారతోయములు మోఁతునిఁజేయుగతిన్

హృషీతాంగుఁజేసె ననుగ

లృష్ట హరణములైన నీ సమంజస ఫణితుల్

—ఆ. 7 - పద్యం - 288

మూలమునందలి 'పయ' శబ్దము అనువాదమున తుషార తోయములుగా నన్యథా కరింపబడినది. డప్పిరీరుటకు నీరు త్రాగుట ప్రకృతి సహజమగు లోక సామాన్యవిషయముగాని తుషారతోయములు త్రాగుటకాదు. అయితే సావిత్రి యమునితో సాగించిన సంభాషణ తీరు, వ్యక్తపఱచిన యభిప్రాయములు లోకము నందలి సామాన్యస్త్రీల కతీతమైనవి. ఈ విశేషాంశమును సూచించుటకు లోక సామాన్యరీతికి విన్నముగ, ఎఱ్ఱన తుషారతోయములు అని ప్రయోగించినాడు. మామూలు నీటికంటె మంచునీరు మఱింత చల్లగనుండునుగదా! "హృషీతాంగున్" అనుటకంటె "హృషీతాత్మున్" అనుట సమంజసము. సావిత్రి మాటలవలన చల్లబడునది యముని యాత్మగాని శరీరము కాదు గదా? మూలమున రెండు పంక్తులలోనున్న భావము అనువాదమున వ్యాఖ్యానప్రాయమగుచు నాల్గు పంక్తులయినది. "పరిలఘు" వంటి దళముల ప్రయోజనమును పరిశీలించినచో మూలముకంటె అనువాదమెంత రమ్యతరముగనున్నదో గ్రహింపవచ్చును.

6. పంచమాశ్వాస ప్రారంభమున ధర్మజుడు మార్కండేయుని, తల్లి దండ్రులిరువురి యండను పుత్రుని నిమిత్తమైన యాయాసమెవ్వరికెక్కుడు? అని ప్రశ్నించును. దీనికి సమాధానవాక్యము మూలమునందొట్టున్నది :

కషిణా దశమాసాంశ్చ గర్భం సంధారయంతి యాః

—పంచాధిక ద్విశత తమోధ్యాయము - శ్లోకం - 10

అనువాదమొదిట్లు మార్పబడినది :

జతనంబు మిగుల మాసములు దొమ్మిది యుద

రంబునం గరము భరంబు తోడ

—ఆ. 6 - పద్యము - 6

యుగధర్మమునుబట్టి కాంముయొక్క శక్తి కమముగా ప్రిణించునుకాబోలు! వ్యాసుని యుగమున గర్భమును మోయుకాలము 'పదినెలలుకాగా ఎఱ్ఱన యుగము నాటికి తొమ్మిది నెలలైనది! ఔచిత్యపూర్ణమైన అన్యథా ప్రకల్పనకిది చక్కని తార్కాణము.

#### 4. మూలత్కాగము :

ఎఱ్ఱనగారి యనువాద విధానములో "మూలత్కాగము" అన్నది మఱొక ముఖ్యాంశము. ఇందుకు కొన్ని యువాహరణములను చూతముగాక.

1. శ్రీకృష్ణుడు సత్యభామాసవేతుడై కామ్యకవనమునందున్న పాండవులను పరామర్శించుటకు వచ్చినప్పుడు వరుసగా నొకరితరువాత వ్రతీయొకరిని పలుకరించుచు నర్జునునితోచేరి పరామర్శించు పట్టన మూలమునందిట్లున్నది :

కృష్ణస్తుపార్థేన సమేత్య విద్వాన్

ధనంజయే నాసుర తర్జనేన

బభౌయథా భూతపతి ర్మహాత్మా

సమేత్య సాక్షాత్ భగవాన్ గుహేన

త్ర్యశీత్యధిక శతతమోఽధ్యాయము - శ్లోకం - 18

అనువాద మీ విధముగ నున్నది :

"అప్పుడు కృష్ణుండు ధనంజయుం దన చేరువనునిడికొని చిరకాల దర్శనోల్లాసితంబులైన యా లోకనంబుల నతని యాకారంబుత్యాదరంబున నభినందించుచు ధర్మరాజునకిట్లనియె"

—ఆ. 4 - వచనము - 158

అర్జునునితో కూడిన కృష్ణుడు కుమారస్వామితో కూడిన శివుని వలె నుండెను; అన్న మూలమునందలి భావము అనువాదమున వదలివేయబడినది. కుమారస్వామి యవతార ఘట్టమున కొన్ని యమూలకాంశములను చేర్చుటద్వారా ఎఱ్ఱన తన శంకుదాన లక్షణాభిధేయమును సార్థకమొనరించుకొనెను; అని వెనుక వివరింపబడినది. అట్టియెడ తనకిష్టమైన యీ మూలకాంశమును వధలివేయుటకు గల్గి కారణము మృగ్యము !

2. మోషయాత్రాప్రకరణమున గంధర్వుల చేతికి చిక్కిన దుర్యోధనుని విడిపింపవలసినదని ధర్మజుడు భీముని యాదేశించగా నందుకాతడు నిరాకరించును. అప్పుడాతనిని ఒప్పించుటకు ధర్మజుడు చేసిన ప్రయత్నము ఘోరము నందిట్లున్నది :

భవంతి భేదాః జ్ఞాతీనాం కలహాశ్చ వృకోధర !

ప్రసక్తాని చ వైరాణి కులధర్మే న నశ్యతి

—2

యదాతు కశ్చిత్ జ్ఞాతీనాం బాహ్యః పోథయతే కులమ్

న మర్షయంతి తత్ సంతోభాష్యానాని ప్రధర్షణమ్

—3

పరైః పరిభవే ప్రాప్తే వయం పంచోత్తరం శతమ్

పరస్పర విరోధేతు వయం పంచ శతం తు తే

త్రిచత్వారింశదధిక ద్విశతతమోఽద్యాయము — 4

అనువాదము : ప॥ ఏకాన్తయ జాతులైనవారికి నర్థనిమిత్తంబైన భేదంబొక్కొక మాటు వర్తిల్లు; నంతనజేసి సహజ స్నేహంబు దప్పనేరదు; జ్ఞాతి జనంబులు దమతో నెట్టివారైన నొప్పుంగాని యన్యుల వలనం బరిభవంబు దొడరినప్పుడు దానొడొరుల జేకొనకునికి లోక నింద్యంబు..... ఇత్యాది.

“పరుల వలన పరాభవము ప్రాప్తించినప్పుడు మనము నూటాయుదుగురము. మనలో మనము కలహించుకొనునప్పుడు మనము అయిదుగురము; వారు నూటుగురు” అన్న చివరి శ్లోకము నందలి భావము అనువాదమున సూటిగా రాలేదు. అసలే రాలేదని చెప్పినను తప్పుగాదు. “వయం పంచోత్తరం శతమ్” “వయం-పంచ, శతంతు తే” ఎంత చక్కని ప్రయోగములివి! అనువాదమున వ్యాస హృదయము సరిగా నావిష్కరింపబడకపోవుటకు కారణమూహింప రాకున్నది!

3. గంధర్వుల బారినుండి పాండవులచేత విడిపింపబడిన దుర్యోధనుడు అవమానమును భరింపలేక ప్రాయోపవేశమునకు పూనుకొనును. అదిచూసిన పాతాళవాసులగు దానవులు దుర్యోధనుడు నశించినచో తమ పక్షము క్షీణించునని భావించి, అతనిని కాపాడుటకు నిశ్చయించుకొని, మంత్ర పూర్వకముగా

హోమము చేయించి, హోమగుండము నుండి 'కృత్య'ను పుట్టించి (మాయా రూప ధారిణియగు నొక దేవత) ఆమె ద్వారా దుర్మోదముని పాతాళమునకు పిలిపించుదు. ఇచ్చట మూలమునందు హోమకార్య ప్రక్రియా విధానము వివరముగ వర్ణింపబడి యుండగా అనువాదమున ఒక్క ముక్కలో తేల్చి వేయబడినది. మూల శ్లోకము లివి :

అహోనాయ తదావక్రః కర్మవైతాన సంభవమ్  
బృహస్ప త్యుశనోత్త్యై మంత్రైర్మంత్ర విశారదాః —23

అథర్యవేద ప్రోత్త్యై యాశ్శోపనిషది క్రియాః  
మంత్ర జప్య సమాయక్తాస్తదా సమవర్తయన్ —24

జహ్యత్యగ్నోహవిః షీరం మంత్రవత్ సునమాహితాః  
బ్రాహ్మణా వేదవేదాంగ పారగాః సుదృఢ వ్రతాః —25

కర్మసిద్ధౌ తదా తత్ర జృంభమాణా మహాద్భుతా  
కృత్యా సముద్ధితా రాజన్ ! కింకరోమితి చాబ్రవీత్ —26

పంచాదతిక ద్వికతతమోఽధ్యాయము

అనువాదము : సీ॥ ఆతని పిలిపినవచ్చుడు శుక్రాదు

లైన భూపుర సమూహముల చేత

వేల్చి చెట్టించిన వేగంబ యొక కృత్య

వెలువది భీషణ వికృతమూర్తి

ఆ॥ యేమిపనులు గలిగె? నెఱిగింపువనిన....

— ఆ. 6 - పద్యము 41

మూలమున బృహస్పతి, శుక్రాచార్యులిరువురు చెప్పబడగా ననువాదమున బృహస్పతి విడువబడి శుక్రడు మాత్రమే పేర్కొనబడినాడు. ఇది రాక్షసులు చేయు జన్నము. కావున రాక్షస గురువగు శుక్రనకే యిచ్చట పని యుండును. దేవతల గురువగు బృహస్పతి యొక్క ప్రసక్తి యొక్కడ అనవసరము; అని భావించి కాబోలు ఎఱ్ఱన బృహస్పతిని వదలినాడు ఇంతవఱకు నిడి సమంజసమే. కాని మూలమునందలి "అథర్యవేద ప్రోత్త్యై" అన్న మాటను వదలివేయుటలో నొచిత్యము కానరాదు రాక్షసులు నిర్వహించు నీ హోమము తాంత్రికమైనది.

అందుండి యుద్ధం ల్లిస కృత్య కూడ తాంత్రిక శక్తియే. అధర్యవేదము తంత్ర విషయ ప్రధానమైనది. గావున సందర్భమునకు సరిపడుటలు మూలమున ప్రసక్తమైనది. అది యనువాదమున కూడ దిగియుండినచో బాగుండెడిది. ప్రకరణము నందలి ప్రధానాంశములు జాతిపోరాడు గదా?

4. మోషయాత్రా సందర్భమున దుర్యోధనుడు అక్కడ ననేక క్రిడా మంటపములను సిద్ధముచేయుడని పరివారమునకు ఆజ్ఞయిచ్చెను. ఆ ప్రయత్నమును గంధర్వులధ్వజించిరి. దుర్యోధనుని సైనికులు గంధర్వులతో “దుర్యోధన మహారాజు ఇక్కడ విహరించుటకు సకుటుంబముగా వచ్చితిరి గాన మీరిక్కడ నుండి తొలగిపోదని హెచ్చరించిరి. ఆ హెచ్చరికను విని గంధర్వులు నవ్వి మందబుద్ధియగు మీ రాజు వైఖ్యం నాజ్ఞాపించినట్లు దేవలోకవాసులైన మమ్ము కూడ నాదేశించుచున్నాడే యని పలికిరి. ఇప్పట్లున మూలమును గమనింపుడు :

న చేతయతి వో రాజా మందబుద్ధిః సుయోధనః

యోఽస్మానాజ్ఞాపయత్యేవం వైశ్యానివ దివోకనః

—28

చత్వారింశదధిక ద్విశతతమోఽధ్యాయము

అనువాదమున గంధర్వులు పలికిన మాటలివి :

క॥ ఎదిరిం దన్ను నెఱుంగఁడు

ముదమునఁ బ్రాణంబుఁదనదు మానముఁగోల్పొ

మదిఁ దలచినాఁడు మీ నృపుఁ;

డిదియేటికిఁజెనటి చెయ్యలిన్నియు నిచటన్

వ॥ బుద్ధిమంతుడై యూరక చనుట తెన్న.....

—ఆ. 5 - పద్యములు 385, 386

మూలమునందలి “వైశ్య” కుల ప్రసక్తి అనువాదమున పరిహరింపబడి యిది. అరణ్యపర్య శేషమునందలి కథలలో నొక వైవిధ్యమున్నది. కొన్ని కథలు బ్రాహ్మణ ప్రధానమును ప్రతిపాదించును. అత్రిగౌతమ సంవాద ఘట్టమున శ్మత్రియ మాహాత్మ్య కథనమున్నది. ధర్మవ్యాధోపాఖ్యానమున కులాతీతమగు నొక చక్కని ధార్మిక వ్యవస్థ ప్రతిపాదించబడినది. ఈ కథలన్నీంటిని యీ దృష్టితో విశ్లేషణాత్మకముగ పరిశీలించి చూడగా నొక విషయము స్ఫురింపును; వ్యాసునికి వర్ణవ్యవస్థ కావలయునేగాని వర్ణవిభేదము పనికిరాదు అని.

వ్యాసుని యొక్క యీ తత్త్వమును చక్కగ నాట్మీయము చేసుకొన్నవా డెజ్జిన, ఈతడు ఆయా కథలను నిర్వహించుటలో మత్తిత భావాత్మక దృష్టిని (Positive outlook) అవలంబించినాడని భావింపవచ్చును. మూలమునందలి వైఖ్యంబి పితీకితనమును సూచించు నీ వాక్యమును అనువాదమున రాకుండజేయుటను దీని కొక తార్కాణముగ గ్రహింపవచ్చును.

6. హెషయాత్రా మట్టమున దుర్యోధనుడు వేటాడిన యనంతరము ద్వైత వనమునందలి సరోవరమును చేదను. ఆ సరస్వరము నందే ధర్మరాజు సోదరులతోను, భార్యతోను రాజర్షి యజ్ఞమును చేయుటకు సిద్ధమగుచుండెను. ఈ సందర్భమున ధర్మరాజుని వర్ణనా శ్లోకము మూలమునందిట్లున్నది :

ఋద్ధ్యాపరమయా యుక్తో మహేంద్ర ఇవ వజ్రభృత్

యదృచ్ఛయాచ త తస్థో ధర్మ పుత్రో యుదిష్ఠిరః

చత్వారింశదధిక ద్విశతతమోఽధ్యాయము - 15

అనువాదము : “అంతసట ధర్మనందనుండు తత్సమీపంబున మునిజన సహాయందై వన్యంబులగు వం మూల విశేషంబులు సాధనంబులుగా సద్య స్కందంబును యజ్ఞంబు సేయుచు డె ” ఆ. 6 - వచనము 380

మూలమునందలి ధర్మరాజునకు వాడబడిన “మహేంద్ర ఇవ వజ్రభృత్” అన్న విశేషణము అనువాదమున విడువబడినది. ఈ విశేషణమును వేయుటలో మూలకర్త యాశించిన ప్రయోజనపేషిటో సూటిగా స్ఫురించుట లేదు. ముందు జరుగబోవు కథలో దుర్యోధనుని దుస్త్రాంతమును పటాపంచలు చేసి పాండవులకు సహాయ మొనర్పదలచి యింద్రుండు గంధర్వులను రంగము మీదికి తోలును. ఈ విషయమును భంగ్యంతరముగ సూచించుట కాయర్ప విచికిత్స కలుగును. “మహేంద్ర ఇవ” అని మాత్రమేగాక ఆ మహేంద్రునకు “వజ్రభృత్” అన్న విశేషణమును తగిలించుట వలన ఇట్టి జిజ్ఞాస కలుగుట సహజము. ఎజ్జిన దీనిని విడిచిపెట్టుటకు గల కారణ మరూహ్యము. ఇట్లు అనువాదమున మూల ల్యాగములు కొన్ని యెడల కాన్పించును.

## 6. అమూలకములు :

ఎజ్జినార్కుని యనువాదమున కొన్ని యమూలకములయిన పద్యములు



గోచరించును. మూలమున సూచనామాత్రముగనున్న యంశములను పెంచి వ్రాసిన సందర్భములు కొన్ని వెనుక చూపింపబడినవి. అట్లుగాక, అనలు మూలమున బొత్తిగా లేని యంశములు, స్వకపోం కల్పితముగ వ్రాసినవి అక్కడ కక్కడ కాన్పించుచున్నవి. శరద్కర్తవ్యలోని “అతిగాంభీర్య విభూతి” సరస్వతీ గీతలోని “అంబ నవాంబుజోజ్జ్వల కరాంబుజ” మొదలగునవి ఇందులకు ఉదాహరణగ పేర్కొనవచ్చును. ఈ పద్యములు వేఱొక సందర్భమున వెనుక గతార్థములయినవి ఇప్పుడు ఒకటి రెండుదాహరణములను చూతము :

1. పంశమాశ్వాసమున, కేశి యను దానవుడు దేవసేనను చెఱగొని పోవునపుడు ఇంద్రుడామెను రక్షించి యామె వృత్తాంతమును గూర్చి ప్రశ్నించగా దేవసేన జరిగిన విషయమును వివరించును. ఆ దానవుడు తనను, తన అక్క దైత్యసేనను వలలో వేసుకొనుటకు ప్రతిరోజు ఎట్లు ప్రయత్నించినదియు వర్ణించి చెప్పిన యీ శ్రింది పద్యము ఆహూలకము :

క॥ పలుమాటు వచ్చి తన దు

ర్విరిసి తమలు మాకుఁ జూపు వేడుక దోచన్;

బలుకును మేలమునఁ జెనకఁ

దలయ్యఁగదియు ముదన కదన దళిత హృదయఁదై

—పద్యము 188

ఇదీ యెఱ్ఱరగారి తోకజ్జతను సూచించు పద్యము. కాముకులు ఆహాయికలగు కన్యలను లోగొనుటకు “బాతులు” మాట్లాడుట, “మర్మావయవములను” ప్రదర్శించుట మొదలగు పనుల ద్వారా వారిని రెవ్వగొట్టుటకు ప్రయత్నించుట గలదని వినుచుందుము. ఈ విషయమును “తనదుర్విరిసి తమలు మాకుఁజూపు” వంటి సున్నితములైన మాటల ద్వారా చక్కగా వ్యక్తముచేసినా దెట్టన. అట్లు వ్యవహరించిన దానవుడు దైత్యసేనను చేజిక్కించుకొన గలిగెను. దేవసేనను చిక్కించుకొనలేకపోయెను. ఈ విషయమిట్లు చెప్పబడినది :

తే॥ వాని చేష్టలన్నియు దైత్యసేన కభిమ

తములై యుండు; నాకుఁ నెంతయును దుస్స

హములః వినవె యమ్మెయిన యక్కమల నయనఁ

గోరి ధానవుఁడెరి యించుకొంచుఁజనియె

తే॥ అంతఃతోక వెండియు వచ్చి యింత సేసె

నట్టరాత్ముడు నన్ను.....

—185

ఈ రెండు పద్యముల భావము మూలమునందున్నది. అయితే నిర్వహణలో భేదమున్నది. పై యమూలక పద్యమున కనుకూలముగ నుండునట్లు నిర్వహణలో ఈ భేదమును పాటించినా దెజ్జన. ఇట్టిది యెట్టనగారి లోకజ్ఞత!

2. రామోపాఖ్యానమున ప్రహస్త దూమాత్తుం మరణ వార్తను విని ప్రకట బాష్ప నిశ్వాస వివర్ణవదనందగుచు రావణుడు వితర్కించిన ఈ క్రింది పద్యము అమూలకము :

క॥ “కలివారెల్లను మడిసిరి

కలిగియు లేడయ్యెఁగుంభ కర్ణుడు; వీనిం

దెలుపుదునా? యేనుఁ గొడుకుం

బల మెదపక రిపుఁతోడ సకలఁబెఁగుదునా?”

—ఆ. 7 - పద్యము 98

మూలమునందీ విషయమిట్లున్నది :

శ్లో॥ సుదీర్ఘమివ నిఃశ్శస్య సమత్పత్య పరాఽసహత్

ఉవాచ, కుంభకర్ణస్య కర్మ కాలోఽయ మాగతః

—19

ఇత్యేవ ముక్త్యా వివిరైర్వాఽత్రైః సుమహాస్యనైః

శయాన మతి నిద్రాబుం కుంభకర్ణ మబోధయత్

—20

ఈ రెండు శ్లోకములకు ఎట్టనగారి యనువాద మిట్టిగ నున్నది :

“....ప్రకట బాష్ప నిశ్వాస వివర్ణ వదనందగుచుఁ బంక్తివదనండు”

—ఆ. 7 - వచనము 92

“అని వితర్కించి అప్పటికిఁగుంభకర్ణ ప్రబోధంబు గార్యంబుగా నిశ్చయించి తదీయ శయ్యాగృహంబునకుం జని, వానిం దెలుపం బరిజనంబుల బరిచిన్”

—వచనము 94

ఈ కేండు వచనములకు నడుమ పై యమూలక వద్యమును వ్రాసినా దెట్టిన. నూచనామాత్రసారముగనైనను మూలమున లేని యీ యమూలక వితర్కమును వ్రాయుటలో ఎట్టిన యొక్క మానవ మనస్తత్వ నిరూపణము వ్యక్తమగుచున్నది. కుంభకర్ణుడు తమ్ముడు, ఇంద్రజిత్తు కొడుకు; యుద్ధమునకు పోయినవారు విజయమే పొందదురో వీరసర్వమే యలంకరింతురో చెప్పలేము. అట్టి తఱి ముందుగా నెవ్వరిని పంపి బలిపెట్టవలయును? అన్నది రావణుని పీడించుచున్న విచికిత్స. చివరికి కొడుకును పంపలేక తమ్ముని బంపుటకే నిశ్చయించుకొని తన పుత్రవ్యామోహమును వ్యక్తము చేసినాడు రావణుడు. ఇది ఎట్టిన యొక్క పాత్రపోషణ విధాన చాతుర్యము!

8. ఇంద్రజిత్తు యొక్క మాయామయ యుద్ధము విఫలమైనది. అతడు రణరంగమును విడిచివెళ్లి మఱి రణము చేయుటకు వచ్చును. ఈ సందర్భమును ఎట్టిన వ్యాసుని మూలము ననుసరించి గాక వాల్మీకి రామాయణము ననుసరించి తీర్చిదిద్దెను. ఇక్కడ వ్యాసుని మూలమిది :

ఇంద్రజిత్ కృతకర్నాచ పితౌ కర్మ తదాత్మనః

నివేద్య పునరాగచ్ఛత్ త్వరయాఽఽజి శిరఃప్రతి.

—ఏకోనవత్యధిక ద్విశతతమోధ్యాయము-15

ఎట్టార్యుని యనువాదము :

వ॥ “ఆ రక్కసుండునుం దనచేసిన పౌరుషంబు ప్రతిహతంబగుటకు విన్నయంబంది, మగిడి హామ కార్యంబును దొడంగ బోయిన నెఱింగి, విభీషణుడు లక్ష్మణుం జూచి “యిన్నిచునకు హామ సమాప్తి యయ్యెనేని నెవ్వరికిం గెలువ నశక్యంబు; నీని వెన్నడిం తెగటార్చు మనిన నతండు”

—ఆ. 7 - వచనము 180

ఇది యమూలకమైన యనువాదము. వాల్మీకమునుండి తెచ్చుకొన్న యెఱుపు సొమ్ము. అందీ సందర్భమున ఇంద్రజిత్తు నికుంభి యాగము చేయుటకు పోవును. వాల్మీకి మూలశ్లోకము లివి :

“చైత్యం నికుంభిరా మద్య ప్రాప్య హామం కరిష్యతి

హుత్రా న్నుపయాతో హి దేవైరపి సవాసవైః

దురాధర్షో భవత్యేష సంక్రామే రావణాత్మజః

తేన మోహయతా నూన మేషా మాయా ప్రయోజితా"

—యద్ధకాండము-౪౪ సర్గ, 14, 15 శ్లోకములు

4. రావణ విధానంతరము రామడు సీతను పర్వతమంచుటకు శంకించి నపుడు సీత అగ్ని ప్రవేశము చేయుట వాల్మీకము నందున్నది వ్యాస భారతము నందలి రామోపాఖ్యానమున లేదు. వాల్మీకి ననుసరించి యెఱ్ఱన సీతచేత "నేనన లంబుఁజొచ్చి వెడలెద" అని యినిపించి పిమ్మట వ్యాసుని యనుసరించి అగ్ని ప్రవేశము లేకుండగ దాటవేయించెను. ఇట్టి ఘట్టమున వ్యాస వాల్మీకులను సమన్వయించి చెప్పుట ఎఱ్ఱన చేసిన విశేషము!

5. ఎఱ్ఱన అమూలకాంక్షములను పొందుపఱచుటలో నవలంబించిన టీకు ఒక్కొక్కచో నొక్కొక విధముగా నుండును. యక్ష ప్రశ్నల ఘట్టములో విష జలమును త్రాగి మూర్ఛబోయిన తమ్ములను చూచి ధర్మజుడు విలపించిన పట్టాన వ్రాసిన యీ క్రింది యమూలక పద్యము జీవుని వేదనను చక్కగా వ్యక్తము చేయుచున్నది :

సీ॥ పుత్రులు దుఃఖార్తిఁబోగులుట కనికంబుఁ

బొక్కుచు నున్న యప్పుణ్య చరిత

మా తల్లి పాండుని మహిషి, నాకెదురుగా

వచ్చి, కౌగిటఁజేర్చి "వత్స, నాఁడు

దమ్ముగుఱ్ఱలు నీవుఁ దగ వివినంబున

కరిగితి; రప్పదయ్యెనుజు లెందు

జనిరి? నీ వొక్కండ చనుడెంది తిదియేమి?

యనిన నాయమతోడ నకట! యెఱ్ఱ

అ॥ యనగనేచ్చవాడ? నాచార్య విదుర శాం

తనవ కృపులు నను ముదంబు తోడ

గుళల మడిగిరేనిఁ గుళల మేమనువాడ?

తలుగఁరాని యెదరు దగితె నాకు

## 6. యథామూలము :

ఎఱ్ఱయగారి యనువాదమునందు మూల విధేయత మిక్కిలిగా కాన్పించును. ధర్మసీత వేదాంతాది విషయములను ప్రతిపాదించునప్పుడు “వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థము తెల్లము” చేయవలసిన బాధ్యతను గుర్రెగినవాడు గాన ఇట్టి ఘట్టములందీ మూల విధేయతను ప్రదర్శించినట్లు గమనింపవచ్చును. ఇది స్థూలముగా ననుకొనవలసిన మాట.

1. చతుర్థాశ్వాస ప్రారంభమున ధర్మజుడు మార్కండేయునితో మేము ధర్మమార్గమున ప్రవర్తించుచున్నప్పటికిని కష్టముల పొలుగుటయు, పాప మార్గమున బోవుచున్న ధర్తరాష్ట్రులు సుఖముగా నుండుటకును కారణమేమి? యని కర్మ ఫలమును గూర్చిన ప్రశ్నలువేయును, దానికి మార్కండేయుడు ఏ విధముగనైనను మానవుడు తన చేసిన సుకృతదుష్కృతముల ఫలము ననుభవింపక తప్పదు. తనువు నశించినను కర్మతతి నశించదు; అని సమాధానము చెప్పుచు మనుష్యులను నాలుగు విధములుగా విభజించిన మూల శ్లోకమిది :

ఇహవైకస్య నాముత్ర అమత్రైకస్య నో ఇహ

ఇహ వాముత్ర చైకస్య నాముత్రైకస్య నో ఇహ

—త్ర్యశీత్యధిక శతతమోఽధ్యాయము-శ్లోకము 77

అనువాదము : కం॥ ఈ లోకము యగుఁగొందఱు

కాలోకము కొందఱకు, నిహంబును బరమన్

మేలగుఁగొందఱు; కధిపా !

యేలోకము లేదు నూవె యిలఁగొందఱకున్

—ఆ. 4 - పద్యము 174

కొన్నాళ్ల క్రిందట అధినవ తిక్కన, మహాకవి శ్రీ తుమ్మల సీతారామ మూర్తి బొదరిగారిని కలుసుకొన్నప్పుడు ఎఱ్ఱన కవిలావిషయమును గూర్చి ప్రస్తావింపగా వారి నోచునుండి వెలువడిన తొలిపద్యమిది : “కమ్మని పలుకుబడి, ప్రసన్నమైన కైలి. హుజూరిగు కవిత్రయము వారిలో నొకడు గదా!” అని సెలవిచ్చిరి. అసలు వ్యాసుని మూలమే విచిత్రమైన రచనా శిల్పముతో ఋక్కువలె భాసించుచున్నది. దానికేమాత్రము తీసిపోని అనువాదమిది!

2. గంధర్వ రాజగు చిత్రసేనడు ధర్మరాజునొద్దకు వచ్చి దుర్యోధనుని విడిచిపెట్టిపోవును. అప్పుడు ధర్మరాజు దాతనికి బుద్ధి చెప్పి వీడ్కొలుపును. ఇందులకు వ్యాసుని మూలము :

మాన్మతాత ! పునఃకార్షీః ఈదృశం సాహసం క్వచిత్  
సహి సాహస కర్తారః సుఖమేధంతి భారత !  
స్వస్తిమాన్ సహితః సర్వైర్భ్రాతృభిః కరునందన !  
గృహన్ వ్రజ యదాతామం వై మనశ్యంచ మాకృధాః

—షట్ చత్వారింశ దధిక ద్విశతతమోఽధ్యాయము-22, 23 శ్లోకములు

అనువాదము :

ఉ॥ ఎన్నడునిట్టి సాహసము లింక నొనర్చుకు మయ్య; దుష్టనుం  
డన్నున సాహస క్రియల యందుఁగడంగి నశించు; గావునన్  
గ్రగన్నన తమ్ములన్ దొరల గైకొని యమ్ములఁబొమ్ము వీడికిన్  
సన్నుత ! దీని కొండొక విషాదముఁబొందకు మీ మనంబునన్

—ఆ. 5 - పద్యము 184

3. వ్యాస మహర్షి, అనవరత వనవాసాయాస కృశదేహుఁడు, అధిక దుఃఖాయమాన హృదయులను తన మనుమలను చూచి వగచి ధర్మరాజుని యోచార్చి తపోం శ్రుణులను వివరించిన మూలమిది :

నాసాధ్యం తపసఃకించిత్ ఇతి బుద్ధస్య భారత !  
సత్యమార్జవ మక్రోధః సంవిభాగో దమః శమః  
అనసూయా విహింసాచ శౌచమింద్రియ సంయమః  
పావనాని మహారాజ ! నరాణాంపుణ్య కర్మణామ్

—ఏకోనవవ్యధిక ద్విశతతమోఽధ్యాయము-17, 18

అనువాదము : కం॥ శ్రమయు, నహింసయు, సత్యము,  
సమతయు, నింద్రియజయంబు, శమము, విరిత్యా  
గమును దపో లక్షణములు;  
గ్రమమున నిన్నియును సూర్యగతి కారణములే

—ఆ. 6 - పద్యము 108

“ఊర్వగతి కారణముల్” అన్న వాక్యము వ్యాస హృదయావిష్కరణ సూచకముగ చేయబడిన చక్కని సమన్వయము.

4. కుంభకర్ణ విభీషణు తపశ్చర్యను వర్ణించిన వ్యాసుని మూలము :

అధశ్శాయీకుంభ కర్ణోయతాహారో యత్రవతః

విభీషణః శీర్షపర్ణ మేకమభ్యవహారయన్

ఉపవాసరతి ర్థిమాన్ సదా జప్య పరాయణః

తమేవ కాంక్షాశ్చత్ తీవ్రం తప ఉదారధీః

—పంచసప్తత్యధిక ద్విశత తమోఽధ్యాయము-17, 18

అనువాదము : నియతాహారం నైర్జీతేంద్రియంబునై నిష్కంపవృత్తిన్ మహీ  
శయనుడై వ్రతముల్ చరించెనధికేచ్ఛన్ గుంభకర్ణుండు; ధై  
ర్యయుతుడై ఘను ధర్మవిభీషణుడు పర్ణాహారవృత్తిన్ జపా  
ధ్యయనాన క్షీణపంబు సేసె మఱినత్యంతంబు సంకుశితోన్

—ఆ. 8 - పద్యము 278

5. సత్యవంతుడు సావిత్రి సహితుడై వనమునకు పోయిన పట్టున వ్యాసుని మూలము :

ఉభాభ్యా మభ్యనుజ్ఞాతా సా జగమ యశస్విని

సహ భర్తృ హసంతీవ హృదయేన విదూయతా -29

పావనాని విభిక్తాణి రమణీయాని సర్వశః

మయాగణజుష్టాని దదర్శ విపులేక్షణా -80

నదీః పుణ్యవహశ్చైవ పుష్పితాంశ్చ నగోత్తమాన్

సత్యవానాహ పశ్యేతి సావిత్రిం మధురం వచః -81

నిరీక్షమాణా భర్తారం సర్వావస్థ మనిందితా

మృతమే వహి భర్తారం కాలే మునివచః స్మరన్ -82

అనువ్రజస్తీ భర్తారం జగమ మృదు గామిని

ద్విధేవ హృదయం కృత్వా తంచ కాంక్షువైశ్చతీ -83

—షష్ఠివత్సధిక ద్విశతతమోఽధ్యాయము

ప్రతిపద పరమేశ్వరుని యనువాదము :

వ॥ .... అనుమతించిన నయ్యిరువుర (ఆత్తమామర) యడుగులంబడి  
వీడ్కొని. -210

కం॥ చిత్తంబునఁ బైకొనియెడు  
నుత్త మడఁచుచును, ముఖ పయోరుహమునఁద  
క్కొత్తెడు వెడనవునఁబ్రయు  
చిత్తంబిగురొత్తఁజనియె జెలువ యడవికిన్ -211

వ॥ ఇట్లా దంపతులు మంద గమనంబున నరిగి పరిసరారణ్యంబు దఱి  
యం జొచ్చినప్పుడు. -212

సీ॥ కమనీయ కమలినీ కల్లోం పీఠులఁ  
గదలు రాయంచల గతుల యొప్పు  
బహుపుష్ప పల్లవ ప్రకర చిత్రితములై  
తనరాడు తరు లతాతతుల సొంపు  
మకరంద రసపాన మద విలోలంబులై  
క్రాలెడి యెం దేటి గముల యులివుఁ  
బరిపక్వ మంజుం ఫలరసోద్ధతములై  
పలుకు రాచిలుకల పటురవంబు

అ॥ బ్రియుడు వేఱు వేఱుబ్రీతిమైఁజూపుచుఁ  
జెప్పుచును జనంగఁజిగురుఁబోడి  
గనుచు వినుచునిర్వికార సల్లాప మిం  
పార నతని తెఱగు నరయు చుండె -213

యథామూలముగ చేయబడిన అందమైన యనువాదము. “చిత్తంబున  
పైకొనియెడు” అన్న కంద పద్యమునందు “హసంతీవ హృదయేన విదూ  
యతా” “ద్విధేవ హృదయం కృత్వా” అన్న వ్యాస వాక్యములందలి భావము  
చక్కగ ప్రతిబింబించుచున్నది. సీస పద్యమునకు తగిలించిన అటవెండి యందలి  
“నిర్వికార సల్లాపమింపార” అను ఎఱ్ఱనగారి ప్రయోగము, సాచిత్రీ హృద  
యమునందు వలె పాఠకుని హృదయమునందును ఇంపు గలిగించుచు కవి ప్రతిభ



కెత్తిన పతాకవలెనున్నది. జటియలను పూడ్చుట, వంకలు తీర్చుట, బంగలు మెత్తుట వంటి కొద్దిపాటి పవిత్రనముతో మూలమునకు లోబడి యద్భుతమైన ఐద్యమును సృష్టించినా దెట్లెన!

### శ్రీనాథుని అనుసరణము :

ఇట్లు ఆటు విధములుగా సాగినది శంభురాసుని యనువాదము. ఎన్ని విధములు పాటించినను అలను కొలనులో గంగలమన్నట్లు ఒక పరిధికి లోబడిన చిలుత పొంగులతోను, లోలోన తిరుగుడు పడు సుడులతోను ఒప్పుచుండునే గాని, పడిలేచే కడలి తరంగములవంటి యనువాదము కాదీతనిది. అది తిక్కన గారి పద్ధతి. ఈ విషయమున నీతిడు తిక్కనకు కొంతదూరము. నన్నయకు కొంత దగ్గర. వ్యాసునకు మఱియత దగ్గర. నన్నయ తిక్కనలతో పోల్చు కొన్నప్పుడు తన స్థానమేదియో గుర్తెఱింగిన వాడెట్లెన. ఆ పరిజ్ఞానముతో ఒడ్దికగా వ్యవహరించినాడనుట సమంజసము. అనంతర కవులలో అనువాద విషయమున ఎఱ్ఱు మార్గమును త్రొక్కిన తొలికవి శ్రీనాథుడు. ఈతనితో కావ్యానువాద యుగము ప్రారంభమైనది. ఈ యుగమున తలమానికమైనది శృంగార నైషధము. ఇందు శ్రీనాథుడు సూచించిన తన యనువాద సూత్రములు ఎఱ్ఱయనుండి గ్రహించినవనుటలో విప్రతిపత్తిలేదు. వ్యాసభారతము వంటి పురాణ ఘక్కికి దెంచిన గ్రంథమును కావ్యముగ సంతరింపదలచిన కవి త్రయము వారిలో నొక పరిణామక్రమముతో ఎఱ్ఱయ కడగల మూలమునకు సన్నిహితముగ నుండుట, కావ్య లక్షణములు మిక్కిలిగా నుండుట యన్న రెండంశములు కావ్యానువాదమునకు పూనుకొన్న శ్రీనాథునకు ఒజ్జబంతులుగా నుండుట తప్పనిసరి. ఇట్లు ఎఱ్ఱనగారి యనువాద విధానము తెలుగు సాహిత్యమున నొక మటుపులో నున్నది. ఇది యాతని యనువాద కళాశిల్పము.

# ఎఱ్ఱన హరిహరతత్త్వము

క॥ గిరిశ పదభక్తి రస త

త్పర భావము కలిమి శంకుదాసుండన గా

బరగియు గోవింద గుణా

దర సంభృత సౌమనస్య ధన్యుడెందున్

—నృసింహ పూజము - అవతారిక 18

తాత ఎఱపొతసూరి ఎఱ్ఱన్నను ప్రశంసించిన పద్యమిది; దీనిని బట్టి  
యెఱ్ఱన హరిహరార్చిత భక్తి గలవాడనుట స్పష్టము.

ఎఱ్ఱన హరిహరనాథభక్తి హరివంశమున కొంత పురివిప్పుకొన్నది.  
శివుడు సపరివారుడై శ్రీకృష్ణుని గానవచ్చును. అప్పుడు సన్నిహితులై యున్న  
హరిహరులను చూపరులు చూసిన విధమును ఎఱ్ఱన మనోజ్ఞముగా వర్ణించెను :

క॥ హరిఃజూతురు హరుఃజూతురు

హరిఃజూతురు గ్రమ్మరంగ హరుఃజూతురు ని

ర్జరులును మనులును నిమ్మెయి

హరిహరతత్త్వయుగ విస్మితాలోకనులై

—ఉత్తర - ఆ. 8-89

వ॥ అందఱు నయ్యిరువురకుం బ్రణామంబులు సేసి యంజలి పుటం  
బులు పుట్టియించి :

సీ॥ యజ్ఞరక్షకుడును యజ్ఞ విధ్వంసయు

నై లోక నుతుల బెంపారు వారు

కందర్ప జనకుండు గందర్ప దర్శక

దమనుండు నై లీల దనరు వారు

భువన సంభర్తయు భువన సంహర్తయు

నన నాత్మగుణ కృత్యులైన వారు

భూధరోద్ధారియు భూధరా వాసియు  
నగుట నిత్య ప్రీతి నెఱడు వారు

తే॥ విషధి జాతంబులగు రత్నవిషము లురము  
గప్పు కంఠంబు గై సేయనొప్పు వారు  
భుజగ శయనుండు భుజగ విభూషణుండు  
నెవుడు గరుణతో వరదులయ్యెదరు మాకు

-41

క॥ ఈ రెండు మూర్తులును నిం  
పారగ నిటు గదిసియుండ నంతఃకరణం  
బారాధింపం గనియెడు,  
ప్రారంభములెల్ల బ్రాప్త ఫలముం మాకున్

-42

**వేంకటనాథుడే తిక్కన హరిహరనాథుడు !**

తిక్కనగారు ప్రతిపాదించి ప్రచారమునకు తెచ్చిన యీ హరిహర తత్త్వము ఎఱ్ఱన, నాచన సోమన, బైచరాజు వేంకటనాథుడు, దూబగుంట నారాయణకవి, కొఱవి గోపరాజు మొదలగు నెందరో కవులను ఆకర్షించినది. ఎఱ్ఱన దప్ప దాదాపు ఈ తిక్కన కవులందరూ తమ తమ గ్రంథములను హరిహర నాథాంకితము చేసినవారే. ఇంత మంది కవులను తనవైపు నాకర్షించుకొనిన యీ తిక్కనగారి హరిహర నాథుడెవరు? అన్నది విచికిత్స. కొందఱు నెల్లూరులో నొక హరిహర నాథాలయముండెననియు నా దేవునకే తిక్కన తన భారతము సంకితమిచ్చెననియు భావించిరి. మఱికొందఱు నెల్లూరులో నట్టి దేవాలయము లేదనియు అట్టి దేవుని. “అంతస్సన్నిధిం గలిగించుకొని” భారతమును రచించి తదంకితము చేసెననియు నరిప్రాయపడిరి. పరిశోధించి చూడగా నీ రెండును సరిగాదనియు తిరుమల వేంకటనాథుడే తిక్కనగారి హరిహరనాథుడనియు తేలుచున్నది. ఈ పరిశోధనా సారాంశము సంగ్రహముగ నిట పొందుపఱుపఱుచున్నది :

“తిక్కన తన భారతమును అంకితమిచ్చిన హరిహరనాథుడు తిరుమల వేంకటనాథుడే! అప్పటికి నెల్లూరులో హరిహరనాథాలయము లేదు. 7 వ శతాబ్దిలో పేయళ్యూరులు ఒక పాళురములో వేంకటనాథుని హరిహరమూర్తిగా

వర్జించిరి ; అంతకుముందు స్వామి స్వరూపమెట్లుండెనో తెలియరాదు. 8వ శతాబ్దిలో శ్రీ శంకరులు స్తుతించిన ఒక పాశాంతర శ్లోకమును బట్టి వేంకటేశ్వరుడు శివస్వరూపుడు! ఇట్లుండ, అసరామూర్తి 'బాలా' అను స్త్రీ బింబమని కొందరు, కుమారస్వామియని మఱికొందఱు భావించుచుండిరి. 11వ శతాబ్దమున శివుడా, విష్ణువా అన్న తగాదా మఱింత ప్రబలినది. భగవద్రామానఱులు రాజప్రాబల్యముతో స్వామిని విష్ణువుగా మార్చించినట్లు కొందఱ సాక్ష్యము గ్రంథస్థమై యున్నది. తిక్కన "శ్రీయన గౌరినాథరగు" అన్న పద్యములో స్వామి పూర్వ చరిత్రను పుక్కిటబట్టెను.

నృసింహ పురాణములో "వేంకటాచలము" యొక్క ప్రసిద్ధి పేర్కొనబడినది. కాగా తిక్కన నాటికిది సుప్రసిద్ధ క్షేత్రమనుట స్పష్టము. మనుమసిద్ధి తండ్రి తాతలు పాలించిన కాలమున తిరుమల నెల్లూరు తెలుగుచోడ రాజ్యములో నుండి నట్టాపాంపబడుచున్నది. తిక్కన తిరుమల స్వామిని పలుమాఱులు సేవించినాడనుట నిక్కము.

తిక్కనగారి "కిమస్థిమాలాం" శ్లోకము పేయాశ్వాదుల వేంకటనాథ పాశురమునకు ప్రతిబింబముగ ఉన్నది. కావుననిది వేంకటనాథుని సంబోధించి చెప్పినదే కావలయును. స్వామిపై పదిమంది యాశ్వాదులు కలిపి చెప్పిన 200 పైచిలుకు వేంకటనాథ పాశురములకు, తిక్కనగారి 200 హరిహరనాథ పద్యములకు ఎన్నో బోలికలున్నవి. అందలి భావములే కొన్ని యందున్నవి. ఆశ్వాదుల వర్ణనలో స్వామి చక్రమున కిచ్చిన ప్రాధాన్యమును శంఖమున కిచ్చినట్లు కానరాదు. తిక్కన చక్రమునే గాని శంఖమును బొత్తి వర్ణింపలేదు ఆశ్వాదుల "దివ్యప్రబంధములను" దృష్టియందుచుకొని తిక్కన "పుణ్యప్రబంధములు" అని ప్రయోగించెను. ద్రోణ పర్వమునందలి యడ్డన సర్ప వృత్తాంతమే అచ్చు విరాట పర్వమునందలి తిక్కన సర్పవృత్తాంతము. తిక్కనకు కలలో కాన్పించినది వేంకటనాథుడే. కరుడుగట్టిన వేంకటేశ్వరభక్తుడగు బైచరాజు

1. "తాయశడై యమ్ పీఱ్ఱుడియు మొఱ్ఱయవ్వుమ్ శక్కరముమ్ । శూయరవు మొన్నాఱున్తోన్ఱుమార్ - శూయ ! తిరణ్ణరవిపాయమ్ తిరుమలై మేలెన్దైక్కు । ఇరణ్ణురువు మొన్ఱాయితైన్ఱు" - పాశురము - 83. మూఱ్ఱాం తిరువనాది. మూడవ ఆయిరం, నాలాయిర ప్రబంధము.

వేంకటనాథుడే తన పంచరంగత్రమును హరిహరనాథాంకితము చేసిననగా వేంకటనాథాంకితము చేసిననియే యగ్గము. ఇంకెన్నియో ఉపపత్తులను బట్టి తిరుమల వేంకటనాథుడే తిక్కనగారి హరిహరనాథుడనుట నిష్కర్ష.

**వేంకటనాథతత్త్వమే ఎఱున హరిహరనాథ తత్త్వము :**

ఈ రహస్యము తెలిసినవారు, ఎఱున, సోమన, వేంకటనాథుడు. ఈ మువ్వరు మాత్రమే ! మీరు వ్రాసిన కొన్ని పద్యముల దోరణినిబట్టి యీ నిర్ణయమునకు రావచ్చును. తక్కిన కవులకు బొత్తిగా తెలియదు. కాని గతానుగతికముగా తమ తమ గ్రంథములను హరిహరనాథున కంకితమిచ్చిరి. ఎఱునకు తన ప్రబంధములను అంకితమిచ్చుటకు నవకాశము చిక్కలేదు.

తెలుగు సాహిత్యమున వేంకటేశ్వరులను కఠోక్తిగ ప్రశంసించిన తొలి గ్రంథము ఎఱున నృసింహపురాణమే. ప్రథమాశ్వాసమున గాలవ మహర్షి చేసిన తీర్థయాత్రలో “వేంకటాచల స్థాయి గొలిదె” (పద్యము-11). అని వేంకటాచలముగూడ చేర్చబడినది. ఈ పద్యము క్రిందనే “ఇట్లు పరిపాటిం బ్రసిద్ధంబులగు తీర్థంబులాడుచు మఱియ” (వచనము-12) అని వ్రాయబడినది. ఇది తిక్కనగారి హరిహరనాథుని దృష్టిలో పెట్టుకొని వ్రాసినదేయని భావింపవలయును. నృసింహ పురాణములోని “గిరిశ పదభక్తి” అను పద్యమునందలి “గిరిశ” శబ్దమునకు గిరియందు నివసించువాడు. (శివుడు) అనగా ఎగువ తిరుపతి యందు నివశించు వేంకటేశ్వరుడనియు, “గోవింద” శబ్దమునకు దిగువ తిరుపతియందు పోచేసియున్న గోవిందరాజస్వామి యనియు నర్థము చెప్పనొప్పును. ఎఱున ఈ యర్థమునే భావించినాడనుట నిక్కము. ఎఱున్న నాటికి వేంకటనాథుడు విష్ణుస్వరూపుడైయున్నను తిరుమలేశుని యొక్క పూర్వచరిత్రను బట్టి యీ యర్థమును చెప్పుటలో విప్రతిపత్తి యుండరాదు. ఇట్లు పరిశోధించి చూడగా తిరుమల వేంకటనాథుడే తిక్కనగారి హరిహరనాథుడని తేలుచున్నది. ఈ రహస్యము ఎఱునకు తెలియును. కావున ఎఱున హరిహరనాథ తత్త్వము కూడ వేంకటనాథ తత్త్వమేయని భావించుట లెస్స!

## గమవిక :

తిక్కన ఎఱ్ఱనలు అర్పించిన తిరుమల వేంకటనాథ నిష్ఠమగు ఈ హరి హరనాథ తత్త్వమును గూర్చి కూరింకవముగ అధ్యయనము చేయగోరు జిజ్ఞాసువులు ఈ గ్రంథ రచయిత డా॥ ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి వ్రాసిన “ఓగేటి వ్యాసపీఠి” అను గ్రంథమును చదువుదురుగాక. ఇది 1988 డిసెంబరులో ప్రచురింపబడిన గ్రంథము. ఇందులో మొత్తము వ్యాసములు 24 గలవు. వీనిలో హరిహరనాథ తత్త్వమును గూర్చి 8 కీర్తికల క్రింద విభజింపబడిన 108 పుటల ప్రత్యేక వ్యాసములు గలవు. ఆ వివరములివి :-

1. తిరుపతి వేంకటేశ్వరదే తిక్కనగారి హరిహరనాథుడు ! 2. తిరుమల వేంకటనాథుడే తిక్కనగారి హరిహరనాథుడు !, 3. వేంకటేశ్వర తత్త్వమే తిక్కన హరిహరనాథతత్త్వము, 4. తమిళ తెలుగు వాఙ్మయములు - సప్తగిరి హరిహరనాథుడు, 5. ఆశ్వాసాలు - తిక్కన వర్ణించిన సప్తగిరి హరిహరనాథ సౌందర్యలహరి, 6. నిర్వచనోత్తర పీఠిక - తిక్కన తిరుపతు సమకాలీన చరిత్ర, 7. తిక్కన ఉభయకవి మిత్రతత్త్వము - హరిహరనాథ పద్యములు, 8. విదేశ, దేశ, ఆంధ్రప్రదేశ్, హైదరాబాదు నగరములలో హరిహరనాథాలయములు.

ఈ వ్యాసములన్నియు 1978-1988 మధ్య, ఈ ఎస్.వి.దేండ్లలో వివిధ సాహిత్య పత్రికలలో ప్రచురింపబడినవి కొన్ని, విద్యార్థోష్ఠులలో చదువబడినవి కొన్ని గలవు. విమ్మట “ఓగేటి వ్యాసపీఠి” రూపమున వెలువరింపబడినవి. ఈ వ్యాసములన్నింటి యొక్క సారసంగ్రహ రూపమే దిజ్ఞాత్రముగ నిట ప్రస్తుతించబడినది. ఈ తత్త్వము యొక్క విరాట్ స్వరూపమును సాక్షాత్కరింపజేసి కొనుటకు “ఓగేటి వ్యాసపీఠిని” తప్పక చదువగలరని మనవి చేయటమైనది.



# ఎఱ్ఱన మహా వ్యక్తిత్వము

ప్రాచీనాంధ్ర మహాకవులలోకెల్ల మిక్కిలి యదృష్టవంతు డెఱ్ఱనార్యుడు. అరణ్య పర్య శేష హరివంశ రచనలతో నాంధ్ర మహాభారతమునకును, పూర్వ రామాయణ రచనతో తిక్కన నిర్వచనోత్తర రామాయణమునకును సమగ్రతను సమకూర్చుటచేగాక, నృసింహపురాణరచనతో ప్రబంధ ప్రక్రియకు శ్రీకారము చుట్టి తెలుగు సాహిత్యమున కొక పరిపూర్ణతను, క్రొత్త మలుపును సంతరించిన మహనీయు డాతడు!

ఎఱ్ఱన పేరును తలచినంతనే ఆతని చుట్టును మహాకవులనేకులు కాన్పించుదు. అరణ్యపర్య శేష పూరణ సంబంధమువలన నన్నయ తిక్కనలు, హరివంశ రచనా సంబంధమున నాచన సోమన, నృసింహ హరి వంశములను తన భాగవతములో ననుసరించుట వలన పోతన, నృసింహ పురాణ విషయక ప్రబంధ ప్రక్రియా విచార చర్యలో నన్నెచోడ పెద్దన్నలు, రెడ్డిరాజుల యాస్థాన కవిగా తనకు వారసుడైన శ్రీనాథుడు - ఇది వరుస! తెలుగు కవులలో నిట్లు తనకు ప్రాచీనులతోను, అర్యాచీనులతోను, విడదీయరాని విచిత్ర సంబంధము గల మహాకవి ఎఱ్ఱనార్యుడొక్కడే కనబడుచున్నాడు! ఆంధ్ర సాహిత్య రంగమున జరిగిన నాలుగు స్తంభముల యాటలో ఈ మహాకవులందరు తలకొక దిక్కున నిలుచుండ, రంగ మధ్యమున నెఱ్ఱన మేటియాట గాని వలె మెఱయుచున్న సుందరమైన దృశ్యము కంద్రకు గట్టును!

**ఆంధ్రదేశ చరిత్రలో ఎఱ్ఱన నిర్వహించిన పాత్ర :**

ఆంధ్రదేశ చరిత్రలో నెఱ్ఱన నిర్వహించిన పాత్ర సాటిలేనిది. నన్నయ నాటికి దేశము శాంతముగ నున్నదని చెప్పవచ్చును. తిక్కన నాటికి శైవవైష్ణవ ఘట విద్యోషములు చెలరేగినవి. వానిని హరిహరాద్వైత తత్త్వ ప్రతిపాదనతో ప్రసన్నము గావించిన మహనీయుడు తిక్కన. ఎఱ్ఱన నాటి పరిస్థితి దీనికి పూర్తిగా భిన్నమైనది; భీకరమైనది! క్రీ.శ. 1328 ప్రాంతమున ఢిల్లీ సుల్తానుగు ఘియాసుద్దీన్ నాయకత్వమున తురుష్క సేనలు ఆంధ్రదేశము నాక్రమించి

ప్రళయమును సృష్టించినవి. దాని నరికట్టుటకు విష్ణువ యజ్ఞముచేసిన తెలుగు పీఠులు మునుసూరి ప్రోయ నాయకుడు, కాపయ నాయకుడు వేమారెడ్డి ఈతని సహోదరుడు మల్లారెడ్డి ప్రభృతులు. వేమారెడ్డి అద్దంకి రాజధానిగ తెలుగు రాజ్యమును స్థాపించి దేశమును ధర్మమును కాపాడిన మహనీయుడు. ఈతని ఆస్థానకవియే మన మహాకవి. ఆనాడు జరిగిన విధ్వంసకాండను కంఠ్ఠార చూసినవాడెఱ్ఱన. అది యాతని హృదయముపై చెఱగని ముద్ర వేసినది. అప్పటికాతని వయస్సు ఇరువదియైదేండ్లుండును. ఒకవైపున ప్రభువులు ఖడ్గశక్తితో దేశమును రక్షించుచుండ మఱియొకవైపున గంటును చేతబాని వాఙ్మయ మహాధ్వరము గావించి ధర్మమును ప్రతిష్ఠించుటలో ప్రభువులకు బాసటగా నిలిచినవాడెఱ్ఱన. తొలుత కలిధ్వంసకమగు రామాయణమును రచించెను. పిమ్మట ఆరణ్యపర్యమును పూరించెను. తరువాతిప్రబంధములు నృసింహ హరివంశములు. ఆరణ్యపర్య శేషము నందును, హరివంశము నందును వచ్చు కలియుగ ధర్మములను వర్ణించునప్పుడు అతడు వ్రాసిన కొన్ని పద్యములు ఆనాటి దేశవర్ణితులకు నద్దము పట్టుచు అతని హృదయావేదనను ఆవిష్కరించుచున్నవి. ఈ పద్యమునుచూడుడు :

వివిధ వ్యాఘ్ర మృగోరగాకులములై విస్తీర్ణ కూన్యాటపీ  
నివహాభీలములై యరాజకములై నిర్మూల ధర్మంబులై  
ద్రవికాభీర తురుష్క బర్బర పుళింద వ్యాప్తి దుష్టంబులై  
భువిలో నెల్లెడ బాదగున్ జనపదంబుల్ దమ్యగాంతంబునన్.

(ఆ - 4 పద్యం 290)

ఇందలి తురుష్క శబ్దము వ్యాస భారతమునలేదు; ఉండుటకు విలులేదు.

ఎఱ్ఱన దీనిని ప్రయోగించి ఆనాటి భీషణ పరిస్థితులను కండ్లకు కట్టించుచున్నాడన్నమాట. అప్పటి విసంకాసనమున వర్జింపబడిన భీకర పరిస్థితులకు ఈ పద్యము ప్రతిబింబమని చెప్పవలెను. ఈ పిషయమును గూర్చి ఈ గ్రంథము నందలి 315 వ పుటలో గూడ కొంత ప్రస్తావింపబడినది; చూడగలరు. ఎఱ్ఱన సామాజిక స్పృహ గలిగిన ఆధ్యాత్మిక జాతీయ మహాకవి !

ఎఱ్ఱన సుగుణ సంపద :

ఎఱ్ఱన ప్రబంధములలో నాతని సుగుణ సంపదను స్తుతించు పద్యములు కొన్ని గలవు. రెండు మూడు ఉదాహరింపబడుచున్నవి :



ఎఱ్ఱన తనను గూర్చి తాను చెప్పికొన్న పద్యము -

సీ॥ గుడ్డూరు నెలవుగ గుణ గరిష్ఠత నొప్పు

ధన్యుడు ధర్మైక తత్పూర్ణు

దేజ్ఞనార్యుండు

—అరణ్య. ఆ - 7 - 469

తాత ఎఱ్ఱపోత సూరి మనుమని ప్రశంసించిన పద్యము -

త॥ గురుభజన పరాయణుడవు

సతన బహు పురాణ ధర్మశాస్త్ర కథా వి

స్తర వేదివి వినయోదయ

భరితు ధనచులానుభావ భవ్యుడవెందున్

—నృసింహ పురాణము - ఆ 1-19

వేమారెడ్డి ఎఱ్ఱన్నను కీర్తించిన పద్యము -

తే॥ సకల భాషాకవిత్వ వికారదుడవు

సాధు సమృద్ధుడవు నిత్య సౌమ్యమతివి

భవ్యుడవు గాన నీ మీద బరగ బక్ష

మేను గల్గియుండుదు నెప్పు డెఱ్ఱనార్య

—హరి - ఆవతారిక - 89

ఎఱ్ఱన జీవన విధానము :

అరణ్యపర్వ శేషము నందలి కొన్ని ఘట్టములలో కథా సందర్భమును బట్టి వ్రాయబడిన ఆయా పద్యములు ఎఱ్ఱనార్యుని వ్యక్తిత్వ గరిమకు సూచకము లుగ నున్నట్లు బానింపవచ్చును.

దుండుడను రాకుమారుని చేత మృతుడైన బాలకుడు తార్క్షమహాముని ప్రభావముచేత పునరుజ్జీవితుడగును అది చూచి ఆశ్చర్యచకితులైన హైహయలు ఈ ప్రభావమునకు కారణమేమని ప్రశ్నింప నాముని ఇట్లు చెప్పెను :

కా॥ ఆలస్యంబొక యింత లేదు, శుచి యా హారంబు నిత్యక్రియా

జ్ఞానం భేదజ్ఞ మర్చనీయు లఙ్ఘితుల్ సత్యంబ పల్కంబుడున్

మేలొ కాంతియు బ్రహ్మచర్యమును నెమ్మించాల్లు విట్టెటనె  
శ్కాలంబుం బట్టు మృత్యురోగ భయ శంకంబొంద మేమెప్పుడున్

—ఆరణ్య. ఆ. 4-191

ఇది యెఱ్ఱనార్యుని నిత్యసత్య పవిత్ర నిత్యయ జీవన విధానమును  
స్ఫురింపించుచున్నదని భావింపవచ్చును.

**ఎఱ్ఱనార్యుని సాత్త్వికత :**

దర్మవ్యాధుడు కౌశికునకు త్రిగుణ స్వరూపముల నిట్లు చెప్పును :

క॥ అతి నిందితము తమోగుణ  
మతి మోహభయంబు, సత్త్వమనయంబు బ్రహ్మ  
శత నొప్పు, నుభయ గుణ మి  
శ్రత బరగు రక్షోగుణంబు సన్నత చరితా !

—ఆ. 5-96

సాత్త్వికుని యొక్క వర్తనమును గూర్చి యిట్లు వక్కాణించును :

చ॥ అనఘుఁడు సాత్త్వికుండగు మహాత్ముఁడు బోధ నిరూపి సర్వముం  
గను గొని లోక వృత్తములుగావని రోసి, సమస్త సంగ భం  
గ నిరతుడై తొఱంగు మమకార వికార మహం క్రియాచ్యుతిం  
బను పడి సంయమ ప్రకట భావన నుత్తమ శాంతిగైకొనున్

—ఆ. 5-98

సత్త్వగుణమునకు సంయమ ప్రకట భావన ముఖ్యమట, అది కఱవైనచో-

తే॥ ఇంద్రియంబులు దివిచిన యెడక పాఱు  
చుండు మనసెప్పుఁ దద్వేగముడుప కున్న  
నెడలి చెడిపోవు బుద్ధి యుదీర్ణ పవన  
హతి బయోధి లోఁగల మవియునట్లు

—ఆ. 5-98

అని వివరించెను.

కీ. శే కాటూరి వేంకటేశ్వరరావుగారు ఈ పద్యముల నుదాహరించి యివి  
శంభుదాసుని సాత్త్వికతను స్ఫుటికరించుచున్నవనియు, అతని కవిత్వము

నయము ప్రధానమైనదనియు, ఇందుల కాలని యావద్గ్రంథము సాక్ష్యమిచ్చుచున్నదనియు నుడివిరి.¹

**విజ్ఞానానంద దీక్షానామము :**

శ్రీ. శ్రీ. నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు “స్మరదరుజాంతు రాగరుచి” అను ఆరణ్యపర్వ శేషము నందలి తొలి పద్యములోని “ఆరుణ” శబ్దమును గూర్చి యిట్లు సెప్పిచిరి :

“ఆరుణం అంటే ఎఱుపు. ఎఱుపుగారీ పద్యంలో తమ పేరును, తాము తలపెట్టిన పనిని స్మరింపజేస్తున్నారు.”

వారు మఱియు నిట్లు చెప్పిరి :

“ఎఱుపు విజ్ఞాన శబ్దం ఎక్కువగా ప్రయోగిస్తాడు. “విజ్ఞానా నంద” “ఆరుణి” దీక్షానామం కావచ్చు.”²

ఈ దీక్షానామము సన్యాసము స్వీకరించువారు పెట్టుకొను పేరు వలె స్మరించుచున్నది దీనినిబట్టి యెఱుపు సన్యాసమును స్వీకరించి ఆరణ్యపర్వ శేషమును పూరించి యుండునా! ఆసు నూహ బొడముచున్నది! ఈ ఊహ సరియైన దైనచో నెఱుపును బోలిన మహనీయుడు తెలుగు కవులలో మఱొకడు లేడని నిష్కర్షగా చెప్పవచ్చును.

ఇప్పటికి చెప్పిన విషయములన్నియు సమన్వయించి యెఱుపు వ్యక్తిత్వము నిట్లు దర్శింపవచ్చును :

తాం సూర్య ప్రభాకలితమై యెప్పు డేహకాంతి గలవాడు. సమవిభక్తాగుడు. ఆకార సదృశమైన ప్రజ్ఞ, ప్రజ్ఞతో సదృశమైన అగమము గలవాడు.

1. “సాహిత్య దర్శనము - వ్యాసాచరి” ప్రచురణ 1967

2. “విజ్ఞాన సర్వస్వము” 3వ సంపుటము, పుట. 785

3. “తెలుగు చరిత్రకు కావ్యత్వం కల్పించిన నవలాశిల్పి నరసింహశాస్త్రి” “ముఖాముఖి” సంభాషణ వ్యాసము, రచయిత ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి ఆంధ్రప్రభ, దినపత్రిక, నవంబరు 8, గురువారం-1977.

నిత్యసత్య పవిత్ర జీవనుడు. సత్త్వగుణ సంపన్నుడు. యోగి పుంగవుడు. ఆధ్యాత్మిక జాతీయ మహాకవి !

**కవిత్వయము వారి భావసమైక్యత :**

మూర్తిత్వయము స్థూందృష్టికి భిన్న రూపులుగ గోచరించినను సూక్ష్మ దృష్టికి వారి తత్త్వ మొక్కటే యని వెదాంతవిదుల నిరూపణ. అట్లే కవిత్వయము వారు భిన్నులుగ కాన్పించినను వారి కవితాత్మ తత్త్వ మొక్కటే యని కవితా తత్త్వవిదుల నిష్కర్ష. పిషయ నిరూపణకు ఎన్నియో ఉదాహరణలను పేర్కొనవచ్చును. ఒక్కటి మాత్రము ప్రస్తుతింతుము :

నన్నయ పద్యము :

క॥ మనమునకు బ్రయంబును హిత

మును బధ్యము తధ్యమును నమోఘము మధురం

బును బరిమితమును నగు పలు

కొన రగ జలుకునది ధర్మయంతముగ నభంన్

—ఆదిపర్వము • ఆ. 3-205

యేయాతి ఇంద్రుల సంభాషణ ఘట్టమిది. నీ కొడుకు పూరుని రాజ్యాధిపతిని చేసినప్పుడు ఆతనికి నీవు బోధించినదేమి యని ఇంద్రుడు యయాతని ప్రశ్నించును. యయాతీ తాను బోధించిన నీకులివియని చెప్పును. వారిలో నొక పద్యమిది !

తిక్కన పద్యము :

క॥ శ్రోతకు దనకుం బ్రయమగు

నేతెలుపున నట్టి మెయి నమిరితమైనె

జూ తగు వాక్యంబది నృప

నూత్తి ! పెఱపలుకు బాలికు చొప్పరయన్

—కాంతిపర్వము • ఆ. 8-190

భీష్ముడు ధర్మరాజునకు చెప్పిన జనకసులభా సంవాదః పుట్టమిది. జనకుడు సులభును సరకుసేయక పలికిన వాక్యవైదగ్ధ్యమునకు మెచ్చుకొని ఆమె

జనకునితో పలుకు పద్యమిది !

ఎఱ్ఱన పద్యము :

అ॥ కలయ నరలు వచ్చి తల తెల్లనైనంత

జేసి యెట్లు నీకు జేరు నెఱుక?

జ్ఞాన వృద్ధు డైన వాని మాటలు గదా

సఖల జెల్లు నార్యజనుల కెక్కి

—ఆరణ్యపర్యశేషము - ఆ. 4-201

మార్కండేయుడు ధర్మరాజునకు చెప్పిన అత్రి గౌతమ సంవాద ఘట్టమిది. అత్రి, వైశ్ణవి అదే పనిగ పొగడుచుండెను ఒక మానవుని అట్లు పొగడుట తగదని గౌతముడు ఆతనిని మందలించెను. అత్రి తన చర్యను సమర్థించు కొనుచు గౌతముని యాక్షేపించెను. గౌతముడు అత్రిని ప్రతియాక్షేపణ చేయుచు పలికిన పద్యమిది !

సన్నయ తిక్కనల పద్యములు కందములు. ఇచ్చటి కథా సందర్భము లను బట్టి ప్రశాంతముగ సాగిపోవు ఆయా పాత్రల సంభాషణలకు తగినట్లు కందములు సరిపడినవి. ఎఱ్ఱన పద్యము ఆటవెలది. ఇట గౌతముడు కొంత కోపముతో చిందులు త్రొక్కుచు అత్రిని యాక్షేపించును. దానికనుగుణముగ నిది యాటవెలదిలో నుండుట సమర్థనీయము. ఇట్లు ఆయా కథల సందర్భము లను బట్టి యీ మూడు పద్యములలో కొంత భేదమున్నను "సఖలో నెట్లు పలుక వలెను" అను ప్రశ్నకు పీనినుండి సమాధానము లభించుచున్నది.

అదౌక సఖలో నుపన్యాసము కావచ్చును; ఇరువురి సంభాషణ క్రమము కావచ్చును. పండితుల వాక్కులహమే కావచ్చును. దానిని నిర్వహించు తీరొక టుండును. ఒక్క మాటలాడుటకే గాదు; వ్రాయు తీరునకు గూడ నిది సంకేతముగ గ్రహింపవచ్చును. అట్టి తీరుతెన్నులకు మార్గ నిర్దేశక సూత్రముల పద్యములు. మనకు శిరోధార్యములు.

ఒకరి వెంట నొకరుగ చక్కని క్రమశిక్షణతో పరునించిన కవిత్రయము వారు అట్లు పలికిరి; అట్లు వ్రాసిరి! ఈ భాషా సంస్కృతుల కొక ఘంటాపథమును నిర్మించిరి! మన యదృష్టమును పండింఁచిరి! ఏకాత్ములగు నా మహానీయులకు, అందు చిన్నవాడైనను చెన్నుమీఱిన “స్ఫురదరుణునకు” మంగళ సీరాజనములు!

ఉ: భారత కావ్యహారమొక భాగము నన్నయ భట్టానరై ము  
క్తా రమణీయ వాక్యములఁ దక్కిన భాగము సోమయాజి సోం  
పారనొనరై, రెండుఁగలయన్ శివదాసుఁడు మధ్య నాయక  
శ్రీ తచ్చియించె శారద ధరింపఁ గవిత్రయ కీర్తి మించగన్



# ఉ ప స ం హృ తి

ఎఱ్ఱనార్యుని ప్రతిభా ప్రభా నివ్యందమైన రసధుని అరణ్యపర్వ శేషము. ఆ స్ఫురదరుణుడు జాలు వార్చిన రాగరుచుల వేడి సుధలు తెలుగుతల్లి నభిషేకించి ధ్వన్యత్వమొందినవి!

ఎఱ్ఱయ నిజ, సామాజిక, సాహిత్య, ఆధ్యాత్మిక జీవనతత్త్వము లభిన్నములు. ఏక రసరంజితమైన విచిత్ర దివ్యశక్తి సంపుటికరణమది. దానిని దర్శించుట మహాప్రతిభావంతునకుగాని సాధ్యము కాని విషయము. అట్లయ్యును ఆ బాల్యము ఆతని కవితాప్రాణ సారముతో హృదయమును తడుపుకొనుచున్న నేను “కతిపయాశ్రయ పరిగ్రహ జనిత నైసర్గిక దాపలము కతమున” ఈ ప్రయత్నమునకు సాహసించితిని!

అరణ్యపర్వ శేష రచనకు సంబంధించి యిప్పటివఱకు అపరిష్కృతములై యున్న యంశములకు పరిష్కారము సూచించితిని. ఆతనికి గల బిరుదములన్నియు అరణ్యపర్వ శేష రచనములో నెట్లు సార్థకమైనవో నూతన దృక్పథముతో స్థాపించుటకు ప్రయత్నించితిని. అనువాదములో వ్యాసముని ప్రణీత పరమార్థమును అతడు తెల్లము జేసిన విధమును వెలార్చితిని. ఆతని హరిహరతత్త్వమేదో కనిపెట్టితిని. ఇదంతయు నొక యెత్తు!

అగాధమైన ఆతని కవితాతత్త్వమున గుప్తమైయున్న చిత్రకవిత్య వాగ్విభవము, శబ్దవైచిత్రీ, సూక్తి వైచిత్రీ, చంపూశిల్ప వైచిత్రీ విశేషములను క్రొత్తగా నన్వేషించి యథాశక్తి వెల్లడించుటకు ప్రయత్నించితిని, యిదొక యెత్తు!

ఈ రెండు విధముల ప్రయత్నము యొక్క సామంజస్యమునకు సాఫల్యమునకు రసజ్ఞులైన విద్వాంసులే ప్రమాణము!



# ఉపయుక్త గ్రంథసూచి

తెలుగు పద్యకావ్యములు :

1. ఆంధ్ర మహాభారతము  
సంపుటము-2  
సంశోధిత ముద్రణము      ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయము, 1969
2. ఆది సభా పర్వములు      వావిళ్ల ప్రతి 1962
3. ఆరణ్య పర్వము      ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి,  
హైదరాబాదు, జనవరి, 1971
4. ఎఱ్ఱా పెగడ రామాయణము      హరివంశము, వావిళ్ల ప్రతి, 1967  
ఇందు పొందుపఱచబడిన పద్యములివి.
5. కాశీఖండము      శ్రీనాథుడు, వావిళ్ల ప్రతి, 1962
6. కుమార సంభవము      నన్నెచోడుడు,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, 1978
7. తారకబ్రహ్మ రాజీయము      చింతలపూడి యెల్లినార్యుడు  
(రాధామాధవ కవి)
8. నృసింహ పురాణము      ఎఱ్ఱన,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి,  
డిసెంబరు, 1967
9. ప్రబంధ రత్నావళి      సంపాదకులు :  
వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారు
10. మనుచరిత్రము      పెద్దన,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1969
11. మార్కండేయ పురాణము      మారన,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1955



12. రామాయణ కల్పవృక్షము - విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారు  
బాలకాండము ప్రచురణ - 1976,  
పల్లీ పబ్లికేషన్సు,  
మారుతీనగర్, విజయవాడ-2
13. వరాహపురాణము నందమల్లయ, ఘంట సింగయ,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, 1978
14. వీరకూర్మ చరిత్ర జక్కన,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, 1968
15. విప్రనారాయణ చరిత్ర చదలువాడ మల్లయ
16. విరాటోద్యోగ పర్వములు తిక్కన,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1962
17. శాంతి పర్వము తిక్కన,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, 1977
18. శృంగార శాకుంతలము పిల్లలమఱ్ఱి వినవీరభద్రకవి  
ముద్రణ - 1967,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి
19. శ్రీ వేంకటేశ్వర గణపవరపు వేంకటకవి  
విజయ విలాసము ముద్రణ - 1978,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి
20. హరివంశము ఎఱ్ఱన,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1967
21. హరివంశము - సంక్షేప ప్రతి ఎఱ్ఱన,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి  
పూర్వభాగము 1968  
ఉత్తరభాగము 1969

## లక్షణ గ్రంథములు :

1. అప్పకవీయము                      అప్పకవి,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1951
2. బాల వ్యాకరణము                  చిన్నయసూరి,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1947
3. ప్రౌఢ వ్యాకరణము                  బహుజనపల్లి సీతారామచార్యులుగారు,  
వావిళ్ల ప్రతి, 1966
4. శబ్ద రత్నాకరము                    బహుజనపల్లి సీతారామచార్యులుగారు,  
పరిష్కర్త -  
నిడుదవోలు వేంకటరావుగారు,  
చెన్నపట్టణపు దేశభాషాగ్రంథకరణసభ,  
ప్రచురణ - 1969

## విమర్శనా గ్రంథములు :

1. ఆంధ్రకవి తరంగిణి                  చాగంటి శేషయ్యగారు, 1948  
సంపుటము - 4
2. ఆంధ్ర మహాభారతపర్యాసములు ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు,  
హైదరాబాదు  
పంచమ ముద్రణ, సెప్టెంబరు, 1981
3. ఆంధ్ర సాహిత్య చరిత్ర                  పింగళి లక్ష్మీకాంతం,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, 1974
4. ఎఱ్ఱాపెగడ                              డాక్టర్ శ్రీమతి పి. యశోదారెడ్డిగారు,  
(ఆంధ్రకవి నక్షత్రమాలిక-2)  
ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయము,  
తెలుగు శాఖ, ప్రచురణ-1972
5. ఎఱ్ఱన జయంతి                      నెల్లూరివారి ముద్రణ
6. కవుల చరిత్ర                          కందుకూరి వీరేశలింగముగారు
7. రాడ్డిరాజ్య చరిత్ర                    మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగారు

8. రెడ్డి సంచిక
9. విజ్ఞాన సర్వస్వము  
సంపుటము - 3.  
తెలుగు భాషా సమితి,  
మద్రాసు, 1959
10. శారదా మంజీరము  
గోలి ఈశ్వరయ్య వ్యాపార సంస్థ  
రజతోత్సవ వ్యాస సంపుటి,  
ప్రచురణ - మార్చి, 1971  
గోలి ఈశ్వరయ్య పేపర్ మర్చండ్స్  
అండ్ ప్రింట్స్, సికింద్రాబాదు
11. సమగ్ర ఆంధ్ర సాహిత్యము  
మూడవ సంపుటము  
పద్మనాయక యుగము  
ఆరుద్ర,  
యం. శేషాచలం అండ్ కో,  
సికింద్రాబాదు, 1965
12. సాహిత్యదర్శనము - వ్యాసాచారి-కాటూరి వేంకటేశ్వరరావుగారు,  
కాటూరి కవితారత ప్రచురణ,  
ప్రథమ ముద్రణ - ఆగస్ట్, 1967  
దుర్గా అగ్రహారం, విజయవాడ-2
13. సాహితీ మంజూష  
సారస్వత వ్యాస సంపుటి  
“కళాసవంతి” ప్రచురణ,  
అక్టోబరు, 1973  
2-2-1129, న్యూ నల్లకుంట,  
హైదరాబాదు.
14. సాహిత్య ప్రబోధము  
“సాహితీ సదస్సు” ప్రచురణ, 1972  
40-871, విద్యానగరు, కర్నూలు-1
15. సింహపురి మండలము  
సర్వస్వము  
నల్లపరెడ్డి చంద్రశేఖరరెడ్డి,  
1968
16. ‘యెఱ్ఱయ కవిత’ - వ్యాసము;  
సారస్వత వ్యాసములు-ప్రథమ  
సంపుటి  
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి  
ప్రచురణ,  
సంపాదకులు :  
డా॥ జి.వి. సుబ్రహ్మణ్యం

సిద్ధాంత వ్యాసములు :

1. నన్నయ భారతము                      ఆచార్య  
డా॥ దివాకర్ల వేంకటాచార్యగారు  
అధ్యక్షతన                      ఆచార్య డా॥ సి. నారాయణరెడ్డిగారు  
సంప్రదాయములు-ప్రయోగములు ప్రథమ ముద్రణ - 1967  
ద్వితీయ ముద్రణ - 1977
2. ఆధునికాంధ్ర కవిత్వము                      ఆచార్య  
డా॥ కేతవరపు రామకృష్ణారావుగారు  
ప్రథమ ముద్రణ - 1978  
విద్యారణ్యపురి, వరంగల్-1  
క్వాంటిటీ పబ్లిషర్స్,  
అరండ్లపేట, విజయవాడ
3. తెలుగులో హరివంశములు                      డాక్టర్ శ్రీమతి పి. యశోదారెడ్డిగారు  
ప్రథమ ముద్రణ - 1978  
సుధర్మ పబ్లికేషన్స్,  
8-4-574, నారాయణగూడ,  
హైదరాబాద్-500 029
4. నన్నయ కవిత్వము -                      డాక్టర్ వి. యల్. నరసింహారావుగారు  
అక్షరరమ్యత ప్రచురణ - 1977,  
శ్రీ విశ్వేశ్వరా పబ్లికేషన్స్,  
గవర్నర్ పేట, విజయవాడ-2
5. ప్రబంధ వాఙ్మయ వికాసము                      డాక్టర్ పల్లా దుర్గయ్యగారు  
రాయల యుగము,  
సంపుటము-1                      ప్రథమ ముద్రణ - ఏప్రిల్ 1978  
8-5-1027, నారాయణగూడ,  
హైదరాబాద్-500 029
6. భారత ధర్మనిదర్శనము                      డాక్టర్ శలాక రఘునాథశర్మగారు  
ప్రథమ ముద్రణ - ఆక్టోబరు 1979  
ఆనందవల్లి గ్రంథమాల, అనంతపురం

8. పతన వాఙ్మయ వికాసము ఆచార్య డాక్టర్ ఎం. కులశేఖరరావుగారు  
ప్రథమ ముద్రణ - 1971  
విజ్ఞానపురి, హైదరాబాదు
9. ప్రథమాంధ్ర మహాపురాణము ఆచార్య  
డాక్టర్ జి వి. సుబ్రహ్మణ్యంగారు  
'శ్రీవాణి' 1-8-702/105,  
నల్లకుంట, హైదరాబాదు-44
10. ఆంధ్ర మహాభారతము - డాక్టర్ పాటిబండ మాధవశర్మగారు  
చందఃశిల్పము 1-8-87/ఎ, చిక్కడపల్లి,  
హైదరాబాదు-20
11. ఆంధ్ర విమర్శ - డా॥ యస్. వి. రామారావుగారు  
వాఙ్మయోత్పత్తి పరిణామములు తెలుగుకావ్య, ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయం, హైదరాబాదు
12. కవిత్రయమువారి యొక్కయు, డా॥ మాడిరాజు రంగారావుగారు  
నాచనసోమనాథుని యొక్కయు, తెలుగు కావ్య,  
కవితాశయాభ్యాసములు కాకతీయ విశ్వవిద్యాలయం, వరంగల్లు

### వ్యాసములు - పత్రికలు :

1. "అరివర్ణ చక్రకోధారము" కొండముది నరసింహముగారు  
భారతి, జూలై, 1927
2. "ఎఱ్ఱాపెగడ హరివంశ నిడుదవోలు వేంకటరావుగారు  
రచనాకాలము" 'పరిశోధన', ఫిబ్రవరి/మార్చి, 1958
3. "చందవోలు రాజధానిగా మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగారు  
నున్నప్పుడు" భారతి - జూలై, 1944
4. తెలుగు చరిత్రకు కావ్యత్వం ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి  
కల్పించిన నవలాశిల్ప 'ఆంధ్రప్రభ' దినపత్రిక,  
నవంబరు 3, గురువారం, 1977

5. "నృసింహపురాణ పాఠపరిశోధన" రాళ్లపల్లి అనంతకృష్ణకర్మగారు  
'ఆంధ్రవృత్తిక' (వారపత్రిక),  
1969-70, సౌమ్య సంవత్సరాది  
సంచిక, ఏబది తొమ్మిదవ సంచిక
6. "పూర్వాంధ్ర సాహిత్యము" విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారు  
'ఆంధ్రప్రదేశ్' ప్రభుత్వ మాసపత్రిక,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ రాష్ట్ర 20వ వార్షికోత్సవ  
ప్రత్యేక సంచిక, నవంబరు-1976
7. తిరుపతి వేంక డేశ్వరుడే ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి  
తిక్కనగారి హరిహరనాథుడా! 'సంఘటి' తెలుగు మాసపత్రిక,  
1978 మే, జూన్ నెలల సంచికలు,  
దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ  
ప్రచురణ, హైదరాబాదు

## సంస్కృత గ్రంథములు :

1. అభిజ్ఞాన శాకుంతలము కాళిదాసు,  
ది పాప్యులర్ బుక్ స్టోర్సు,  
టవర్ రోడ్, సూరత్.  
1951
2. అమరకోశము అమరసింహుడు
3. కావ్యమీమాంస రాజశేఖరుడు,  
డాక్టర్ పుల్లెం శ్రీరామచంద్రుడుగారి  
బాలనన్దిని ఆంధ్ర బాషావ్యాఖ్యా  
సమేతము,  
ప్రథమ ముద్రణము - 1979  
ఆర్-98, ఉస్మానియా  
యూనివర్సిటీ కాంపస్,  
హైదరాబాదు-500 007

4. కిరాతార్థసీయము భారవి,  
మోటిలాల్ బనారసీదాన్, వారణాసి,  
1977
5. చంపూ రామాయణము భోజుడు, లక్ష్మణసూరి,  
వావిళ్ల ప్రతి - 1941
6. ధ్వన్యలోకము ఆనందవర్ధనుడు
7. రఘువంశము కాశిదాసు,  
నిర్ణయసాగర్ ప్రెస్,  
బాంబే, 1948
8. వాల్మీకి రామాయణము వావిళ్ల ప్రతి - 1958
9. శృంగార ప్రకాశ భోజుడు
10. శిశుపాం వధ మాముడు,  
నిర్ణయసాగర్ ప్రెస్, బాంబే,  
1957
11. శ్రీమన్మహాభారతము వ్యాసుడు,  
గీతా ప్రెస్,  
గోరఖ్ పూర్, విక్రం-2018
12. సరస్వతీ కంఠాభరణము భోజుడు,  
పబ్లికేషన్స్ బోర్డు,  
అస్సాం, గౌహతి-8  
1987



# డా॥ ఓగేటి అచ్యుతరామశాస్త్రి

## సాహిత్యము

1. శంకరాచార్య - పద్యకృతి, 1958.
2. బందాబైరాగి - చారిత్రక రూపకము, 1959.
3. సంస్కృత నాటక ప్రయోగరంగము - పరిశోధన గ్రంథము. 1975  
ప్రచురణ: సంస్కృత థియేటరు, హైదరాబాదు. డెమ్మీసైజు పుటలు : 182, వెల: రూ. 10-00. క్రి.శ. 1874-1975 మధ్య ఆంధ్రప్రదేశ్ శాసనసభలో ప్రవర్తించిన ఈ వంద సంవత్సరముల సంస్కృత నాటక ప్రదర్శనలు, నటుల చరిత్రలు ఇందు పొందుపరుపబడినవి. అప్పటి రాష్ట్ర విద్యామంత్రి శ్రీ బాట్లం శ్రీరామమూర్తిగారి పీఠికయు, పుంజావ సరస్వతి శ్రీ గుండేరావు హర్కారేగారి యభిప్రాయము ఈ గ్రంథమున కలంకారములు.
4. స్నేహబంధనమ్ - సంస్కృత సాంఘిక వీకాంకరూపకము. విజయ దశమి, 11 అక్టోబరు, 1979. ప్రచురణ: సంస్కృత థియేటరు, హైదరాబాదు. క్రౌన్ సైజు పుటలు : 98. వెల : రూ. 2-00. ఇందు మొత్తము ఐదు ప్రేక్షణకములు ఉన్నవి. నాల్గు పురుషపాత్రలు గంపు. ఐదవ పాత్రయగు కథానాయకుడు ఆనలు రంగస్థలమున కనిపించడు. ఆతనిచుట్టూ నాటకము తిరుగును. శ్రీ పాత్రలేదు. ఎన్ని అపార్థములు వచ్చినను నిజమైన స్నేహమునకు చదలంబదని నిరూపించు నితివృత్తము. పాత్రలన్నియు హానిహానిక జీవితమును గడుపు మధ్యతరగతి కుటుంబములకు చెందినవే. ఇతివృత్తపరముగను, "ప్రయోగవిజ్ఞాన" పరముగను ఇదొక Experimental Play అని ప్రశంసల నందుకొన్నది. ఈ రచయితకు అన్నయు, సంస్కృతాంధ్ర మహాకవియైన పండిత శ్రీ ఓగేటి పరీక్షిత్ శర్మగారు "మమ అనుజ్ఞ" అన్న శీర్షికతోను, హాధి సోధ



దుబిలో నొకరైన శ్రీ లక్ష్మీనరసింహగృగారు “జీయదమ్యతరామః” అన్న శీర్షికతోను ఇచ్చిన సంస్కృత శ్లోకముల అశీస్సులు, ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయ భూతపూర్వ సంస్కృత శాఖాధ్యక్షులు ఆచార్య డా॥ బి. ఆర్. శాస్త్రిగారు “ప్రస్తుతిః” పేరుతో వ్రాసిన పీఠికయు దీనికి వెలలేని యాభరణములు,

\* ఈ రూపకమునందలి రెండవ ప్రేక్షణకము ఆంధ్రప్రదేశ్ములోని ఓడియంటల్ ప్రొస్యూశ్యయందు విద్యనభ్యసించు 10వ తరగతి విద్యార్థులకు 1988-89 విద్యాసంవత్సరము నుండి ప్రారంభమైన “అమరభారతి” అను సంస్కృత ప్రధాన బాషా పాఠ్యగ్రంథమున చేర్చబడినది.

5. హిమకిరీటిని - తెలుగు స్త్రీయ కవితా సంపుటి. 2 ఆగస్ట్, 1981. ప్రచురణ: పావని పబ్లికేషన్సు, హైదరాబాదు. క్రొనుసైజు పుటలు: 88 వెం: రూ. 8-00. 1980-1980 మధ్యకాలమున వివిధ పత్రికలలో ప్రకటింపబడిన గేయ పద్య వచన కవితా ఖండికల సంగ్రహమిది. జాతీయ సాహిత్య పరిషదధ్యక్షులు శ్రీ భండారు సదాశివరావుగారు సంకలించిన “భూమిక”యు, మహాకవి డా॥ గడియారం వేంకటశేషశాస్త్రిగారు, స్వగన్వతీపుత్ర, డా॥ పుట్టపర్తి నారాయణాచార్యులుగారు సెలవిచ్చిన అశీఃప్రశంసలు దీనికి అమూల్యాలంకారములు.

\* హిమకిరీటిని - వ్యసస్థిత పునర్ముద్రణ. 2 ఆగస్ట్, 1988. క్రొను సైజు పుటలు: 88. వెం: రూ. 5-00. ఇదొక ఆధ్యాత్మిక జాతీయ మహాకావ్యమని ప్రశంసించబడుచున్న కృతి.

6. భారతీయ చరిత్ర సత్యాన్వేషణ - జూలై 1989. ప్రచురణ: శ్రీ బాబాసాహెబ్ ఆప్టే స్మారక సమితి, భారతీయ ఇతిహాస సంకలన యోజన. హైదరాబాదు. డెమ్మీసైజు పుటలు: 40. వెం: రూ. 2-50. ఉజ్జయినికి చెందిన ప్రముఖ పురాతత్వశాస్త్ర పరిశోధకులు పద్మశ్రీ డా॥ వాఃజ్ఞకర్గారును, అయోధ్యకు చెందిన చరిత్ర పరిశోధకులు శ్రీ వినోద్ మిశ్రాగారును వ్రాసిన హిందీ వ్యాసములకు ఈ రచయిత చేసిన ఆంధ్రాంధ్రురాలిమిది. విధేయిలు వక్రగతిని పట్టించిన మన దేశ యధార్థ

చరిత్రను మఱు మనము తిరుగ వ్రాసుకొనవలసియున్నదను విషయము సోదాహరణముగ, మేథావంశముగ నిరూపింపబడిన పుస్తకమిది.

7. **స్వామి వివేకానంద కవిత్వావైభవం** - అపూర్వ సాహిత్య విమర్శ. 9 డిసెంబరు 1988, ప్రచురణ : యువభారతి, సికిందరాబాదు. డెమ్మీ సైజు పుటలు 48. వెల : రూ. 4-00. ఇందు మూడు భాగములుగలవు. ఒకటి : ఈ రచయిత వివేకానందుని గూర్చి అపూర్వ విశేషములతో వ్రాసిన భూమిక. రెండు : వివేకడు అంబాస్తోత్రం, శివస్తోత్రం, శ్రీరామకృష్ణ స్తోత్రం అను శీర్షికల క్రింద వ్రాసిన 28 సంస్కృత శ్లోకములకు అద్భుతమైన సమగ్ర వ్యాఖ్య. మూడు : ఆయన వ్రాసిన 12 అంగ కవితలకు వ్రాసిన విశ్లేషణాత్మక వివరణ. వివేకానందుని కవిత్యమును గూర్చి తెలుగువారికి పరిచయము చేసిన తొలి పుస్తకమని కీర్తింపబడుచున్న గ్రంథమిది! యువభారతి ఆధ్వర్యము దా॥ ఇరివెంటే కృష్ణమూర్తిగారు సంతరించిన పీఠిక దీనికొక చక్కని యాంకారము.

8. **హైదరాబాదు నగర తెలుగు భాషాసాహిత్య వికాస చరిత్ర** - 12 అక్టోబరు 1985. ప్రచురణ : శ్రీ బాబాసాహెబ్ అప్పే స్మారక సమితి - ఇరివెంటే సంతరించిన సమితి. హైదరాబాదు డెమ్మీ సైజు పుటలు 160. వెల : రూ. 25-00. క్రి. శ. 1518 గోల్కొండ కుతుబ్షాం కాలము నుండి క్రి. శ. 1956లో ఆంధ్రప్రదేశ్ ఏర్పడిన నాటి వఱకు - ఈ 450 సం॥ కాలములో హైదరాబాదు నగరములో మాత్రమే ప్రవర్తిల్లి క్రమవికాసము గాంచిన తెలుగుభాషా సాహిత్య చరిత్ర సర్వతో ముఖముగ చర్చింపబడినది. ఆంధ్రప్రదేశ్ ఆస్థానకవి కళాప్రపూర్ణ దా॥ దాశరథి డి.డి. గారు "భాగ్యనగర భారతి" పేరుతో సంతరించిన పీఠికయు, సిటీ గ్రంథాలయ సంస్థ ఆధ్వర్యము మాన్యులు శ్రీ మామిడి బోజిరెడ్డిగారు, తెలంగాణ వైకాళికలలో నొకరు మాన్యులు శ్రీ దేవుల పల్లి రామానుజరావుగారు సెంచిచ్చిన ఆశీస్సులు, అభిప్రాయములు దీనికి శ్రీరామరక్ష.

9. **ఓగేటి వ్యాసపీఠిక** - అపూర్వములైన వివిధ పరిశోధనా సాహిత్య వ్యాసము సంపుటి. డిసెంబరు 1988. ప్రచురణ : సాహిత్యసభ, హైదరా

బాదు. డెమ్మి సైజు పుటలు 228. వెల : రూ. 40-00. 1985-1988 మధ్య కాలములో వ్రాసి ఆయా పత్రికలలో ప్రచురించిన 24 వ్యాసముల సంకలనమిది. తిరుమల వేంకటేశ్వరుడు తొలుత వస్తుతః హరిహర స్వరూపుడనియు, తిక్కన తన భారతమును అంకితమిచ్చిన హరిహరనాథుడు వేంకటనాథుడేయనియు ప్రామాణికముగ నిరూపించుచు 8 శీర్షికల క్రింద విభజింపబడిన 108 పుటల ప్రత్యేక విషయము ఇందు ప్రధానమైనది. ఇట్లే తిక్కన వ్యాసములన్నియు అపూర్వ విషయ ప్రతిపాదకములు. ఇతొక విశిష్టమైన గ్రంథముగ ప్రశంసింపబడుచున్నది. దీనిని గూర్చిన మణికొన్ని వివరములకు ఈ గ్రంథమునందలి 207 పుట చూడగలరు. డా॥ పి.యస్ ఆర్. అప్పారావుగారు ఆనతిచ్చిన "పరిచయం", డా॥ నంధూరి రామకృష్ణమాచార్యగారు ప్రసాదించిన "అభినందన చందనం", శ్రీ తుమ్మలపల్లి రామలింగేశ్వరరావుగారు అనుగ్రహించిన "పురోజ్ఞ", డా॥ ముక్కామల రాధాకృష్ణశర్మగారు సెలవిచ్చిన "అభిప్రాయము" ఈ గ్రంథమునకు అమూల్యంకారములు.

10. హైదరాబాదు నగర బిల్లామందిర వేంకటేశ్వర శతకము - అగస్త్య 2, 1987. ప్రచురణ : సాహిత్యసభ. హైదరాబాదు. క్రౌన్ సైజు పుటలు 40. వెల : రూ. 5-00. నూటపదహారు తేటగీతుల శతకమిది. ఇందు వేంకటేశ్వరుడు హరిహరస్వరూపుడుగ వర్ణింపబడుట, హైదరాబాదు నగరమునకు సంబంధించిన కొన్ని అద్భుత చరిత్రాంశములు సందర్భోచితముగ సమన్వయింపబడుట విశేషములు.

11. అచ్యుతగీత - వివిధ పత్రికలలో ప్రకటింపబడిన స్వీయ సంస్కృత గేయ సంపుటి.

12. ఎఱ్ఱన అరణ్యవర్ణ శేషము - ప్రస్తుత గ్రంథము.

### ప్రచురణోన్ముఖ గ్రంథములు :

హరిహరనాథ ద్విశతి - తిక్కన భారతములోని ఆశ్వాసాద్యంత హరిహరనాథ పద్యములకు ఈ రచయిత చేసిన సంస్కృతానువాదము.

Lady of the Lake - ఇంగ్లీషులో వ్రాసి వివిధ పత్రికలలో ప్రకటింపబడిన తెలుగు జానపద కథల సంపుటి.